叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 某些英国囚犯的危险(the Perils Of Certain English Prisoners) 000001

2. 某些英国囚犯的危险(the Perils Of Certain English Prisoners) 000002

3. 某些英国囚犯的危险(the Perils Of Certain English Prisoners) 000003

4. 某些英国囚犯的危险(the Perils Of Certain English Prisoners) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

某些英国囚犯的危险(The Perils of Certain English Prisoners)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] “ ['krɪsməs] ['stɔ:riz] ” [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd]
Transcribed from the 1894 Chapman and Hall “ Christmas Stories ” edition by David
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 圣诞节 故事 ” 版 经过 大卫
[praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ ['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'si:] . [ju: 'keɪ]
Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据大卫·普莱斯（David Price）整理的1894年查普曼和霍尔出版社出版的《圣诞故事集》版本，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz]
THE PERILS OF CERTAIN ENGLISH PRISONERS
这 危险 的 肯定 英语 囚犯

某些英国囚犯的危险

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [stɔ:r]
CHAPTER I — THE ISLAND OF SILVER - STORE
章 我 一 这 岛 的 银 - 店铺

第一章——银库岛

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] -
It was in the year of our Lord one thousand seven hundred and forty -
它 曾是 在 这 年 的 我们的 主 一 千 七 百 和 四十 -
[fɔ:r] ,
four ,
四 ,

那是主后一千七百四十四年，

[ðæt] [aɪ] , [gɪl] ['deivis][tu:; tə] [kə'mænd] , [hɪz; ɪz][mɑ:rk] ,
that I , Gill Davis to command , His Mark ,
那 我 , 鳃 戴维斯 到 命令 , 他的 标记 ,

我，吉尔·戴维斯，奉命指挥，他的印记，

['hævɪŋ] [ðen] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'ri:nz] ,
having then the honour to be a private in the Royal Marines ,
拥有 然后 这 荣誉 到 是 一个 私人的 在 这 皇家 海军陆战队 ,

有幸成为皇家海军陆战队的一名列兵，

[stʊd] [ə; eɪ] - ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmd] [slu:p] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ,
stood a - leaning over the bulwarks of the armed sloop Christopher Columbus ,
站立 一个 - 倾斜 超过 这 堡垒 的 这 武装 单桅帆船 克里斯托弗 哥伦布 ,

他倚靠在武装单桅帆船“克里斯托弗·哥伦布号”的舷墙上，

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['wɔ:tərz] [ɔ:f] [ðə; ði] [mə'ski:toʊ] [ʃɔ:r] .
in the South American waters off the Mosquito shore .
在 这 南 美国人 水 离开 这 蚊子 支撑 .

在蚊子海岸附近的南美洲水域。

[maɪ]['leɪdi] [ri'ma:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] ,
My lady remarks to me , before I go any further ,
我的 女士 评论 到 我 , 前 我 去 任何 更远 ,

在我继续往下走之前，夫人对我说：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['krɪstʃən] - [neɪm] [æz; əz] [gɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdənt] [ə'pɪnjən]

that	there	is	no	such	christian	-	name	as	Gill	,	and	that	her	confident	opinion
那	那里	是	不	这样的	基督教	-	姓名	作为	鳃	,	和	那	她	自信的	观点

[ɪz] ,

is	,
是	,

根本没有Gill这个基督教名字，而且她自信的观点是：

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['bæptɪzəm] [wer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] , & [siː] . ,

that	the	name	given	to	me	in	the	baptism	wherein	I	was	made	,	&	c	.	,
那	这	姓名	给定	到	我	在	这	洗礼	其中	我	曾是	制成	,	&	c	.	,

[wʌz; wəz] ['gɪlbərt] .

was	Gilbert	.
曾是	吉尔伯特	.

我在受洗时被赐予的名字是吉尔伯特。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	is	certain	to	be	right	,	but	I	never	heard	of	it	.
她	是	肯定	到	是	正确的	,	但	我	绝不	听到	的	它	.

她说的肯定是对的，但我从未听说过这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [tʃaɪld] , [pɪkt] [ʌp] ['sʌmwer] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

I	was	a	foundling	child	,	picked	up	somewhere	or	another	,
我	曾是	一个	弃儿	孩子	,	挑选	向上	某处	或者	其他	,

我是一个弃婴，不知从哪里被捡到的。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] ['krɪstʃən] - [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [gɪl] .

and	I	always	understood	my	christian	-	name	to	be	Gill	.
和	我	总是	理解	我的	基督教	-	姓名	到	是	鳃	.

我一直以为我的名字是吉尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [gils] [wen] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] - ['bɑːtəm] [bɪ'twɪkst]

It	is	true	that	I	was	called	Gills	when	employed	at	Snorridge	Bottom	betwixt
它	是	真的	那	我	曾是	称为	鳃	什么时候	受雇	在	-	底部	中间

['tʃætəm] [ænd; ənd] ['meɪdstən] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [bɜːrdz] ;

Chatham	and	Maidstone	to	frighten	birds	;
查塔姆	和	梅德斯通	到	吓唬	鸟类	;

确实，我曾在查塔姆和梅德斯通之间的斯诺里奇谷地受雇吓唬鸟类，当时人们都叫我吉尔斯；

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪzəm] [wer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ,

but	that	had	nothing	to	do	with	the	Baptism	wherein	I	was	made	,
但	那	有	没有什么	到	做	和	这	洗礼	其中	我	曾是	制成	,

但这与我受洗的那次洗礼毫无关系。

& [siː] . , [ænd; ənd] [wer'ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ]

&	c	.	,	and	wherein	a	number	of	things	were	promised	for	me	by
&	c	.	,	和	其中	一个	数字	的	事物	是	承诺	为了	我	经过

['sʌmbɑːdi] ,

somebody	,
某人	,

等等，其中有人承诺会给我很多东西，

[huː] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ['evər] ['æftərwərdz] [æz; əz][tuː; tə] [pər'fɔːrmɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː]

who	let	me	alone	ever	afterwards	as	to	performing	any	of	them	,	and	who
WHO	让	我	独自的	曾经	然后	作为	到	表演	任何	的	他们	,	和	WHO

,

,
,

此后，他们再也没有打扰我执行任何这些任务，而且，

[aɪ] [kən'sɪdər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['biːdl] .

I	consider	,	must	have	been	the	Beadle	.
我	考虑	,	必须	有	到过	这	比德尔	.

我认为，那一定是执事。

[sʌtʃ] [neɪm] [ʌv; əv][gils][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːks] , [ɔːr][gils] ,

Such	name	of	Gills	was	entirely	owing	to	my	cheeks	,	or	gills	,
这样的	姓名	的	鳃	曾是	完全	欠款	到	我的	脸颊	,	或者	鳃	,

“鳃”这个名字完全是因为我的脸颊，或者说鳃而得来的。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræspi] [dɪ'skrɪpʃn] .

which	at	that	time	of	my	life	were	of	a	raspy	description	.
哪个	在	那	时间	的	我的	生活	是	的	一个	沙哑	描述	.

在我人生的那个阶段，那是一种沙哑的声音。

[maɪ]['leɪdi]['stɑːps][ˌem 'iː] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ,

My	lady	stops	me	again	,	before	I	go	any	further	,
我的	女士	停止	我	再次	,	前	我	去	任何	更远	,

在我继续往前走之前，我的夫人再次拦住了我。

[baɪ] ['læfɪŋ] [ɪg'zæktli][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [weɪ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pen][æt; ət]

by	laughing	exactly	in	her	old	way	and	waving	the	feather	of	her	pen	at
经过	笑	确切地	在	她	老的	方式	和	挥手	这	羽毛	的	她	笔	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她用老样子笑着，挥舞着手中的笔尖朝我走来。

[ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

That	action	on	her	part	,
那	行动	在	她	部分	,

她采取的那个行动，

[kɔːlz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [wel] !

calls	to	my	mind	as	I	look	at	her	hand	with	the	rings	on	it	—	Well	!
呼叫	到	我的	头脑	作为	我	看	在	她	手	和	这	戒指	在	它	—	出色地	!

看着她手上戴着的戒指，我的脑海中浮现出一个画面——嗯！

[aɪ][wəʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , [ɪn][ɪts] [oʊn] [pleɪs] .

To	be	sure	it	will	come	in	,	in	its	own	place	.
到	是	当然	它	将要	来	在	,	在	它是	自己的	地方	.

可以肯定的是，它一定会出现在它自己的位置上。

[bʌt; bət] [its] ['ɔːlweɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][hænd] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] (

But	it's	always	strange	to	me	,	noticing	the	quiet	hand	,	and	noticing	it	(
但	它是	总是	奇怪的	到	我	,	注意到	这	安静的	手	,	和	注意到	它	(

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

as	I	have	done	,
作为	我	有	完毕	,

但对我来说，注意到那只安静的手总是很奇怪，而且注意到它（就像我所做的那样，

[juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] ['meni] [taɪmz]) [ə; eɪ] - ['fɑːndlɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [ə'sliːp] ,

you	know	,	so	many	times	)	a	-	fondling	children	and	grandchildren	asleep	,
你	知道	,	所以	许多	时代	)	一个	-	爱抚	孩子们	和	孙辈	睡着了	,

你知道，很多次）抚摸熟睡的孩子和孙子孙女，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [blʌd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wɜːr; wər] [ʌp] — [ðer; ðər] !

to	think	that	when	blood	and	honour	were	up	—	there	!
到	思考	那	什么时候	血	和	荣誉	是	向上	—	那里	!

想想看，当鲜血和荣誉都升起的时候——就在那里!

[aɪ] [wəʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会!

[nɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ! — [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

not	at	present	!	—	Scratch	it	out	.
不是	在	展示	!	—	划痕	它	出去	.

目前还没有！——划掉。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ;

She	won't	scratch	it	out	,	and	quite	honourable	;
她	惯于	划痕	它	出去	,	和	相当	光荣的	;

她不会放弃，而且非常正直;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]

because	we	have	made	an	understanding	that	everything	is	to	be	taken
因为	我们	有	制成	一个	理解	那	一切	是	到	是	已采取

[daʊn] ,

down	,
向下	,

因为我们已经达成共识，所有东西都要拆除。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wʌns] ['teɪkən] [daʊn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [skrætʃt] [aʊt] .

and	that	nothing	that	is	once	taken	down	shall	be	scratched	out	.
和	那	没有什么	那	是	一次	已采取	向下	将	是	刮痕	出去	.

凡是被移除的内容，都不得再划掉。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

I	have	the	great	misfortune	not	to	be	able	to	read	and	write	,
我	有	这	伟大的	不幸	不是	到	是	有能力的	到	读	和	写	,

我非常不幸地不识字。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [maɪ] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əd'ventʃəz] ,

and	I	am	speaking	my	true	and	faithful	account	of	those	Adventures	,
和	我	是	请讲	我的	真的	和	忠实	帐户	的	那些	冒险	,

我在此讲述的是我亲身经历的那些冒险故事，绝对真实可靠。

[ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] .

and	my	lady	is	writing	it	,	word	for	word	.
和	我的	女士	是	写作	它	,	单词	为了	单词	.

我的夫人正在逐字逐句地写下它。

[aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

I	say	,	there	I	was	,
我	说	,	那里	我	曾是	,

我说，当时我就在那里。

[ə; eɪ] - ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːp] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]

a	-	leaning	over	the	bulwarks	of	the	sloop	Christopher	Columbus	in	the	South
一个	-	倾斜	超过	这	堡垒	的	这	单桅帆船	克里斯托弗	哥伦布	在	这	南

[ə'merɪkən] ['wɔːtərz] [ɔːf] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [ʃɔːr] :

American	waters	off	the	Mosquito	shore	:
美国人	水	离开	这	蚊子	支撑	:

a-倚靠在南美洲蚊子海岸附近水域的“克里斯托弗·哥伦布”号单桅帆船的舷墙上:

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn]

a	subject	of	his	Gracious	Majesty	King	George	of	England	,	and	a	private	in
一个	主题	的	他的	亲切	威严	国王	乔治	的	英格兰	,	和	一个	私人的	在

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'riːnz] .

the	Royal	Marines	.
这	皇家	海军陆战队	.

他是英格兰国王乔治陛下的臣民，也是皇家海军陆战队的一名士兵。

[ɪn] [ðoʊz] [k'laɪmətz] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] .

In	those	climates	,	you	don't	want	to	do	much	.
在	那些	气候	,	你	不	想	到	做	很多	.

在那种气候下，你最好不要做太多事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

I	was	doing	nothing	.
我	曾是	正在做	没有什么	.

我当时什么也没做。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] ([maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] ['wʌndər] ?)

I	was	thinking	of	the	shepherd	(	my	father	,	I	wonder	?	)
我	曾是	思维	的	这	牧羊人	(	我的	父亲	,	我	想知道	?	)

我当时在想那个牧羊人（不知道是不是我父亲？）。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [baɪ] - ['bɑːtəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] ,

on	the	hillsides	by	Snorridge	Bottom	,	with	a	long	staff	,
在	这	山坡	经过	-	底部	,	和	一个	长的	职员	,

在斯诺里奇谷底的山坡上，拿着一根长杖，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [waɪt] [koʊt][ɪn][ɔːl] ['weðəz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

and	with	a	rough	white	coat	in	all	weathers	all	the	year	round	,
和	和	一个	粗糙的	白色的	外套	在	全部	天气	全部	这	年	圆形的	,

而且一年四季，无论天气如何，都披着一层粗糙的白色皮毛。

[huː] [juːst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][laɪ][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hʌt][baɪ] [naɪt] ,

who	used	to	let	me	lie	in	a	corner	of	his	hut	by	night	,
WHO	用过的	到	让	我	说谎	在	一个	角落	的	他的	小屋	经过	夜晚	,

他以前晚上会让我睡在他小屋的一个角落里，

[ænd; ənd] [huː] [juːst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [baɪ] [deɪ]

and	who	used	to	let	me	go	about	with	him	and	his	sheep	by	day
和	WHO	用过的	到	让	我	去	关于	和	他	和	他的	羊	经过	天

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

when	I	could	get	nothing	else	to	do	,
什么时候	我	可以	得到	没有什么	别的	到	做	,

以前我没事可做的时候，他就会让我白天跟着他和他的羊群一起走。

[ænd; ənd] [huː] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	who	used	to	give	me	so	little	of	his	victuals	and	so	much	of	his
和	WHO	用过的	到	给	我	所以	小的	的	他的	食物	和	所以	很多	的	他的

[stɑːf] ,

staff	,
职员	,

他过去只给我很少的食物，却给了我很多员工。

[ðæt] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

that	I	ran	away	from	him	—	which	was	what	he	wanted	all	along	,
那	我	跑	离开	从	他	—	哪个	曾是	什么	他	通缉	全部	沿着	,

我逃离了他——而这正是他一直以来想要的。

[aɪ][ɪk'spekt] — [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] - ['bɑːtəm] .

I	expect	—	to	be	knocked	about	the	world	in	preference	to	Snorridge	Bottom	.
我	预计	—	到	是	敲门	关于	这	世界	在	偏爱	到	-	底部	.

我宁愿在世界各地四处漂泊，也不愿去斯诺里奇谷底。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ɔːl] ,

I	had	been	knocked	about	the	world	for	nine	-	and	-	twenty	years	in	all	,
我	有	到过	敲门	关于	这	世界	为了	九	-	和	-	二十	年	在	全部	,

我在这二十九年间，辗转世界各地，饱经风霜。

[wen] [aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðoʊz] [braɪt] [bluː] [saʊθ] [əˈmerɪkən] ['wɔːtərz] .

when	I	stood	looking	along	those	bright	blue	South	American	Waters	.
什么时候	我	站立	寻找	沿着	那些	明亮的	蓝色的	南	美国人	沃特斯	.

当我站在那里眺望那片湛蓝的南美洲海域时。

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʃepərd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .

Looking	after	the	shepherd	,	I	may	say	.
寻找	后	这	牧羊人	,	我	可能	说	.

可以说，我是在照顾牧羊人。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['weɪkɪŋ] [driːm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [hæf] - [ʃʌt] , [æz; əz][hiː; hi] ,

Watching	him	in	a	half	-	waking	dream	,	with	my	eyes	half	-	shut	,	as	he	,
观看	他	在	一个	一半	-	醒来	梦	,	和	我的	眼睛	一半	-	关闭	,	作为	他	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

and	his	flock	of	sheep	,
和	他的	群	的	羊	,

我半梦半醒地看着他，双眼半闭，看着他和他的羊群，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [dɔːgz] , [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,

and	his	two	dogs	,	seemed	to	move	away	from	the	ship's	side	,
和	他的	二	狗	,	似乎	到	移动	离开	从	这	船的	边	,

他的两只狗似乎也从船边走开了。

[fɑːr] [əˈweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

far	away	over	the	blue	water	,	and	go	right	down	into	the	sky	.
远的	离开	超过	这	蓝色的	水	,	和	去	正确的	向下	进入	这	天空	.

远远地飞过蔚蓝的水面，直入云霄。

“ [its] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['stedi] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	It's	rising	out	of	the	water	,	steady	,	”	a	voice	said	close	to	me	.
“	它是	上升	出去	的	这	水	,	稳定的	,	”	一个	嗓音	说	关闭	到	我	.

“它正从水里升起来，稳住，”一个声音在我耳边响起。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][soʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [woʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

I	had	been	thinking	on	so	,	that	it	like	woke	me	with	a	start	,
我	有	到过	思维	在	所以	,	那	它	喜欢	觉醒	我	和	一个	开始	,

我一直在想这件事，它突然把我惊醒了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hæri] [tʃɑːrkɝ] , [maɪ] [oʊn]

though	it	was	no	stranger	voice	than	the	voice	of	Harry	Charker	,	my	own
尽管	它	曾是	不	陌生人	嗓音	比	这	嗓音	的	哈里	查克尔	,	我的	自己的

['kɑːmræd] .

comrade	.
同志	.

虽然这声音并不比我的战友哈里·查克尔的声音更陌生。

“ [wɒts] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['stedi] ?

“	What's	rising	out	of	the	water	,	steady	?
“	是什么	上升	出去	的	这	水	,	稳定的	?

“请问，从水中升起的是什么？”

” [aɪ] [æskt] [maɪ] ['kɑːmræd] .

”	I	asked	my	comrade	.
”	我	问	我的	同志	.

我问我的同志。

“ [wʌt] ? ” [sez] [hiː; hi] .
“ What ? ” says he .
“ 什么 ? ” 说道 他 .

“什么？”他说道。

“ [ðə; ði] ['aɪlənd] . ”
“ The Island . ”
“ 这 岛 . ”

“岛屿。”

“ [oʊ] ! [ðə; ði] ['aɪlənd] ! ” [sez] [aɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ O ! The Island ! ” says I , turning my eyes towards it .
“ 哦 ! 这 岛 ! ” 说道 我 , 转弯 我的 眼睛 向 它 .

“哦！那座岛！”我说道，目光转向它。

“ [truː] .
“ True .
“ 真的 .

“真的。

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði]['aɪlənd] . ”
I forgot the Island . ”
我 忘了 这 岛 . ”

我忘了那座岛。

“ [fər'gɑːt][ðə; ði][pɔːrt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ?
“ Forgot the port you're going to ?
“ 忘了 这 港口 你是 去 到 ?

“忘了你要去哪个港口了吗？”

[ðæts] [ɑːd] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
That's odd , ain't it ? ”
那就是 奇怪的 , 不是 它 ? ”

真奇怪，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , ” [sez] [aɪ] .
“ It is odd , ” says I .
“ 它 是 奇怪的 , ” 说道 我 .

“这很奇怪，”我说。

“ [ænd; ənd] [ɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , “ [eint] ['iːv(ə)n] .
“ And odd , ” he said , slowly considering with himself , “ ain't even .
“ 和 奇怪的 , ” 他 说 , 缓慢地 考虑 和 他自己 , “ 不是 甚至 .

“而且很奇怪，”他慢慢地自言自语道，“甚至都不算奇怪。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [gɪl] ?
Is it , Gill ?
是 它 , 鳃 ?

是吉尔吗?

” [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ə'nʌðər] .
” He had always a remark just like that to make , and seldom another .
” 他 有 总是 一个 评论 只是 喜欢 那 到 制作 , 和 很少 其他 .

“他总是会说这样的话，很少再说别的了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [hiː; hi]
As soon as he had brought a thing round to what it was not , he
作为 很快 作为 他 有 带来 一个 事物 圆形的 到 什么 它 曾是 不是 , 他
[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
was satisfied .
曾是 使满意 .

他一旦把某件事弄清楚它不是什么，他就心满意足了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] ,

He	was	one	of	the	best	of	men	,	and	,	in	a	certain	sort	of	a	way	,
他	曾是	一	的	这	最好的	的	男人	,	和	,	在	一个	肯定	种类	的	一个	方式	,

他是最优秀的人之一，而且，从某种意义上说，

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][seɪ][fɔːr; fər][hɪm'self] .

one	with	the	least	to	say	for	himself	.
一	和	这	至少	到	说	为了	他自己	.

他是个最不愿开口说话的人。

[aɪ]['kwɑːlɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [laɪk][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

I	qualify	it	,	because	,	besides	being	able	to	read	and	write	like	a	Quarter
我	资格	它	,	因为	,	除了	存在	有能力的	到	读	和	写	喜欢	一个	四分之一

- ['mæstər] ,

-	master	,
-	掌握	,

我之所以补充说明，是因为除了具备军需官般的读写能力之外，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][wʌn][moʊst] ['eksələnt] [aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	had	always	one	most	excellent	idea	in	his	mind	.
他	有	总是	一	最多	出色的	主意	在	他的	头脑	.

他脑子里一直有一个绝妙的主意。

[ðæt] [wʌz; wəz] , ['duːti] .

That	was	,	Duty	.
那	曾是	,	责任	.

那是职责。

[ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] [aɪ][əd'maɪər] ['lɜːrnɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] ,

Upon	my	soul	,	I	don't	believe	,	though	I	admire	learning	beyond	everything	,
之上	我的	灵魂	,	我	不	相信	,	尽管	我	钦佩	学习	超过	一切	,

虽然我无比崇敬学习，但我并不相信我的灵魂深处会流露出这样的信念。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	he	could	have	got	a	better	idea	out	of	all	the	books	in	the	world	,
那	他	可以	有	得到	一个	更好的	主意	出去	的	全部	这	图书	在	这	世界	,

他本可以从世界上所有的书籍中获得更好的想法。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðem; ðəm] ['evri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv] [s'kɒləz] .

if	he	had	learnt	them	every	word	,	and	been	the	cleverest	of	scholars	.
如果	他	有	学会了	他们	每一个	单词	,	和	到过	这	最聪明的	的	学者们	.

如果他能记住他们说的每一个字，成为最聪明的学者。

[maɪ] ['kɑːmræd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [ɪn][dʒə'meɪkə] ,

My	comrade	and	I	had	been	quartered	in	Jamaica	,
我的	同志	和	我	有	到过	四分	在	牙买加	,

我和我的战友被派驻到牙买加。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [drɑːftid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

and	from	there	we	had	been	drafted	off	to	the	British	settlement	of
和	从	那里	我们	有	到过	起草	离开	到	这	英国	沉降	的

[bə'liːz] ,

Belize	,
伯利兹	,

然后我们就被派往英国殖民地伯利兹。

['laɪɪŋ] [ə'weɪ] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [koʊst] .

lying	away	West	and	North	of	the	Mosquito	coast	.
说谎	离开	西方	和	北	的	这	蚊子	海岸	.

位于蚊子海岸的西部和北部。

[æt; ət] [bə'li:z] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [ə'lɑ:rm][ʌv; əv][wʌn]['kru:əl] [gæŋ] [ʌv; əv]['paiərits] ([ðer; ðər]

At	Belize	there	had	been	great	alarm	of	one	cruel	gang	of	pirates	(	there
在	伯利兹	那里	有	到过	伟大的	警报	的	一	残忍的	帮派	的	海盗	(	那里

[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] ['paiərits][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðoʊz] [ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən] ['si:z]) ,

were	always	more	pirates	than	enough	in	those	Caribbean	Seas	)	,
是	总是	更多的	海盗	比	足够的	在	那些	加勒比海	海域	)	,

在伯利兹，人们曾对一伙残暴的海盗感到非常恐慌（加勒比海的海盗总是多得令人难以应付）。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['kru:zəz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [aʊt] - [ʌv; əv]

and	as	they	got	the	better	of	our	English	cruisers	by	running	into	out	-	of
和	作为	他们	得到	这	更好的	的	我们的	英语	巡洋舰	经过	跑步	进入	出去	-	的

- [ðə; ði] - [wei] [kri:ks] [ænd; ənd] ['ʃæloʊz] ,

-	the	-	way	creeks	and	shallows	,
-	这	-	方式	小溪	和	浅滩	,

他们利用偏僻的小溪和浅滩，成功地制服了我们的英国巡洋舰。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][lænd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:tli] [prest] ,

and	taking	the	land	when	they	were	hotly	pressed	,
和	采取	这	土地	什么时候	他们	是	热	按下	,

在迫不得已的情况下夺取了土地。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [bə'li:z] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk]

the	governor	of	Belize	had	received	orders	from	home	to	keep	a	sharp	look
这	州长	的	伯利兹	有	已收到	订单	从	家	到	保持	一个	锋利的	看

- [aʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r] .

-	out	for	them	along	shore	.
-	出去	为了	他们	沿着	支撑	.

伯利兹总督接到国内命令，要密切监视沿岸的动向。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:rmd] [slu:p] [keɪm] [wʌns][ə; eɪ] - [jɪr] [frʌm; frəm][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ,

Now	,	there	was	an	armed	sloop	came	once	a	-	year	from	Port	Royal	,
现在	,	那里	曾是	一个	武装	单桅帆船	来了	一次	一个	-	年	从	港口	皇家	,

[dʒə'meɪkə] ,

Jamaica	,
牙买加	,

当时，每年都会有一艘武装单桅帆船从牙买加皇家港驶来。

[tu:; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['nesəseriz] , [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][tu:; tə]

to	the	Island	,	laden	with	all	manner	of	necessaries	,	to	eat	,	and	to
到	这	岛	,	满载	和	全部	方式	的	必需品	,	到	吃	,	和	到

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

前往岛上，携带了各种生活必需品，包括食物和饮料。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wer] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ;

and	to	wear	,	and	to	use	in	various	ways	;
和	到	穿	,	和	到	使用	在	各种各样的	方式	;

可以穿戴，也可以以各种方式使用；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [slu:p] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət] [bə'li:z] , [ðæt] [aɪ]

and	it	was	aboard	of	that	sloop	which	had	touched	at	Belize	,	that	I
和	它	曾是	船上	的	那	单桅帆船	哪个	有	感动	在	伯利兹	,	那	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] ,

was	a	-	standing	,
曾是	一个	-	常设	,

我就站在那艘停靠在伯利兹的单桅帆船上。

['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] .

leaning	over	the	bulwarks	.
倾斜	超过	这	堡垒	.

倚在舷墙上。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləni] .

The	Island	was	occupied	by	a	very	small	English	colony	.
这	岛	曾是	占领	经过	一个	非常	小的	英语	殖民地	.

岛上曾居住着一小群英国人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [stɔːr] .

It	had	been	given	the	name	of	Silver	-	Store	.
它	有	到过	给定	这	姓名	的	银	-	店铺	.

它被命名为“银器店”。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] [kɔːld] , [wʌz; wəz] ,

The	reason	of	its	being	so	called	,	was	,
这	原因	的	它是	存在	所以	称为	,	曾是	,

之所以如此命名，是因为：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləni] [oʊnd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - [maɪn] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

that	the	English	colony	owned	and	worked	a	silver	-	mine	over	on	the	mainland	,
那	这	英语	殖民地	拥有	和	工作	一个	银	-	矿	超过	在	这	大陆	,

英国殖民地在大陆上拥有并开采一座银矿。

[ɪn] [hɑːn'dʊrəs] , [ænd; ənd] [juːst] [ðɪs] ['aɪlənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə] [stɔːr]

in	Honduras	,	and	used	this	Island	as	a	safe	and	convenient	place	to	store
在	洪都拉斯	,	和	用过的	这	岛	作为	一个	安全的	和	方便的	地方	到	店铺

[ðer; ðər] ['sɪlvər] [ɪn] ,

their	silver	in	,
他们的	银	在	,

他们来自洪都拉斯，并将这个岛屿作为安全便捷的白银储存地。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ænjuəli] [fetʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [sluːp] .

until	it	was	annually	fetched	away	by	the	sloop	.
直到	它	曾是	每年	已获取	离开	经过	这	单桅帆船	.

直到每年都被单桅帆船运走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [mjuːlz] ,

It	was	brought	down	from	the	mine	to	the	coast	on	the	backs	of	mules	,
它	曾是	带来	向下	从	这	矿	到	这	海岸	在	这	背部	的	骡子	,

它由骡子驮着从矿井运到海岸。

[ə'tendid] [baɪ] ['frendli] ['indiəns] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [waɪt] [men] ; [frʌm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

attended	by	friendly	Indians	and	guarded	by	white	men	;	from	thence	it	was
参加	经过	友好的	印度人	和	守卫	经过	白色的	男人	;	从	因此	它	曾是

[kən'veid] ['oʊvər] [tuː; tə] ['sɪlvər] - [stɔːr] ,

conveyed	over	to	Silver	-	Store	,
传递	超过	到	银	-	店铺	,

由友好的印第安人照看，并由白人守卫；之后，它被运送到银器库。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [fer] , [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ; [frʌm; frəm] ['sɪlvər] - [stɔːr]

when	the	weather	was	fair	,	in	the	canoes	of	that	country	;	from	Silver	-	Store
什么时候	这	天气	曾是	公平的	,	在	这	独木舟	的	那	国家	;	从	银	-	店铺

,

,

,

天气晴朗时，在那片土地上泛舟；来自银器店

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [dʒə'meɪkə] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmd] [sluːp] [wʌns] [ə; eɪ] - [jɪr] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]

it	was	carried	to	Jamaica	by	the	armed	sloop	once	a	-	year	,	as	I	have
它	曾是	携带	到	牙买加	经过	这	武装	单桅帆船	一次	一个	-	年	,	作为	我	有

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ;

already	mentioned	;
已经	提及	;

正如我之前提到的，它每年由武装单桅帆船运往牙买加一次；

[frʌm; frəm][dʒə'meɪkə] , [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

from	Jamaica	,	it	went	,	of	course	,	all	over	the	world	.
从	牙买加	,	它	去	,	的	课程	,	全部	超过	这	世界	.

当然，它从牙买加传播到了世界各地。

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ɑːrmd] [sluːp] , [ɪz] ['iːzəli] [toʊld] .

How	I	came	to	be	aboard	the	armed	sloop	,	is	easily	told	.
如何	我	来了	到	是	船上	这	武装	单桅帆船	,	是	容易地	讲述	.

我如何登上这艘武装单桅帆船的故事，很容易说清楚。

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [mə'riːnz] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luː'tenənt] — [ðæt] ['ɔfɪsɚz] [neɪm]

Four	-	and	-	twenty	marines	under	command	of	a	lieutenant	—	that	officer's	name
四	-	和	-	二十	海军陆战队	在下面	命令	的	一个	中尉	—	那	警官们	姓名

[wʌz; wəz] - — [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɔːf][æt; ət] [bə'liːz] ,

was	Linderwood	—	had	been	told	off	at	Belize	,
曾是	-	一	有	到过	讲述	离开	在	伯利兹	,

在伯利兹，一名名叫林德伍德的中尉指挥着二十四名海军陆战队员，他们受到了训斥。

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['sɪlvər] - [stɔːr] ,

to	proceed	to	Silver	-	Store	,
到	继续	到	银	-	店铺	,

前往银器商店，

[ɪn][eɪd][ʌv; əv]['boʊts][ænd; ənd] ['siːmən] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] .

in	aid	of	boats	and	seamen	stationed	there	for	the	chase	of	the	Pirates	.
在	援助	的	船	和	海员	驻	那里	为了	这	追赶	的	这	海盗	.

为驻扎在那里追捕海盗的船只和水手提供援助。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['paiərits] , [bəuθ]

The	Island	was	considered	a	good	post	of	observation	against	the	pirates	,	both
这	岛	曾是	经过考虑的	一个	好的	邮政	的	观察	反对	这	海盗	,	两个都

[baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ;

by	land	and	sea	;
经过	土地	和	海	;

该岛被认为是防范海盗的良好观察哨，无论从陆地还是海上都可以进行观察；

['niːðər] [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [nɔːr] [jet] [hɜːr; hər]['boʊts][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ]['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

neither	the	pirate	ship	nor	yet	her	boats	had	been	seen	by	any	of	us	,
两者都不	这	海盗	船	也不	然而	她	船	有	到过	已见	经过	任何	的	我们	,

我们当中没有人看到海盗船，也没有看到她的小艇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [wʌz; wəz][sent] .

but	they	had	been	so	much	heard	of	,	that	the	reinforcement	was	sent	.
但	他们	有	到过	所以	很多	听到	的	,	那	这	加强	曾是	发送	.

但由于他们的事迹广为人知，所以增援部队被派往了。

[ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] .

Of	that	party	,	I	was	one	.
的	那	派对	,	我	曾是	一	.

那一伙人中，我就是其中一员。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] .

It	included	a	corporal	and	a	sergeant	.
它	包括	一个	下士	和	一个	军士	.

其中包括一名下士和一名中士。

[tʃɑːrkɚ] [wʌz; wəz] ['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

Charker	was	corporal	,	and	the	sergeant's	name	was	Drooce	.
查克尔	曾是	下士	,	和	这	中士的	姓名	曾是	-	.

查克是下士，中士名叫德鲁斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [təˈrænɪk(ə)l] [nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] .

He	was	the	most	tyrannical	non	-	commissioned	officer	in	His	Majesty's	service	.
他	曾是	这	最多	强横	非	-	委托	官	在	他的	陛下的	服务	.

他是国王陛下麾下最专横跋扈的士官。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [suːn] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrkɚ] .

The	night	came	on	,	soon	after	I	had	had	the	foregoing	words	with	Charker	.
这	夜晚	来了	在	,	很快	后	我	有	有	这	前文	字	和	查克尔	.

就在我和查克尔说完上述话之后不久，夜幕降临了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [braɪt] [ˈkʌlərz] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

All	the	wonderful	bright	colours	went	out	of	the	sea	and	sky	in	a	few	minutes	,
全部	这	精彩的	明亮的	颜色	去	出去	的	这	海	和	天空	在	一个	很少	分钟	,

短短几分钟内，大海和天空中所有绚丽的色彩都消失了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [təˈgeðər] ,

and	all	the	stars	in	the	Heavens	seemed	to	shine	out	together	,
和	全部	这	明星	在	这	天	似乎	到	闪耀	出去	一起	,

天上所有的星星似乎都一起闪耀着光芒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðɚz] [ˈʃəuldəz] ,

and	to	look	down	at	themselves	in	the	sea	,	over	one	another's	shoulders	,
和	到	看	向下	在	他们自己	在	这	海	,	超过	一	另一个的	肩膀	,

[ˈmɪljənz] [diːp] .

millions	deep	.
百万	深的	.

然后俯视大海，越过彼此的肩膀，望向亿万深的海底。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][kæst] [ˈæŋkər] [ɔːf][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

Next	morning	,	we	cast	anchor	off	the	Island	.
下一个	早晨	,	我们	投掷	锚	离开	这	岛	.

第二天早上，我们在岛屿附近抛锚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] [ˈhɑːrbər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [riːf] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsændi] [biːtʃ] ;

There	was	a	snug	harbour	within	a	little	reef	;	there	was	a	sandy	beach	;
那里	曾是	一个	舒适	港口	之内	一个	小的	礁	;	那里	曾是	一个	沙	海滩	;

小礁石里有一个舒适的港湾；还有一片沙滩；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [streɪt] [stemz] , [kwaɪt] [ber] ,

there	were	cocoa	-	nut	trees	with	high	straight	stems	,	quite	bare	,
那里	是	可可	-	坚果	树木	和	高的	直的	茎	,	相当	裸	,

那里有几棵椰子树，树干高而直，枝叶稀疏。

[ænd; ənd][ˈfoʊliɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][laɪk] [pluːmz] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [griːn] [ˈfɛðɚz] ;

and	foliage	at	the	top	like	plumes	of	magnificent	green	feathers	;
和	叶子	在	这	顶部	喜欢	羽流	的	壮丽	绿色的	羽毛	;

顶端的树叶宛如绚丽的绿色羽毛；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,

there	were	all	the	objects	that	are	usually	seen	in	those	parts	,
那里	是	全部	这	对象	那	是	通常	已见	在	那些	部分	,

那里有所有通常在那些地方看到的物品。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] .

and	I	am	not	going	to	describe	them	,	having	something	else	to	tell	about	.
和	我	是	不是	去	到	描述	他们	,	拥有	某物	别的	到	告诉	关于	.

我不打算描述它们，因为我还有其他事情要讲。

[greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] .

Great	rejoicings	,	to	be	sure	,	were	made	on	our	arrival	.
伟大的	欢庆	,	到	是	当然	,	是	制成	在	我们的	到达	.

我们的到来确实引起了极大的欢庆。

[ɔːl][ðə; ði][flægz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] , [ɔːl][ðə; ði]['gʌnz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər]['faɪərd] ,

All	the	flags	in	the	place	were	hoisted	,	all	the	guns	in	the	place	were	fired	,
全部	这	旗帜	在	这	地方	是	吊起	, 全部	这	枪支	在	这	地方	是	被解雇	,	

场内所有旗帜都升了起来，所有枪支都鸣了响。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] .

and	all	the	people	in	the	place	came	down	to	look	at	us	.
和	全部	这	人们	在	这	地方	来了	向下	到	看	在	我们	.

周围所有人都下来看我们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sæmboʊ] ['fɛloʊz] — [ðeɪ] [kɔːl] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] ['sæmboʊz] ,

One	of	those	Sambo	fellows	—	they	call	those	natives	Sambos	,
一	的	那些	桑博	伙伴们	—	他们	称呼	那些	本地人	桑博斯	,

其中一个桑博人——他们称那些土著人为桑博人，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] - ['niːgroʊ][ænd; ənd][hæf] - ['ɪndiən] — [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [riːf] ,

when	they	are	half	-	negro	and	half	-	Indian	—	had	come	off	outside	the	reef	,
什么时候	他们	是	一半	-	黑人	和	一半	-	印度	—	有	来	离开	外部	这	礁	,

[tuː; tə]['paɪlət][juː 'es][ɪn] ,

to	pilot	us	in	,
到	飞行员	我们	在	,

当他们一半是黑人，一半是印第安人时——他们从礁石外游过来，为我们引路，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][let][goʊ]['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] .

and	remained	on	board	after	we	had	let	go	our	anchor	.
和	剩余	在	木板	后	我们	有	让	去	我们的	锚	.

我们抛锚后，他们仍然留在船上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['fɑːndɚ][ʌv; əv][ɔːl][hændz][ðæn; ðən]

He	was	called	Christian	George	King	,	and	was	fonder	of	all	hands	than
他	曾是	称为	基督教	乔治	国王	,	和	曾是	更爱	的	全部	双手	比

['enibɑːdi] [els] [wʌz; wəz] .

anybody	else	was	.
任何人	别的	曾是	.

他名叫克里斯蒂安·乔治·金，比任何人都更喜欢与人打交道。

[naʊ] , [aɪ] [kən'fes] , [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ,

Now	,	I	confess	,	for	myself	,	that	on	that	first	day	,
现在	,	我	承认	,	为了	我	,	那	在	那	第一的	天	,

现在，我坦白地说，就我个人而言，在那第一天，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði]

if	I	had	been	captain	of	the	Christopher	Columbus	,	instead	of	private	in	the
如果	我	有	到过	队长	的	这	克里斯托弗	哥伦布	,	反而	的	私人的	在	这

['rɔɪəl] [mə'riːnz] ,

Royal	Marines	,
皇家	海军陆战队	,

如果我不是皇家海军陆战队的普通士兵，而是"克里斯托弗·哥伦布"号的船长，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪkt] ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] — [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

I	should	have	kicked	Christian	George	King	—	who	was	no	more	a	Christian
我	应该	有	踢	基督教	乔治	国王	—	WHO	曾是	不	更多的	一个	基督教

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] — ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

than	he	was	a	King	or	a	George	—	over	the	side	,
比	他	曾是	一个	国王	或者	一个	乔治	—	超过	这	边	,

我真应该把那个基督徒乔治·金——他既不是基督徒，也不是国王或乔治——一脚踢下海。

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

without	exactly	knowing	why	,	except	that	it	was	the	right	thing	to	do	.
没有	确切地	会心	为什么	,	除了	那	它	曾是	这	正确的	事物	到	做	.

虽然不知道具体原因，但觉得这样做是对的。

[bʌt; bət] , [aɪ][mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [kən'fes] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['plez(ə)nt]

But	,	I	must	likewise	confess	,	that	I	was	not	in	a	particularly	pleasant
但	,	我	必须	同样地	承认	,	那	我	曾是	不是	在	一个	特别	令人愉快的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

但是，我必须承认，我当时的心情并不太好。

[wen] [aɪ] [stʊd] ['ʌndər] [ɑːrmz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

when	I	stood	under	arms	that	morning	,
什么时候	我	站立	在下面	武器	那	早晨	,

那天早上我站在腋下时，

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [stɔːr] .

aboard	the	Christopher	Columbus	in	the	harbour	of	the	Island	of	Silver	-	Store	.
船上	这	克里斯托弗	哥伦布	在	这	港口	的	这	岛	的	银	-	店铺	.

在银库岛港口的克里斯托弗·哥伦布号上。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] ,

I	had	had	a	hard	life	,
我	有	有	一个	难的	生活	,

我曾过着艰难的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [siːmd] [tuː] ['iːzi] [ænd; ənd] [tuː] [geɪ] [tuː; tə]

and	the	life	of	the	English	on	the	Island	seemed	too	easy	and	too	gay	to
和	这	生活	的	这	英语	在	这	岛	似乎	也	简单的	和	也	同性恋	到

[pliːz] [ˌem 'iː] .

please	me	.
请	我	.

岛上英国人的生活似乎太过轻松快乐，这让我很不满意。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [gʊd] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪvɝz] ;

“	Here	you	are	,	”	I	thought	to	myself	,	“	good	scholars	and	good	livers	;
“	这里	你	是	,	”	我	想法	到	我	,	“	好的	学者们	和	好的	肝脏	;

“瞧瞧你们，”我心想，“既是优秀的学者，又是健康的长者；

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,

able	to	read	what	you	like	,	able	to	write	what	you	like	,
有能力的	到	读	什么	你	喜欢	,	有能力的	到	写	什么	你	喜欢	,

能够阅读自己喜欢的内容，能够写作自己喜欢的内容。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [spend] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,

able	to	eat	and	drink	what	you	like	,	and	spend	what	you	like	,
有能力的	到	吃	和	喝	什么	你	喜欢	,	和	花费	什么	你	喜欢	,

可以随心所欲地吃喝，随心所欲地花钱。

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ,

and	do	what	you	like	;	and	much	you	care	for	a	poor	,
和	做	什么	你	喜欢	;	和	很多	你	关心	为了	一个	贫穷的	,

做你喜欢的事；如果你多么关心一个穷人，

['ɪgnərənt] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'riːnz] !

ignorant	Private	in	the	Royal	Marines	!
无知	私人的	在	这	皇家	海军陆战队	!

皇家海军陆战队里无知的二等兵！

[jet] [its] [hɑːrd] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [hæf] - [pens] ,

Yet	it's	hard	,	too	,	I	think	,	that	you	should	have	all	the	half	-	pence	,
然而	它是	难的	,	也	,	我	思考	,	那	你	应该	有	全部	这	一半	-	便士	,

但我觉得，要你拥有所有的半便士也很难。

[ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [kɪks] ; [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [smuːð] , [ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [rʌf] ;

and	I	all	the	kicks	;	you	all	the	smooth	,	and	I	all	the	rough	;
和	我	全部	这	踢	;	你	全部	这	光滑的	,	和	我	全部	这	粗糙的	;

我负责所有的踢腿；你负责所有的柔情，而我负责所有的粗暴；

[juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][ɔɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['vɪnɪgər] .

you	all	the	oil	,	and	I	all	the	vinegar	.
你	全部	这	油	,	和	我	全部	这	醋	.

你们负责所有的油，我负责所有的醋。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['enviəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [let] [ə'loʊn] [ɪts] ['biːɪŋ]

"	It	was	as	envious	a	thing	to	think	as	might	be	,	let	alone	its	being
"	它	曾是	作为	羡慕	一个	事物	到	思考	作为	可能	是	,	让	独自的	它是	存在

[ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ;

nonsensical	;
荒谬的	;

"这种想法本身就令人嫉妒，更何况它还是荒谬的；

[bʌt; bət] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	,	I	thought	it	.
但	,	我	想法	它	.

但是，我确实这么想过。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'mɪs] , [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [keɪm]

I	took	it	so	much	amiss	,	that	,	when	a	very	beautiful	young	English	lady	came
我	采取	它	所以	很多	错误	,	那	,	什么时候	一个	非常	美丽的	年轻的	英语	女士	来了

[ə'bɔːrd] ,

aboard	,
船上	,

我对此非常不满，以至于当一位非常漂亮的年轻英国女士登船时，

[aɪ] [grʌntid] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ɑː] !

I	grunted	to	myself	,	"	Ah	!
我	哼哼	到	我	,	"	啊	!

我哼了一声自言自语道："啊！"

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['lʌvər] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !

you	have	got	a	lover	,	I'll	be	bound	!
你	有	得到	一个	情人	,	患病的	是	边界	!

你有了情人，我就要受苦了！

" [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [nuː] [ə'fens] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

"	As	if	there	was	any	new	offence	to	me	in	that	,	if	she	had	!
"	作为	如果	那里	曾是	任何	新的	罪行	到	我	在	那	,	如果	她	有	!

"仿佛她那样做，对我来说又有什么新的冒犯似的！"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sluːp] ,

She	was	sister	to	the	captain	of	our	sloop	,
她	曾是	姐姐	到	这	队长	的	我们的	单桅帆船	,

她是我们那艘单桅帆船船长的妹妹。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [wei] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

who	had	been	in	a	poor	way	for	some	time	,
WHO	有	到过	在	一个	贫穷的	方式	为了	一些	时间	,

他此前一直处境艰难，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'ʃɔːr] .

and	who	was	so	ill	then	that	he	was	obliged	to	be	carried	ashore	.
和	WHO	曾是	所以	患病的	然后	那	他	曾是	有义务	到	是	携带	岸上	.

当时他病得很重，不得不被人抬上岸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪlətəri]['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

She	**was**	**the**	**child**	**of**	**a**	**military**	**officer**	**,**	**and**	**had**	**come**	**out**	**there**	**with**
她	曾是	这	孩子	的	一个	军队	官	,	和	有	来	出去	那里	和

[hɜːr; hər]['sɪstər] ,

her	**sister**	**,**
她	姐姐	,

她是军官的女儿，和姐姐一起来到这里的。

[huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] - [maɪn] ,

who	**was**	**married**	**to**	**one**	**of**	**the**	**owners**	**of**	**the**	**silver**	**-**	**mine**	**,**
WHO	曾是	已婚	到	一	的	这	所有者	的	这	银	-	矿	,

她嫁给了银矿的其中一位矿主，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**who**	**had**	**three**	**children**	**with**	**her**	**.**
和	WHO	有	三	孩子们	和	她	.

她和她育有三个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

It	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**she**	**was**	**the**	**light**	**and**	**spirit**	**of**	**the**	**Island**	**.**
它	曾是	简单的	到	看	那	她	曾是	这	光	和	精神	的	这	岛	.

很容易看出，她是这座岛屿的光芒和灵魂。

['æftər][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [aɪ] [grʌntid] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'gen] ,

After	**I**	**had**	**got**	**a**	**good**	**look**	**at**	**her**	**,**	**I**	**grunted**	**to**	**myself**	**again**	**,**
后	我	有	得到	一个	好的	看	在	她	,	我	哼哼	到	我	再次	,

仔细打量了她一番后，我又低声咕哝了一声。

[ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , “ [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , [ɪf] [aɪ][dəunt]

in	**an**	**even**	**worse**	**state**	**of**	**mind**	**than**	**before**	**,**	**“**	**I'll**	**be**	**damned**	**,**	**if**	**I**	**don't**
在	一个	甚至	更糟	状态	的	头脑	比	前	,	“ 患病的	是	该死的	, 如果		我	不	

[heɪt] [hɪm; ɪm] ,

hate	**him**	**,**
恨	他	,

他的心情比之前更糟了，“我发誓，我真恨他。”

[huː'evər] [hiː; hi][ɪz] !

whoever	**he**	**is**	**!**
谁	他	是	!

不管他是谁！

” [maɪ]['ɑːfɪsər] , [luː'tenənt] - , [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**My**	**officer**	**,**	**Lieutenant**	**Linderwood**	**,**	**was**	**as**	**ill**	**as**	**the**	**captain**	**of**	**the**
” 我的	官	,	中尉	-	,	曾是	作为	患病的	作为	这	队长	的	这	

[sluːp] ,

sloop	**,**
单桅帆船	,

“我的军官林德伍德中尉和那艘单桅帆船的船长一样病重。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'ʃɔːr] , [tuː] .

and	**was**	**carried**	**ashore**	**,**	**too**	**.**
和	曾是	携带	岸上	,	也	.

也被抬上了岸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] ,

They	**were**	**both**	**young**	**men**	**of**	**about**	**my**	**age**	**,**
他们	是	两个都	年轻的	男人	的	关于	我的	年龄	,

他们都是和我年纪相仿的年轻人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['delɪkət] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['klaɪmət] .

who	**had**	**been**	**delicate**	**in**	**the**	**West**	**India**	**climate**	**.**
WHO	有	到过	精美的	在	这	西方	印度	气候	.

他们在西印度群岛的气候下体质较弱。

[aɪ]['iːv(ə)n] [tʊk] [ðæt] [ɪn][bæd][pɑːrt] .

I	even	took	that	in	bad	part	.
我	甚至	采取	那	在	坏的	部分	.

我甚至把那件事看作是坏事。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

I	thought	I	was	much	fitter	for	the	work	than	they	were	,
我	想法	我	曾是	很多	钳工	为了	这	工作	比	他们	是	,

我认为我比他们更适合这份工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zɜːrts] ,

and	that	if	all	of	us	had	our	deserts	,
和	那	如果	全部	的	我们	有	我们的	沙漠	,

如果我们每个人都得到了应有的报应，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

I	should	be	both	of	them	rolled	into	one	.
我	应该	是	两个都	的	他们	滚动	进入	一	.

我应该兼具他们两人的特质。

([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [mə'riːnz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

(	It	may	be	imagined	what	sort	of	an	officer	of	marines	I	should	have
(	它	可能	是	想象	什么	种类	的	一个	官	的	海军陆战队	我	应该	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

（可以想象，我本可以成为一名多么优秀的海军陆战队军官，）

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdər] .

without	the	power	of	reading	a	written	order	.
没有	这	力量	的	阅读	一个	书面	命令	.

没有能力阅读书面命令。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [sluːp] — [lɔːrd] !

And	as	to	any	knowledge	how	to	command	the	sloop	—	Lord	!
和	作为	到	任何	知识	如何	到	命令	这	单桅帆船	—	主	!

至于如何指挥单桅帆船的知识——天哪！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌŋk] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] !)

I	should	have	sunk	her	in	a	quarter	of	an	hour	!	)
我	应该	有	沉没	她	在	一个	四分之一	的	一个	小时	！	）

我本该在十五分钟内就把她击沉的！

[haʊ'evər] , [sʌtʃ] [wɜːr; wər][maɪ] [rɪ'flekʃnz] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [men] [wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd]

However	,	such	were	my	reflections	;	and	when	we	men	were	ashore	and
然而	,	这样的	是	我的	反思	;	和	什么时候	我们	男人	是	岸上	和

[dɪs'mɪst] ,

dismissed	,
解雇	,

然而，这就是我当时的想法；当我们这些男人上岸遣散之后，

[aɪ] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrkɝ] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]

I	strolled	about	the	place	along	with	Charker	,	making	my	observations	in	a	similar
我	漫步	关于	这	地方	沿着	和	查克尔	,	制作	我的	观察	在	一个	相似的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

我和查克尔一起在附近漫步，以类似的方式进行观察。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] : [ɪn][ɔːl][ɪts] [ə'reɪndʒmənts] ['pɑːrtli] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['pɑːrtli]
It **was** **a** **pretty** **place** **:** **in** **all** **its** **arrangements** **partly** **South** **American** **and** **partly**
它 曾是 一个 漂亮的 地方 : 在 全部它是 安排 部分 南 美国人 和 部分
['ɪŋglɪʃ] ,
English **,**
英语 ,

那是个很漂亮的地方：它的布局融合了南美和英式风格。

[ænd; ənd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
and **very** **agreeable** **to** **look** **at** **on** **that** **account** **,**
和 非常 同意 到 看 在 在 那 帐户 ,

从这个角度来看，它看起来非常赏心悦目。

['biːɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [hoʊm] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt] [tʃɪpt] [ɔːf][ænd; ənd][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ]
being **like** **a** **bit** **of** **home** **that** **had** **got** **chipped** **off** **and** **had** **floated** **away**
存在 喜欢 一个 少量 的 家 那 有 得到 缺口 离开 和 有 漂浮 离开
[tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] ,
to **that** **spot** **,**
到 那 点 ,

就像一块被刮掉一部分的家的碎片，漂流到了那里。

[ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] .
accommodating **itself** **to** **circumstances** **as** **it** **drifted** **along** **.**
适应性强 本身 到 情况 作为 它 漂移 沿着 .

它随波逐流，不断适应环境。

[ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmboʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [pər'hæps] ,
The **huts** **of** **the** **Sambos** **,** **to** **the** **number** **of** **five** **-** **and** **-** **twenty** **,** **perhaps** **,**
这 小屋 的 这 桑博斯 , 到 这 数字 的 五 - 和 - 二十 , 也许 ,

桑博人的茅屋，大概有二十五间吧。

[wɜːr; wər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] .
were **down** **by** **the** **beach** **to** **the** **left** **of** **the** **anchorage** **.**
是 向下 经过 这 海滩 到 这 左边 的 这 安克雷奇 .

我们当时在锚地左侧的海滩边。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bærək] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [flæg][ænd; ənd][ðə; ði]
On **the** **right** **was** **a** **sort** **of** **barrack** **,** **with** **a** **South** **American** **Flag** **and** **the**
在 这 正确的 曾是 一个 种类 的 营房 , 和 一个 南 美国人 旗帜 和 这
['juːniən][dʒæk] ,
Union **Jack** **,**
联盟 杰克 ,

右侧是一个类似营房的地方，上面挂着南美洲国旗和英国国旗。

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɑːf] , [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləni] [kʊd; kəd][ɔːl] [kʌm] [tə'geðər] ,
flying **from** **the** **same** **staff** **,** **where** **the** **little** **English** **colony** **could** **all** **come** **together** **,**
飞行 从 这 相同的 职员 , 在哪里 这 小的 英语 殖民地 可以 全部 来 一起 ,

他们从同一人手中接过飞机，让这个小小的英国殖民地能够聚集在一起。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ə'keɪʒn] .
if **they** **saw** **occasion** **.**
如果 他们 锯 场合 .

如果他们觉得时机合适的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːld] [skwer] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] - [graʊnd]
It **was** **a** **walled** **square** **of** **building** **,** **with** **a** **sort** **of** **pleasure** **-** **ground**
它 曾是 一个 有围墙的 正方形 的 建筑 , 和 一个 种类 的 乐趣 - 地面
[ˌɪn'saɪd] ,
inside **,**
里面 ,

那是一座被围墙环绕的方形建筑，里面有一个类似游乐场的地方。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [blɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊdər] ['mægəziːn] ,

and	inside	that	again	a	sunken	block	like	a	powder	magazine	,
和	里面	那	再次	一个	凹陷	堵塞	喜欢	一个	粉末	杂志	,

里面还有一个像火药库一样的凹陷块，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [trentʃ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [steps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] .

with	a	little	square	trench	round	it	,	and	steps	down	to	the	door	.
和	一个	小的	正方形	沟	圆形的	它	,	和	步骤	向下	到	这	门	.

周围有一圈小小的方形壕沟，还有通往门口的台阶。

[tʃɑːrkɝ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðiː] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gɑːrdɪd] ;

Charker	and	I	were	looking	in	at	the	gate	,	which	was	not	guarded	;
查克尔	和	我	是	寻找	在	在	这	门	,	哪个	曾是	不是	守卫	;

我和查克尔正往大门里看，大门没有守卫；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [tʃɑːrkɝ] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðiː][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊdər]

and	I	had	said	to	Charker	,	in	reference	to	the	bit	like	a	powder
和	我	有	说	到	查克尔	,	在	参考	到	这	少量	喜欢	一个	粉末

['mægəziːn] ,

magazine	,
杂志	,

我曾对查克尔说过，指的是那个像火药库一样的东西，

“ [ðæts] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ðiː] ['sɪlvər] [juː; jʊ] [siː] ; ” [ænd; ənd] [tʃɑːrkɝ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	That's	where	they	keep	the	silver	you	see	;	”	and	Charker	had	said	to	me	,
“	那就是	在哪里	他们	保持	这	银	你	看	;	”	和	查克尔	有	说	到	我	,

“你看，他们把银子都放在那里；”查克尔曾对我说，

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , “ [ænd; ənd] ['sɪlvər] [eɪnt] [goʊld] .

after	thinking	it	over	,	“	And	silver	ain't	gold	.
后	思维	它	超过	,	“	和	银	不是	金子	.

仔细思考后，“白银不是黄金。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [gɪl] ? ” [wen] [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪliəs] [ə'baʊt] ,

Is	it	,	Gill	?	”	when	the	beautiful	young	English	lady	I	had	been	so	bilious	about	,
是	它	,	鳃	?	”	什么时候	这	美丽的	年轻的	英语	女士	我	有	到过	所以	胆汁	关于	,

是吉尔吗？“当我对那位我曾如此厌恶的美丽年轻的英国女士……”

[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [lʊkt] [aʊt] , [frʌm; frəm] ['ʌndər]

looked	out	of	a	door	,	or	a	window	—	at	all	events	looked	out	,	from	under
看起来	出去	的	一个	门	,	或者	一个	窗户	—	在	全部	活动	看起来	出去	,	从	在下面

[ə; eɪ] [braɪt] ['ɔːnɪŋ] .

a	bright	awning	.
一个	明亮的	棚	.

透过门或窗户向外望去——总之，从明亮的遮阳篷下向外望去。

[ʃiː; ʃi][noʊ] ['suːnər] [sɔː] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

She	no	sooner	saw	us	two	in	uniform	,
她	不	很快	锯	我们	二	在	制服	,

她一看到我们两个穿着制服，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brɔːd] ['meksɪkən]

than	she	came	out	so	quickly	that	she	was	still	putting	on	her	broad	Mexican
比	她	来了	出去	所以	迅速地	那	她	曾是	仍然	推杆	在	她	广阔	墨西哥

[hæt][ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [strɔː] [wen] [wiː; wi] [sə'luːtid] .

hat	of	plaited	straw	when	we	saluted	.
帽子	的	编织	稻草	什么时候	我们	敬礼	.

她出来得如此之快，以至于我们敬礼时，她还在戴上她那顶宽大的墨西哥草编帽。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðiː] [pleɪs] ?

“	Would	you	like	to	come	in	,	”	she	said	,	“	and	see	the	place	?
“	会	你	喜欢	到	来	在	,	”	她	说	,	“	和	看	这	地方	?

“你想进来看看吗？”她问道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pleɪs] .

It	is	rather	a	curious	place	.
它	是	相当	一个	好奇的	地方	.

这是一个相当奇特的地方。

" [wiː; wi] [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] ;

"	We	thanked	the	young	lady	,	and	said	we	didn't	wish	to	be	troublesome	;
"	我们	谢谢	这	年轻的	女士	,	和	说	我们	没有	希望	到	是	麻烦的	;

“我们感谢了这位年轻女士，并表示我们不想给她添麻烦；

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒɚz] ['dɔːtər] ,

but	,	she	said	it	could	be	no	trouble	to	an	English	soldier's	daughter	,
但	,	她	说	它	可以	是	不	麻烦	到	一个	英语	士兵的	女儿	,

但是，她说这对一个英国士兵的女儿来说应该不算什么麻烦。

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [haʊ] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] ['kʌntri] - ['wɪmɪn] ['fɛrd] , [soʊ]

to	show	English	soldiers	how	their	countrymen	and	country	-	women	fared	,	so
到	展示	英语	士兵	如何	他们的	同胞们	和	国家	-	女性	表现	,	所以

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ;

far	away	from	England	;
远的	离开	从	英格兰	;

向英国士兵展示他们的同胞在远离英国的地方过得如何；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi] [sə'luːtid] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	consequently	we	saluted	again	,	and	went	in	.
和	最后	我们	敬礼	再次	,	和	去	在	.

于是我们再次敬礼，然后走了进去。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] (['biːɪŋ] [æz; əz]['æfəb(ə)l][æz; əz]

Then	,	as	we	stood	in	the	shade	,	she	showed	us	(	being	as	affable	as
然后	,	作为	我们	站立	在	这	阴影	,	她	显示	我们	(	存在	作为	和蔼可亲	作为

['bjuːtɪf(ə)l]) ,

beautiful	)	,
美丽的	)	,

然后，当我们站在树荫下时，她向我们展示了（她既和蔼可亲又美丽动人），

[haʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæməliz] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] ['seprət] ['haʊzɪz] ,

how	the	different	families	lived	in	their	separate	houses	,
如何	这	不同的	家庭	居住地	在	他们的	分离	房屋	,

各个家庭如何在各自的房子里生活，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [haʊs] [fɔːr; fər] ['stɔrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	how	there	was	a	general	house	for	stores	,	and	a	general
和	如何	那里	曾是	一个	一般的	房子	为了	商店	,	和	一个	一般的

['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

reading	-	room	,
阅读	-	房间	,

还有一栋用于存放货物的公共建筑，以及一个公共阅览室。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːm] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ]

and	a	general	room	for	music	and	dancing	,	and	a	room	for	Church
和	一个	一般的	房间	为了	音乐	和	跳舞	,	和	一个	房间	为了	教会

;

;

;

以及用于音乐和舞蹈的公共房间，还有用于教堂的房间；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [kɔːld] [ðə; ði]['sɪgnəl] [hɪl] ,

and	how	there	were	other	houses	on	the	rising	ground	called	the	Signal	Hill	,
和	如何	那里	是	其他	房屋	在	这	上升	地面	称为	这	信号	爬坡道	,

还有，在被称为信号山的隆起地势上，还有其他房屋。

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['hɔtə(r)] ['weðər] .

where	they	lived	in	the	hotter	weather	.
在哪里	他们	居住地	在	这	更热	天气	.

他们居住在气候更炎热的地方。

" [jʊr; jər]['ɑːfɪsər][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ʌp][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi][sed] , " [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ,

"	Your	officer	has	been	carried	up	there	,	"	she	said	,	"	and	my	brother	,
"	你的	官	有	到过	携带	向上	那里	,	"	她	说	,	"	和	我的	兄弟	,

"你们的军官被抬上去了，"她说，"还有我的兄弟，

[tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [er] .

too	,	for	the	better	air	.
也	,	为了	这	更好的	空气	.

也是为了改善空气质量。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['aʊər; ɑːr] [fjuː] ['rezɪdənts] [ɑːr; ər] [dɪ'spɜːrst] ['oʊvər][bəuθ][spɑːts] : [di'dʌktɪŋ] , [ðæt] [ɪz]

At	present	,	our	few	residents	are	dispersed	over	both	spots	:	deducting	,	that	is
在	展示	,	我们的	很少	居民	是	分散的	超过	两个都	地点	:	扣除	,	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

目前，我们为数不多的居民分散在这两个地方：也就是说，扣除上述因素后，

[sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [æz; əz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] , [ɔːr] ['steɪɪŋ]

such	of	our	number	as	are	always	going	to	,	or	coming	from	,	or	staying
这样的	的	我们的	数字	作为	是	总是	去	到	,	或者	未来	从	,	或者	入住

[æt; ət] , [ðə; ði][maɪn] .

at	,	the	Mine	.
在	,	这	矿	.

我们当中总有一些人经常去矿山，或者从矿山来，或者在矿山停留。

" (" [hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːrtiz] , " [aɪ] [θɔːt] ,

"	(	"	He	is	among	one	of	those	parties	,	"	I	thought	,
"	(	"	他	是	之中	一	的	那些	各方	,	"	我	想法	,

"他也是那些政党的一员，"我想。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] . ")

"	and	I	wish	somebody	would	knock	his	head	off	.	"	)
"	和	我	希望	某人	会	敲	他的	头	离开	.	"	)

"我真希望有人能把他脑袋打下来。"

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærid] ['leɪdiz] [lɪv; laɪv] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['dʊrɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði]

"	Some	of	our	married	ladies	live	here	,	"	she	said	,	"	during	at	least	half	the
"	一些	的	我们的	已婚	女士们	居住	这里	,	"	她	说	,	"	期间	在	至少	一半	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

"我们这里有一些已婚女士居住，"她说，"至少一年中有半年时间都住在这里。"

[æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz] ['widəuz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] . "

as	lonely	as	widows	,	with	their	children	.	"
作为	孤独	作为	寡妇	,	和	他们的	孩子们	.	"

像寡妇一样孤独，带着她们的孩子。

" ['meni] ['tʃɪldrən] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

"	Many	children	here	,	ma'am	?	"
"	许多	孩子们	这里	,	女士	?	"

"这里有很多孩子吗，女士？"

" [ˌsev(ə)n'tiːn] .

"	Seventeen	.
"	十七	.

"十七。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] ['mærid] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

There	are	thirteen	married	ladies	,	and	there	are	eight	like	me	.
那里	是	十三	已婚	女士们	,	和	那里	是	八	喜欢	我	.

共有十三位已婚女士，其中有八位像我一样。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [eɪt] [laɪk][hɜːr; hər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [laɪk][hɜːr; hər] — [ɪn][ðə; ði]

"	There	were	not	eight	like	her	—	there	was	not	one	like	her	—	in	the
"	那里	是	不是	八	喜欢	她	—	那里	曾是	不是	一	喜欢	她	—	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“世界上没有八个像她一样的人——甚至没有一个像她一样的人。”

[ʃiː; ʃi] [ment] ['sɪŋg(ə)l] .

She	meant	single	.
她	意思是	单身的	.

她指的是单身。

“ [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'griːz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

“	Which	,	with	about	thirty	Englishmen	of	various	degrees	,	"	said	the	young	lady	,
"	哪个	,	和	关于	三十	英国人	的	各种各样的	学位	,	"	说	这	年轻的	女士	,

“其中还有大约三十名不同阶层的英国人，”这位年轻女士说道，

“ [fɔːrm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] .

“	form	the	little	colony	now	on	the	Island	.
"	形式	这	小的	殖民地	现在	在	这	岛	.

“现在就在岛上形成一个小殖民地。”

[aɪ][dəunt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['seɪləz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

I	don't	count	the	sailors	,	for	they	don't	belong	to	us	.
我	不	数数	这	水手们	,	为了	他们	不	属于	到	我们	.

我不把水手算在内，因为他们不属于我们。

[nɔːr][ðə; ði]['soʊldʒərz] , " [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

Nor	the	soldiers	,	"	she	gave	us	a	gracious	smile	when	she	spoke	of	the	soldiers
也不	这	士兵	,	"	她	给予	我们	一个	亲切	微笑	什么时候	她	辐	的	这	士兵

,

,
,

“还有士兵们，”她谈到士兵时，脸上带着亲切的微笑。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] . "

“	for	the	same	reason	.	"
"	为了	这	相同的	原因	.	"

“原因相同。”

“ [nɔːr][ðə; ði]['sæmboʊz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [aɪ] .

“	Nor	the	Sambos	,	ma'am	,	"	said	I	.
"	也不	这	桑博斯	,	女士	,	"	说	我	.

“也不是桑博人，夫人，”我说。

“ [noʊ] . "

“	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

“ ['ʌndər] [jʊr; jər] ['feɪvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [aɪ] , “ [ɑːr; ər] [ðeɪ]

“	Under	your	favour	,	and	with	your	leave	,	ma'am	,	"	said	I	,	“	are	they
"	在下面	你的	偏爱	,	和	和	你的	离开	,	女士	,	"	说	我	,	“	是	他们

['trʌstwɜːrði] ? "

trustworthy	?	"
值得信赖的	?	"

“恕我冒昧，夫人，”我问道，“他们值得信任吗？”

“ ['pɜːrfɪktli] !
“ Perfectly !
” 完美 !

“完美!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
We are all very kind to them , and they are very grateful to us . ”
我们 是 全部 非常 种类 到 他们 , 和 他们 是 非常 感激的 到 我们 . ”

我们都对他们非常友善，他们也对我们非常感激。

“ [ɪn'diːd] , [mæm, mɑːm, məm] ?
“ Indeed , ma'am ?
” 的确 , 女士 ?

“真的吗，夫人？”

[naʊ] — ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] ? — ”
Now — Christian George King ? — ”
现在 — 基督教 乔治 国王 ? — ”

现在——克里斯蒂安·乔治·金？——”

“ ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
“ Very much attached to us all .
” 非常 很多 随附的 到 我们 全部 .

“和我们所有人都很有感情。”

[wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Would die for us .
会 死 为了 我们 .

愿意为我们而死。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn]
” She was , as in my uneducated way I have observed , very beautiful women
” 她 曾是 , 作为 在 我的 未受过教育 方式 我 有 观察到 , 非常 美丽的 女性
['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
almost always to be ,
几乎 总是 到 是 ,

“以我这外行人的观察，她几乎总是非常漂亮的女人。”

[soʊ] [kəm'poʊzd] , [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [geɪv] [greɪt] [weɪt] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ]
so composed , that her composure gave great weight to what she said , and I
所以 由 , 那 她 镇定 给予 伟大的 重量 到 什么 她 说 , 和 我
[biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
believed it .
相信 它 .

她如此沉着冷静，以至于她所说的话很有分量，我相信了她的话。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊdər] ['mægəziːn] ,
Then , she pointed out to us the building like a powder magazine ,
然后 , 她 尖 出去 到 我们 这 建筑 喜欢 一个 粉末 杂志 ,

然后，她指着那栋像火药库一样的建筑向我们说道。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and explained to us in what manner the silver was brought from the
和 解释 到 我们 在 什么 方式 这 银 曾是 带来 从 这
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

并向我们解释了白银是如何从矿里运出来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɔːrd] [hɪr] .
and was brought over from the mainland , and was stored here .
和 曾是 带来 超过 从 这 大陆 , 和 曾是 存储 这里 .

它从大陆运过来，并存放在这里。

[ðə; ði] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

The	Christopher	Columbus	would	have	a	rich	lading	,	she	said	,
这	克里斯托弗	哥伦布	会	有	一个	富有的	装载	,	她	说	,

她说，克里斯托弗·哥伦布号将会载满货物。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ji:ld] [ðæt] [jɪr] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ji:ld] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl]

for	there	had	been	a	great	yield	that	year	,	a	much	richer	yield	than	usual
为了	那里	有	到过	一个	伟大的	屈服	那	年	,	一个	很多	更富有	屈服	比	通常

,

,

,

因为那一年收成很好，比往年丰收得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɪlvər] .

and	there	was	a	chest	of	jewels	besides	the	silver	.
和	那里	曾是	一个	胸部	的	珠宝	除了	这	银	.

除了银器之外，还有一个装满珠宝的箱子。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['ʃi:pɪʃ] , [θru:] [fiərɪŋ]

When	we	had	looked	about	us	,	and	were	getting	sheepish	,	through	fearing
什么时候	我们	有	看起来	关于	我们	,	和	是	获得	羞怯	,	通过	害怕

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['trʌb(ə)lsəm] ,

we	were	troublesome	,
我们	是	麻烦的	,

当我们环顾四周，因为害怕自己惹人麻烦而感到羞愧时，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ju: 'es]['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['ɪŋglɪʃ] [bɔ:rn][bʌt; bət] [west] ['ɪndiə] [bred] ,

she	turned	us	over	to	a	young	woman	,	English	born	but	West	India	bred	,
她	转向	我们	超过	到	一个	年轻的	女士	,	英语	出生	但	西方	印度	繁殖	,

她把我们交给了一个年轻女子，她出生于英国，但在西印度群岛长大。

[hu:] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɜ:r; hər] [meɪd] .

who	served	her	as	her	maid	.
WHO	服务	她	作为	她	女佣	.

曾是她的女仆。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ə; eɪ]

This	young	woman	was	the	widow	of	a	non	-	commissioned	officer	in	a
这	年轻的	女士	曾是	这	寡妇	的	一个	非	-	委托	官	在	一个

['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

regiment	of	the	line	.
团	的	这	线	.

这位年轻女子是陆军步兵团一名士官的遗孀。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t] ['mærid] [ænd; ənd] ['wɪdoʊd] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] ,

She	had	got	married	and	widowed	at	St	.	Vincent	,
她	有	得到	已婚	和	寡	在	英石	.	文森特	,

她在圣文森特岛结婚，后来成了寡妇。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪ'vents] .

with	only	a	few	months	between	the	two	events	.
和	仅有的	一个	很少	几个月	之间	这	二	活动	.

两件事之间仅相隔几个月。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔ:si] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ,

She	was	a	little	saucy	woman	,	with	a	bright	pair	of	eyes	,
她	曾是	一个	小的	风骚的	女士	,	和	一个	明亮的	一对	的	眼睛	,

她是个有点儿泼辣的女人，有一双明亮的眼睛。

['ræðər] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [tɜ:rnd] - [ʌp] [noʊz] .

rather	a	neat	little	foot	and	figure	,	and	rather	a	neat	little	turned	-	up	nose	.
相当	一个	整洁的	小的	脚	和	数字	,	和	相当	一个	整洁的	小的	转向	-	向上	鼻子	.

一双小巧精致的脚和身材，还有一副小巧翘起的鼻子。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

The	sort	of	young	woman	,	I	considered	at	the	time	,
这	种类	的	年轻的	女士	,	我	经过考虑的	在	这	时间	,

我当时考虑的那种年轻女性，

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] ,

who	appeared	to	invite	you	to	give	her	a	kiss	,
WHO	出现	到	邀请	你	到	给	她	一个	吻	,

她似乎在邀请你亲吻她，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [slæpt] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	who	would	have	slapped	your	face	if	you	accepted	the	invitation	.
和	WHO	会	有	被掌掴	你的	脸	如果	你	公认	这	邀请	.

如果你接受了邀请，谁会扇你耳光?

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt][hɜːr; hər] [neɪm] [æt; ət][fɜːrst] ; [fɔːr; fər] ,

I	couldn't	make	out	her	name	at	first	;	for	,
我	不能	制作	出去	她	姓名	在	第一的	;	为了	,

我一开始没听清她的名字；因为，

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] - , [wɪtʃ]

when	she	gave	it	in	answer	to	my	inquiry	,	it	sounded	like	Beltot	,	which
什么时候	她	给予	它	在	回答	到	我的	询问	,	它	听起来	喜欢	-	,	哪个

['dɪdnt] [saʊnd] [raɪt] .

didn't	sound	right	.
没有	声音	正确的	.

当她回答我的询问时，听起来像贝尔托特，这听起来不太对劲。

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪl] [tʃɑːrkɝ] [ænd; ənd][aɪ]

But	,	when	we	became	better	acquainted	—	which	was	while	Charker	and	I
但	,	什么时候	我们	成为	更好的	熟人	—	哪个	曾是	尽管	查克尔	和	我

[wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ˌsæŋ^ə'riː] ,

were	drinking	sugar	-	cane	sangaree	,
是	喝	糖	-	甘蔗	桑加里	,

但是，当我们彼此更加熟悉之后——那是在我和查克尔一起喝甘蔗汁的时候——

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['mænər] — [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm]

which	she	made	in	a	most	excellent	manner	—	I	found	that	her	Christian	name
哪个	她	制成	在	一个	最多	出色的	方式	—	我	成立	那	她	基督教	姓名

[wʌz; wəz] [ˌɪzə'belə] ,

was	Isabella	,
曾是	伊莎贝拉	,

她做得非常出色——我发现她的名字叫伊莎贝拉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʃɔːtnd] ['ɪntuː] [bel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [nɑːn] -

which	they	shortened	into	Bell	,	and	that	the	name	of	the	deceased	non	-
哪个	他们	缩短	进入	钟	,	和	那	这	姓名	的	这	死者	非	-

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [tɒt] .

commissioned	officer	was	Tott	.
委托	官	曾是	托特	.

他们将其缩短为贝尔，而去世的士官的名字是托特。

['biːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʌv; əv] — [aɪ]

Being	the	kind	of	neat	little	woman	it	was	natural	to	make	a	toy	of	—	I
存在	这	种类	的	整洁的	小的	女士	它	曾是	自然的	到	制作	一个	玩具	的	—	我

['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [neɪm]

never	saw	a	woman	so	like	a	toy	in	my	life	—	she	had	got	the	plaything	name
绝不	锯	一个	女士	所以	喜欢	一个	玩具	在	我的	生活	—	她	有	得到	这	玩物	姓名

[ʌv; əv] - .

of	Belltott	.
的	-	.

她是个娇小玲珑的女人，很容易被当成玩具——我这辈子都没见过像玩具一样的女人——她被取名为贝尔托特，一个玩具的名字。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

In	short	,	she	had	no	other	name	on	the	island	.
在	短的	,	她	有	不	其他	姓名	在	这	岛	.

简而言之，她在岛上没有别的名字。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] - ([ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] !) ['fɔːrməli]

Even	Mr	.	Commissioner	Pordage	(	and	he	was	a	grave	one	!	)	formally
甚至	先生	.	专员	-	(	和	他	曾是	一个	严重	一	!	)	正式地

[ə'drest] [hɜːr; hər][æz; əz]['mɪsɪz] . - ,

addressed	her	as	Mrs	.	Belltott	,
已解决	她	作为	太太	.	-	,

就连波达格专员先生（他可是个严肃的人！）也正式称呼她为贝尔托特夫人。

[bʌt; bət] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] - ['prez(ə)ntli] .

but	,	I	shall	come	to	Mr	.	Commissioner	Pordage	presently	.
但	,	我	将	来	到	先生	.	专员	-	目前	.

但我稍后会去拜访波达格专员先生。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['mɛriən] ,

The	name	of	the	captain	of	the	sloop	was	Captain	Maryon	,
这	姓名	的	这	队长	的	这	单桅帆船	曾是	队长	玛丽昂	,

单桅帆船的船长名叫马里昂船长。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - , [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	therefore	it	was	no	news	to	hear	from	Mrs	.	Belltott	,	that	his
和	所以	它	曾是	不	消息	到	听到	从	太太	.	-	,	那	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

因此，从贝尔托特太太那里听到他的妹妹去世的消息，并不令人意外。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌn'mærid] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , [wʌz; wəz] [mɪs] ['mɛriən] .

the	beautiful	unmarried	young	English	lady	,	was	Miss	Maryon	.
这	美丽的	未婚	年轻的	英语	女士	,	曾是	错过	玛丽昂	.

这位美丽未婚的英国年轻女士名叫玛丽昂小姐。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][wʌz; wəz] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] - [neɪm] [wʌz; wəz]['meəriən, 'mæriən] [tuː] .

The	novelty	was	,	that	her	christian	-	name	was	Marion	too	.
这	新奇	曾是	,	那	她	基督教	-	姓名	曾是	玛丽昂	也	.

特别之处在于，她的名字也叫玛丽昂。

['meəriən, 'mæriən] ['mɛriən] .

Marion	Maryon	.
玛丽昂	玛丽昂	.

玛丽昂·玛丽昂。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ɔːf] [ðoʊz] [tuː] [neɪmz] [ɪn][maɪ] [θɔːts] ,

Many	a	time	I	have	run	off	those	two	names	in	my	thoughts	,
许多	一个	时间	我	有	跑步	离开	那些	二	姓名	在	我的	想法	,

我常常在脑海中想起这两个名字。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [vɜːrs] .
like **a** **bit** **of** **verse** **.**
喜欢 一个 少量 的 诗 .

就像一首小诗。

[oʊ] ['meni] , [ænd; ənd] ['meni] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] !
Oh **many** **,** **and** **many** **,** **and** **many** **a** **time** **!**
哦 许多 , 和 许多 , 和 许多 一个 时间 !

哦，很多很多次!

[wiː; wi] [sɔː] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [drɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] , [laɪk] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] ,
We **saw** **out** **all** **the** **drink** **that** **was** **produced** **,** **like** **good** **men** **and** **true** **,**
我们 锯 出去 全部 这 喝 那 曾是 生产 , 喜欢 好的 男人 和 真的 ,

我们像正直善良的人一样，把所有生产的酒都喝光了。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [liːvz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .
and **then** **took** **our** **leaves** **,** **and** **went** **down** **to** **the** **beach** **.**
和 然后 采取 我们的 树叶 , 和 去 向下 到 这 海滩 .

然后我们收拾好东西，去了海滩。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [wɪnd] ['stedi] , [loʊ] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ; [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
The **weather** **was** **beautiful** **;** **the** **wind** **steady** **,** **low** **,** **and** **gentle** **;** **the** **island** **,**
这 天气 曾是 美丽的 ; 这 风 稳定的 , 低的 , 和 温和的 ; 这 岛 ,
[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ;
a **picture** **;**
一个 图片 ;

天气晴朗；风力稳定、微弱而轻柔；岛屿宛如一幅画卷；

[ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ; [ðə; ði] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
the **sea** **,** **a** **picture** **;** **the** **sky** **,** **a** **picture** **.**
这 海 , 一个 图片 ; 这 天空 , 一个 图片 .

大海，是一幅画；天空，是一幅画。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['reɪni] ['siːznz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
In **that** **country** **there** **are** **two** **rainy** **seasons** **in** **the** **year** **.**
在 那 国家 那里 是 二 下雨 季节 在 这 年 .

那个国家一年有两个雨季。

[wʌn] [sets] [ɪn] [æt; ət] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmɪd'sʌmər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər]
One **sets** **in** **at** **about** **our** **English** **Midsummer** **;** **the** **other** **,** **about** **a** **fortnight** **after**
一 套 在 在 关于 我们的 英语 盛夏 ; 这 其他 , 关于 一个 两星期 后
['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪklməs] .
our **English** **Michaelmas** **.**
我们的 英语 米迦勒节 .

一个大约在英国仲夏节前后开始；另一个大约在英国米迦勒节后两周左右开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
It **was** **the** **beginning** **of** **August** **at** **that** **time** **;**
它 曾是 这 开始 的 八月 在 那 时间 ;

当时是八月初；

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪni] ['siːznz] [wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts]
the **first** **of** **these** **rainy** **seasons** **was** **well** **over** **;** **and** **everything** **was** **in** **its**
这 第一的 的 这些 下雨 季节 曾是 出色地 超过 ; 和 一切 曾是 在 它是
[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊθ] ,
most **beautiful** **growth** **,**
最多 美丽的 生长 ,

第一个雨季已经过去很久了；万物都处于最美好的生长状态。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪts] ['lʌvliɪst] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **had** **its** **loveliest** **look** **upon** **it** **.**
和 有 它是 最可爱的 看 之上 它 .

它对它展现了最美丽的一面。

“ [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [hɪr] , ” [aɪ] [sez] [tuː; tə] [tʃɑːrkɝ] , ['tɜːrnɪŋ] ['sɜːrli] [ə'gen] .

“	They	enjoy	themselves	here	,	”	I	says	to	Charker	,	turning	surly	again	.
”	他们	享受	他们自己	这里	,	”	我	说道	到	查克尔	,	转弯	粗鲁	再次	.

“他们在这里玩得很开心，”我又变得闷闷不乐地对查克尔说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['praɪvət] - ['soʊldʒərɪŋ] .

“	This	is	better	than	private	-	soldiering	.
”	这	是	更好的	比	私人的	-	参军	.

“这比当私人士兵好。”

” [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

”	We	had	come	down	to	the	beach	,
”	我们	有	来	向下	到	这	海滩	,

我们来到了海滩，

[tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊts] - [kruː] [huː] [wɜːr; wər] [kæmpt] [ænd; ənd] ['hʌtɪd] [ðer; ðər] ;

to	be	friendly	with	the	boat's	-	crew	who	were	camped	and	hutted	there	;
到	是	友好的	和	这	船的	-	全体人员	WHO	是	露营	和	小屋	那里	;

与在那里露营和居住的船员们友好相处；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] ,

and	we	were	approaching	towards	their	quarters	over	the	sand	,
和	我们	是	接近	向	他们的	四分之一	超过	这	沙	,

我们正穿过沙滩，向他们的住处走去。

[wen] ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] [kʌmz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊlfs] - [trɑːt] ,

when	Christian	George	King	comes	up	from	the	landing	-	place	at	a	wolf's	-	trot	,
什么时候	基督教	乔治	国王	来	向上	从	这	降落	-	地方	在	一个	狼的	-	小跑	,

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

当克里斯蒂安·乔治·金从码头上以狼步跑上来，哭喊着时，

“ [jʌp] , [soʊ] - [dʒɪr] ! ” — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sæmboʊ]['paɪləts] ['bɑːrbərəs] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [hə'ləu]

“	Yup	,	So	-	Jeer	!	”	—	which	was	that	Sambo	Pilot's	barbarous	way	of	saying	,	Hallo
“	是的	,	所以	-	嘲笑	!	”	—	哪个	曾是	那	桑博	飞行员的	野蛮	方式	的	说	,	你好

, ['soʊldʒər] !

,	Soldier	!
,	士兵	!

“没错，So-Jeer！”——这是那个桑博飞行员粗野地打招呼的方式，意思是“你好，士兵！”

[aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [ˌentər'teɪn]

I	have	stated	myself	to	be	a	man	of	no	learning	,	and	,	if	I	entertain
我	有	声明	我	到	是	一个	男人	的	不	学习	,	和	,	如果	我	招待

['predʒudisiz] ,

prejudices	,
偏见	,

我已声明自己是个无学问之人，而且，如果我抱有偏见，

[aɪ] [hoʊp] [ə'laʊəns] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .

I	hope	allowance	may	be	made	.
我	希望	津贴	可能	是	制成	.

我希望能够得到宽限。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kən'fes] [tuː; tə][wʌn] .

I	will	now	confess	to	one	.
我	将要	现在	承认	到	一	.

现在我要坦白一件事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [wʌn][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wʌn] ;

It	may	be	a	right	one	or	it	may	be	a	wrong	one	;
它	可能	是	一个	正确的	一	或者	它	可能	是	一个	错误的	一	;

这可能是正确的，也可能是错误的；

[bʌt; bət] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] ['neɪtɪvz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɔɪstər] .

but	**,**	**I**	**never**	**did**	**like**	**Natives**	**,**	**except**	**in**	**the**	**form**	**of**	**oysters**	**.**
但	,	我	绝不	做过	喜欢	本地人	,	除了	在	这	形式	的	牡蛎	.

但是，我从来都不喜欢本地物种，除了牡蛎。

[soʊ] , [wen] ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] ,

So	**,**	**when**	**Christian**	**George**	**King**	**,**	**who**	**was**	**individually**	**unpleasant**	**to**	**me**	**besides**	**,**
所以	,	什么时候	基督教	乔治	国王	,	WHO	曾是	单独	令人不快的	到	我	除了	,

所以，当克里斯蒂安·乔治·金（他本人对我也非常不友好）

[kʌmz] [ə; eɪ] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] , [klʌkɪŋ] , " [jʌp] , [soʊ] - [dʒɪr] !

comes	**a**	**trotting**	**along**	**the**	**sand**	**,**	**clucking**	**,**	**"**	**Yup**	**,**	**So**	**-**	**Jeer**	**!**
来	一个	小跑	沿着	这	沙	,	咯咯叫	,	"	是的	,	所以	-	嘲笑	!

一阵沿着沙滩小跑而来，咯咯地叫着："是的，So-Jeer！"

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][let][flai][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] .

"	**I**	**had**	**a**	**thundering**	**good**	**mind**	**to**	**let**	**fly**	**at**	**him**	**with**	**my**	**right**	**.**
"	我	有	一个	雷鸣	好的	头脑	到	让	飞	在	他	和	我的	正确的	.

"我当时非常想用我的右拳狠狠地揍他一顿。"

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spoʊzd][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	**certainly**	**should**	**have**	**done**	**it**	**,**	**but**	**that**	**it**	**would**	**have**	**exposed**	**me**	**to**
我	当然	应该	有	完毕	它	,	但	那	它	会	有	裸露	我	到

['reprəmænd] .

reprimand	**.**
训诫	.

我当然应该那么做，但那样会让我受到训斥。

" [jʌp] , [soʊ] - [dʒɪr] ! " [sez] [hiː; hi] .

"	**Yup**	**,**	**So**	**-**	**Jeer**	**!**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	是的	,	所以	-	嘲笑	!	"	说道	他	.

"没错，So-Jeer！"他说道。

" [bæd][dʒɑːb] . "

"	**Bad**	**job**	**.**	**"**
"	坏的	工作	.	"

"干得不好。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sez] [aɪ] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	说道	我	.

"你什么意思？"我问道。

" [jʌp] , [soʊ] - [dʒɪr] ! " [sez] [hiː; hi] , " [ʃɪp] [liːki] . "

"	**Yup**	**,**	**So**	**-**	**Jeer**	**!**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**Ship**	**Leakee**	**.**	**"**
"	是的	,	所以	-	嘲笑	!	"	说道	他	,	"	船	利基	.	"

"没错，So-Jeer！"他说，"Ship Leakee。"

" [ʃɪp] ['liːki] ? " [sez] [aɪ] .

"	**Ship**	**leaky**	**?**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	船	漏水	?	"	说道	我	.

"船漏水了吗？"我问道。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	**Iss**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**
"	问题	,	"	说道	他	,

"是的，"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][moʊst]

with	a	nod	that	looked	as	if	it	was	jerked	out	of	him	by	a	most
和	一个	点头	那	看起来	作为	如果	它	曾是	猛地一抖	出去	的	他	经过	一个	最多

['vaɪələnt] ['hɪkʌp] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sævidʒiz] .

violent	hiccup	—	which	is	the	way	with	those	savages	.
暴力	打嗝	—	哪个	是	这	方式	和	那些	野蛮人	.

他点了点头，那点头看起来像是被一个剧烈的嗝猛地抽了出来——那些野蛮人就是这样。

[aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [æt; ət] [tʃɑːrkɚ] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [pʌmps] ['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ]

I	cast	my	eyes	at	Charker	,	and	we	both	heard	the	pumps	going	aboard	the
我	投掷	我的	眼睛	在	查克尔	,	和	我们	两个都	听到	这	水泵	去	船上	这

[sluːp] ,

sloop	,
单桅帆船	,

我瞥了一眼查克，我们都听到了单桅帆船上的水泵运转声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl] [rʌn] [ʌp] , “ [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ; [hændz] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

and	saw	the	signal	run	up	,	“	Come	on	board	;	hands	wanted	from	the	shore	.
和	锯	这	信号	跑步	向上	,	“	来	在	木板	;	双手	通缉	从	这	支撑	.

看到信号传来：“上船吧；岸上需要人手。”

” [ɪn][noʊ] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sluːps] ['lɪbərti] - [men][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

”	In	no	time	some	of	the	sloop's	liberty	-	men	were	already	running	down	to
”	在	不	时间	一些	的	这	单桅帆船	自由	-	男人	是	已经	跑步	向下	到

[ðə; ðɪ] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

the	water's	edge	,
这	水的	边缘	,

“没过多久，一些单桅帆船上的自由水手就已经跑到水边去了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['siːmən] , ['ʌndər] ['ɔːrdərz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['paiərits] ,

and	the	party	of	seamen	,	under	orders	against	the	Pirates	,
和	这	派对	的	海员	,	在下面	订单	反对	这	海盗	,

还有奉命对抗海盗的那群水手，

[wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'lʌmbəs] [ɪn] [tuː] ['boʊts] .

were	putting	off	to	the	Columbus	in	two	boats	.
是	推杆	离开	到	这	哥伦布	在	二	船	.

当时他们乘两艘船驶向哥伦布号。

“ [oʊ] ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] ['sɑːr] ['beri] ['sɑːri] ！ ” [sez] [ðæt] ['sæmboʊ]['vægəbɑːnd] , [ðen] .

“	O	Christian	George	King	sar	berry	sorry	!	”	says	that	Sambo	vagabond	,	then	.
“	哦	基督教	乔治	国王	萨尔	浆果	对不起	！	”	说道	那	桑博	流浪汉	,	然后	.

“哦，克里斯蒂安·乔治·金，对不起！”流浪汉桑博说道。

“ ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] [kraɪ] , ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ！

“	Christian	George	King	cry	,	English	fashion	!
“	基督教	乔治	国王	哭	,	英语	时尚	！

“克里斯蒂安·乔治·金哭了，英国时尚！”

” [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [skruː] [hɪz; ɪz] [blæk] ['nʌklz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	His	English	fashion	of	crying	was	to	screw	his	black	knuckles	into	his	eyes	,
”	他的	英语	时尚	的	哭泣	曾是	到	拧紧	他的	黑色的	指关节	进入	他的	眼睛	,

“他英式的哭泣方式是用他那黝黑的指关节猛地戳进自己的眼睛里。”

[haʊl] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][roʊl] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] .

howl	like	a	dog	,	and	roll	himself	on	his	back	on	the	sand	.
嗥	喜欢	一个	狗	,	和	卷	他自己	在	他的	后退	在	这	沙	.

它像狗一样嚎叫，然后仰面躺在沙滩上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [tʃɑːrkɝ] [ðə; ði][wɜːrd] , “ [ˈdʌb(ə)l] -

It	was	trying	not	to	kick	him	,	but	I	gave	Charker	the	word	,	“	Double	-
它	曾是	尝试	不是	到	踢	他	,	但	我	给予	查克尔	这	单词	,	“	双倍的	-

[kwɪk] , [ˈhæri] !

quick	,	Harry	!
快的	,	哈里	!

它努力克制住不踢他，但我还是对查克说了句：“快点，哈利！”

” [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtɝz] [edʒ] , [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] .

”	and	we	got	down	to	the	water's	edge	,	and	got	on	board	the	sloop	.
”	和	我们	得到	向下	到	这	水的	边缘	,	和	得到	在	木板	这	单桅帆船	.

“我们走到水边，登上了那艘单桅帆船。”

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːk] ,

By	some	means	or	other	,	she	had	sprung	such	a	leak	,
经过	一些	方法	或者	其他	,	她	有	弹簧	这样的	一个	泄露	,

不知何故，她造成了这样的漏洞。

[ðæt] [noʊ] [ˈpʌmpɪŋ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [friː] ;

that	no	pumping	would	keep	her	free	;
那	不	抽水	会	保持	她	自由的	;

任何抽水都无法让她获得自由；

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [fɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,

and	what	between	the	two	fears	that	she	would	go	down	in	the	harbour	,
和	什么	之间	这	二	恐惧	那	她	会	去	向下	在	这	港口	,

她究竟是害怕自己会在港口沉没呢?

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ,

and	that	,	even	if	she	did	not	,
和	那	,	甚至	如果	她	做过	不是	,

即使她没有，

[ɔːl][ðə; ði] [səˈplaɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːləni] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ]

all	the	supplies	she	had	brought	for	the	little	colony	would	be	destroyed	by
全部	这	补给品	她	有	带来	为了	这	小的	殖民地	会	是	损毁	经过

[ðə; ði] [siː] - [ˈwɔːtər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] ,

the	sea	-	water	as	it	rose	in	her	,
这	海	-	水	作为	它	玫瑰	在	她	,

她为这个小聚落带来的所有物资都会被海水淹没而毁掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

there	was	great	confusion	.
那里	曾是	伟大的	困惑	.

现场一片混乱。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkæptɪn] [ˈmɛriən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [heilɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

In	the	midst	of	it	,	Captain	Maryon	was	heard	hailing	from	the	beach	.
在	这	中间	的	它	,	队长	玛丽昂	曾是	听到	欢呼	从	这	海滩	.

就在这时，有人听到马里昂船长从海滩上喊话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [bæd] ;

He	had	been	carried	down	in	his	hammock	,	and	looked	very	bad	;
他	有	到过	携带	向下	在	他的	吊床	,	和	看起来	非常	坏的	;

他被人用吊床抬了下来，看起来情况很糟糕；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

but	he	insisted	on	being	stood	there	on	his	feet	;	and	I	saw	him	,
但	他	坚持	在	存在	站立	那里	在	他的	脚	;	和	我	锯	他	,

但他坚持要站在那里；我看到了他，

[maɪ'self] , [kʌm] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɜːrn] - [ʃiːts] ,

myself	**,**	**come**	**off**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**sitting**	**upright**	**in**	**the**	**stern**	**-**	**sheets**	**,**
我	,	来	离开	在	这	船	,	坐着	直立	在	这	船尾	-	纸张	,

我自己则乘船下水，坐在船尾的缆绳上，保持直立姿势。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

as	**if**	**nothing**	**was**	**wrong**	**with**	**him**	**.**
作为	如果	没有什么	曾是	错误的	和	他	.

就好像他没有任何问题一样。

[ə; eɪ] [kwɪk] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] [wʌz; wəz] [held] ,

A	**quick**	**sort**	**of**	**council**	**was**	**held**	**,**
一个	快的	种类	的	理事会	曾是	握住	,

召开了一次简短的会议。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɛriən] [suːn] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [fɔːl] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ]

and	**Captain**	**Maryon**	**soon**	**resolved**	**that**	**we**	**must**	**all**	**fall**	**to**	**work**	**to**	**get**	**the**
和	队长	玛丽昂	很快	已解决	那	我们	必须	全部	落下	到	工作	到	得到	这

['kɑːrgoʊ] [aʊt] ,

cargo	**out**	**,**
货物	出去	,

玛丽昂船长很快决定，我们所有人都必须投入工作，把货物运出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ðɪ] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['hevi] ['mætərz] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɑːt]

and	**that**	**when**	**that**	**was**	**done**	**,**	**the**	**guns**	**and**	**heavy**	**matters**	**must**	**be**	**got**
和	那	什么时候	那	曾是	完毕	,	这	枪支	和	重的	事情	必须	是	得到

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

完成这些之后，必须把枪支和重型物品运走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sluːp] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɔːld] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [kə'riːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

and	**that**	**the**	**sloop**	**must**	**be**	**hauled**	**ashore**	**,**	**and**	**careened**	**,**	**and**	**the**
和	那	这	单桅帆船	必须	是	拖拽	岸上	,	和	倾斜	,	和	这

[liːk] [stɑːpt] .

leak	**stopped**	**.**
泄露	停止	.

必须将这艘单桅帆船拖上岸，调整船身倾斜角度，并堵住漏水处。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['mʌstəd] ([ðə; ðɪ] ['paɪrət] - [tʃeis] ['pɑːrti] [ˌvɔlən'tiərɪŋ]) , [ænd; ənd] [toʊld] [ɔːf] ['ɪntuː]

We	**were**	**all**	**mustered**	**(**	**the**	**Pirate**	**-**	**Chace**	**party**	**volunteering**	**)**	**,**	**and**	**told**	**off**	**into**
我们	是	全部	集结	(	这	海盗	-	蔡斯	派对	志愿服务	)	,	和	讲述	离开	进入

['pɑːrtiz] ,

parties	**,**
各方	,

我们所有人都被召集起来（海盗追逐队自愿参加），然后被分成小组，

[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [spel] [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

with	**so**	**many**	**hours**	**of**	**spell**	**and**	**so**	**many**	**hours**	**of**	**relief**	**,**
和	所以	许多	小时	的	拼写	和	所以	许多	小时	的	宽慰	,

经历了数小时的沉浸和数小时的放松，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .

and	**we**	**all**	**went**	**at**	**it**	**with**	**a**	**will**	**.**
和	我们	全部	去	在	它	和	一个	将要	.

我们都全力以赴。

['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɜːrkt] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

Christian	**George**	**King**	**was**	**entered**	**one**	**of**	**the**	**party**	**in**	**which**	**I**	**worked**	**,**	**at**	**his**
基督教	乔治	国王	曾是	进入	一	的	这	派对	在	哪个	我	工作	,	在	他的

[oʊn] [rɪ'kwest] ,

own	**request**	**,**
自己的	要求	,

克里斯蒂安·乔治·金应其本人要求加入了我所在的政党。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

and	**he**	**went**	**at**	**it**	**with**	**as**	**good**	**a**	**will**	**as**	**any**	**of**	**the**	**rest**	**.**
和	他	去	在	它	和	作为	好的	一个	将要	作为	任何	的	这	休息	.

他和其他人一样，都抱着十足的诚意投入其中。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrtinəs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

He	**went**	**at**	**it**	**with**	**so**	**much**	**heartiness**	**,**	**to**	**say**	**the**	**truth**	**,**
他	去	在	它	和	所以	很多	热情	,	到	说	这	真相	,

说实话，他投入得非常投入。

[ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [ɪn] [maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

that	**he**	**rose**	**in**	**my**	**good**	**opinion**	**almost**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**water**	**rose**	**in**	**the**	**ship**	**.**
那	他	玫瑰	在	我的	好的	观点	几乎	作为	快速地	作为	这	水	玫瑰	在	这	船	.

在我看来，他迅速提升了我对他的好感度，速度几乎和船上的水位上升速度一样快。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['fæstər] .

Which	**was**	**fast**	**enough**	**,**	**and**	**faster**	**.**
哪个	曾是	快速地	足够的	,	和	快点	.

这已经足够快了，而且还更快。

['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] - [kept] [ɪn][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [blæk] [dʒə'pænd] [bɑːks] , [laɪk] [ə; eɪ]

Mr	**.**	**Commissioner**	**Pordage**	**kept**	**in**	**a**	**red**	**-**	**and**	**-**	**black**	**japanned**	**box**	**,**	**like**	**a**
先生	.	专员	-	保留	在	一个	红色的	-	和	-	黑色的	日式漆	盒子	,	喜欢	一个

['fæməli] [lʌmp] - ['ʃʊgər] [bɑːks] ,

family	**lump**	**-**	**sugar**	**box**	**,**
家庭	块	-	糖	盒子	,

波达格专员先生把它放在一个红黑相间的漆盒里，就像家里装方糖的盒子一样。

[sʌm; səm]['dɑːkjumənt][ɔːr] ['ʌðər] ,

some	**document**	**or**	**other**	**,**
一些	文档	或者	其他	,

一些文件或其他东西，

[wɪtʃ] [sʌm; səm]['sæmboʊ] [tʃiːf] [ɔːr] ['ʌðər] [hæd; həd][gɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [spɪlt] [sʌm; səm] [ɪŋk] ['oʊvər] (

which	**some**	**Sambo**	**chief**	**or**	**other**	**had**	**got**	**drunk**	**and**	**spilt**	**some**	**ink**	**over**	**(**
哪个	一些	桑博	首席	或者	其他	有	得到	醉	和	洒了	一些	墨水	超过	(

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər]) ,

as	**well**	**as**	**I**	**could**	**understand**	**the**	**matter**	**)**	**,**
作为	出色地	作为	我	可以	理解	这	事情	)	,

某个桑博族酋长喝醉了，把墨水洒在了上面（就我所能理解的而言），

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['lɔːfl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	**by**	**that**	**means**	**had**	**given**	**up**	**lawful**	**possession**	**of**	**the**	**Island**	**.**
和	经过	那	方法	有	给定	向上	合法的	拥有	的	这	岛	.

这样一来，他就放弃了对该岛的合法所有权。

[θruː] ['hævɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːks] , ['mɪstər] . - [gɑːt][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] .

Through	**having**	**hold**	**of**	**this**	**box**	**,**	**Mr**	**.**	**Pordage**	**got**	**his**	**title**	**of**	**Commissioner**	**.**
通过	拥有	抓住	的	这	盒子	,	先生	.	-	得到	他的	标题	的	专员	.

波达格先生正是凭借这个盒子获得了专员的头衔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [staɪld] ['kɑːns(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] “ ['gʌvərnmənt] .

He	**was**	**styled**	**Consul**	**too**	**,**	**and**	**spoke**	**of**	**himself**	**as**	**“**	**Government**	**.**
他	曾是	风格	领事	也	,	和	辐	的	他自己	作为	“	政府	.

他也被称为领事，并自称“政府”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] - ['dʒɔɪntɪd] , [haɪ] - [noʊzd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

"	He	was	a	stiff	-	jointed	,	high	-	nosed	old	gentleman	,	without	an	ounce	of
"	他	曾是	一个	僵硬的	-	关节	,	高的	-	鼻子	老的	绅士	,	没有	一个	盎司	的

[fæt][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

fat	on	him	,
胖的	在	他	,

“他是一位关节僵硬、鼻子高挺的老绅士，身上没有一丝赘肉。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] ['tempər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['jeloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] .

of	a	very	angry	temper	and	a	very	yellow	complexion	.
的	一个	非常	生气的	脾气	和	一个	非常	黄色的	肤色	.

脾气非常暴躁，脸色非常黄。

['mɪsɪz] . [kə'mɪʃənər] - , ['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][seks] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

Mrs	.	Commissioner	Pordage	,	making	allowance	for	difference	of	sex	,	was	much
太太	.	专员	-	,	制作	津贴	为了	不同之处	的	性别	,	曾是	很多

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

考虑到性别差异，波达格专员夫人也大同小异。

['mɪstər] . ['kɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['jʌŋɪʃ] , [bɔːld] , [bə'tænɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌmɪnərə'lɑːdʒɪkl] ['dʒent(ə)lmən] ,

Mr	.	Kitten	,	a	small	,	youngish	,	bald	,	botanical	and	mineralogical	gentleman	,
先生	.	小猫	,	一个	小的	,	年轻气盛的	,	秃	,	植物	和	矿物学	绅士	,

基顿先生，一位身材矮小、略显年轻、秃顶的植物学和矿物学专家，

['ɔːlsoʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪn] — [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ,

also	connected	with	the	mine	—	but	everybody	there	was	that	,
还	连接	和	这	矿	—	但	大家	那里	曾是	那	,

也与矿场有关——但那里每个人都是如此。

[mɔːr] [ɔːr] [les] — [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [baɪ]['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] - , [hɪz; ɪz] [vaɪs] -

more	or	less	—	was	sometimes	called	by	Mr	.	Commissioner	Pordage	,	his	Vice	-
更多的	或者较少的		—	曾是	有时	称为	经过	先生	.	专员	-	,	他的	副	-

[kə'mɪʃənər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['depjuti] - ['kɑːns(ə)l] .

commissioner	,	and	sometimes	his	Deputy	-	consul	.
专员	,	和	有时	他的	副	-	领事	.

大致上——有时是专员波达格先生，有时是他的副专员，有时是他的副领事。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɪt(ə)n] , ['mɪrli] [æz; əz] ['biːɪŋ] “ ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] .

Or	sometimes	he	spoke	of	Mr	.	Kitten	,	merely	as	being	“	under	Government	.
或者	有时	他	辐	的	先生	.	小猫	,	仅仅	作为	存在	“	在下面	政府	.

有时他谈到基顿先生时，只是说他“受政府管辖”。

" [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

"	The	beach	was	beginning	to	be	a	lively	scene	with	the	preparations	for
"	这	海滩	曾是	开始	到	是	一个	热闹	场景	和	这	准备工作	为了

[kə'riːnɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] ,

careening	the	sloop	,
倾斜	这	单桅帆船	,

“随着人们准备将单桅帆船倾斜到海面上，海滩上开始热闹起来。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kɑːrgoʊ] , [ænd; ənd]['spɑːz] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - [kæsk] , ['dɑːtɪd]

and	with	cargo	,	and	spars	,	and	rigging	,	and	water	-	casks	,	dotted
和	和	货物	,	和	桅杆	,	和	索具	,	和	水	-	酒桶	,	虚线

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

船上散落着货物、桅杆、索具和水桶，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tempərəri] ['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] ['raɪzɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [seɪlz]
and 和 **with** 和 **temporary** 暂时的 **quarters** 四分之一 **for** 为了 **the** 这 **men** 男人 **rising** 上升 **up** 向上 **there** 那里 **out** 出去 **of** 的 **such** 这样的 **sails** 帆
[ænd; ənd] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][best] [set][ɑ:n][wʌn][saɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
and 和 **odds** 赔率 **and** 和 **ends** 结束 **as** 作为 **could** 可以 **be** 是 **best** 最好的 **set** 放 **on** 在 **one** 一 **side** 边 **to** 到 **make** 制作 **them** 他们 **,** ,

并用帆和各种零碎物件搭建临时住所，供那些正在高处攀爬的人居住。

[wen] ['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] - [kʌmz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['flʌstər] , [ænd; ənd][æsks][fɔ:r; fər]
when 什么时候 **Mr** 先生 **.** . **Commissioner** 专员 **Pordage** - **comes** 来 **down** 向下 **in** 在 **a** 一个 **high** 高的 **fluster** 慌乱 **,** , **and** 和 **asks** 问 **for** 为了
['kæptɪn] ['mɛriən] .
Captain 队长 **Maryon** 玛丽昂 **.** .

波达格专员先生慌慌张张地走下来，要求见马里昂上尉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪl] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] [bɪ'twɪkst] [tu:] [tri:z] ,
The 这 **Captain** 队长 **,** , **ill** 患病的 **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **,** , **was** 曾是 **slung** 吊着 **in** 在 **his** 他的 **hammock** 吊床 **betwixt** 中间 **two** 二 **trees** 树木 **,** ,

船长病重，被吊在两棵树之间的吊床上。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [də'rekt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
that 那 **he** 他 **might** 可能 **direct** 直接的 **;** ; **and** 和 **he** 他 **raised** 提高 **his** 他的 **head** 头 **,** , **and** 和 **answered** 回答 **for** 为了 **himself** 他自己 **.** .

以便他能指挥；他抬起头，为自己回答。

“ ['kæptɪn] ['mɛriən] , ” [kraɪz]['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] - , “ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ə'fɪʃ(ə)l] .
“ “ **Captain** 队长 **Maryon** 玛丽昂 **,** , **”** ” **cries** 哭泣 **Mr** 先生 **.** . **Commissioner** 专员 **Pordage** - **,** , **“** “ **this** 这 **is** 是 **not** 不是 **official** 官方的 **.** .

“马里昂上尉，”波达格专员喊道，“这不是官方的。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['regjələr] . ”
This 这 **is** 是 **not** 不是 **regular** 常规的 **.** . **”** ”

这不正常。

“ [sɜ:r] , ” [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜ:rk][ænd; ənd]
“ “ **Sir** 先生 **,** , **”** ” **says** 说道 **the** 这 **Captain** 队长 **,** , **“** “ **it** 它 **hath** 有 **been** 到过 **arranged** 安排 **with** 和 **the** 这 **clerk** 职员 **and** 和
['su:pərˌkɑ:rgoʊ] ,
supercargo 超级货物 **,** ,

“先生，”船长说，“这件事已经和办事员和货运主管安排好了。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] ,
that 那 **you** 你 **should** 应该 **be** 是 **communicated** 沟通 **with** 和 **,** ,

你应该收到哪些沟通?

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [tu:; tə] ['rendər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [ðæt] [meɪ] [laɪ][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .
and 和 **requested** 请求 **to** 到 **render** 使成为 **any** 任何 **little** 小的 **assistance** 协助 **that** 那 **may** 可能 **lie** 说谎 **in** 在 **your** 你的 **power** 力量 **.** .

请您尽您所能提供任何帮助。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hæθ] [bɪn] ['du:li] [dʌn] . ”
I 我 **am** 是 **quite** 相当 **certain** 肯定 **that** 那 **hath** 有 **been** 到过 **duly** 正式地 **done** 完毕 **.** . **”** ”

我非常确信这件事已经妥善处理完毕。

“ ['kæptɪn] ['mɛriən] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] - , “ [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [noʊ] ['rɪt(ə)n]
“ Captain Maryon , ” replied Mr . Commissioner Pordage , “ there hath been no written
“ 队长 玛丽昂 , ” 回复 先生 . 专员 - , “ 那里 有 到过 不 书面
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
correspondence .
一致 .

“马里昂上尉，”波达格专员回答说，“没有任何书面信函往来。”

[noʊ]['dɑːkjuments][hæv; həv] [pæst] , [noʊ] [ˌmemə'rændə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [noʊ] ['mɪnɪts] [hæv; həv]
No documents have passed , no memoranda have been made , no minutes have
不 文件 有 通过了 , 不 备忘录 有 到过 制成 , 不 分钟 有
[bɪn] [meɪd] ,
been made ,
到过 制成 ,

没有通过任何文件，没有制作任何备忘录，也没有做任何会议记录。

[noʊ] ['entriz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['entriz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mjuːnəmənts] .
no entries and counter - entries appear in the official muniments .
不 条目 和 柜台 - 条目 出现 在 这 官方的 市政当局 .

官方文件中没有条目和对条目。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːsnt] .
This is indecent .
这 是 不雅 .

这太不雅了。

[aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [dɪ'zɪst] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][ɪz]['regjələr] , [ɔːr] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ʌp] .
I call upon you , sir , to desist , until all is regular , or Government will take this up .
我 称呼 之上 你 , 先生 , 到 停止 , 直到 全部 是 常规的 , 或者 政府 将要 拿 这 向上 .
”
”
”

先生，我呼吁您停止这种行为，直到一切恢复正常，否则政府将介入此事。

“ [sɜːr] , ” [sez] ['kæptɪn] ['mɛriən] , ['tʃeɪfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Sir , ” says Captain Maryon , chafing a little , as he looked out of his
“ 先生 , ” 说道 队长 玛丽昂 , 摩擦 一个 小的 , 作为 他 看起来 出去 的 他的
['hæmək] ;
hammock ;
吊床 ;

“先生，”马里昂上尉有些不耐烦地说道，他从吊床上探出头来；

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] ['teɪkɪŋ] [hɜːr'self]
“ between the chances of Government taking this up , and my ship taking herself
“ 之间 这 机会 的 政府 采取 这 向上 , 和 我的 船 采取 她自己
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“政府受理此事的可能性，以及我的船自行沉没的可能性，

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] . ”
I much prefer to trust myself to the former . ”
我 很多 更喜欢 到 相信 我 到 这 以前的 . ”

我更愿意相信前者。

“ [juː; jʊ][duː] , [sɜːr] ? ” [kraɪz] ['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] - .
“ You do , sir ? ” cries Mr . Commissioner Pordage .
“ 你 做 , 先生 ? ” 哭泣 先生 . 专员 - .

“真的吗，先生？”波达格专员喊道。

“ [aɪ][duː] , [sɜːr] , ” [sez] ['kæptɪn] ['mɛriən] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
“ I do , sir , ” says Captain Maryon , lying down again .
“ 我 做 , 先生 , ” 说道 队长 玛丽昂 , 说谎 向下 再次 .

“我愿意，先生，”马里昂上尉说着，又躺了下来。

“ [ðen] , ['mɪstər] . ['kɪt(ə)n] , ” [sez] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , “ [send] [ʌp] ['ɪnstəntli] [fɔːr; fər][maɪ]
“ Then , Mr . Kitten , ” says the Commissioner , “ send up instantly for my
“ 然后 , 先生 . 小猫 , ” 说道 这 专员 , “ 发送 向上 即刻 为了 我的
[ˌdɪplə'mætɪk] [koʊt] .
Diplomatic coat .
外交 外套 .

“那么，基顿先生，”专员说，“立刻派人把我的外交外套拿上来。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [suːt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ; [bʌt; bət] ,
” He was dressed in a linen suit at that moment ; but ,
” 他 曾是 穿着 在 一个 亚麻布 套装 在 那 片刻 ; 但 ,

“当时他穿着一套亚麻西装；但是，

['mɪstər] . ['kɪt(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [koʊt] , [wɪtʃ]
Mr . Kitten started off himself and brought down the Diplomatic coat , which
先生 . 小猫 开始 离开 他自己 和 带来 向下 这 外交 外套 , 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [klɔːθ] [wʌn] ,
was a blue cloth one ,
曾是 一个 蓝色的 布 一 ,

基顿先生先行动起来，取下了外交外套，那是一件蓝色的布外套。

[goʊld] - [leɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
gold - laced , and with a crown on the button .
金子 - 系带 , 和 和 一个 王冠 在 这 按钮 .

饰有金边，纽扣上还有一个皇冠。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['kɪt(ə)n] , ” [sez] - , “ [aɪ] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [vaɪs] - [kə'mɪʃənər] ,
“ Now , Mr . Kitten , ” says Pordage , “ I instruct you , as Vice - commissioner ,
“ 现在 , 先生 . 小猫 , ” 说道 - , “ 我 指示 你 , 作为 副 - 专员 ,
[ænd; ənd] ['depjuti] - ['kɑːns(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
and Deputy - consul of this place ,
和 副 - 领事 的 这 地方 ,

“现在，基顿先生，”波达格说，“我以副专员兼此地副领事的身份指示你，

[tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɛriən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ,
to demand of Captain Maryon , of the sloop Christopher Columbus ,
到 要求 的 队长 玛丽昂 , 的 这 单桅帆船 克里斯托弗 哥伦布 ,

向克里斯托弗·哥伦布号单桅帆船的船长马里昂提出要求

['weðər] [hiː; hi] ['draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [koʊt][ɑːn] ? ”
whether he drives me to the act of putting this coat on ? ”
无论 他 驱动 我 到 这 行为 的 推杆 这 外套 在 ? ”

他是不是逼我穿上这件外套的?

“ ['mɪstər] . - , ” [sez] ['kæptɪn] ['mɛriən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmək] [ə'gen] ,
“ Mr . Pordage , ” says Captain Maryon , looking out of his hammock again ,
“ 先生 . - , ” 说道 队长 玛丽昂 , 寻找 出去 的 他的 吊床 再次 ,

“波达格先生，”马里昂船长说着，又从吊床上探出头来。

“ [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði]
“ as I can hear what you say , I can answer it without troubling the
“ 作为 我 能 听到 什么 你 说 , 我 能 回答 它 没有 令人不安的 这
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“既然我能听到你的话，我就可以在不打扰这位先生的情况下回答这个问题。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɑːri] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ][peɪnz][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][tuː][hɑːt][ə; eɪ]

I	should	be	sorry	that	you	should	be	at	the	pains	of	putting	on	too	hot	a
我	应该	是	对不起	那	你	应该	是	在	这	疼痛	的	推杆	在	也	热的	一个

[koʊt][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ;

coat	on	my	account	;
外套	在	我的	帐户	;

我应该感到抱歉，因为我的缘故，你不得不费力地穿上太热的外套；

[bʌt; bət] , ['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][haɪnd] - [saɪd] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr][ˌɪn'saɪd] - [aʊt] ,

but	,	otherwise	,	you	may	put	it	on	hind	-	side	before	,	or	inside	-	out	,
但	,	否则	,	你	可能	放	它	在	后	-	边	前	, 或者		里面	-	出去	,

但是，除此之外，你也可以把它放在后侧，或者里外翻转。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][legz][ɪn][ðə; ðɪ] [sliːvz] , [ɔːr][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][skəːts] ,

or	with	your	legs	in	the	sleeves	,	or	your	head	in	the	skirts	,
或者	和	你的	腿	在	这	袖子	, 或者		你的	头	在	这	裙子	,

或者把腿伸进袖子里，或者把头伸进裙子里，

[fɔːr; fər] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['θɜːrəli] ['pliːzɪŋ] [jɔːr'self] . ”

for	any	objection	that	I	have	to	offer	to	your	thoroughly	pleasing	yourself	.	”
为了	任何	异议	那	我	有	到	提供	到	你的	彻底	令人愉悦	你自己	.	”

对于我提出的任何反对意见，我都希望你能彻底取悦自己。”

“ ['veri] [gʊd] , ['kæptɪn] ['mɛriən] , ” [sez] - , [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['pæʃ(ə)n] .

“	Very	good	,	Captain	Maryon	,	”	says	Pordage	,	in	a	tremendous	passion	.
“	非常	好的	,	队长	玛丽昂	,	”	说道	-	,	在	一个	巨大的	热情	.

“非常好，马里昂船长，”波达格激动地说。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] . [biː; bi][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] !

“	Very	good	,	sir	.	Be	the	consequences	on	your	own	head	!
“	非常	好的	,	先生	.	是	这	结果	在	你的	自己的	头	!

“很好，先生。后果自负吧！”

['mɪstər] . ['kɪt(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [help][ˌem 'iː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Kitten	,	as	it	has	come	to	this	,	help	me	on	with	it	.
先生	.	小猫	,	作为	它	有	来	到	这	,	帮助	我	在	和	它	.

小猫先生，既然已经到了这一步，就请您帮我完成这件事吧。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['ɔːrdər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ][koʊt] ,

”	When	he	had	given	that	order	,	he	walked	off	in	the	coat	,
”	什么时候	他	有	给定	那	命令	,	他	步行	离开	在	这	外套	,

“他下达命令后，就穿着外套走了。”

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

and	all	our	names	were	taken	,
和	全部	我们的	姓名	是	已采取	,

我们所有人的名字都被记了下来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɪt(ə)n] [roʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n] [mɔːr]

and	I	was	afterwards	told	that	Mr	.	Kitten	wrote	from	his	dictation	more
和	我	曾是	然后	讲述	那	先生	.	小猫	写道	从	他的	听写	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,

than	a	bushel	of	large	paper	on	the	subject	,
比	一个	蒲式耳	的	大的	纸	在	这	主题	,

后来有人告诉我，基顿先生根据他的口述写了一大堆关于这个主题的论文。

[wɪtʃ] [kɔːst] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [ðæn; ðən]['evər][kʊd; kəd][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] ,

which	cost	more	before	it	was	done	with	,	than	ever	could	be	calculated	,
哪个	成本	更多的	前	它	曾是	完毕	和	,	比	曾经	可以	是	计算	,

而最终的花费，比任何可以估算的都要多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnli][gɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['æftər][ɔːl] , [baɪ] ['biːɪŋ] [lɔːst] .

and	which	only	got	done	with	after	all	,	by	being	lost	.
和	哪个	仅有的	得到	完毕	和	后	全部	,	经过	存在	丢失的	.

而最终，它却因为迷失而彻底结束了。

['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [went] [ɑːn] ['merəli] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , [hɔːld]

Our	work	went	on	merrily	,	nevertheless	,	and	the	Christopher	Columbus	,	hauled
我们的	工作	去	在	兴高采烈地	,	尽管如此	,	和	这	克里斯托弗	哥伦布	,	拖拽

[ʌp] ,

up	,
向上	,

然而，我们的工作依然愉快地进行着，克里斯托弗·哥伦布号被拖了上来。

[leɪ] ['helpləs] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

lay	helpless	on	her	side	like	a	great	fish	out	of	water	.
躺	无助	在	她	边	喜欢	一个	伟大的	鱼	出去	的	水	.

她无助地侧卧着，像一条离水的大鱼。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] , [ɔːr][ə; eɪ][bɔːl] ,

While	she	was	in	that	state	,	there	was	a	feast	,	or	a	ball	,
尽管	她	曾是	在	那	状态	,	那里	曾是	一个	盛宴	,	或者	一个	球	,

在她处于那种状态期间，举行了一场宴会或舞会。

[ɔːr][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] [ɔːl] [θriː] [tə'geðər] , ['gɪv(ə)n][juː 'es][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

or	an	entertainment	,	or	more	properly	all	three	together	,	given	us	in	honour	of
或者	一个	娱乐	,	或者	更多的	适当地	全部	三	一起	,	给定	我们	在	荣誉	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

或者说是一场娱乐活动，或者更准确地说，这三者合而为一，都是为了纪念这艘船而举办的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] .

and	the	ship's	company	,	and	the	other	visitors	.
和	这	船的	公司	,	和	这	其他	访客	.

还有船上的船员和其他游客。

[æt; ət] [ðæt] [ə'sembli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

At	that	assembly	,	I	believe	,	I	saw	all	the	inhabitants	then	upon	the	Island	,
在	那	集会	,	我	相信	,	我	锯	全部	这	居民	然后	之上	这	岛	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] .

without	any	exception	.
没有	任何	例外	.

我相信，在那次集会上，我看到了当时岛上所有的居民，无一例外。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ,

I	took	no	particular	notice	of	more	than	a	few	,
我	采取	不	特别的	注意	的	更多的	比	一个	很少	,

我只注意到其中少数几个人，并没有特别留意。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

but	I	found	it	very	agreeable	in	that	little	corner	of	the	world	to	see	the
但	我	成立	它	非常	同意	在	那	小的	角落	的	这	世界	到	看	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但是，在世界的那个小角落里看到孩子们，我觉得非常愉快。

[huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['moʊstli] ['veri] ['prɪti] — [æz; əz] [ðeɪ] ['moʊstli][ɑːr; ər] .

who	were	of	all	ages	,	and	mostly	very	pretty	—	as	they	mostly	are	.
WHO	是	的	全部	年龄	,	和	大多	非常	漂亮的	—	作为	他们	大多	是	.

她们年龄各异，而且大多非常漂亮——她们大多确实很漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['hænsəm] ['eldərli] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ]['veri] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [greɪ] [her] , [ðæt]

There	was	one	handsome	elderly	lady	,	with	very	dark	eyes	and	gray	hair	,	that
那里	曾是	一	英俊的	老年	女士	,	和	非常	黑暗的	眼睛	和	灰色的	头发	,	那

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] .

I	inquired	about	.
我	询问	关于	.

我打听过一位相貌英俊的老妇人，她有着深邃的眼睛和灰白的头发。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['vɛnɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mærid] ['dɔːtər]

I	was	told	that	her	name	was	Mrs	.	Venning	;	and	her	married	daughter
我	曾是	讲述	那	她	姓名	曾是	太太	.	维宁	;	和	她	已婚	女儿

,

,

,

我听说她名叫文宁夫人；还有她已婚的女儿，

[ə; eɪ] [fer] [slaɪt] [θɪŋ] , [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fæni] ['fɪʃər] .

a	fair	slight	thing	,	was	pointed	out	to	me	by	the	name	of	Fanny	Fisher	.
一个	公平的	轻微	事物	,	曾是	尖	出去	到	我	经过	这	姓名	的	舢	费舍尔	.

一位名叫范妮·费舍尔的人向我指出了一件微不足道的小事。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][hɜːr'self] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] ;

Quite	a	child	she	looked	,	with	a	little	copy	of	herself	holding	to	her	dress	;
相当	一个	孩子	她	看起来	,	和	一个	小的	复制	的	她自己	保持	到	她	裙子	;

她看起来像个孩子，裙子上抱着一个小小的自己的复制品；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] , [ɪk'siːdɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv]

and	her	husband	,	just	come	back	from	the	mine	,	exceeding	proud	of
和	她	丈夫	,	只是	来	后退	从	这	矿	,	超过	自豪的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的丈夫刚从矿上回来，为她感到无比自豪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [set][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [laɪk]

They	were	a	good	-	looking	set	of	people	on	the	whole	,	but	I	didn't	like
他们	是	一个	好的	-	寻找	放	的	人们	在	这	所有的	,	但	我	没有	喜欢

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们整体来说长相都不错，但我并不喜欢他们。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] ; [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrkɝ] , [aɪ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv]

I	was	out	of	sorts	;	in	conversation	with	Charker	,	I	found	fault	with	all	of
我	曾是	出去	的	排序	;	在	对话	和	查克尔	,	我	成立	过错	和	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我当时心情很差；在和查克尔的谈话中，我对他们所有人都挑剔不已。

[aɪ] [sed] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['vɛnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] ; [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	said	of	Mrs	.	Venning	,	she	was	proud	;	of	Mrs	.	Fisher	,	she	was	a
我	说	的	太太	.	维宁	,	她	曾是	自豪的	;	的	太太	.	费舍尔	,	她	曾是	一个

['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] - [fuːl] .

delicate	little	baby	-	fool	.
精美的	小的	婴儿	-	傻子	.

我说，文宁太太骄傲自大；我说，费舍尔太太是个娇弱又傻乎乎的小娃娃。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?

What	did	I	think	of	this	one	?
什么	做过	我	思考	的	这	一	?

我对这个有什么看法?

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] .

Why	,	he	was	a	fine	gentleman	.
为什么	,	他	曾是	一个	美好的	绅士	.

他是一位风度翩翩的绅士。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ?

What	did	I	say	to	that	one	?
什么	做过	我	说	到	那	一	?

我当时对他说什么了?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] .

Why	,	she	was	a	fine	lady	.
为什么	,	她	曾是	一个	美好的	女士	.

她是一位优秀的女士。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ([aɪ] [æskt] [tʃɑːrkɝ]) , [nəːst] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] ,

What	could	you	expect	them	to	be	(	I	asked	Charker	)	,	nursed	in	that	climate	,
什么	可以	你	预计	他们	到	是	(	我	问	查克尔	)	,	护理	在	那	气候	,

在那种气候下养育的婴儿，你能指望他们长成什么样呢? （我问查克尔）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [naɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə]

with	the	tropical	night	shining	for	them	,	musical	instruments	playing	to
和	这	热带	夜晚	灼灼	为了	他们	,	音乐	仪器	玩耍	到

[ðem; ðəm] , [greɪt] [triːz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

them	,	great	trees	bending	over	them	,
他们	,	伟大的	树木	弯曲	超过	他们	,

热带的夜空为他们闪耀，乐器为他们演奏，参天大树为他们弯下腰。

[sɔːft] [læmps] ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['faɪər] - [flaɪz] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

soft	lamps	lighting	them	,	fire	-	flies	sparkling	in	among	them	,
柔软的	灯	灯光	他们	,	火	-	苍蝇	闪闪发光	在	之中	他们	,

柔和的灯光照亮着它们，萤火虫在它们间闪烁。

[braɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [pliːz] [ðer; ðər] [aɪz] ,

bright	flowers	and	birds	brought	into	existence	to	please	their	eyes	,
明亮的	花朵	和	鸟类	带来	进入	存在	到	请	他们的	眼睛	,

花儿和鸟儿的出现是为了取悦他们的眼睛，

[dɪ'lɪʃəs] [drɪŋks] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] , [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt]

delicious	drinks	to	be	had	for	the	pouring	out	,	delicious	fruits	to	be	got
可口的	饮料	到	是	有	为了	这	浇注	出去	,	可口的	水果	到	是	得到

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] ,

for	the	picking	,
为了	这	挑选	,

美味的饮品可以尽情享用，美味的水果可以采摘。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] [er] ,

and	every	one	dancing	and	murmuring	happily	in	the	scented	air	,
和	每一个	一	跳舞	和	淙淙	快乐地	在	这	香味	空气	,

人们在芬芳的空气中翩翩起舞，低声细语，其乐融融。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɔːrəs] .

with	the	sea	breaking	low	on	the	reef	for	a	pleasant	chorus	.
和	这	海	打破	低的	在	这	礁	为了	一个	令人愉快的	合唱	.

海浪拍打着礁石，发出悦耳的合唱。

“ [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [faɪn] ['leɪdiz] , ['hæri] ?

“	Fine	gentlemen	and	fine	ladies	,	Harry	?
“	美好的	先生们	和	美好的	女士们	,	哈里	?

“哈里，各位绅士淑女们好吗?”

" [aɪ] [sez] [tuː; tə] [tʃɑːrkɝ] .
" I says to Charker .
" 我 说道 到 查克尔 .

我对查克尔说。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] !
" Yes , I think so !
" 是的 , 我 思考 所以 !

"是的，我也这么认为！"

['dɑːlz] ! ['dɑːlz] !
Dolls ! Dolls !
娃娃 ! 娃娃 !

娃娃！娃娃！

[nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [fɔːr; fər] [wer] , [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [pʊr] ['praɪvət] ['soʊldʒərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Not the sort of stuff for wear , that comes of poor private soldiering in the Royal
不是 这 种类 的 东西 为了 穿 , 那 来 的 贫穷的 私人的 参军 在 这 皇家
[mə'riːnz] !
Marines !
海军陆战队 !

这可不是那种皇家海军陆战队里穷苦的二等兵穿的破烂玩意儿!

" [haʊ'evər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌgeɪn'seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
" However , I could not gainsay that they were very hospitable people ,
" 然而 , 我 可以 不是 否定 那 他们 是 非常 好客 人们 ,

"然而，我无法否认他们是非常热情好客的人。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [ʌn'kɑːmənli] [wel] .
and that they treated us uncommonly well .
和 那 他们 治疗 我们 不寻常地 出色地 .

他们对我们格外好。

['evri] [mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,
Every man of us was at the entertainment ,
每一个 男人 的 我们 曾是 在 这 娱乐 ,

我们所有人都去参加了娱乐活动，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [mɔːr] ['pɑːrtnərz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dæns] [wɪð; wɪθ] : [ðoʊ]
and Mrs . Belltott had more partners than she could dance with : though
和 太太 . - 有 更多的 合作伙伴 比 她 可以 舞蹈 和 : 尽管
[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] , [tuː] .
she danced all night , too .
她 跳舞 全部 夜晚 , 也 .

贝尔托特夫人有很多舞伴，但她却无法和他们一起跳舞；尽管如此，她还是跳了一整夜的舞。

[æz; əz][tuː; tə][dʒæk] (['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [pər'suːt]
As to Jack (whether of the Christopher Columbus , or of the Pirate pursuit
作为 到 杰克 (无论 的 这 克里斯托弗 哥伦布 , 或者 的 这 海盗 追逐
['pɑːrti] ,
party ,
派对 ,

至于杰克（无论是克里斯托弗·哥伦布号上的杰克，还是海盗追击队中的杰克），

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns]) , [hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒæk] , [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
it made no difference) , he danced with his brother Jack , danced with himself
它 制成 不 不同之处) , 他 跳舞 和 他的 兄弟 杰克 , 跳舞 和 他自己
,
,
,

这没什么区别），他和他的兄弟杰克跳舞，也和自己跳舞。

[dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði]['prɑːspekt] , ['eniθɪŋ] .

danced	with	the	moon	,	the	stars	,	the	trees	,	the	prospect	,	anything	.
跳舞	和	这	月亮	,	这	明星	,	这	树木	,	这	前景	,	任何事物	.

与月亮、星星、树木、远景、万物共舞。

[aɪ] ['dɪdnt] ['greɪtli] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] - ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ,

I	didn't	greatly	take	to	the	chief	-	officer	of	that	party	,	with	his	bright	eyes	,
我	没有	非常	拿	到	这	首席	-	官	的	那	派对	,	和	他的	明亮的	眼睛	,

我不太喜欢那个党派的首领，他眼神明亮。

[braʊn] [feɪs] , [ænd; ənd] ['iːzi] ['fɪgjər] .

brown	face	,	and	easy	figure	.
棕色的	脸	,	和	简单的	数字	.

棕色的脸庞，身材匀称。

[aɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

I	didn't	much	like	his	way	when	he	first	happened	to	come	where	we	were	,
我	没有	很多	喜欢	他的	方式	什么时候	他	第一的	发生	到	来	在哪里	我们	是	,

他第一次来我们这儿的时候，我不太喜欢他的方式。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɛriən] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

with	Miss	Maryon	on	his	arm	.
和	错过	玛丽昂	在	他的	手臂	.

他身边挽着玛丽昂小姐。

“ [oʊ] , ['kæptɪn] ['kɑːrtn] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] !

“	O	,	Captain	Carton	,	”	she	says	,	“	here	are	two	friends	of	mine	!
“	哦	,	队长	纸盒	,	”	她	说道	,	“	这里	是	二	朋友们	的	矿	!

“哦，卡顿船长，”她说，“这是我的两个朋友！”

” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪn'diːd] ?

”	He	says	,	“	Indeed	?
”	他	说道	,	“	的确	?

他说：“真的吗？”

[ðiːz] [tuː] [mə'riːnz] ? ” — ['miːnɪŋ] [tʃɑːrkɝ] [ænd; ənd][self] .

These	two	Marines	?	”	—	meaning	Charker	and	self	.
这些	二	海军陆战队	?	”	—	意义	查克尔	和	自己	.

这两个海军陆战队员？——指的是查克和他自己。

“ [jes] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [ʃoʊd] [ðiːz] [tuː] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] ,

“	Yes	,	”	says	she	,	“	I	showed	these	two	friends	of	mine	when	they	first	came	,
“	是的	,	”	说道	她	,	“	我	显示	这些	二	朋友们	的	矿	什么时候	他们	第一的	来了	,

“是的，”她说，“我的这两个朋友刚来的时候，我就带他们来过。”

[ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [stɔːr] .

all	the	wonders	of	Silver	-	Store	.
全部	这	奇迹	的	银	-	店铺	.

银器商店的一切奇妙之处。

” [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] , [men] .

”	He	gave	us	a	laughing	look	,	and	says	he	,	“	You	are	in	luck	,	men	.
”	他	给予	我们	一个	笑	看	,	和	说道	他	,	“	你	是	在	运气	,	男人	.

他笑着看了我们一眼，说道：“你们走运了，伙计们。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'reɪtɪd] [ænd; ənd][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	would	be	disrated	and	go	before	the	mast	to	-	morrow	,
我	会	是	降级	和	去	前	这	桅杆	到	-	明天	,

我明天会被降级，还要被带到桅杆前示众。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wei] ['ʌpwərd] [ə'gen] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] .

to	be	shown	the	way	upward	again	by	such	a	guide	.
到	是	所示	这	方式	向上	再次	经过	这样的	一个	指导	.

有这样一位向导，就能再次指引我向上攀登。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] , [men] .
You are in luck , men .
你 是 在 运气 , 男人 .

男人们，你们走运了。

" [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [səˈluːtid] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [wɔːltst] [əˈweɪ] , [aɪ]
" When we had saluted , and he and the lady had waltzed away , I
" 什么时候 我们 有 敬礼 , 和 他 和 这 女士 有 华尔兹 离开 , 我
[sed] ,
said ,
说 ,

“当我们敬礼完毕，他和那位女士翩翩起舞离开后，我说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɑːloʊ] , [tuː] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌk] .
“ You are a pretty follow , too , to talk of luck .
" 你 是 一个 漂亮的 跟随 , 也 , 到 讲话 的 运气 .

“说到运气，你也是个相当不错的追随者。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devɪ(ə)l] !
You may go to the Devil !
你 可能 去 到 这 魔鬼 !

你去见魔鬼吧!

" ['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'mɪʃənər] ,
" Mr . Commissioner Pordage and Mrs . Commissioner ,
" 先生 . 专员 - 和 太太 . 专员 ,

“波达格专员先生和专员夫人，

[ʃoʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
showed among the company on that occasion like the King and Queen of a
显示 之中 这 公司 在 那 场合 喜欢 这 国王 和 女王 的 一个
[mʌtʃ] ['greɪtər] ['brɪt(ə)n][ðæn; ðən] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
much Greater Britain than Great Britain .
很多 更大的 英国 比 伟大的 英国 .

在那次场合中，他们表现得就像是统治着比大不列颠还要强大的英国的国王和王后。

['oʊnli] [tuː] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [ðæt] ['dʒoʊviəl] [naɪt] [meɪd] [mʌtʃ] ['seprət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː]
Only two other circumstances in that jovial night made much separate impression on me
仅有的 二 其他 情况 在 那 欢乐的 夜晚 制成 很多 分离 印象 在 我
.
:
.

在那个欢乐的夜晚，只有另外两件事给我留下了深刻的印象。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
One was this .
一 曾是 这 .

其中一个例子是这样的。

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr][dræft][ʌv; əv] [məˈriːnz] , [neɪmd] [tɑːm] ['pækər] , [ə; eɪ][waɪld] [ʌn'stedi] [jʌŋ]
A man in our draft of marines , named Tom Packer , a wild unsteady young
一个 男人 在 我们的 草稿 的 海军陆战队 , 命名 汤姆 包装工 , 一个 荒野 不稳定 年轻的
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

我们征召的海军陆战队员中有一个名叫汤姆·帕克的年轻人，他性格狂野不羁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ʃɪpraɪt] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] [jɑːrd] ,
but the son of a respectable shipwright in Portsmouth Yard ,
但 这 儿子 的 一个 可敬 造船工 在 朴茨茅斯 院子 ,

但他却是朴茨茅斯造船厂一位受人尊敬的造船匠的儿子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,
and a good scholar who had been well brought up ,
和 一个 好的 学者 WHO 有 到过 出色地 带来 向上 ,

一位家教良好的优秀学者，

[kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː][ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] ,
comes to me after a spell of dancing , and takes me aside by the elbow ,
来 到 我 后 一个 拼写 的 跳舞 , 和 需要 我 旁边 经过 这 弯头 ,

跳完舞后，他走到我身边，拉着我的胳膊肘把我拉到一边。

[ænd; ənd] [sez] , ['swerɪŋ] ['æŋgrəli] :
and says , swearing angrily :
和 说道 , 咒骂 愤怒地 :

他愤怒地咒骂着说：

“ [gɪl] ['deivis] , [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] - [wʌn] [deɪ] !
“ Gill Davis , I hope I may not be the death of Sergeant Drooce one day !
“ 鳃 戴维斯 , 我 希望 我 可能 不是 是 这 死亡 的 军士 - 一 天 !

“吉尔·戴维斯，我希望有一天我不会成为德鲁斯警长的死因！”

” [naʊ] , [aɪ] [nuː] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɔːrn] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd][ɑːn] [ðɪs] [mæn] ,
” Now , I knew Drooce had always borne particularly hard on this man ,
” 现在 , 我 知道 - 有 总是 出生 特别 难的 在 这 男人 ,

“我知道德鲁斯一直以来都对这个人特别苛刻。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] ['tempər] : [soʊ] , [aɪ] [sed] :
and I knew this man to be of a very hot temper : so , I said :
和 我 知道 这 男人 到 是 的 一个 非常 热的 脾气 : 所以 , 我 说 :

我知道这个人脾气很暴躁，所以我说：

“ [tʌt] , ['nɑːnsens] !
“ Tut , nonsense !
” 图坦卡蒙 , 废话 !

“呸，胡说！”

[dəunt] [tɔːk] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] !
don't talk so to me !
不 讲话 所以 到 我 !

别这样跟我说话！

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [huː] [skɔːnz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] ,
If there's a man in the corps who scorns the name of an assassin ,
如果 有 一个 男人 在 这 兵团 WHO 蔑视 这 姓名 的 一个 刺客 ,

如果军团里有人蔑视刺客之名，

[ðæt] [mæn][ænd; ənd][tɑːm] ['pækər] [ɑːr; ər][wʌn] .
that man and Tom Packer are one .
那 男人 和 汤姆 包装工 是 一 .

那个人和汤姆·帕克是一体的。

” [tɑːm] [waɪps] [hɪz; ɪz] [hed] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [swet] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] :
” Tom wipes his head , being in a mortal sweat , and says he :
” 汤姆 湿巾 他的 头 , 存在 在 一个 凡人 汗 , 和 说道 他 :

汤姆擦了擦头，浑身冷汗，说道：

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ'self] [wen] [hiː; hi][lɔːds][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌem 'iː] ,
“ I hope so , but I can't answer for myself when he lords it over me ,
“ 我 希望 所以 , 但 我 不能 回答 为了 我 什么时候 他 领主们 它 超过 我 ,

“我希望如此，但是当他对我颐指气使时，我无法为自己辩解。”

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [dʌn] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
as he has just now done , before a woman .
作为 他 有 只是 现在 完毕 , 前 一个 女士 .

就像他刚才在一位女士面前所做的那样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [gɪl] ! [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] !

I	tell	you	what	,	Gill	!	Mark	my	words	!
我	告诉	你	什么	,	鳃	！	标记	我的	字	！

吉尔，我跟你说！记住我的话！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] ['sɑːrdʒənt] - , [ɪf] ['evər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

It	will	go	hard	with	Sergeant	Drooce	,	if	ever	we	are	in	an	engagement
它	将要	去	难的	和	军士	-	,	如果	曾经	我们	是	在	一个	订婚

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

如果我们和德鲁斯中士一起交战，那将会是一场硬仗。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	he	has	to	look	to	me	to	save	him	.
和	他	有	到	看	到	我	到	节省	他	.

他只能指望我来救他。

[let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wʌn] , [fɔːr; fər] [its] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Let	him	say	a	prayer	then	,	if	he	knows	one	,	for	it's	all	over	with	him	,
让	他	说	一个	祷告	然后	,	如果	他	知道	一	,	为了	它是	全部	超过	和	他	,

如果他会祷告，就让他祷告吧，因为他已经完了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

and	he	is	on	his	Death	-	bed	.
和	他	是	在	他的	死亡	-	床	.

他已卧病在床，奄奄一息。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] !

Mark	my	words	!
标记	我的	字	！

记住我的话！

" [aɪ][dɪd][mɑːrk][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftərwərdz] , [tuː] , [æz; əz] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi]

"	I	did	mark	his	words	,	and	very	soon	afterwards	,	too	,	as	will	shortly	be
"	我	做过	标记	他的	字	,	和	非常	很快	然后	,	也	,	作为	将要	不久	是

['teɪkən] [daʊn] .

taken	down	.
已采取	向下	.

“我记住了他的话，而且很快，正如之后将要记录的那样。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [æt; ət] [ðæt] [bɔːl] , [wʌz; wəz] ,

The	other	circumstance	that	I	noticed	at	that	ball	,	was	,
这	其他	环境	那	我	注意到	在	那	球	,	曾是	,

我在那次舞会上注意到的另一个情况是：

[ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] .

the	gaiety	and	attachment	of	Christian	George	King	.
这	欢乐	和	依恋	的	基督教	乔治	国王	.

克里斯蒂安·乔治·金的快乐和依恋。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['spɪrɪts] [ðæt] ['sæmboʊ]['paɪlət][wʌz; wəz][ɪn] ,

The	innocent	spirits	that	Sambo	Pilot	was	in	,
这	清白的	烈酒	那	桑博	飞行员	曾是	在	,

桑博·皮洛特所处的纯真灵魂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] ,

and	the	impossibility	he	found	himself	under	of	showing	all	the	little	colony	,
和	这	不可能	他	成立	他自己	在下面	的	显示	全部	这	小的	殖民地	,

他发现自己不可能向所有人展示这个小殖民地，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [haʊ] [fɑːnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ]

but	especially	the	ladies	and	children	,	how	fond	he	was	of	them	,	how
但	尤其	这	女士们	和	孩子们	,	如何	喜爱	他	曾是	的	他们	,	如何

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

devoted	to	them	,
奉献	到	他们	,

但他尤其疼爱妇女儿童，对她们极其尽心尽力。

[ænd; ənd] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [fɔːr; fər]['prez(ə)nt] , ['fjuːtʃər] ,

and	how	faithful	to	them	for	life	and	death	,	for	present	,	future	,
和	如何	忠实	到	他们	为了	生活	和	死亡	,	为了	展示	,	未来	,

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ,

and	everlasting	,
和	永恒	,

以及他对他们的忠诚，无论生死，无论现在、将来还是永恒。

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] .

made	a	great	impression	on	me	.
制成	一个	伟大的	印象	在	我	.

给我留下了深刻的印象。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] , ['sæmboʊ][ɔːr][noʊ]['sæmboʊ] , [wʌz; wəz] ['trʌstfl] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,

If	ever	a	man	,	Sambo	or	no	Sambo	,	was	trustful	and	trusted	,
如果	曾经	一个	男人	,	桑博	或者	不	桑博	,	曾是	值得信赖的	和	可信	,

如果说世上真有那么一个人，不管是不是桑博，是值得信赖的，也是值得信任的，

[tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪnfənˌtaɪn] [ænd; ənd] ['swiːtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'stent] , ['ʃʊrli] ,

to	what	may	be	called	quite	an	infantine	and	sweetly	beautiful	extent	,	surely	,
到	什么	可能	是	称为	相当	一个	婴儿	和	甜蜜地	美丽的	程度	,	一定	,

可以称之为相当幼稚和甜美的程度，当然，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][dɪd][æt; ət][læst][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

I	thought	that	morning	when	I	did	at	last	lie	down	to	rest	,
我	想法	那	早晨	什么时候	我	做过	在	最后的	说谎	向下	到	休息	,

那天早上，当我终于躺下休息时，我想到：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sæmboʊ]['paɪlət] , ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] .

it	was	that	Sambo	Pilot	,	Christian	George	King	.
它	曾是	那	桑博	飞行员	,	基督教	乔治	国王	.

那就是桑博飞行员，克里斯蒂安·乔治·金。

[ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

This	may	account	for	my	dreaming	of	him	.
这	可能	帐户	为了	我的	做梦	的	他	.

这或许可以解释我为什么会梦见他。

[hiː; hi] [stʌk] [ɪn][maɪ] [sliːp] , ['kɔːrnərˌwaɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][hɪm; ɪm][aʊt] .

He	stuck	in	my	sleep	,	cornerwise	,	and	I	couldn't	get	him	out	.
他	卡住	在	我的	睡觉	,	角落	,	和	我	不能	得到	他	出去	.

他卡在我的睡梦中，侧身躺着，我怎么也弄不出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ɪn]['oʊvər][maɪ] ['hæmək] ,

He	was	always	flitting	about	me	,	dancing	round	me	,	and	peeping	in	over	my	hammock	,
他	曾是	总是	飞掠	关于	我	,	跳舞	圆形的	我	,	和	偷窥	在	超过	我的	吊床	,

他总是围着我转来转去，跳来跳去，还时不时地从我的吊床上往里窥视。

[ðoʊ] [aɪ] [woʊk] [ænd; ənd] [dəuzd] [ɔːf] [ə'gen] ['fɪfti] [taɪmz] .

though	I	woke	and	dozed	off	again	fifty	times	.
尽管	我	觉醒	和	打盹	离开	再次	五十	时代	.

虽然我醒来又睡着了五十次。

[æt; ət] [læst] , [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ðer; ðər] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

At	last	,	when	I	opened	my	eyes	,	there	he	really	was	,
在	最后的	,	什么时候	我	打开	我的	眼睛	,	那里	他	真的	曾是	,

最后，当我睁开眼睛时，他真的就在那里。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] [hʌt] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [liːvz]

looking	in	at	the	open	side	of	the	little	dark	hut	;	which	was	made	of	leaves
寻找	在	在	这	打开	边	的	这	小的	黑暗的	小屋	;	哪个	曾是	制成	的	树叶

,

,

,

透过敞开的一侧，可以看到那间用树叶搭建的昏暗小屋。

[ænd; ənd] [hæd; həd] - ['hæmək] [slʌŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .

and	had	Charker's	hammock	slung	in	it	as	well	as	mine	.
和	有	-	吊床	吊着	在	它	作为	出色地	作为	矿	.

里面挂着查克的吊床和我自己的吊床。

“ [soʊ] - [dʒɪr] ! ” [sez] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [kroʊk] .

“	So	-	Jeer	!	”	says	he	,	in	a	sort	of	a	low	croak	.
“	所以	-	嘲笑	!	”	说道	他	,	在	一个	种类	的	一个	低的	发牢骚	.

“So-Jeer！”他用一种低沉沙哑的声音说道。

“ [jʌp] ! ”

“	Yup	!	”
“	是的	!	”

“是的！ ”

“ [hə'ləu] ! ” [sez] [aɪ] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

“	Hallo	!	”	says	I	,	starting	up	.
“	你好	!	”	说道	我	,	开始	向上	.

“你好！”我开机说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

某些英国囚犯的危险(The Perils of Certain English Prisoners)
第2/4页

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
You are there , are you ? ”
你 是 那里 , 是 你 ? ”

你在那儿，对吧?

“ [ˌaɪˌɛsˈɛs] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Iss , ” says he .
” 问题 , ” 说道 他 .

“是的，”他说。

“ [ˈkrɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] [gɑːt] [nuːz] . ”
“ Christian George King got news . ”
” 基督教 乔治 国王 得到 消息 . ”

“克里斯蒂安·乔治·金得到了消息。”

“ [wʌt] [nuːz] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt] ? ”
“ What news has he got ? ”
” 什么 消息 有 他 得到 ? ”

他有什么消息?

“ [ˈpaiərits] [aʊt] !
“ Pirates out !
” 海盗 出去 !

“海盗退散！”

” [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
” I was on my feet in a second .
” 我 曾是 在 我的 脚 在 一个 第二 .

我瞬间就站了起来。

[soʊ][wʌz; wəz] [tʃɑːrkɝ] .
So was Charker .
所以 曾是 查克尔 .

查克尔也是如此。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [əˈwer] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrtn] , [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] ,
We were both aware that Captain Carton , in command of the boats ,
我们 是 两个都 意识到的 那 队长 纸盒 , 在 命令 的 这 船 ,

我们都知道，指挥这些船只的卡顿船长，

[ˈkɑːnstəntli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɪgnəl] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
constantly watched the mainland for a secret signal , though , of course ,
不断地 观看 这 大陆 为了 一个 秘密 信号 , 尽管 , 的 课程 ,

当然，他始终密切关注着大陆方面发出的秘密信号。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌjuː ˈes] [wʌt] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][wʌz; wəz] .
it was not known to such as us what the signal was .
它 曾是 不是 已知 到 这样的 作为 我们 什么 这 信号 曾是 .

像我们这样的人并不知道那是什么信号。

['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

Christian	**George**	**King**	**had**	**vanished**	**before**	**we**	**touched**	**the**	**ground**	**.**
基督教	乔治	国王	有	消失了	前	我们	感动	这	地面	.

在我们落地之前，克里斯蒂安·乔治·金就已经消失了。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [hʌt] [tuː; tə] [hʌt] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['kwaɪətli] ,

But	**,**	**the**	**word**	**was**	**already**	**passing**	**from**	**hut**	**to**	**hut**	**to**	**turn**	**out**	**quietly**	**,**
但	,	这	单词	曾是	已经	通过	从	小屋	到	小屋	到	转动	出去	悄悄	,

但是，消息已经悄悄地从一间小屋传到了另一间小屋，要悄悄地出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [bɑːr'beriən] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr]

and	**we**	**knew**	**that**	**the**	**nimble**	**barbarian**	**had**	**got**	**hold**	**of**	**the**	**truth**	**,**	**or**
和	我们	知道	那	这	灵活	野蛮人	有	得到	抓住	的	这	真相	,	或者

['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

something	**near**	**it**	**.**
某物	靠近	它	.

我们知道，那个身手敏捷的野蛮人已经掌握了真相，或者接近真相的东西。

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['vɪzɪtər] , ['neɪv(ə)l]

In	**a**	**space**	**among**	**the**	**trees**	**behind**	**the**	**encampment**	**of**	**us**	**visitors**	**,**	**naval**
在	一个	空间	之中	这	树木	在后面	这	营地	的	我们	访客	,	海军

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] ,

and	**military**	**,**
和	军队	,

在我们这些访客（包括海军和陆军人员）营地后面的树林中的一片空地上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snʌgli] - [skriːnd] [spɑːt] , [wer] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] ['stɔrz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][juːz] ,

was	**a**	**snugly**	**-**	**screened**	**spot**	**,**	**where**	**we**	**kept**	**the**	**stores**	**that**	**were**	**in**	**use**	**,**
曾是	一个	舒适地	-	筛选	点	,	在哪里	我们	保留	这	商店	那	是	在	使用	,

[ænd; ənd][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['kʊkəri] .

and	**did**	**our**	**cookery**	**.**
和	做过	我们的	烹饪	.

这是一个用纱窗围起来的舒适小窝，我们把正在使用的物品放在那里，也在那里做饭。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [hɪr] .

The	**word**	**was**	**passed**	**to**	**assemble**	**here**	**.**
这	单词	曾是	通过了	到	集合	这里	.

通知传达到这里集合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwɪkli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ([soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

It	**was**	**very**	**quickly**	**given**	**,**	**and**	**was**	**given**	**(**	**so**	**far**	**as**	**we**	**were**
它	曾是	非常	迅速地	给定	,	和	曾是	给定	(	所以	远的	作为	我们	是

[kən'sɜːrnd]) [baɪ] ['sɑːrdʒənt] - ,

concerned	**)**	**by**	**Sergeant**	**Drooce**	**,**
担心的	)	经过	军士	-	,

很快就下达了，而且（据我们所知）是由德鲁斯中士下达的。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

who	**was**	**as**	**good**	**in**	**a**	**soldier**	**point**	**of**	**view**	**,**
WHO	曾是	作为	好的	在	一个	士兵	观点	的	看法	,

从士兵的角度来看，他/她同样优秀。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bæd][ɪn][ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [wʌn] .

as	**he**	**was**	**bad**	**in**	**a**	**tyrannical**	**one**	**.**
作为	他	曾是	坏的	在	一个	强横	一	.

因为他在一个暴君统治下作恶多端。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː] [ðɪs] [speɪs] , ['kwaɪətli] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [wʌn][baɪ][wʌn]

We	were	ordered	to	drop	into	this	space	,	quietly	,	behind	the	trees	,	one	by	one
我们	是	订购	到	降低	进入	这	空间	,	悄悄	,	在后面	这	树木	,	一	经过	一

.

:

.

我们奉命悄悄地、一个接一个地跳到树后的这片空地上。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'sembld] [hɪr] , [ðə; ði] ['siːmən] [ə'sembld] [tuː] .

As	we	assembled	here	,	the	seamen	assembled	too	.
作为	我们	组装	这里	,	这	海员	组装	也	.

我们在这里集合的时候，水手们也聚集到了一起。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [hɪr] ,

Within	ten	minutes	,	as	I	should	estimate	,	we	were	all	here	,
之内	十	分钟	,	作为	我	应该	估计	,	我们	是	全部	这里	,

我估计，不到十分钟，我们就都到了。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['juːʒuəl] [gɑːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

except	the	usual	guard	upon	the	beach	.
除了	这	通常	警卫	之上	这	海滩	.

除了海滩上通常的守卫之外。

[ðə; ði] [biːtʃ] ([wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]) [lʊkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

The	beach	(	we	could	see	it	through	the	wood	)	looked	as	it	always	had
这	海滩	(	我们	可以	看	它	通过	这	木头	)	看起来	作为	它	总是	有

[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

done	in	the	hottest	time	of	the	day	.
完毕	在	这	最热门	时间	的	这	天	.

海滩（我们透过树林可以看到它）看起来和往常一天中最热的时候一样。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːps] [hʌl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

The	guard	were	in	the	shadow	of	the	sloop's	hull	,	and	nothing	was	moving
这	警卫	是	在	这	阴影	的	这	单桅帆船	船体	,	和	没有什么	曾是	移动

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] ,

but	the	sea	,
但	这	海	,

守卫们站在单桅帆船船体的阴影下，除了大海之外，周围一片寂静。

— [ænd; ənd] [ðæt] [muːvd] ['veri] ['feɪntli] .

—	and	that	moved	very	faintly	.
—	和	那	已搬	非常	淡淡的	.

——而且它移动得非常轻微。

[wɜːrk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [les] [fɪrs] ,

Work	had	always	been	knocked	off	at	that	hour	,	until	the	sun	grew	less	fierce	,
工作	有	总是	到过	敲门	离开	在	那	小时	,	直到	这	太阳	生长	较少的	凶猛的	,

一直以来，工作都是在这个时间结束，直到太阳不再那么炙热为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [briːz] [roʊz] ; [soʊ] [ðæt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [meɪd] [noʊ]

and	the	sea	-	breeze	rose	;	so	that	its	being	holiday	with	us	,	made	no
和	这	海	-	微风	玫瑰	;	所以	那	它是	存在	假期	和	我们	,	制成	不

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

海风渐起；所以，和我们一起度假，也没什么区别了。

[dʒʌst] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

just	then	,	in	the	look	of	the	place	.
只是	然后	,	在	这	看	的	这	地方	.

就在那时，从这个地方的景象来看。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

But	I	may	mention	that	it	was	a	holiday	,
但	我	可能	提到	那	它	曾是	一个	假期	,

但我可以提一下，那天是假日。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][hɑːrd][wɜːrk] [bɪ'gæn] .

and	the	first	we	had	had	since	our	hard	work	began	.
和	这	第一的	我们	有	有	自从	我们的	难的	工作	开始	.

这是我们自辛勤工作开始以来取得的第一场胜利。

[læst] ['naɪts] [bɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [liːks] ['biːɪŋ] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Last	night's	ball	had	been	given	,	on	the	leak's	being	repaired	,	and	the
最后的	夜晚	球	有	到过	给定	,	在	这	泄露的	存在	已修复	,	和	这

[kə'riːnɪŋ] [dʌn] .

careening	done	.
倾斜	完毕	.

昨晚的舞会已经举行，前提是漏水处修好了，而且倾斜度也解决了。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	worst	of	the	work	was	over	,
这	最差	的	这	工作	曾是	超过	,

最艰难的工作已经过去了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sluːp] [ə'floʊt] [ə'gen] .

and	to	-	morrow	we	were	to	begin	to	get	the	sloop	afloat	again	.
和	到	-	明天	我们	是	到	开始	到	得到	这	单桅帆船	漂浮	再次	.

明天我们就要开始让这艘单桅帆船重新下水了。

[wiː; wi] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [drɔːn] [ʌp] [hɪr] ['ʌndər] [ɑːrmz] .

We	marines	were	now	drawn	up	here	under	arms	.
我们	海军陆战队	是	现在	绘制	向上	这里	在下面	武器	.

我们海军陆战队员现在都列队在此，全副武装。

[ðə; ði] [tʃeis] - ['pɑːrti][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] ['seprət] .

The	chace	-	party	were	drawn	up	separate	.
这	追逐	-	派对	是	绘制	向上	分离	.

追逐者名单是单独制定的。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] ['seprət] .

The	men	of	the	Columbus	were	drawn	up	separate	.
这	男人	的	这	哥伦布	是	绘制	向上	分离	.

哥伦布号上的船员是分开列队的。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɑːrtiz] ,

The	officers	stepped	out	into	the	midst	of	the	three	parties	,
这	警官	步	出去	进入	这	中间	的	这	三	各方	,

警官们走到三方人群中间，

[ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ][æz; əz][ɔːl] [maɪt] [hɪr] .

and	spoke	so	as	all	might	hear	.
和	辐	所以	作为	全部	可能	听到	.

他说话的声音很大，所有人都听得见。

['kæptɪn] ['kɑːrtn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] [ɪn]

Captain	Carton	was	the	officer	in	command	,	and	he	had	a	spy	-	glass	in
队长	纸盒	曾是	这	官	在	命令	,	和	他	有	一个	间谍	-	玻璃	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

卡顿上尉是指挥官，他手里拿着一个望远镜。

[hɪz; ɪz] ['kɑːksn] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [spaɪ] - [glæs] ,

His	coxswain	stood	by	him	with	another	spy	-	glass	,
他的	舵手	站立	经过	他	和	其他	间谍	-	玻璃	,

他的舵手站在他旁边，手里拿着另一个望远镜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['signəlz] .

and	with	a	slate	on	which	he	seemed	to	have	been	taking	down	signals	.
和	和	一个	石板	在	哪个	他	似乎	到	有	到过	采取	向下	信号	.

他手里拿着一块小板，似乎在上面记下了信号。

“ [naʊ] , [men] ! ” [sez] ['kæptɪn] ['kɑːrtn] ; “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]

“	Now	,	men	!	”	says	Captain	Carton	;	“	I	have	to	let	you	know	,	for	your
“	现在	,	男人	!	”	说道	队长	纸盒	;	“	我	有	到	让	你	知道	,	为了	你的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

satisfaction	:
满意	:

“好了，伙计们！”卡顿上尉说道，“为了让你们放心，我必须告诉你们：

['fɜːrstli] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['paɪrət] - ['boʊts] , ['strɔːŋli] [mænd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ,

Firstly	,	that	there	are	ten	pirate	-	boats	,	strongly	manned	and	armed	,
首先	,	那	那里	是	十	海盗	-	船	,	强烈	有人值守	和	武装	,

首先，有十艘海盗船，人员配备精良，武器装备齐全。

['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ʌp][ə; eɪ] [kriːk] ['jɑːndər][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

lying	hidden	up	a	creek	yonder	on	the	coast	,	under	the	overhanging	branches	of
说谎	隐	向上	一个	溪	远处	在	这	海岸	,	在下面	这	悬垂	分支	的

[ðə; ði] [dens] [triːz] .

the	dense	trees	.
这	稠密	树木	.

它隐蔽地躺在海岸边的一条小溪里，在茂密树木的枝叶掩映下。

['sekəndli] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] ,

Secondly	,	that	they	will	certainly	come	out	this	night	when	the	moon	rises	,
第二	,	那	他们	将要	当然	来	出去	这	夜晚	什么时候	这	月亮	上升	,

其次，他们今晚月亮升起时一定会出来。

[ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['məːdərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

on	a	pillaging	and	murdering	expedition	,	of	which	some	part	of	the
在	一个	掠夺	和	谋杀	远征	,	的	哪个	一些	部分	的	这

['meɪnlənd] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

mainland	is	the	object	.
大陆	是	这	目的	.

参与了一场以劫掠和杀戮为目的的远征，目标是大陆的某个部分。

['θɜːrdli] — [dəunt] [tʃɪr] , [men] ! — [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [tʃeis] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]

Thirdly	—	don't	cheer	,	men	!	—	that	we	will	give	chace	,	and	,	if	we	can	get
第三	—	不	欢呼	,	男人	!	—	那	我们	将要	给	追逐	,	和	,	如果	我们	能	得到

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

第三——别欢呼，伙计们！——我们会全力追击，如果我们能追上他们，

[rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pliːz] [gɑːd] !

rid	the	world	of	them	,	please	God	!
摆脱	这	世界	的	他们	,	请	上帝	!

上帝啊，请让世上除掉他们吧！

” ['noʊbɑːdi] [spoʊk] , [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [muːvd] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] .

”	Nobody	spoke	,	that	I	heard	,	and	nobody	moved	,	that	I	saw	.
”	无人	辐	,	那	我	听到	,	和	无人	已搬	,	那	我	锯	.

“我没听到任何人说话，也没看到任何人动弹。”

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪŋ] ,

Yet	**there**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**ring**	**,**
然而	那里	曾是	一个	种类	的	戒指	,

然而，却有一种环状物，

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [mæn] ['ænsər] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd]

as	**if**	**every**	**man**	**answered**	**and**	**approved**	**with**	**the**	**best**	**blood**	**that**	**was**	**inside**
作为	如果	每一个	男人	回答	和	得到正式认可的	和	这	最好的	血	那	曾是	里面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

仿佛每个男人都用自己体内最美好的血液来回应和赞同。

“ [sɜ:r] , ” [sez] ['kæptɪn] ['mɛriən] , “ [aɪ][beg][tu:; tə] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ɑ:n] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['boʊts] .

“	**Sir**	**,**	**”**	**says**	**Captain**	**Maryon**	**,**	**“**	**I**	**beg**	**to**	**volunteer**	**on**	**this**	**service**	**,**	**with**	**my**	**boats**	**.**
“	先生	,	”	说道	队长	玛丽昂	,	“	我	求	到	志愿者	在	这	服务	,	和	我的	船	.

“先生，”马里昂船长说，“我恳请您自愿用我的船只参加这项服务。”

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [ˌvɑ:lən'tɪr] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [bɔɪz] . ”

My	**people**	**volunteer**	**,**	**to**	**the**	**ship's**	**boys**	**.**	**”**
我的	人们	志愿者	,	到	这	船的	男孩们	.	”

我的队员们自愿加入船上的水手队伍。

“ [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

“	**In**	**His**	**Majesty's**	**name**	**and**	**service**	**,**	**”**	**the**	**other**	**answers**	**,**	**touching**	**his**	**hat**	**,**
“	在	他的	陛下的	姓名	和	服务	,	”	这	其他	答案	,	接触	他的	帽子	,

“奉陛下之名，为陛下效力，”另一人回答道，同时摸了摸帽子。

“ [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər][eɪd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

“	**I**	**accept**	**your**	**aid**	**with**	**pleasure**	**.**
“	我	接受	你的	援助	和	乐趣	.

我非常乐意接受您的帮助。

[lu:'tenənt] - , [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'vaɪd] [jʊr; jər] [men] ?

Lieutenant	**Linderwood**	**,**	**how**	**will**	**you**	**divide**	**your**	**men**	**?**
中尉	-	,	如何	将要	你	划分	你的	男人	?

林德伍德中尉，你打算如何分配你的部下?

” [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] — [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [pleɪn]

”	**I**	**was**	**ashamed**	**—**	**I**	**give**	**it**	**out**	**to**	**be**	**written**	**down**	**as**	**large**	**and**	**plain**
”	我	曾是	羞愧	—	我	给	它	出去	到	是	书面	向下	作为	大的	和	清楚的

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] — [aɪ][wʌz; wəz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:]

as	**possible**	**—**	**I**	**was**	**heart**	**and**	**soul**	**ashamed**	**of**	**my**	**thoughts**	**of**	**those**	**two**
作为	可能的	—	我	曾是	心	和	灵魂	羞愧	的	我的	想法	的	那些	二

[sɪk] ['ɑ:fəsərz] ,

sick	**officers**	**,**
生病的	警官	,

“我感到羞愧——我务必尽可能清楚地写下来——我为自己对那两个病态军官的想法感到由衷的羞愧。”

['kæptɪn] ['mɛriən] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] - , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ðen] [ænd; ənd]

Captain	**Maryon**	**and**	**Lieutenant**	**Linderwood**	**,**	**when**	**I**	**saw**	**them**	**,**	**then**	**and**
队长	玛丽昂	和	中尉	-	,	什么时候	我	锯	他们	,	然后	和

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

我当时就看到了马里昂上尉和林德伍德中尉。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [biːt] [daʊn] [ðer; ðər] ['ɪlnəs] ([ænd; ənd] ['veri] [ɪl] [aɪ] [nuː]

The	spirit	in	those	two	gentlemen	beat	down	their	illness	(	and	very	ill	I	knew
这	精神	在	那些	二	先生们	打	向下	他们的	疾病	(	和	非常	患病的	我	知道

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]) [laɪk] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['drægən] .

them	to	be	)	like	Saint	George	beating	down	the	Dragon	.
他们	到	是	)	喜欢	圣	乔治	殴打	向下	这	龙	.

这两位先生的精神战胜了疾病（我知道他们病得很重），就像圣乔治战胜恶龙一样。

[peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] , [wɑːnt][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][rest] ,

Pain	and	weakness	,	want	of	ease	and	want	of	rest	,
疼痛	和	弱点	,	想	的	舒适	和	想	的	休息	,

疼痛和虚弱，缺乏舒适和休息，

[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ðæn; ðən] [fɪr] [ɪt'self] .

had	no	more	place	in	their	minds	than	fear	itself	.
有	不	更多的	地方	在	他们的	思想	比	害怕	本身	.

在他们心中，恐惧本身就毫无立足之地。

['miːnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][felt] [ðen]

Meaning	now	to	express	for	my	lady	to	write	down	,	exactly	what	I	felt	then
意义	现在	到	表达	为了	我的	女士	到	写	向下	,	确切地	什么	我	毛毡	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

现在我的意思是，让我的女士把我当时的感受准确地写下来。

[aɪ][felt] [ðɪs] : “ [juː; jʊ] [tuː] [breɪv] ['fɛloʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['grʌdʒfəl] [ʌv; əv] ,

I	felt	this	:	“	You	two	brave	fellows	that	I	had	been	so	grudgeful	of	,
我	毛毡	这	:	“	你	二	勇敢的	伙伴们	那	我	有	到过	所以	记仇的	的	,

我当时想：“你们两个勇敢的小伙子，我曾经那么怨恨你们，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][duː][jʊr; jər]

I	know	that	if	you	were	dying	you	would	put	it	off	to	get	up	and	do	your
我	知道	那	如果	你	是	垂死	你	会	放	它	离开	到	得到	向上	和	做	你的

[best] ,

best	,
最好的	,

我知道，如果你快要死了，你也会放下手头的事情，努力振作起来，做到最好。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['mɑːdɪst] [ðæt] [ɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][daɪ] ,

and	then	you	would	be	so	modest	that	in	lying	down	again	to	die	,
和	然后	你	会	是	所以	谦虚的	那	在	说谎	向下	再次	到	死	,

然后你会如此谦逊，以至于再次躺下等死时，

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [seɪ] , - [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! -

you	would	hardly	say	,	'	I	did	it	!	'
你	会	几乎	说	,	-	我	做过	它	!	-

你几乎不会说：“我做到了！”

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] .

”	It	did	me	good	.
”	它	做过	我	好的	.

“这对我有好处。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] .

It	really	did	me	good	.
它	真的	做过	我	好的	.

这真的对我有好处。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [broʊk] [ɔːf] .

But	,	to	go	back	to	where	I	broke	off	.
但	,	到	去	后退	到	在哪里	我	打破	离开	.

但是，还是回到我中断的地方吧。

[sez] ['kæptɪn] ['kɑːrtn] [tuː; tə] [luː'tenənt] - , " [sɜːr] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪd] [jʊr; jər] [men] ?

Says	Captain	Carton	to	Lieutenant	Linderwood	,	"	Sir	,	how	will	you	divide	your	men	?
说道	队长	纸盒	到	中尉	-	,	"	先生	,	如何	将要	你	划分	你的	男人	?

卡顿上尉问林德伍德中尉："长官，您将如何分配您的士兵？"

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [biː; bi] [left] [hɪr] .

There	is	not	room	for	all	;	and	a	few	men	should	,	in	any	case	,	be	left	here	.
那里	是	不是	房间	为了	全部	;	和	一个	很少	男人	应该	,	在	任何	案件	,	是	左边	这里	.

这里容不下所有人；无论如何，总得留下一些人。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [dɪ'beɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	some	debate	about	it	.
"	那里	曾是	一些	辩论	关于	它	.

"对此有一些争论。"

[æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [eɪt] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['siːmən] [ɑːn] [ðə; ði]

At	last	,	it	was	resolved	to	leave	eight	Marines	and	four	seamen	on	the
在	最后的	,	它	曾是	已解决	到	离开	八	海军陆战队	和	四	海员	在	这

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

最终决定在岛上留下八名海军陆战队员和四名水手。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sluːps] [tuː] [bɔɪz] .

besides	the	sloop's	two	boys	.
除了	这	单桅帆船	二	男孩们	.

除了船上的两个男孩。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['frendli] ['sæmboʊz] [wʊd] ['oʊnli] [wɑːnt]

And	because	it	was	considered	that	the	friendly	Sambos	would	only	want
和	因为	它	曾是	经过考虑的	那	这	友好的	桑博斯	会	仅有的	想

[tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɑːndid] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] ([ðoʊ] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [wʌz; wəz]

to	be	commanded	in	case	of	any	danger	(	though	none	at	all	was
到	是	命令	在	案件	的	任何	危险	(	尽管	没有任何	在	全部	曾是

[æprɪ'hend] [ðer; ðər]) ,

apprehended	there	)	,
被捕	那里	)	,

而且因为人们认为友好的桑博人只有在遇到危险时才会希望被指挥（尽管当时根本没有发生任何危险），

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , -

the	officers	were	in	favour	of	leaving	the	two	non	-	commissioned	officers	,	Drooce
这	警官	是	在	偏爱	的	离开	这	二	非	-	委托	警官	,	-

[ænd; ənd] [tʃɑːrkɝ] .

and	Charker	.
和	查克尔	.

军官们赞成留下两名士官 Drooce 和 Charker。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

It	was	a	heavy	disappointment	to	them	,
它	曾是	一个	重的	失望	到	他们	,

这让他们非常失望。

[dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —

just	as	my	being	one	of	the	left	was	a	heavy	disappointment	to	me	—
只是	作为	我的	存在	一	的	这	左边	曾是	一个	重的	失望	到	我	—

[ðen] ,

then	,
然后	,

正如我身为左派的一员让我感到非常失望一样——然后，

[bʌt; bət][nɑːt] [suːn] ['æftərwərdz] .

but	not	soon	afterwards	.
但	不是	很快	然后	.

但不久之后就没了。

[wiː; wi][men] [druː] [lɑːts][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [druː] “ ['aɪlənd] .

We	men	drew	lots	for	it	,	and	I	drew	“	Island	.
我们	男人	画	很多	为了	它	,	和	我	画	”	岛	.

我们男人抽签决定去哪里，我抽到了“岛屿”。

” [soʊ][dɪd][tɑːm] ['pækər] .

”	So	did	Tom	Packer	.
”	所以	做过	汤姆	包装工	.

汤姆·帕克也是如此。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd] [fɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] .

So	of	course	,	did	four	more	of	our	rank	and	file	.
所以	的	课程	,	做过	四	更多的	的	我们的	秩	和	文件	.

当然，我们还有四名普通士兵也这么做了。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['setld] , ['vɜːrb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hændz][tuː; tə] [kiːp]

When	this	was	settled	,	verbal	instructions	were	given	to	all	hands	to	keep
什么时候	这	曾是	定居	,	口头	指示	是	给定	到	全部	双手	到	保持

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['siːkrət] ,

the	intended	expedition	secret	,
这	故意的	远征	秘密	,

此事确定后，口头指示所有人对此次探险计划保密。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ,

in	order	that	the	women	and	children	might	not	be	alarmed	,
在	命令	那	这	女性	和	孩子们	可能	不是	是	惊慌	,

为了避免妇女和儿童受到惊吓，

[ɔːr][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [mɔːr] [ˌvɔlən'tiəz] .

or	the	expedition	put	in	a	difficulty	by	more	volunteers	.
或者	这	远征	放	在	一个	困难	经过	更多的	志愿者	.

或者说，由于志愿者人数增加，探险队遇到了困难。

[ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðæt] [seɪm] [spɑːt][æt; ət] ['sʌnset] .

The	assembly	was	to	be	on	that	same	spot	at	sunset	.
这	集会	曾是	到	是	在	那	相同的	点	在	日落	.

集会定于日落时分在原地点举行。

['evri] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æn; ən] [ə'pɪrəns] , ['miːnwaɪl] , [ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] [ɪn]

Every	man	was	to	keep	up	an	appearance	,	meanwhile	,	of	occupying	himself	in
每一个	男人	曾是	到	保持	向上	一个	外貌	,	同时	,	的	占领	他自己	在

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wei] .

his	usual	way	.
他的	通常	方式	.

与此同时，每个人都要装出一副忙于自己平常事情的样子。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['evri] [mæn] [ɪk'septɪŋ] [fɔːr] [oʊld] ['trʌsti] ['siːmən] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] ,

That	is	to	say	,	every	man	excepting	four	old	trusty	seamen	,	who	were	appointed	,
那	是	到	说	,	每一个	男人	除外	四	老的	可靠	海员	,	WHO	是	任命	,

也就是说，除了四名被任命的老水手之外，所有人都.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

with	an	officer	,	to	see	to	the	arms	and	ammunition	,
和	一个	官	,	到	看	到	这	武器	和	弹药	,

一名军官负责看管武器弹药。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,

and	to	muffle	the	rullocks	of	the	boats	,
和	到	消音	这	规则	的	这	船	,

为了掩盖船上的噪音，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [trɪm] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

and	to	make	everything	as	trim	and	swift	and	silent	as	it	could
和	到	制作	一切	作为	修剪	和	迅速	和	沉默的	作为	它	可以

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

并尽可能使一切运转得简洁、迅速、安静。

[ðə; ði]['sæmboʊ]['paɪlət][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['wɑːntɪd] ,

The	Sambo	Pilot	had	been	present	all	the	while	,	in	case	of	his	being	wanted	,
这	桑博	飞行员	有	到过	展示	全部	这	尽管	,	在	案件	的	他的	存在	通缉	,

桑博飞行员一直待在现场，以防被通缉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] ,

and	had	said	to	the	officer	in	command	,
和	有	说	到	这	官	在	命令	,

并对指挥官说：

[faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,

five	hundred	times	over	if	he	had	said	it	once	,
五	百	时代	超过	如果	他	有	说	它	一次	,

如果他说过一遍，那就算他说了五百遍也一样。

[ðæt] ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] - [dʒɪrz] ,

that	Christian	George	King	would	stay	with	the	So	-	Jeers	,
那	基督教	乔治	国王	会	停留	和	这	所以	-	嘲笑	,

克里斯蒂安·乔治·金将留在索-杰尔斯家。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['tʃaɪldz] — - ['biːɪŋ] [ðæt]

and	take	care	of	the	booffer	ladies	and	the	booffer	childs	—	booffer	being	that
和	拿	关心	的	这	-	女士们	和	这	-	儿童	—	-	存在	那

['neɪtɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

native's	expression	for	beautiful	.
本地人的	表达	为了	美丽的	.

还要照顾那些美丽的女士和孩子们——“booffer”是当地人对美丽的称呼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,

He	was	now	asked	a	few	questions	concerning	the	putting	off	of	the	boats	,
他	曾是	现在	问	一个	很少	问题	有关	这	推杆	离开	的	这	船	,

他随后被问及一些关于船只下水的问题。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [im'bɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	in	particular	whether	there	was	any	way	of	embarking	at	the	back	of
和	在	特别的	无论	那里	曾是	任何	方式	的	启程	在	这	后退	的

[ðə; ði] ['aɪlənd] :

the	Island	:
这	岛	:

尤其是是否有办法从岛屿后方登船：

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['kɑːrtn] [wʊd] [hæv; həv][hæf] [laɪkt] [tuː; tə][duː] ,

which	Captain	Carton	would	have	half	liked	to	do	,
哪个	队长	纸盒	会	有	一半	喜欢	到	做	,

卡顿船长其实很想这么做。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [drɑːpt] [raʊnd] [ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['slæntɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] .

and	then	have	dropped	round	in	its	shadow	and	slanted	across	to	the	main	.
和	然后	有	掉落	圆形的	在	它是	阴影	和	倾斜的	穿过	到	这	主要的	.

然后绕到它的阴影里，斜穿过主干道。

[bʌt; bət] , “ [noʊ] , ” [sez] ['krɪstʃən] [dʒɔ:rdʒ] [kɪŋ] .

But	,	“	No	,	”	says	Christian	George	King	.
但	,	“	不	,	”	说道	基督教	乔治	国王	.

但是，克里斯蒂安·乔治·金却说：“不。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! [toʊld][ju:; jʊ][soʊ] , [ten] [taɪm] .

“	No	,	no	,	no	!	Told	you	so	,	ten	time	.
“	不	,	不	,	不	!	讲述	你	所以	,	十	时间	.

“不，不，不！我早就跟你说过十遍了。”

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	,	no	!
不	,	不	,	不	!

不，不，不!

[ɔ:l] [ri:f] , [ɔ:l] [rɑ:k] , [ɔ:l] [swɪm] , [ɔ:l] [draʊn] !

All	reef	,	all	rock	,	all	swim	,	all	drown	!
全部	礁	,	全部	岩石	,	全部	游泳	,	全部	溺水	!

全是礁石，全是岩石，全是游泳者，全是溺水者!

” ['straɪkɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmər] [gɔ:n] [mæd] ,

”	Striking	out	as	he	said	it	,	like	a	swimmer	gone	mad	,
”	引人注目	出去	作为	他	说	它	,	喜欢	一个	游泳运动员	已消失	疯狂的	,

“他一边说着，一边猛击，就像一个疯了的游泳运动员一样。”

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][draɪ][lænd] , [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] ,

and	turning	over	on	his	back	on	dry	land	,	and	spluttering	himself	to	death	,
和	转弯	超过	在	他的	后退	在	干燥	土地	,	和	喷溅	他自己	到	死亡	,

然后他翻身仰躺在陆地上，呛咳着窒息而死。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

in	a	manner	that	made	him	quite	an	exhibition	.
在	一个	方式	那	制成	他	相当	一个	展览	.

他的举止颇具表演性。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , ['æftər] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	sun	went	down	,	after	appearing	to	be	a	long	time	about	it	,
这	太阳	去	向下	,	后	出现	到	是	一个	长的	时间	关于	它	,

太阳落山了，似乎过了很久才落山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

and	the	assembly	was	called	.
和	这	集会	曾是	称为	.

于是，大会召开了。

['evri] [mæn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

Every	man	answered	to	his	name	,	of	course	,	and	was	at	his	post	.
每一个	男人	回答	到	他的	姓名	,	的	课程	,	和	曾是	在	他的	邮政	.

当然，每个人都对自己的名字有反应，并且都坚守岗位。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [blæk] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [gɔ:n] [θru:] ,

It	was	not	yet	black	dark	,	and	the	roll	was	only	just	gone	through	,
它	曾是	不是	然而	黑色的	黑暗的	,	和	这	卷	曾是	仅有的	只是	已消失	通过	,

天色还未完全黑下来，卷纸也才刚刚翻过。

[wen] [ʌp] [kʌmz] ['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪplə'mætɪk] [koʊt] [ɑ:n] .

when	up	comes	Mr	.	Commissioner	Pordage	with	his	Diplomatic	coat	on	.
什么时候向上		来	先生	.	专员	-	和	他的	外交	外套	在	.

这时，身穿外交大衣的波达格专员走了过来。

“ ['kæptɪn] ['kɑ:rtn] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [sɜ:r] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ”

“	Captain	Carton	,	”	says	he	,	“	Sir	,	what	is	this	?	”
“	队长	纸盒	,	”	说道	他	,	“	先生	,	什么	是	这	?	”

“卡顿上尉，”他说，“先生，这是什么？”

“ [ðɪs] , ['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] ” ([hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) , “ [ɪz][æn; ən]
“ This , Mr . Commissioner ” (he was very short with him) , “ is an
“ 这 , 先生 . 专员 ” (他 曾是 非常 短的 和 他) , “ 是 一个
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['paiərits] .
expedition against the Pirates .
远征 反对 这 海盗 .

“专员先生，这是一次打击海盗的远征。”(他对专员的语气很不耐烦。)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [soʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] . ”
It is a secret expedition , so please to keep it a secret . ”
它 是 一个 秘密 远征 , 所以 请 到 保持 它 一个 秘密 . ”

这是一次秘密探险，请务必保密。

“ [sɜːr] , ” [sez] [kə'mɪʃənər] - , “ [aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ʌn'nesəseri]
“ Sir , ” says Commissioner Pordage , “ I trust there is going to be no unnecessary
“ 先生 , ” 说道 专员 - , “ 我 相信 那里 是 去 到 是 不 不必要
['kruːəlti] [kə'mɪtɪd] ? ”
cruelty committed ? ”
残酷 坚定的 ? ”

“先生，”波达格专员说，“我相信不会发生任何不必要的残忍行为吧？”

“ [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , “ [aɪ] [trʌst] [nɑːt] . ”
“ Sir , ” returns the officer , “ I trust not . ”
“ 先生 , ” 返回 这 官 , “ 我 相信 不是 . ”

“先生，”军官回答说，“我不信任您。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] , ” [kraɪz] [kə'mɪʃənər] - , ['getɪŋ] [rɔːθ] .
“ That is not enough , sir , ” cries Commissioner Pordage , getting wroth .
“ 那 是 不是 足够的 , 先生 , ” 哭泣 专员 - , 获得 愤怒 .

“这还不够，先生，”波达格专员怒道，语气中带着怒意。

“ ['kæptɪn] ['kɑːrtn] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['noʊtɪs] .
“ Captain Carton , I give you notice .
“ 队长 纸盒 , 我 给 你 注意 .

“卡顿上尉，我通知你了。”

['gʌvərnmənt] [rɪ'kwaɪrz] [juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['delɪkəsi] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Government requires you to treat the enemy with great delicacy , consideration ,
政府 需要 你 到 对待 这 敌人 和 伟大的 美味 , 考虑 ,
['klemənsi] , [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] . ”
clemency , and forbearance . ”
宽恕 , 和 宽容 . ”

政府要求你们以极大的谨慎、体谅、宽容和忍耐对待敌人。

“ [sɜːr] , ” [sez] ['kæptɪn] ['kɑːrtn] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [kə'mændɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [men] ,
“ Sir , ” says Captain Carton , “ I am an English officer , commanding English Men ,
“ 先生 , ” 说道 队长 纸盒 , “ 我 是 一个 英语 官 , 指挥 英语 男人 ,

“长官，”卡顿上尉说，“我是一名英国军官，指挥着英国士兵。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] [dʒʌst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
and I hope I am not likely to disappoint the Government's just expectations .
和 我 希望 我 是 不是 可能 到 辜负 这 政府的 只是 期望 .

我希望我不会辜负政府的合理期望。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['vɪlənz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [blæk] [flæg][hæv; həv] [dɪ'spɔɪld] ['aʊər; ɑːr]
I **presume** **you** **know** **that** **these** **villains** **under** **their** **black** **flag** **have** **despoiled** **our**
我 怙 你 知道 那 这些 反派 在下面 他们的 黑色的 旗帜 有 掠夺 我们的
['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,
countrymen **of** **their** **property** **,**
同胞们 的 他们的 财产 ,

我想您应该知道，这些打着黑旗的恶棍已经掠夺了我们同胞的财产。

[bɜːrnt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , ['bɑːrbərəsli] ['məːdəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
burnt **their** **homes** **,** **barbarously** **murdered** **them** **and** **their** **little** **children** **,**
烧焦的 他们的 房屋 , 野蛮地 被谋杀 他们 和 他们的 小的 孩子们 ,

烧毁了他们的房屋，残忍地杀害了他们和他们的幼子，

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['məːdəd] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] ? ”
and **worse** **than** **murdered** **their** **wives** **and** **daughters** **?** **”**
和 更糟 比 被谋杀 他们的 妻子们 和 女儿们 ? ”

比杀害他们的妻子和女儿更恶劣吗?

“ [pər'hæps][aɪ][duː] , ['kæptɪn] ['kɑːrtn] , ” ['ænsər] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ;
“ **Perhaps** **I** **do** **,** **Captain** **Carton** **,** **”** **answers** **Pordage** **,** **waving** **his** **hand** **,** **with** **dignity** **;**
“ 也许 我 做 , 队长 纸盒 , ” 答案 - , 挥手 他的 手 , 和 尊严 ;
“ [pər'hæps][aɪ][duː][nɑːt] .
“ **perhaps** **I** **do** **not** **.**
“ 也许 我 做 不是 .

“也许我有，卡顿船长，”波达格挥了挥手，庄重地回答道；“也许我没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kʌstəmeri] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɪt'self] . ”
It **is** **not** **customary** **,** **sir** **,** **for** **Government** **to** **commit** **itself** **.** **”**
它 是 不是 习惯 , 先生 , 为了 政府 到 犯罪 本身 . ”

先生，政府通常不会轻易做出承诺。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['mɪstər] . - , ['weðər] [ɔːr][noʊ] .
“ **It** **matters** **very** **little** **,** **Mr** **.** **Pordage** **,** **whether** **or** **no** **.**
“ 它 事情 非常 小的 , 先生 . - , 无论 或者 不 .

“波达格先生，这其实并不重要，无论是否如此。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][hoʊld][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Believing **that** **I** **hold** **my** **commission** **by** **the** **allowance** **of** **God** **,**
相信 那 我 抓住 我的 委员会 经过 这 津贴 的 上帝 ,

我相信我所担任的职务是蒙上帝允许的，

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['devɪ(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [juːz]
and **not** **that** **I** **have** **received** **it** **direct** **from** **the** **Devil** **,** **I** **shall** **certainly** **use**
和 不是 那 我 有 已收到 它 直接的 从 这 魔鬼 , 我 将 当然 使用
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

虽然这东西并非直接从魔鬼那里得到的，但我一定会用它。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['mɜːrsɪf(ə)l] ['swɪftnəs] [ʌv; əv]
with **all** **avoidance** **of** **unnecessary** **suffering** **and** **with** **all** **merciful** **swiftness** **of**
和 全部 回避 的 不必要 痛苦 和 和 全部 仁慈 速度 的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
execution **,**
执行 ,

在尽可能避免不必要痛苦和仁慈迅速地执行死刑的前提下，

[tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
to **exterminate** **these** **people** **from** **the** **face** **of** **the** **earth** **.**
到 殄 这些 人们 从 这 脸 的 这 地球 .

将这些人从地球上彻底消灭。

[let] [ˌem ˈiː] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [sɜːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] -
Let **me** **recommend** **you** **to** **go** **home** **,** **sir** **,** **and** **to** **keep** **out** **of** **the** **night** **-**
让 我 推荐 你 到 去 家 , 先生 , 和 到 保持 出去 的 这 夜晚 -
[er] .
air **.**
空气 .

先生，我建议您回家，不要在夜间外出。

" ['nevər] [ə'nʌðər] ['sɪləb(ə)l] [dɪd] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
" **Never** **another** **syllable** **did** **that** **officer** **say** **to** **the** **Commissioner** **,** **but** **turned** **away**
" 绝不 其他 音节 做过 那 官 说 到 这 专员 , 但 转向 离开
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .
to **his** **men** **.**
到 他的 男人 .

“那名警官再也没有跟专员说一个字，而是转身走向他的部下。”

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪplə'mætɪk] [koʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [sed] , " ['mɪstər] . ['kɪt(ə)n] ,
The **Commissioner** **buttoned** **his** **Diplomatic** **coat** **to** **the** **chin** **,** **said** **,** **"** **Mr** **.** **Kitten** **,**
这 专员 纽扣 他的 外交 外套 到 这 下巴 , 说 , " 先生 . 小猫 ,
[ə'tend] [ˌem 'iː] !
attend **me** **!**
出席 我 !

专员将外交大衣的扣子扣到下巴，说道：“小猫先生，请听我的话！”

" [gɑːspt] , [hæf] [tʃoʊkt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] .
" **gasped** **,** **half** **choked** **himself** **,** **and** **took** **himself** **off** **.**
" 倒吸一口气 , 一半 窒息 他自己 , 和 采取 他自己 离开 .

他倒吸一口凉气，差点把自己噎住，然后就起身离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fel] ['veri] [dɑːrk] , [ɪn'diːd] .
It **now** **fell** **very** **dark** **,** **indeed** **.**
它 现在 跌倒 非常 黑暗的 , 的确 .

天色已完全黑了下来。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːrkər] , [nɔːr] [jet] [soʊ][dɑːrk] .
I **have** **seldom** **,** **if** **ever** **,** **seen** **it** **darker** **,** **nor** **yet** **so** **dark** **.**
我 有 很少 , 如果 曾经 , 已见 它 较暗 , 也不 然而 所以 黑暗的 .

我很少见到比这更暗的景色，但从未见过如此黑暗的景色。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
The **moon** **was** **not** **due** **until** **one** **in** **the** **morning** **,**
这 月亮 曾是 不是 到期的 直到 一 在 这 早晨 ,

月亮要到凌晨一点才会出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][naɪn] [wen] ['aʊər; ɑːr] [men] [leɪ] [daʊn] [wer] [ðeɪ]
and **it** **was** **but** **a** **little** **after** **nine** **when** **our** **men** **lay** **down** **where** **they**
和 它 曾是 但 一个 小的 后 九 什么时候 我们的 男人 躺 向下 在哪里 他们
[wɜːr; wər] ['mʌstəd] .
were **mustered** **.**
是 集结 .

九点刚过，我们的士兵就躺在了集合地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,
It **was** **pretended** **that** **they** **were** **to** **take** **a** **nap** **,**
它 曾是 假装 那 他们 是 到 拿 一个 午睡 ,

他们假装要午睡，

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [noʊ][næp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
but **everybody** **knew** **that** **no** **nap** **was** **to** **be** **got** **under** **the** **circumstances** **.**
但 大家 知道 那 不 午睡 曾是 到 是 得到 在下面 这 情况 .

但大家都知道，在这种情况下，是不可能睡午觉的。

[ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləsnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

Though	all	were	very	quiet	,	there	was	a	restlessness	among	the	people	;
尽管	全部	是	非常	安静的	,	那里	曾是	一个	躁动不安	之中	这	人们	;

虽然表面上都很安静，但人们心中却充满躁动不安；

[mʌtʃ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːrs] ,

much	what	I	have	seen	among	the	people	on	a	race	-	course	,
很多	什么	我	有	已见	之中	这	人们	在	一个	种族	-	课程	,

我在赛马场上看到的很多人，

[wen] [ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sædlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [steɪks]

when	the	bell	has	rung	for	the	saddling	for	a	great	race	with	large	stakes
什么时候	这	钟	有	梯子	为了	这	鞍具	为了	一个	伟大的	种族	和	大的	赌注

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

当大赛开始，赌注巨大的比赛即将拉开帷幕。

[æt; ət][ten] , [ðeɪ] [pʊt] [ɔːf] ; ['oʊnli][wʌn] [boʊt] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

At	ten	,	they	put	off	;	only	one	boat	putting	off	at	a	time	;
在	十	,	他们	放	离开	;	仅有的	一	船	推杆	离开	在	一个	时间	;

十点钟，他们开始推迟出发；一次只有一艘船出发；

[ə'nʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [bəuθ] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd]

another	following	in	five	minutes	;	both	then	lying	on	their	oars	until	another	followed
其他	下列的	在	五	分钟	;	两个都	然后	说谎	在	他们的	桨	直到	其他	随后

.

:
.

五分钟后又来了一艘；然后两人都趴在船桨上，直到又来了一艘。

[ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl] , ['pædlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aʊt'lændɪʃ] ['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [went] [ðə; ði]

Ahead	of	all	,	paddling	his	own	outlandish	little	canoe	without	a	sound	,	went	the
前方	的	全部	,	划桨	他的	自己的	古怪的	小的	独木舟	没有	一个	声音	,	去	这

['sæmboʊ]['paɪlət] ,

Sambo	pilot	,
桑博	飞行员	,

走在最前面的，是桑博船长，他划着自己那艘奇特的小独木舟，悄无声息地前进着。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [riːf] .

to	take	them	safely	outside	the	reef	.
到	拿	他们	安全	外部	这	礁	.

将它们安全地带到礁石外。

[noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɔfɪsɚz]

No	light	was	shown	but	once	,	and	that	was	in	the	commanding	officer's
不	光	曾是	所示	但	一次	,	和	那	曾是	在	这	指挥	警官们

[oʊn] [hænd] .

own	hand	.
自己的	手	.

灯只亮过一次，而且还是指挥官亲自打开的。

[aɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][dɑːrk]['læntərn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen]

I	lighted	the	dark	lantern	for	him	,	and	he	took	it	from	me	when
我	照明	这	黑暗的	灯笼	为了	他	,	和	他	采取	它	从	我	什么时候

[hiː; hi] [imˈbɑːkt] .

he	embarked	.
他	启航	.

我为他点亮了那盏漆黑的灯笼，他登船时从我手中接过灯笼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bluː] [laɪts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kept] [ðəm'selvz] [æz; əz]

They	had	blue	lights	and	such	like	with	them	,	but	kept	themselves	as
他们	有	蓝色的	灯	和	这样的	喜欢	和	他们	,	但	保留	他们自己	作为

[dɑːrk] [æz; əz] ['mɜːrdər] .

dark	as	Murder	.
黑暗的	作为	谋杀	.

他们带着蓝光之类的东西，但自己却像谋杀犯一样保持着黑暗的形象。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['kwaɪətnəs] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] [suːn]

The	expedition	got	away	with	wonderful	quietness	,	and	Christian	George	King	soon
这	远征	得到	离开	和	精彩的	寂静	,	和	基督教	乔治	国王	很快

[keɪm] [bæk] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

came	back	dancing	with	joy	.
来了	后退	跳舞	和	喜悦	.

探险队悄无声息地完成了任务，克里斯蒂安·乔治·金很快就载歌载舞地回来了。

“ [jʌp] , [soʊ] - [dʒɪr] , ” [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kən'vʌlʃəŋ]

“	Yup	,	So	-	Jeer	,	”	says	he	to	myself	in	a	very	objectionable	kind	of	convulsions
“	是的	,	所以	-	嘲笑	,	”	说道	他	到	我	在	一个	非常	令人反感的	种类	的	抽搐

,

,

,

“嗯，So-Jeer，”他用一种非常令人反感的抽搐方式自言自语道。

“ ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] ['sɑːr] ['beri] [glæd] .

“	Christian	George	King	sar	berry	glad	.
“	基督教	乔治	国王	萨尔	浆果	高兴的	.

“克里斯蒂安·乔治·金·萨尔·贝里很高兴。

['paiərits] [ɔːl] [biː; bi] [bloʊn] [ə; eɪ] - ['piːsɪz] .

Pirates	all	be	blown	a	-	pieces	.
海盗	全部	是	吹	一个	-	件	.

海盗们全都被炸成了碎片。

[jʌp] !

Yup	!
是的	!

是的！

[jʌp] !

Yup	!
是的	!

是的！

” [maɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['kænɪbl] [wʌz; wəz] , “ [haʊ'evər] [glæd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [hoʊld] [jʊr; jər] [nɔɪz] ,

”	My	reply	to	that	cannibal	was	,	“	However	glad	you	may	be	,	hold	your	noise	,
”	我的	回复	到	那	食人族	曾是	,	“	然而	高兴的	你	可能	是	,	抓住	你的	噪音	,

我对那个食人族的回答是：“不管你多么高兴，都闭嘴吧。”

[ænd; ənd] [dəunt] [dæns] [dʒɪgz] [ænd; ənd] [slæp] [jʊr; jər] [niːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	don't	dance	jigs	and	slap	your	knees	about	it	,
和	不	舞蹈	夹具	和	拍击	你的	膝盖	关于	它	,

别为此高兴得跳起舞来，也别拍着膝盖欢呼。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] [ə'beə] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	can't	abear	to	see	you	do	it	.
为了	我	不能	熊	到	看	你	做	它	.

因为我实在不忍心看到你这样做。

” [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['duːti] [ðen] ;

”	I	was	on	duty	then	;
”	我	曾是	在	责任	然后	;

“当时我正在值班；

[wiː; wi] [twelv] [huː] [wɜːr; wər] [left] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɔːr] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [θriː] [iːtʃ] , [θriː] ['aʊərz]

we	twelve	who	were	left	being	divided	into	four	watches	of	three	each	,	three	hours
我们	十二	WHO	是	左边	存在	分割	进入	四	手表	的	三	每个	,	三	小时

- [spel] .

'	spell	.
-	拼写	.

剩下的十二个人被分成四组，每组三人，轮班三小时。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [twelv] .

I	was	relieved	at	twelve	.
我	曾是	松了口气	在	十二	.

十二点的时候我松了一口气。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛriən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

A	little	before	that	time	,	I	had	challenged	,	and	Miss	Maryon	and	Mrs	.
一个	小的	前	那	时间	,	我	有	挑战	,	和	错过	玛丽昂	和	太太	.

- [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

Belltott	had	come	in	.
-	有	来	在	.

就在那之前不久，我提出了质疑，玛丽昂小姐和贝尔托特夫人走了进来。

“ [gʊd] ['deivis] , ” [sez] [mɪs] ['mɛriən] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?

“	Good	Davis	,	”	says	Miss	Maryon	,	“	what	is	the	matter	?
“	好的	戴维斯	,	”	说道	错过	玛丽昂	,	“	什么	是	这	事情	?

“好戴维斯，”玛丽昂小姐说，“出什么事了？”

[wer] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ?

Where	is	my	brother	?
在哪里	是	我的	兄弟	?

我哥哥在哪里?

” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] , [ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] .

”	I	told	her	what	was	the	matter	,	and	where	her	brother	was	.
”	我	讲述	她	什么	曾是	这	事情	,	和	在哪里	她	兄弟	曾是	.

我告诉她发生了什么事，以及她哥哥在哪里。

“ [oʊ] ['hev(ə)n] [help] [hɪm; ɪm] ! ” [sez] [ʃiː; ʃi] ,

“	O	Heaven	help	him	!	”	says	she	,
“	哦	天堂	帮助	他	!	”	说道	她	,

“老天保佑他！”她说道。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

clasping	her	hands	and	looking	up	—	she	was	close	in	front	of	me	,
紧握	她	双手	和	寻找	向上	—	她	曾是	关闭	在	正面	的	我	,

她双手紧握，抬头望着我——她就在我面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [moʊst] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; “ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] ,

and	she	looked	most	lovely	to	be	sure	;	“	he	is	not	sufficiently	recovered	,
和	她	看起来	最多	迷人的	到	是	当然	;	“	他	是	不是	足够	恢复	,

她看起来确实非常漂亮；“他还没有完全康复，

[nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [straɪf] ! ”

not	strong	enough	for	such	strife	!	”
不是	强的	足够的	为了	这样的	冲突	!	”

还不够强大，无法应对这样的纷争！

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [mɪs] , ” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , “ [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

“	If	you	had	seen	him	,	miss	,	”	I	told	her	,	“	as	I	saw	him	when	he
“	如果	你	有	已见	他	,	错过	,	”	我	讲述	她	,	“	作为	我	锯	他	什么时候	他

[ˌvɔlən'tiəd] ,

volunteered	,
自愿	,

“小姐，如果您见过他，”我告诉她，“就像我见过他做志愿者时那样，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [straɪf] .

you	would	have	known	that	his	spirit	is	strong	enough	for	any	strife	.
你	会	有	已知	那	他的	精神	是	强的	足够的	为了	任何	冲突	.

你应该知道，他的精神足够强大，能够应对任何困难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [mɪs] , [tuː; tə] [wer'evər] ['duːti] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] .

It	will	bear	his	body	,	miss	,	to	wherever	duty	calls	him	.
它	将要	熊	他的	身体	,	错过	,	到	无论	责任	呼叫	他	.

小姐，它将载着他的遗体前往他职责召唤的任何地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ber] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [laɪf] , [ɔːr] [ə; eɪ] [breɪv] [deθ] . ”

It	will	always	bear	him	to	an	honourable	life	,	or	a	brave	death	.	”
它	将要	总是	熊	他	到	一个	光荣的	生活	,	或者	一个	勇敢的	死亡	.	”

它将始终引领他走向光荣的一生，或者英勇的死亡。

“ ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] ! ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] [ɑːrm] .

“	Heaven	bless	you	!	”	says	she	,	touching	my	arm	.
“	天堂	保佑	你	!	”	说道	她	,	接触	我的	手臂	.

“愿上天保佑你！”她说着，轻轻拍了拍我的手臂。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	it	.
“	我	知道	它	.

“我知道这。

['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] !

Heaven	bless	you	!
天堂	保佑	你	!

上帝保佑你！

” ['mɪsɪz] . - [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [baɪ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

”	Mrs	.	Belltott	surprised	me	by	trembling	and	saying	nothing	.
”	太太	.	-	惊讶	我	经过	发抖	和	说	没有什么	.

“贝尔托特太太让我感到意外，她浑身颤抖，一句话也没说。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'liːf]

They	were	still	standing	looking	towards	the	sea	and	listening	,	after	the	relief
他们	是	仍然	常设	寻找	向	这	海	和	聆听	,	后	这	宽慰

[hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] .

had	come	round	.
有	来	圆形的	.

救援结束后，他们仍然站在那里，望着大海，倾听着。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['veri] [dɑːrk] , [aɪ] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .

It	continuing	very	dark	,	I	asked	to	be	allowed	to	take	them	back	.
它	继续	非常	黑暗的	,	我	问	到	是	允许	到	拿	他们	后退	.

天色依然很暗，我请求允许我把它们带回去。

[mɪs] ['mɛriən] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .

Miss	Maryon	thanked	me	,	and	she	put	her	arm	in	mine	,	and	I	did	take	them	back	.
错过	玛丽昂	谢谢	我	,	和	她	放	她	手臂	在	矿	,	和	我	做过	拿	他们	后退	.

玛丽昂小姐向我道谢，她挽着我的胳膊，我便把她们接了回去。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ə'pɪr] ['sɪŋgjələr] .

I	have	now	got	to	make	a	confession	that	will	appear	singular	.
我	有	现在	得到	到	制作	一个	忏悔	那	将要	出现	单数	.

我现在必须坦白一件看似不同寻常的事。

['æftər][aɪ][hæd; həd][left][ðem; ðəm] , [aɪ][leɪd][maɪ'self] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

After	I	had	left	them	,	I	laid	myself	down	on	my	face	on	the	beach	,
后	我	有	左边	他们	,	我	铺设	我	向下	在	我的	脸	在	这	海滩	,

离开他们之后，我脸朝下躺在了沙滩上。

[ænd; ənd][kraɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [bɜ:rdz][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət]

and	cried	for	the	first	time	since	I	had	frightened	birds	as	a	boy	at
和	哭	为了	这	第一的	时间	自从	我	有	害怕	鸟类	作为	一个	男生	在

- ['bɑ:təm] ,

Snorridge	Bottom	,
-	底部	,

自从我小时候在斯诺里奇谷吓跑鸟儿以来，我第一次哭了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] , ['ɪgnərənt] , [loʊ] - [pleɪst] , ['praɪvət] ['soʊldʒər][aɪ][wʌz; wəz] .

to	think	what	a	poor	,	ignorant	,	low	-	placed	,	private	soldier	I	was	.
到	思考	什么	一个	贫穷的	,	无知	,	低的	-	放置	,	私人的	士兵	我	曾是	.

想想我曾经是多么贫穷、无知、地位低下的普通士兵啊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] .

It	was	only	for	half	a	minute	or	so	.
它	曾是	仅有的	为了	一半	一个	分钟	或者	所以	.

大概只有半分钟左右。

[ə; eɪ][mæn][kɑ:nt][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [bi:; bi] [kwaɪt] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

A	man	can't	at	all	times	be	quite	master	of	himself	,
一个	男人	不能	在	全部	时代	是	相当	掌握	的	他自己	,

人不可能时时完全掌控自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] .

and	it	was	only	for	half	a	minute	or	so	.
和	它	曾是	仅有的	为了	一半	一个	分钟	或者	所以	.

而且只持续了大约半分钟。

[ðen] [aɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][maɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][maɪ] ['hæmək] ,

Then	I	up	and	went	to	my	hut	,	and	turned	into	my	hammock	,
然后	我	向上	和	去	到	我的	小屋	,	和	转向	进入	我的	吊床	,

然后我起身回到我的小屋，钻进我的吊床里。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][wet] ['aɪlæʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:r] , [sɔ:r] [hɑ:rt] .

and	fell	asleep	with	wet	eyelashes	,	and	a	sore	,	sore	heart	.
和	跌倒	睡着了	和	湿的	睫毛	,	和	一个	疮	,	疮	心	.

她带着湿漉漉的睫毛和一颗无比疼痛的心睡着了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [dʌn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Just	as	I	had	often	done	when	I	was	a	child	,
只是	作为	我	有	经常	完毕	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

就像我小时候经常做的那样，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rs] [ju:st] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

and	had	been	worse	used	than	usual	.
和	有	到过	更糟	用过的	比	通常	.

而且使用情况比平时更糟。

[aɪ] [slept] ([æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt]) ['veri] [saʊnd] ,

I	slept	(	as	a	child	under	those	circumstances	might	)	very	sound	,
我	睡着了	(	作为	一个	孩子	在下面	那些	情况	可能	)	非常	声音	,

我睡得很香（就像一个孩子在那种情况下可能会睡的那样），

[ænd; ənd] [jet] ['veri] [sɔ:r] [æt; ət] [hɑ:rt] [ɔ:l] [θru:] [maɪ] [sli:p] .

and	yet	very	sore	at	heart	all	through	my	sleep	.
和	然而	非常	疮	在	心	全部	通过	我的	睡觉	.

然而，我整夜都感到心痛难忍。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'woʊk] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] .

I	was	awoke	by	the	words	,	“	He	is	a	determined	man	.
我	曾是	醒来	经过	这	字	,	“	他	是	一个	决定	男人	.

我被这句话惊醒：“他是一个意志坚定的人。”

” [aɪ][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['hæmək] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːzd] [maɪ] ['faɪrˌlɑːk] ,

”	I	had	sprung	out	of	my	hammock	,	and	had	seized	my	firelock	,
”	我	有	弹簧	出去	的	我的	吊床	,	和	有	查获	我的	火锁	,

“我从吊床上跳起来，抓起我的火枪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [maɪ'self] .

and	was	standing	on	the	ground	,	saying	the	words	myself	.
和	曾是	常设	在	这	地面	,	说	这	字	我	.

我当时站在地上，亲口说出了这些话。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] .

“	He	is	a	determined	man	.
”	他	是	一个	决定	男人	.

他是一个意志坚定的人。

” [bʌt; bət] , [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][maɪ] [steɪt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ]

”	But	,	the	curiosity	of	my	state	was	,	that	I	seemed	to	be	repeating
”	但	,	这	好奇心	的	我的	状态	曾是	,	那	我	似乎	到	是	重复

[ðem; ðəm]['æftər] ['sʌmbɑːdi] ,

them	after	somebody	,
他们	后	某人	,

“但是，令我感到奇怪的是，我似乎在重复别人说的话。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərfəli] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	to	have	been	wonderfully	startled	by	hearing	them	.
和	到	有	到过	太棒了	惊慌	经过	听力	他们	.

听到这些声音，我感到无比惊喜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

As	soon	as	I	came	to	myself	,	I	went	out	of	the	hut	,
作为	很快	作为	我	来了	到	我	,	我	去	出去	的	这	小屋	,

我回过神来后，就走出了小屋。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] .

and	away	to	where	the	guard	was	.
和	离开	到	在哪里	这	警卫	曾是	.

然后朝守卫所在的地方走去。

[tʃɑːrkɝ] ['tʃælɪndʒd] :

Charker	challenged	:
查克尔	挑战	:

查克尔提出挑战：

“ [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? ”

“	Who	goes	there	?	”
”	WHO	去	那里	?	”

“谁会去那里？”

“ [ə; eɪ] [frend] . ”

“	A	friend	.	”
”	一个	朋友	.	”

“一位朋友。”

“ [nɑːt] [gɪl] ? ” [sez] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [piːs] .

“	Not	Gill	?	”	says	he	,	as	he	shouldered	his	piece	.
”	不是	鳃	?	”	说道	他	,	作为	他	肩部	他的	片	.

“不是吉尔吗？”他一边说着，一边扛起了手中的枪。

“ [gɪl] , ” [sez] [aɪ] .
“ Gill , ” says I .
“ 鳃 , ” 说道 我 .

“吉尔，”我说。

“ [waɪ] , [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ][duː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæmək] ? ” [sez] [hiː; hi] .
“ Why , what the deuce do you do out of your hammock ? ” says he .
“ 为什么 , 什么 这 二 做 你 做 出去 的 你的 吊床 ? ” 说道 他 .

“你从吊床上下来到底干什么？”他问道。

“ [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [sliːp] , ” [sez] [aɪ] ; “ [ɪz][ɔːl] [raɪt] ? ”
“ Too hot for sleep , ” says I ; “ is all right ? ”
“ 也 热的 为了 睡觉 , ” 说道 我 ; “ 是 全部 正确的 ? ”

“太热睡不着，”我说，“可以吗？”

“ [raɪt] ! ” [sez] [tʃɑːrkɝ] , “ [jes] , [jes] ; ['ɔlz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [hɪr] ; [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔːŋ]
“ Right ! ” says Charker , “ yes , yes ; all's right enough here ; what should be wrong
“ 正确的 ! ” 说道 查克尔 , “ 是的 , 是的 ; 一切 正确的 足够的 这里 ; 什么 应该 是 错误的
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

“没错！”查克尔说，“是的，是的；这里一切都很好；这里有什么问题呢？”

[its] [ðə; ði] ['boʊts] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] .
It's the boats that we want to know of .
它是 这 船 那 我们 想 到 知道 的 .

我们想了解的是船只的情况。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['faɪər] - [flaɪz] ['twɪŋklɪŋ] [ə'baʊt] ,
Except for fire - flies twinkling about ,
除了 为了 火 - 苍蝇 闪烁 关于 ,

除了闪烁的萤火虫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊnsəm] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
and the lonesome splashes of great creatures as they drop into the water ,
和 这 寂寞 水花 的 伟大的 生物 作为 他们 降低 进入 这 水 ,

还有大型生物落入水中时发出的孤寂的水花声，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] [tuː; tə] [iːz] [ə; eɪ] ['mænz] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['boʊts] .
there's nothing going on here to ease a man's mind from the boats .
有 没有什么 去 在 这里 到 舒适 一个 男人的 头脑 从 这 船 .

这里没有什么能让船上的人放松心情。

” [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪzn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sʌm; səm] [hæf] -
” The moon was above the sea , and had risen , I should say , some half -
” 这 月亮 曾是 多于 这 海 , 和 有 升起 , 我 应该 说 , 一些 一半 -
[æn; ən] - ['aʊər] .
an - hour .
一个 - 小时 .

“月亮在海面上，应该说已经升起大约半个小时了。”

[æz; əz] [tʃɑːrkɝ] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [aɪ] , ['lʊkɪŋ] ['lændwərd] ,
As Charker spoke , with his face towards the sea , I , looking landward ,
作为 查克尔 辐 , 和 他的 脸 向 这 海 , 我 , 寻找 陆向 ,

查克尔说话时，脸朝向大海，而我则望着陆地。

['sʌd(ə)nli] [leɪd] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [sed] , “ [dəunt] [muːv] .
suddenly laid my right hand on his breast , and said , “ Don't move .
突然 铺设 我的 正确的 手 在 他的 胸部 , 和 说 , “ 不 移动 .

突然，我把右手放在他的胸口，说：“别动。”

[dəunt][tɜːrn] .
Don't turn .
不 转动 .

不要转身。

[dəunt] [reɪz] [jʊr; jər] [vɔɪs] !
Don't raise your voice !
不 增加 你的 嗓音 !

不要提高音量!

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [feɪs] [hɪr] ? ”
You never saw a Maltese face here ? ”
你 绝不 锯 一个 马耳他语 脸 这里 ? ”

你在这里从来没见过马耳他人吗?

“ [noʊ] . [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ No . What do you mean ?
“ 不 . 什么 做 你 意思是 ?

“不。你什么意思? ”

” [hiː; hi][æsks] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” he asks , staring at me .
” 他 问 , 凝视 在 我 .

他盯着我问道。

“ [nɔːr] [jet] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][noʊz] ? ”
“ Nor yet , an English face , with one eye and a patch across the nose ? ”
“ 也不 然而 , 一个 英语 脸 , 和 一 眼睛 和 一个 修补 穿过 这 鼻子 ? ”

“难道还没有见过一张英国人的脸，独眼，鼻子上还打着补丁吗? ”

“ [noʊ] . [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
“ No . What ails you ?
“ 不 . 什么 疾病 你 ?

“不。你有什么不舒服? ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

” [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bəuθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [raʊnd] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] [triː] ,
” I had seen both , looking at us round the stem of a cocoa - nut tree ,
” 我 有 已见 两个都 , 寻找 在 我们 圆形的 这 干 的 一个 可可 - 坚果 树 ,

“我看到了他们俩，他们正绕着一棵椰子树的树干看着我们。”

[wer] [ðə; ði] [muːn] [strʌk] [ðem; ðəm] .
where the moon struck them .
在哪里 这 月亮 击 他们 .

月光照射到他们身上的地方。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['sæmboʊ]['paɪlət] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
I had seen that Sambo Pilot , with one hand laid on the stem of the tree ,
我 有 已见 那 桑博 飞行员 , 和 一 手 铺设 在 这 干 的 这 树 ,

我曾看到桑博飞行员一只手扶着树干，

['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['ʃædoʊ] .
drawing them back into the heavy shadow .
绘画 他们 后退 进入 这 重的 阴影 .

将他们拉回浓重的阴影中。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] ['kʌtləs] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪn] ,
I had seen their naked cutlasses twinkle and shine ,
我 有 已见 他们的 裸 弯刀 闪烁 和 闪耀 ,

我曾看见他们裸露的弯刀闪闪发光，

[laɪk] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt] [bloʊn] [ə'ʃɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

like	bits	of	the	moonshine	in	the	water	that	had	got	blown	ashore	among	the
喜欢	比特	的	这	私酿酒	在	这	水	那	有	得到	吹	岸上	之中	这

[triːz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] .

trees	by	the	light	wind	.
树木	经过	这	光	风	.

就像水中的月光碎片被微风吹到岸边的树丛中一样。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	had	seen	it	all	,	in	a	moment	.
我	有	已见	它	全部	,	在	一个	片刻	.

一瞬间，我仿佛看到了所有的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ([æz; əz] ['eni] [mæn] [wʊd]) ,

And	I	saw	in	a	moment	(	as	any	man	would	)	,
和	我	锯	在	一个	片刻	(	作为	任何	男人	会	)	,

我立刻就明白了（就像任何一个男人都会明白的那样），

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəld] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ]

that	the	signalled	move	of	the	pirates	on	the	mainland	was	a	plot	and	a
那	这	发出信号	移动	的	这	海盗	在	这	大陆	曾是	一个	阴谋	和	一个

[feɪnt] ;

feint	;
佯攻	;

海盗在大陆上的这次行动是一场阴谋和佯攻；

[ðæt] [ðə; ði] [liːk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] [sluːp] ; [ðæt] [ðə; ði]['boʊts][hæd; həd] [bɪn]

that	the	leak	had	been	made	to	disable	the	sloop	;	that	the	boats	had	been
那	这	泄露	有	到过	制成	到	禁用	这	单桅帆船	;	那	这	船	有	到过

['temptɪd] [ə'weɪ] ,

tempted	away	,
受诱惑	离开	,

有人故意制造漏水点，目的是为了让这艘单桅帆船失去战斗力；还有人引诱小艇离开。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ; [ðæt] [ðə; ði]['paiərits][hæd; həd]['lændɪd][baɪ][sʌm; səm] [sɪ'kriːtid]

to	leave	the	Island	unprotected	;	that	the	pirates	had	landed	by	some	secreted
到	离开	这	岛	未受保护	;	那	这	海盗	有	登陆	经过	一些	分泌物

[wei] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;

way	at	the	back	;
方式	在	这	后退	;

使岛屿失去保护；海盗们通过某种秘密途径从岛屿后方登陆；

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] ['treɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]

and	that	Christian	George	King	was	a	double	-	dyed	traitor	,	and	a	most
和	那	基督教	乔治	国王	曾是	一个	双倍的	-	染色	叛徒	,	和	一个	最多

[ɪn'fɜːrn(ə)l] ['vɪlən] .

infernal	villain	.
地狱	恶棍	.

而那个克里斯蒂安·乔治·金则是一个彻头彻尾的叛徒，一个极其邪恶的恶棍。

[aɪ] [kən'sɪdərd] , [stɪl] [ɔːl][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðæt] [tʃɑːrkɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv]

I	considered	,	still	all	in	one	and	the	same	moment	,	that	Charker	was	a	brave
我	经过考虑的	,	仍然	全部	在	一	和	这	相同的	片刻	,	那	查克尔	曾是	一个	勇敢的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我当时同时又认为，查克是个勇敢的人。

[bʌt; bət][nɑːt] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ]

but	not	quick	with	his	head	;	and	that	Sergeant	Drooce	,	with	a	much
但	不是	快的	和	他的	头	;	和	那	军士	-	,	和	一个	很多

['betər] [hed] ,

better	head	,
更好的	头	,

但他反应不够快；而德鲁斯中士则头脑灵活得多。

[wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] .

was	close	by	.
曾是	关闭	经过	.

就在附近。

[ɔːl] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [tʃɑːrkɝ] [wʌz; wəz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈtreɪd] .

All	I	said	to	Charker	was	,	“	I	am	afraid	we	are	betrayed	.
全部	我	说	到	查克尔	曾是	,	“	我	是	害怕的	我们	是	背叛	.

我对查克尔说：“恐怕我们被出卖了。”

[tɜːrn] [jʊr; jər] [bæk] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

Turn	your	back	full	to	the	moonlight	on	the	sea	,
转动	你的	后退	满的	到	这	月光	在	这	海	,

背对着海上的月光，

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] [triː] [wɪtʃ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]

and	cover	the	stem	of	the	cocoa	-	nut	tree	which	will	then	be	right	before	you
和	覆盖	这	干	的	这	可可	-	坚果	树	哪个	将要	然后	是	正确的	前	你

,

,

,

然后盖住你面前的椰子树的树干。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] .

at	the	height	of	a	man's	heart	.
在	这	高度	的	一个	男人的	心	.

在男人内心最深处。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [raɪt] ? ”

Are	you	right	?	”
是	你	正确的	?	”

你说得对吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , ” [sez] [tʃɑːrkɝ] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɪnstəntli] ,

“	I	am	right	,	”	says	Charker	,	turning	instantly	,
“	我	是	正确的	,	”	说道	查克尔	,	转弯	即刻	,

“我说得对，”查克尔说着，立刻转过身来。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜːrv] [ʌv; əv]['aɪərn] ; “ [ænd; ənd] [raɪt] [eint] [left] .

and	falling	into	the	position	with	a	nerve	of	iron	;	“	and	right	ain't	left	.
和	坠落	进入	这	位置	和	一个	神经	的	铁	;	“	和	正确的	不是	左边	.

并以钢铁般的意志力进入了那个位置；“右不是左。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [gɪl] ?

Is	it	,	Gill	?
是	它	,	鳃	?

是吉尔吗?

” [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] - [hʌt] .

”	A	few	seconds	brought	me	to	Sergeant	Drooce's	hut	.
”	一个	很少	秒	带来	我	到	军士	-	小屋	.

“几秒钟后，我就来到了德鲁斯中士的小屋。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsliːpər] ,

He	was	fast	asleep	,	and	being	a	heavy	sleeper	,
他	曾是	快速地	睡着了	,	和	存在	一个	重的	轨枕	,

他睡得很沉，而且睡得很沉。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hænd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .

I	had	to	lay	my	hand	upon	him	to	rouse	him	.
我	有	到	躺	我的	手	之上	他	到	唤醒	他	.

我不得不把手放在他身上才能把他唤醒。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] ,

The	instant	I	touched	him	he	came	rolling	out	of	his	hammock	,
这	立即的	我	感动	他	他	来了	滚动	出去	的	他的	吊床	,

我刚一碰到他，他就从吊床上滚了下来。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] .

and	upon	me	like	a	tiger	.
和	之上	我	喜欢	一个	老虎	.

他像老虎一样扑向我。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪgər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ,

And	a	tiger	he	was	,	except	that	he	knew	what	he	was	up	to	,
和	一个	老虎	他	曾是	,	除了	那	他	知道	什么	他	曾是	向上	到	,

他就像一只老虎，只不过他很清楚自己在做什么。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [hiːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] .

in	his	utmost	heat	,	as	well	as	any	man	.
在	他的	极致	热	,	作为	出色地	作为	任何	男人	.

即使在最炎热的时候，他也不逊色于任何人。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,

I	had	to	struggle	with	him	pretty	hard	to	bring	him	to	his	senses	,
我	有	到	斗争	和	他	漂亮的	难的	到	带来	他	到	他的	感官	,

我费了好大劲才让他清醒过来。

[ˈpæntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈbriːðər]) , “ [ˈsɑːrdʒənt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [gɪl]

panting	all	the	while	(	for	he	gave	me	a	breather	)	,	“	Sergeant	,	I	am	Gill
喘息	全部	这	尽管	(	为了	他	给予	我	一个	喘息	)	,	“	军士	,	我	是	鳃

[ˈdeivis] ! [ˈtretʃəri] !

Davis	!	Treachery	!
戴维斯	!	背信弃义	!

他一边喘着粗气（因为他让我喘了口气），一边说：“中士，我是吉尔·戴维斯！叛国！”

[ˈpaiərits][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] !

Pirates	on	the	Island	!
海盗	在	这	岛	!

岛上的海盗！

” [ðə; ði][læst][wɜːrdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv] .

”	The	last	words	brought	him	round	,	and	he	took	his	hands	of	.
”	这	最后的	字	带来	他	圆形的	,	和	他	采取	他的	双手	的	.

“最后那句话让他回过神来，他松开了手。”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [aɪ] .

“	I	have	seen	two	of	them	within	this	minute	,	”	said	I	.
“	我	有	已见	二	的	他们	之内	这	分钟	,	”	说	我	.

“我一分钟之内就看到了其中两个，”我说。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][toʊld] [ˈhæri] [tʃɑːrkɝ] .

And	so	I	told	him	what	I	had	told	Harry	Charker	.
和	所以	我	讲述	他	什么	我	有	讲述	哈里	查克尔	.

于是，我把我告诉哈里·查克的话都告诉了他。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərli] , [ðoʊ] [tə'rænɪk(ə)l] , [hed] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

His	**soldierly**	**,**	**though**	**tyrannical**	**,**	**head**	**was**	**clear**	**in**	**an**	**instant**	**.**
他的	军人	,	尽管	强横	,	头	曾是	清除	在	一个	立即的	.

他那虽专横跋扈、却也极具军人风范的头脑瞬间清醒过来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪst] [wʌn] [wɜːrd] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

He	**didn't**	**waste**	**one**	**word**	**,**	**even**	**of**	**surprise**	**.**
他	没有	浪费	一	单词	,	甚至	的	惊喜	.

他连一个字都没浪费，甚至连惊讶的表情也没有。

“ ['ɔːrdər][ðə; ði] [gɑːrd] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrt] .

“	**Order**	**the**	**guard**	**,**	**”**	**says**	**he**	**,**	**“**	**to**	**draw**	**off**	**quietly**	**into**	**the**	**Fort**	**.**
“	命令	这	警卫	,	”	说道	他	,	“	到	画	离开	悄悄	进入	这	堡	.

“命令卫兵，”他说，“悄悄地撤退到堡垒里去。”

” ([ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði][fɔːrt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	**(**	**They**	**called**	**the**	**enclosure**	**I**	**have**	**before**	**mentioned**	**,**	**the**	**Fort**	**,**	**though**	**it**	**was**
”	(	他们	称为	这	外壳	我	有	前	提及	,	这	堡	,	尽管	它	曾是

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .)

not	**much**	**of**	**that**	**.**	**)**
不是	很多	的	那	.	)

（他们称我前面提到的那个围场为堡垒，尽管它算不上堡垒。）

“ [ðen] [get][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [raʊz] [ʌp] ['evri] [soʊl][ðer; ðər]

“	**Then**	**get**	**you**	**to**	**the**	**Fort**	**as**	**quick**	**as**	**you**	**can**	**,**	**rouse**	**up**	**every**	**soul**	**there**
“	然后	得到	你	到	这	堡	作为	快的	作为	你	能	,	唤醒	向上	每一个	灵魂	那里

,

,

,

“然后尽快把你送到堡垒，唤醒那里所有人，

[ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði] [geɪt] .

and	**fasten**	**the**	**gate**	**.**
和	系	这	门	.

然后把大门关好。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl] [hɪl] .

I	**will**	**bring**	**in**	**all**	**those**	**who**	**are**	**at**	**the**	**Signal**	**Hill**	**.**
我	将要	带来	在	全部	那些	WHO	是	在	这	信号	爬坡道	.

我会把所有在信号山的人都带过来。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][dʒɔɪn][juː; jʊ] ,

If	**we**	**are**	**surrounded**	**before**	**we**	**can**	**join**	**you**	**,**
如果	我们	是	包围	前	我们	能	加入	你	,

如果我们还没来得及与你们会合就被包围了，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['sæli] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

you	**must**	**make**	**a**	**sally**	**and**	**cut**	**us**	**out**	**if**	**you**	**can**	**.**
你	必须	制作	一个	莎莉	和	切	我们	出去	如果	你	能	.

如果你能做到，就一定要想办法摆脱我们。

[ðə; ði][wɜːrd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][men][ɪz] , - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ! -

The	**word**	**among**	**our**	**men**	**is**	**,**	**'**	**Women**	**and**	**children**	**!**	**'**
这	单词	之中	我们的	男人	是	,	-	女性	和	孩子们	!	-

我们男人之间都在说：“妇女和儿童！”

” [hiː; hi][bɜːrst] [ə'weɪ] , [laɪk] ['faɪər]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd]['oʊvər][draɪ] [riːdz] .

”	**He**	**burst**	**away**	**,**	**like**	**fire**	**going**	**before**	**the**	**wind**	**over**	**dry**	**reeds**	**.**
”	他	爆裂	离开	,	喜欢	火	去	前	这	风	超过	干燥	芦苇	.

“他像风中的火焰一样，倏忽而去，飞驰在干枯的芦苇上。”

[hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['duːti] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['bɜːrstɪŋ]

He	roused	up	the	seven	men	who	were	off	duty	,	and	had	them	bursting
他	唤醒	向上	这	七	男人	WHO	是	离开	责任	,	和	有	他们	爆发

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

away	with	him	,
离开	和	他	,

他召集了七个休假的男人，让他们和他一起拔腿就跑。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'sliːp] .

before	they	know	they	were	not	asleep	.
前	他们	知道	他们	是	不是	睡着了	.

他们还没反应过来就发现自己并没有睡着。

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [tʃɑːrkɚ] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

I	reported	orders	to	Charker	,	and	ran	to	the	Fort	,
我	据报道	订单	到	查克尔	,	和	跑	到	这	堡	,

我向查克尔报告了命令，然后跑向堡垒。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [rʌn] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] :

as	I	have	never	run	at	any	other	time	in	all	my	life	:
作为	我	有	绝不	跑步	在	任何	其他	时间	在	全部	我的	生活	:

因为我一生中从未在其他任何时候跑步过：

[noʊ] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

no	,	not	even	in	a	dream	.
不	,	不是	甚至	在	一个	梦	.

不，即使在梦里也没有。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fæst] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [gʊd] ['fæsnɪŋ] : ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wʊd(ə)n]

The	gate	was	not	fast	,	and	had	no	good	fastening	:	only	a	double	wooden
这	门	曾是	不是	快速地	,	和	有	不	好的	紧固	:	仅有的	一个	双倍的	木制的

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

大门不牢固，也没有好的锁扣：只有两根木条。

[ə; eɪ] [pʊr] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [lɑːk] .

a	poor	chain	,	and	a	bad	lock	.
一个	贫穷的	链	,	和	一个	坏的	锁	.

一条劣质链条，一把破旧的锁。

[ðoʊz] ,

Those	,
那些	,

那些，

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [baɪ] [wʌn]

I	secured	as	well	as	they	could	be	secured	in	a	few	seconds	by	one
我	安全	作为	出色地	作为	他们	可以	是	安全	在	一个	很少	秒	经过	一

[per] [ʌv; əv] [hændz] ,

pair	of	hands	,
一对	的	双手	,

我尽可能地把它们固定好，一个人几秒钟就能搞定。

[ænd; ənd] [soʊ] [ræn] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [mɪs] ['mɛriən] [lɪvd] .

and	so	ran	to	that	part	of	the	building	where	Miss	Maryon	lived	.
和	所以	跑	到	那	部分	的	这	建筑	在哪里	错过	玛丽昂	居住地	.

于是，她跑向了玛丽昂小姐居住的那栋楼。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['laʊdli] [baɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

I	called	to	her	loudly	by	her	name	until	she	answered	.
我	称为	到	她	高声	经过	她	姓名	直到	她	回答	.

我大声喊她的名字，直到她回应为止。

[aɪ] [ðen] [kɔːld] ['laʊdli] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [aɪ] [nuː] — ['mɪsɪz] . ['meɪsi] ([mɪs] - ['mærid] ['sɪstər]
I **then** **called** **loudly** **all** **the** **names** **I** **knew** **—** **Mrs** **.** **Macey** **(** **Miss** **Maryon's** **married** **sister**
我 然后 称为 高声 全部 这 姓名 我 知道 — 太太 . 梅西 (错过 - 已婚 姐姐
) ,
) **,**
) ,

然后我大声喊出了我所知道的所有名字——梅西太太（玛丽昂小姐已婚的姐姐），

['mɪstər] . ['meɪsi] , ['mɪsɪz] . ['vɛnɪŋ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] , ['iːv(ə)n]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]
Mr **.** **Macey** **,** **Mrs** **.** **Venning** **,** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Fisher** **,** **even** **Mr** **.** **and** **Mrs**
先生 . 梅西 , 太太 . 维宁 , 先生 . 和 太太 . 费舍尔 , 甚至 先生 . 和 太太
. - .
. **Pordage** **.**
. - .

梅西先生、文宁夫人、费舍尔夫妇，甚至波达格夫妇。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] , " [ɔːl][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pleɪs] !
Then **I** **called** **out** **,** **"** **All** **you** **gentlemen** **here** **,** **get** **up** **and** **defend** **the** **place** **!**
然后 我 称为 出去 , " 全部 你 先生们 这里 , 得到 向上 和 保卫 这 地方 !

然后我喊道："各位先生，都起来保卫家园！"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
We **are** **caught** **in** **a** **trap** **.**
我们 是 捕捉 在 一个 陷阱 .

我们陷入了陷阱。

['paiərits] [hæv; həv] ['lændɪd] .
Pirates **have** **landed** **.**
海盗 有 登陆 .

海盗登陆了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'tækt] !
We **are** **attacked** **!**
我们 是 遭到攻击 !

我们遭到攻击了！

" [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɜːrd] " ['paiərits] ! " — [fɔːr; fər] ,
" **At** **the** **terrible** **word** **"** **Pirates** **!** **"** **—** **for** **,**
" 在 这 糟糕的 单词 " 海盗 ! " — 为了 ,

"听到可怕的'海盗！'这个词——因为，

[ðoʊz] ['vilənz] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [diːdz] [ɪn] [ðoʊz] ['siːz] [æz; əz] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi][toʊld][ɪn]
those **villains** **had** **done** **such** **deeds** **in** **those** **seas** **as** **never** **can** **be** **told** **in**
那些 反派 有 完毕 这样的 契约 在 那些 海域 作为 绝不 能 是 讲述 在
['raɪtɪŋ] ,
writing **,**
写作 ,

那些恶徒在那些海域犯下的罪行，永远无法用文字描述。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ʌv; əv] — [kraɪz] [ænd; ənd] [skriːmz] [roʊz]
and **can** **scarcely** **be** **so** **much** **as** **thought** **of** **—** **cries** **and** **screams** **rose**
和 能 几乎 是 所以 很多 作为 想法 的 — 哭泣 和 尖叫 玫瑰
[ʌp] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
up **from** **every** **part** **of** **the** **place** **.**
向上 从 每一个 部分 的 这 地方 .

甚至连想都不敢想——哭喊声和尖叫声从四面八方传来。

['kwɪkli] [laɪts] [muːvd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [muːvd] [ə'baʊt]

Quickly	lights	moved	about	from	window	to	window	,	and	the	cries	moved	about
迅速地	灯	已搬	关于	从	窗户	到	窗户	,	和	这	哭泣	已搬	关于

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

灯光迅速地从一扇窗户移到另一扇窗户，哭喊声也随之转移。

[ænd; ənd] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skwer] .

and	men	,	women	,	and	children	came	flying	down	into	the	square	.
和	男人	,	女性	,	和	孩子们	来了	飞行	向下	进入	这	正方形	.

男男女女和孩子们纷纷涌入广场。

[aɪ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [maɪ'self] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː]

I	remarked	to	myself	,	even	then	,	what	a	number	of	things	I	seemed	to	see
我	评论	到	我	,	甚至	然后	,	什么	一个	数字	的	事物	我	似乎	到	看

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

那时我就在心里感叹，我似乎同时看到了好多东西。

[aɪ] ['noʊtɪst] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , ['kæriɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .

I	noticed	Mrs	.	Macey	coming	towards	me	,	carrying	all	her	three	children	together	.
我	注意到	太太	.	梅西	未来	向	我	,	携带	全部	她	三	孩子们	一起	.

我注意到梅西太太抱着她的三个孩子朝我走来。

[aɪ] ['noʊtɪst] ['mɪstər] . - [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['terər] , [ɪn] [veɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

I	noticed	Mr	.	Pordage	in	the	greatest	terror	,	in	vain	trying	to	get	on	his
我	注意到	先生	.	-	在	这	最	恐怖	,	在	徒劳	尝试	到	得到	在	他的

[ˌdɪpləˈmætɪk] [koʊt] ;

Diplomatic	coat	;
外交	外套	;

我注意到波达格先生惊恐万分，徒劳地试图穿上他的外交大衣；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kɪt(ə)n] [rɪ'spektfəli] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər] ['mɪsɪz] . -

and	Mr	.	Kitten	respectfully	tying	his	pocket	-	handkerchief	over	Mrs	.	Pordage's	-
和	先生	.	小猫	尊敬	捆绑	他的	口袋	-	手帕	超过	太太	.	-	

['naɪtkæp] .

nightcap	.
睡前小酌	.

基顿先生恭敬地将他的口袋手帕系在波达格太太的睡帽上。

[aɪ] ['noʊtɪst] ['mɪsɪz] . - [rʌn] [aʊt] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

I	noticed	Mrs	.	Belltott	run	out	screaming	,	and	shrink	upon	the	ground	near	me	,
我	注意到	太太	.	-	跑步	出去	尖叫	,	和	收缩	之上	这	地面	靠近	我	,

我注意到贝尔托特太太尖叫着跑了出来，然后蜷缩在我附近的地上。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [laɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , ['ʃivəriŋ] .

and	cover	her	face	in	her	hands	,	and	lie	all	of	a	bundle	,	shivering	.
和	覆盖	她	脸	在	她	双手	,	和	说谎	全部	的	一个	捆	,	瑟瑟发抖	.

她用双手捂住脸，蜷缩成一团，瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] , [wʌt] [aɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ,

But	,	what	I	noticed	with	the	greatest	pleasure	was	,
但	,	什么	我	注意到	和	这	最	乐趣	曾是	,

但是，最令我欣喜的是，我注意到：

[ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [faɪn]

the	determined	eyes	with	which	those	men	of	the	Mine	that	I	had	thought	fine
这	决定	眼睛	和	哪个	那些	男人	的	这	矿	那	我	有	想法	美好的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

那些我曾认为是优秀绅士的矿工们，如今却用他们坚定的眼神看着我。

[keɪm] [raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːrmz] [ðeɪ] [hæd; həd] :

came	round	me	with	what	arms	they	had	:
来了	圆形的	我	和	什么	武器	他们	有	:

他们用所能找到的武器围住了我：

[tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] — [eɪ] ,

to	the	full	as	cool	and	resolute	as	I	could	be	,	for	my	life	—	ay	,
到	这	满的	作为	凉爽的	和	坚决	作为	我	可以	是	,	为了	我的	生活	—	哎	,

我要尽我所能保持冷静和坚定，为了我的生命——哎，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ] [soʊl] , [tuː] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] !

and	for	my	soul	,	too	,	into	the	bargain	!
和	为了	我的	灵魂	,	也	,	进入	这	便宜货	!

而且，我的灵魂也因此受益!

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] ['mɪstər] . ['meɪsi] ,

The	chief	person	being	Mr	.	Macey	,
这	首席	人	存在	先生	.	梅西	,

主要负责人是梅西先生，

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt]

I	told	him	how	the	three	men	of	the	guard	would	be	at	the	gate
我	讲述	他	如何	这	三	男人	的	这	警卫	会	是	在	这	门

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

我告诉他，三个卫兵会直接守在门口。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,

if	they	were	not	already	there	,
如果	他们	是	不是	已经	那里	,

如果他们当时不在那里的话

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːrdʒənt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	how	Sergeant	Drooce	and	the	other	seven	were	gone	to	bring	in	the
和	如何	军士	-	和	这	其他	七	是	已消失	到	带来	在	这

['aʊtlaɪɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [stɔːr] .

outlying	part	of	the	people	of	Silver	-	Store	.
边远	部分	的	这	人们	的	银	-	店铺	.

以及德鲁斯中士和其他七人如何前往银店镇外围地区接回居民。

[aɪ] [nekst] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

I	next	urged	him	,	for	the	love	of	all	who	were	dear	to	him	,
我	下一个	敦促	他	,	为了	这	爱	的	全部	WHO	是	亲爱的	到	他	,

接下来，我恳求他，看在所有他所爱之人的份上，

[tuː; tə] [trʌst] [noʊ] ['sæmboʊ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

to	trust	no	Sambo	,	and	,	above	all	,
到	相信	不	桑博	,	和	,	多于	全部	,

不要相信任何桑博，最重要的是，

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɑːt] ['eni] [gʊd] [tʃæns] [æt; ət] ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] , [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	could	got	any	good	chance	at	Christian	George	King	,	not	to	lose	it	,
如果	他	可以	得到	任何	好的	机会	在	基督教	乔治	国王	,	不是	到	失去	它	,

如果他有机会战胜克里斯蒂安·乔治·金，就不要失去机会。

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

but	to	put	him	out	of	the	world	.
但	到	放	他	出去	的	这	世界	.

但是为了让他离开这个世界。

" [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , ['deivis] , " [sez] [hiː; hi] ; " [wʌt] [nekst] ?

"	I	will	follow	your	advice	to	the	letter	,	Davis	,	"	says	he	;	"	what	next	?
"	我	将要	跟随	你的	建议	到	这	信	,	戴维斯	,	"	说道	他	;	"	什么	下一个	?

"我会完全按照你的建议去做，戴维斯，"他说；"接下来呢？"

" [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][nekst] ,

"	My	answer	was	,	"	I	think	,	sir	,	I	would	recommend	you	next	,
"	我的	回答	曾是	,	"	我	思考	,	先生	,	我	会	推荐	你	下一个	,

我的回答是："先生，我认为我会推荐您作为下一位候选人。"

[tuː; tə]['ɔːrdər] [daʊn] [sʌtʃ] ['hevi] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['lʌmbər] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] ,

to	order	down	such	heavy	furniture	and	lumber	as	can	be	moved	,
到	命令	向下	这样的	重的	家具	和	木材	作为	能	是	已搬	,

订购一些可以搬运的重型家具和木材。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] . "

and	make	a	barricade	within	the	gate	.	"
和	制作	一个	路障	之内	这	门	.	"

并在城门内设置路障。

" [ðæts] [gʊd] [ə'gen] , " [sez] [hiː; hi] : " [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? "

"	That's	good	again	,	"	says	he	:	"	will	you	see	it	done	?	"
"	那就是	好的	再次	,	"	说道	他	:	"	将要	你	看	它	完毕	?	"

"那又很好，"他说，"你会看到它完成吗？"

" [aɪl] ['wɪlɪŋli] [help] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [aɪ] , " [ən'les] [ɔːr] [ʌn'tɪl] [maɪ] [suː'pɪriər] ,

"	I'll	willingly	help	to	do	it	,	"	says	I	,	"	unless	or	until	my	superior	,
"	患病的	心甘情愿	帮助	到	做	它	,	"	说道	我	,	"	除非	或者	直到	我的	优越的	,

"我乐意帮忙，"我说，"除非或直到我的上级……"

['sɑːrdʒənt] - , ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['ʌðər] ['ɔːrdərz] .

Sergeant	Drooce	,	gives	me	other	orders	.
军士	-	,	给予	我	其他	订单	.

德鲁斯中士又给我下达了其他命令。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [toʊld] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

"	He	shook	me	by	the	hand	,	and	having	told	off	some	of	his	companions
"	他	摇晃	我	经过	这	手	,	和	拥有	讲述	离开	一些	的	他的	同伴

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,

to	help	me	,
到	帮助	我	,

他握住我的手，吩咐他的几个同伴来帮我，

[biˈstəːd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

bestirred	himself	to	look	to	the	arms	and	ammunition	.
搅拌	他自己	到	看	到	这	武器	和	弹药	.

他起身去查看武器弹药。

[ə; eɪ]['prɑːpər] [kwɪk] , [breɪv] , ['stedi] , ['redi] ['dʒent(ə)lmən] !

A	proper	quick	,	brave	,	steady	,	ready	gentleman	!
一个	恰当的	快的	,	勇敢的	,	稳定的	,	准备好	绅士	!

一位真正敏捷、勇敢、沉稳、机敏的绅士！

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

One	of	their	three	little	children	was	deaf	and	dumb	,
一	的	他们的	三	小的	孩子们	曾是	聋	和	哑的	,

他们的三个孩子中有一个又聋又哑。

[mɪs] ['mɛriən] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['suːðɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Miss	**Maryon**	**had**	**been**	**from**	**the**	**first**	**with**	**all**	**the**	**children**	**,**	**soothing**	**them**	**,**
错过	玛丽昂	有	到过	从	这	第一的	和	全部	这	孩子们	,	舒缓	他们	,

玛丽昂小姐从一开始就和所有孩子在一起，安抚他们。

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] ([pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**dressing**	**them**	**(**	**poor**	**little**	**things**	**,**	**they**	**had**	**been**	**brought**	**out**	**of**	**their**
和	敷料	他们	(	贫穷的	小的	事物	,	他们	有	到过	带来	出去	的	他们的

[bedz]) ,

beds	**)**	**,**
床	)	,

并给他们穿衣服（可怜的小家伙们，他们被从床上抱了出来），

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

and	**making**	**them**	**believe**	**that**	**it**	**was**	**a**	**game**	**of**	**play**	**,**
和	制作	他们	相信	那	它	曾是	一个	游戏	的	玩	,

并让他们相信这只是一场游戏，

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [naʊ] ['iːv(ə)n] ['læfɪŋ] .

so	**that**	**some**	**of**	**them**	**were**	**now**	**even**	**laughing**	**.**
所以	那	一些	的	他们	是	现在	甚至	笑	.

所以他们中有些人甚至笑了起来。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

I	**had**	**been**	**working**	**hard**	**with**	**the**	**others**	**at**	**the**	**barricade**	**,**
我	有	到过	在职的	难的	和	这	其他的	在	这	路障	,

我一直和其他人一起在路障处努力工作，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['brestˌwɜːrk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] .

and	**had**	**got**	**up**	**a**	**pretty**	**good**	**breastwork**	**within**	**the**	**gate**	**.**
和	有	得到	向上	一个	漂亮的	好的	胸墙	之内	这	门	.

并在门内构筑了相当不错的胸墙。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][men][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

Drooce	**and**	**the**	**seven**	**men**	**had**	**come**	**back**	**,**	**bringing**	**in**	**the**	**people**	**from**	**the**
-	和	这	七	男人	有	来	后退	,	带来	在	这	人们	从	这

['sɪgnəl] [hɪl] ,

Signal	**Hill**	**,**
信号	爬坡道	,

德鲁斯和那七个人回来了，他们把信号山上的人都带了过来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] : [bʌt; bət] ,

and	**had**	**worked**	**along**	**with**	**us**	**:**	**but**	**,**
和	有	工作	沿着	和	我们	:	但	,

他们曾与我们一起工作：但是，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] - ,

I	**had**	**not**	**so**	**much**	**as**	**spoken**	**a**	**word**	**to**	**Drooce**	**,**
我	有	不是	所以	很多	作为	说	一个	单词	到	-	,

我甚至都没跟德鲁斯说过一句话。

[nɔːr][hæd; həd] - [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]

nor	**had**	**Drooce**	**so**	**much**	**as**	**spoken**	**a**	**word**	**to**	**me**	**,**	**for**	**we**	**were**	**both**
也不	有	-	所以	很多	作为	说	一个	单词	到	我	,	为了	我们	是	两个都

[tuː] ['bɪzi] .

too	**busy**	**.**
也	忙碌的	.

Drooce 甚至都没跟我说过一句话，因为我们俩都太忙了。

[ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [mɪs] ['mɛriən] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

The	**breastwork**	**was**	**now**	**finished**	**,**	**and**	**I**	**found**	**Miss**	**Maryon**	**at**	**my**	**side**	**,**
这	胸墙	曾是	现在	完成的	,	和	我	成立	错过	玛丽昂	在	我的	边	,

胸墙工程已经完工，我发现玛丽昂小姐就在我身边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

with	a	child	in	her	arms	.
和	一个	孩子	在	她	武器	.

她怀里抱着一个孩子。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd] .

Her	dark	hair	was	fastened	round	her	head	with	a	band	.
她	黑暗的	头发	曾是	系紧	圆形的	她	头	和	一个	乐队	.

她用发带把乌黑的头发束在头上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr]

She	had	a	quantity	of	it	,	and	it	looked	even	richer	and	more
她	有	一个	数量	的	它	,	和	它	看起来	甚至	更富有	和	更多的

['preʃəs] ,

precious	,
宝贵的	,

她有很多这种东西，看起来更加珍贵、更加浓郁。

[pʊt] [ʌp] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] ,

put	up	hastily	out	of	her	way	,
放	向上	草草	出去	的	她	方式	,

她匆匆忙忙地把它挪开，

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] .

than	I	had	seen	it	look	when	it	was	carefully	arranged	.
比	我	有	已见	它	看	什么时候	它	曾是	小心	安排	.

比我之前看到它精心摆放时的样子还要好看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .

She	was	very	pale	,	but	extraordinarily	quiet	and	still	.
她	曾是	非常	苍白	,	但	非常	安静的	和	仍然	.

她脸色苍白，但异常安静，一动不动。

“ [dɪr] [gʊd] ['deivis] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ]

“	Dear	good	Davis	,	”	said	she	,	“	I	have	been	waiting	to	speak	one	word	to	you
“	亲爱的	好的	戴维斯	,	”	说	她	,	“	我	有	到过	等待	到	说话	一	单词	到	你

.

:
.

“亲爱的戴维斯先生，”她说，“我一直等着跟你说一句话。”

” [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] .

”	I	turned	to	her	directly	.
”	我	转向	到	她	直接地	.

我直接转向她。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] ,

If	I	had	received	a	musket	-	ball	in	the	heart	,	and	she	had	stood	there	,
如果	我	有	已收到	一个	滑膛枪	-	球	在	这	心	,	和	她	有	站立	那里	,

如果我心脏中了一颗子弹，而她站在那里，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [drɑːpt] .

I	almost	believe	I	should	have	turned	to	her	before	I	dropped	.
我	几乎	相信	我	应该	有	转向	到	她	前	我	掉落	.

我几乎觉得我应该在倒下之前向她求助。

“ [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

“	This	pretty	little	creature	,	”	said	she	,	kissing	the	child	in	her	arms	,
“	这	漂亮的	小的	生物	,	”	说	她	,	接吻	这	孩子	在	她	武器	,

“这个漂亮的小家伙，”她说着，亲吻了怀里的孩子。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

who	was	playing	with	her	hair	and	trying	to	pull	it	down	,
WHO	曾是	玩耍	和	她	头发	和	尝试	到	拉	它	向下	,

她当时正在玩弄自己的头发，试图把它拉下来。

“ ['kænɑːt] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] — [kæn; kən] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

“	cannot	hear	what	we	say	—	can	hear	nothing	.
”	不能	听到	什么	我们	说	—	能	听到	没有什么	.

“听不到我们说的话——什么都听不到。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,

I	trust	you	so	much	,	and	have	such	great	confidence	in	you	,
我	相信	你	所以	很多	,	和	有	这样的	伟大的	信心	在	你	,

我非常信任你，对你充满信心。

[ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] . ”

that	I	want	you	to	make	me	a	promise	.	”
那	我	想	你	到	制作	我	一个	承诺	.	”

我希望你向我做出承诺。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ? ”

“	What	is	it	,	Miss	?	”
”	什么	是	它	,	错过	?	”

“小姐，什么事？”

“ [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ,

“	That	if	we	are	defeated	,	and	you	are	absolutely	sure	of	my	being	taken	,
”	那	如果	我们	是	战败	,	和	你	是	绝对地	当然	的	我的	存在	已采取	,

“如果我们战败了，而且你确信我肯定会被抓，

[juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] . ”

you	will	kill	me	.	”
你	将要	杀	我	.	”

你会杀了我。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'laɪv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	shall	not	be	alive	to	do	it	,
”	我	将	不是	是	活	到	做	它	,

“我恐怕无法活着完成这件事了。”

[mɪs] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [daɪd] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'fens] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .

Miss	.	I	shall	have	died	in	your	defence	before	it	comes	to	that	.
错过	.	我	将	有	死亡	在	你的	防御	前	它	来	到	那	.

小姐，我宁愿为了保护您而死，也不会让事情发展到那一步。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [step] [ə'krɔːs] [maɪ]['bɑːdi] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [juː; jʊ] . ”

They	must	step	across	my	body	to	lay	a	hand	on	you	.	”
他们	必须	步	穿过	我的	身体	到	躺	一个	手	在	你	.	”

他们必须跨过我的身体才能碰你。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] [breɪv] ['soʊldʒər] .

“	But	,	if	you	are	alive	,	you	brave	soldier	.
”	但	,	如果	你	是	活	,	你	勇敢的	士兵	.

“但是，如果你还活着，你就是勇敢的士兵。”

” [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

”	How	she	looked	at	me	!
”	如何	她	看起来	在	我	!

她看我的眼神！

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['paiərits] , ['lɪvɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

“	And	if	you	cannot	save	me	from	the	Pirates	,	living	,	you	will	save	me	,
”	和	如果	你	不能	节省	我	从	这	海盗	,	活的	,	你	将要	节省	我	,

[ded] .

dead	.
死的	.

“如果你不能活着救我脱离海盗之手，那么即使我死了，你也要救我。”

[tel] [ˌem 'iː][soʊ] .

Tell	me	so	.
告诉	我	所以	.

说得对。

” [wel] ! [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst] , [ɪf] [ɔːl] [els] [feɪld] .

”	Well	!	I	told	her	I	would	do	that	at	the	last	,	if	all	else	failed	.
”	出色地	!	我	讲述	她	我	会	做	那	在	这	最后的	,	如果	全部	别的	失败的	.

“好吧！我告诉她，如果其他方法都失败了，我会最后才这么做。”

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [maɪ][hænd] — [maɪ] [rʌf] , [kɔːrs] [hænd] — [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

She	took	my	hand	—	my	rough	,	coarse	hand	—	and	put	it	to	her	lips	.
她	采取	我的	手	—	我的	粗糙的	,	粗	手	—	和	放	它	到	她	嘴唇	.

她握住我的手——我那粗糙的手——把它放在嘴唇上。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	put	it	to	the	child's	lips	,	and	the	child	kissed	it	.
她	放	它	到	这	孩子的	嘴唇	,	和	这	孩子	亲吻	它	.

她把东西放到孩子嘴边，孩子亲吻了它。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɪn][ˌem 'iː] ,

I	believe	I	had	the	strength	of	half	a	dozen	men	in	me	,
我	相信	我	有	这	力量	的	一半	一个	打	男人	在	我	,

我觉得我身上有六个男人的力量。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

from	that	moment	,	until	the	fight	was	over	.
从	那	片刻	,	直到	这	斗争	曾是	超过	.

从那一刻起，直到战斗结束。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

All	this	time	,
全部	这	时间	,

一直以来，

['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] - [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Mr	.	Commissioner	Pordage	had	been	wanting	to	make	a	Proclamation	to
先生	.	专员	-	有	到过	想要	到	制作	一个	公告	到

[ðə; ðɪ]['paiərits][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ;

the	Pirates	to	lay	down	their	arms	and	go	away	;
这	海盗	到	躺	向下	他们的	武器	和	去	离开	;

波达格专员一直想向海盗们发布公告，要求他们放下武器离开；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər]

and	everybody	had	been	hustling	him	about	and	tumbling	over
和	大家	有	到过	忙碌	他	关于	和	翻滚	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

大家都在推搡他，把他挤来挤去，跌跌撞撞。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][pen][ænd; ənd][ɪŋk][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

while	he	was	calling	for	pen	and	ink	to	write	it	with	.
尽管	他	曾是	呼叫	为了	笔	和	墨水	到	写	它	和	.

他当时正在叫人拿笔和墨水来写信。

['mɪsɪz] . - , [tuː] ,

Mrs	.	Pordage	,	too	,
太太	.	-	,	也	,

波达格夫人也是。

[hæd; həd][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['naɪtkæp] (

had	some	curious	ideas	about	the	British	respectability	of	her	nightcap	(
有	一些	好奇的	想法	关于	这	英国	体面	的	她	睡前小酌	(

[wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz] ['menɪ] ['frɪlz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

which	had	as	many	frills	to	it	,
哪个	有	作为	许多	褶边	到	它	,

她对英国人如何看待睡帽的端庄性有一些奇怪的想法（她的睡帽有很多褶边），

['groʊɪŋ] [ɪn] ['leər] [wʌn][ˌɪn'saɪd] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['vedʒtəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

growing	in	layers	one	inside	another	,	as	if	it	was	a	white	vegetable	of	the
生长	在	层	一	里面	其他	,	作为	如果	它	曾是	一个	白色的	蔬菜	的	这

['ɑːrtɪtʃoʊk] [sɔːrt]) ,

artichoke	sort	)	,
朝鲜蓟	种类	)	,

它一层层地生长，就像一种白色的蔬菜，比如洋蓟）。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['naɪtkæp] [ɔːf] ,

and	she	wouldn't	take	the	nightcap	off	,
和	她	不会	拿	这	睡前小酌	离开	,

她不肯摘下睡帽。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər]

and	would	be	angry	when	it	got	crushed	by	the	other	ladies	who	were
和	会	是	生气的	什么时候	它	得到	碎	经过	这	其他	女士们	WHO	是

['hændɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ,

handing	things	about	,
处理	事物	关于	,

当它被其他正在分发东西的女士们压坏时，她会很生气。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd] .

and	,	in	short	,	she	gave	as	much	trouble	as	her	husband	did	.
和	,	在	短的	,	她	给予	作为	很多	麻烦	作为	她	丈夫	做过	.

总之，她给丈夫带来的麻烦和她丈夫一样多。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

But	,	as	we	were	now	forming	for	the	defence	of	the	place	,
但	,	作为	我们	是	现在	成型	为了	这	防御	的	这	地方	,

但是，当我们列队准备保卫这片阵地时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [poʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['serəmoʊni] .

they	were	both	poked	out	of	the	way	with	no	ceremony	.
他们	是	两个都	戳	出去	的	这	方式	和	不	仪式	.

他们俩都被人毫不留情地推到一边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trentʃ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

The	children	and	ladies	were	got	into	the	little	trench	which	surrounded	the
这	孩子们	和	女士们	是	得到	进入	这	小的	沟	哪个	包围	这

['sɪlvər] - [haʊs] ([wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['bɪldɪŋz] ,

silver	-	house	(	we	were	afraid	of	leaving	them	in	any	of	the	light	buildings	,
银	-	房子	(	我们	是	害怕的	的	离开	他们	在	任何	的	这	光	建筑物	,

孩子们和妇女们被安置在环绕银屋的小壕沟里（我们不敢把他们留在任何明亮的建筑物里），

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ɑːn] ['faɪər]) , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

lest	they	should	be	set	on	fire	)	,	and	we	made	the	best	disposition	we	could
免得	他们	应该	是	放	在	火	)	,	和	我们	制成	这	最好的	处置	我们	可以

.

:

.

以免它们被点燃），我们做出了我们所能做出的最好的安排。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [stɔːr] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'maʊnt] , [ʌv; əv] ['tɑːlərəb(ə)l] [swɔːdz]

There	was	a	pretty	good	store	,	in	point	of	amount	,	of	tolerable	swords
那里	曾是	一个	漂亮的	好的	店铺	,	在	观点	的	数量	,	的	可容忍的	剑

[ænd; ənd] ['kʌtləs] .

and	cutlasses	.
和	弯刀	.

那里有一家相当不错的商店，出售数量可观、品质尚可的刀剑和弯刀。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .

Those	were	issued	.
那些	是	发布	.

这些都已签发。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] , ['ɔːlsoʊ] , [pər'hæps] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [sper] ['mʌskɪt] .

There	were	,	also	,	perhaps	a	score	or	so	of	spare	muskets	.
那里	是	,	还	,	也许	一个	分数	或者	所以	的	空闲的	滑膛枪	.

此外，可能还有二三十支备用火枪。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] .

Those	were	brought	out	.
那些	是	带来	出去	.

那些东西都被拿出来了。

[tuː; tə] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɑːl] [ænd; ənd]

To	my	astonishment	,	little	Mrs	.	Fisher	that	I	had	taken	for	a	doll	and
到	我的	惊讶	,	小的	太太	.	费舍尔	那	我	有	已采取	为了	一个	玩具娃娃	和

[ə; eɪ] ['beɪbi] ,

a	baby	,
一个	婴儿	,

令我惊讶的是，我一直当成洋娃娃和婴儿的小费舍尔太太，

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] ['veri] ['æktɪv] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði] [sper] [ɑːrmz]

was	not	only	very	active	in	that	service	,	but	volunteered	to	load	the	spare	arms
曾是	不是	仅有的	非常	积极的	在	那	服务	,	但	自愿	到	加载	这	空闲的	武器

.

:

.

他不仅积极参与该项服务，还自愿装填备用武器。

“ [fɔːr; fər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['tʃɪrfəli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɪn] [hɜːr; hər]

“	For	,	I	understand	it	well	,	”	says	she	,	cheerfully	,	without	a	shake	in	her
“	为了	,	我	理解	它	出色地	,	”	说道	她	,	愉快地	,	没有	一个	摇	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“因为我非常理解，”她语气轻松地说，声音没有丝毫颤抖。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]

“	I	am	a	soldier's	daughter	and	a	sailor's	sister	,	and	I	understand	it	too
“	我	是	一个	士兵的	女儿	和	一个	水手的	姐姐	,	和	我	理解	它	也

,

;

,

“我是一名军人的女儿，一名水手的妹妹，我也能理解这种感受。”

〞 [sez] [mɪs] ['mɛriən] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

〞	says	Miss	Maryon	,	just	in	the	same	way	.
〞	说道	错过	玛丽昂	,	只是	在	这	相同的	方式	.

玛丽昂小姐也以同样的方式说道。

['stedi] [ænd; ənd] ['bɪzi] [bɪ'haɪnd] [wer] [aɪ] [stʊd] ,

Steady	and	busy	behind	where	I	stood	,
稳定的	和	忙碌的	在后面	在哪里	我	站立	,

我站的地方后面，一片平静而忙碌。

[ðoʊz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [fel] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

those	two	beautiful	and	delicate	young	women	fell	to	handling	the	guns	,
那些	二	美丽的	和	精美的	年轻的	女性	跌倒	到	处理	这	枪支	,

['hæmərɪŋ] [ðə; ði] [flɪnts] ,

hammering	the	flints	,
锤击	这	燧石	,

那两个美丽柔弱的年轻女子开始摆弄枪支，敲打燧石。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːks] ,

looking	to	the	locks	,
寻找	到	这	锁	,

看向锁具，

[ænd; ənd]['kwaɪətli][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [pæs] [ʌp] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['bulits] [frʌm; frəm][hænd]

and	quietly	directing	others	to	pass	up	powder	and	bullets	from	hand
和	悄悄	导演	其他的	到	经过	向上	粉末	和	子弹	从	手

[tuː; tə][hænd] ,

to	hand	,
到	手	,

并悄悄地指挥其他人将火药和子弹从一只手传递到另一只手。

[æz; əz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [traɪd] ['soʊldʒərz] .

as	unflinching	as	the	best	of	tried	soldiers	.
作为	坚定不移	作为	这	最好的	的	尝试	士兵	.

像身经百战的战士一样毫不动摇。

['sɑːrdʒənt] - [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['paiərits] [wɜːr; wər] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn] ['nʌmbərz]

Sergeant	Drooce	had	brought	in	word	that	the	pirates	were	very	strong	in	numbers
军士	-	有	带来	在	单词	那	这	海盗	是	非常	强的	在	数字

— ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

—	over	a	hundred	was	his	estimate	—	and	that	they	were	not	,
—	超过	一个	百	曾是	他的	估计	—	和	那	他们	是	不是	,

德鲁斯中士带回消息说，海盗人数众多——他估计超过一百人——而且他们并没有……

['iːv(ə)n] [ðen] , [ɔːl] ['lændɪd] ; [fɔːr; fər] ,

even	then	,	all	landed	;	for	,
甚至	然后	,	全部	登陆	;	为了	,

即使那样，所有人都着陆了；因为，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl]

he	had	seen	them	in	a	very	good	position	on	the	further	side	of	the	Signal
他	有	已见	他们	在	一个	非常	好的	位置	在	这	更远	边	的	这	信号

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

他看到他们在信号山另一侧占据了非常好的位置。

['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

evidently	waiting	for	the	rest	of	their	men	to	come	up	.
显然	等待	为了	这	休息	的	他们的	男人	到	来	向上	.

显然，他们是在等其他人上来。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pɔ:z] , [ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ,

In	the	present	pause	,	the	first	we	had	had	since	the	alarm	,
在	这	展示	暂停	,	这	第一的	我们	有	有	自从	这	警报	,

在这短暂的停顿中，这是自警报响起以来我们经历的第一个停顿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər] [ə'gen] [tu:; tə]['mɪstər] . ['meɪsi] , [wen] ['mɪstər] . ['meɪsi] ['sʌd(ə)nli]

he	was	telling	this	over	again	to	Mr	.	Macey	,	when	Mr	.	Macey	suddenly
他	曾是	讲述	这	超过	再次	到	先生	.	梅西	,	什么时候	先生	.	梅西	突然

[kraɪd] ['aʊər; ɑ:r] : " [ðə; ði] ['sɪgnəl] !

cried	our	:	"	The	signal	!
哭	我们的	:	"	这	信号	!

他正一遍又一遍地把这件事告诉梅西先生，这时梅西先生突然喊道："信号！"

['noʊbɑ:di][hæz; həz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] !

Nobody	has	thought	of	the	signal	!
无人	有	想法	的	这	信号	!

没人想到过这个信号！

" [wi:; wi] [nu:] [ʌv; əv][noʊ]['sɪgnəl] , [soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	We	knew	of	no	signal	,	so	we	could	not	have	thought	of	it	.
"	我们	知道	的	不	信号	,	所以	我们	可以	不是	有	想法	的	它	.

"我们当时没有收到任何信号，所以我们不可能想到这一点。"

" [wʌt] ['sɪgnəl] [meɪ] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ? " [sez] ['sɑ:rdʒənt] - , ['lʊkɪŋ] [ʃɑ:rp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	What	signal	may	you	mean	,	sir	?	"	says	Sergeant	Drooce	,	looking	sharp	at	him	.
"	什么	信号	可能	你	意思是	,	先生	?	"	说道	军士	-	,	寻找	锋利的	在	他	.

"先生，您指的是什么信号？"德鲁斯中士目光锐利地看着他问道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪgnəl] [hɪl] .

"	There	is	a	pile	of	wood	upon	the	Signal	Hill	.
"	那里	是	一个	桩	的	木头	之上	这	信号	爬坡道	.

信号山上有一堆木头。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['laɪtɪd] — [wɪtʃ] ['nevər][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [jet] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

If	it	could	be	lighted	—	which	never	has	been	done	yet	—	it	would	be	a
如果	它	可以	是	照明	—	哪个	绝不	有	到过	完毕	然而	—	它	会	是	一个

['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

signal	of	distress	to	the	mainland	.
信号	的	痛苦	到	这	大陆	.

如果能点亮它——虽然至今还没有人这样做过——那将向大陆发出求救信号。

" [tʃɑ:rkɝ] [kraɪz] , [də'rektli; daɪ'rektli] : " ['sɑ:rdʒənt] - , [dɪ'spætʃ] [ˌem 'i:][ɑ:n] [ðæt] ['du:ti] .

"	Charker	cries	,	directly	:	"	Sergeant	Drooce	,	dispatch	me	on	that	duty	.
"	查克尔	哭泣	,	直接地	:	"	军士	-	,	派遣	我	在	那	责任	.

查克尔直接喊道："德鲁斯中士，派我去执行那个任务。"

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl]

Give	me	the	two	men	who	were	on	guard	with	me	to	-	night	,	and	I'll
给	我	这	二	男人	WHO	是	在	警卫	和	我	到	-	夜晚	,	和	患病的

[laɪt] [ðə; ði]['faɪər] ,

light	the	fire	,
光	这	火	,

把今晚和我一起站岗的那两个人交出来，我来点火。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] . "

if	it	can	be	done	.	"
如果	它	能	是	完毕	.	"

如果能做到的话。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] , ['kɔ:rpərəl] — " ['mɪstər] . ['meɪsi] [straɪks] [ɪn] .

"	And	if	it	can't	,	Corporal	—	"	Mr	.	Macey	strikes	in	.
"	和	如果	它	不能	,	下士	—	"	先生	.	梅西	罢工	在	.

"如果不行，下士——"梅西先生打断了他。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [sɜːr] ! ” [sez] [tʃɑːrkɝ] .

“	**Look**	**at**	**these**	**ladies**	**and**	**children**	**,**	**sir**	**!**	**”**	**says**	**Charker**	**.**
”	看	在	这些	女士们	和	孩子们	,	先生	！	”	说道	查克尔	.

“先生，请看看这些女士和孩子们！”查克尔说道。

“ [aɪ'd] ['suːnər] [laɪt] [maɪ'self] , [ðæn; ðən][nɑːt][traɪ] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

“	**I'd**	**sooner**	**light**	**myself**	**,**	**than**	**not**	**try**	**any**	**chance**	**to**	**save**	**them**	**.**
”	ID	很快	光	我	,	比	不是	尝试	任何	机会	到	节省	他们	.

“我宁愿自焚，也不愿放弃任何拯救他们的机会。”

” [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hə'rɑː] ！ — [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][frʌm; frəm][ju: 'es] ,

”	**We**	**gave**	**him**	**a**	**Hurrah**	**!**	**—**	**it**	**burst**	**from**	**us**	**,**
”	我们	给予	他	一个	欢呼	！	—	它	爆裂	从	我们	,

“我们为他欢呼！——那欢呼声从我们心中迸发而出！”

[kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [maɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [tuː] [men] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][let] [aʊt]

come	**of**	**it**	**what**	**might**	**—**	**and**	**he**	**got**	**his**	**two**	**men**	**,**	**and**	**was**	**let**	**out**
来	的	它	什么	可能	—	和	他	得到	他的	二	男人	,	和	曾是	让	出去

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

at	**the**	**gate**	**,**
在	这	门	,

不管结果如何——他带着两个人，从城门口被放了出去。

[ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] .

and	**crept**	**away**	**.**
和	悄悄地爬	离开	.

然后悄悄溜走了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə]

I	**had**	**no**	**sooner**	**come**	**back**	**to**	**my**	**place**	**from**	**being**	**one**	**of**	**the**	**party**	**to**
我	有	不	很快	来	后退	到	我的	地方	从	存在	一	的	这	派对	到

['hænd(ə)l][ðə; ði] [geɪt] ,

handle	**the**	**gate**	**,**
处理	这	门	,

我刚从负责门口看守的队伍里回来，

[ðæn; ðən] [mɪs] ['mɛriən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] :

than	**Miss**	**Maryon**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**behind**	**me**	**:**
比	错过	玛丽昂	说	在	一个	低的	嗓音	在后面	我	:

玛丽昂小姐在我身后低声说道：

“ ['deivis] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['paʊdər] ?

“	**Davis**	**,**	**will**	**you**	**look**	**at**	**this**	**powder**	**?**
”	戴维斯	,	将要	你	看	在	这	粉末	?

“戴维斯，你看看这些粉末？”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [raɪt] .

This	**is**	**not**	**right**	**.**
这	是	不是	正确的	.

这不对。

” [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] .

”	**I**	**turned**	**my**	**head**	**.**
”	我	转向	我的	头	.

我转过头去。

['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ə'gen] !

Christian	**George**	**King**	**again**	**,**	**and**	**treachery**	**again**	**!**
基督教	乔治	国王	再次	,	和	背信弃义	再次	！

又是克里斯蒂安·乔治·金，又是背叛！

[siː] - ['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mægəziːn] , [ænd; ənd] ['evri] [greɪn] [ʌv; əv] ['paʊdər]
Sea - water had been conveyed into the magazine , and every grain of powder
海 - 水 有 到过 传递 进入 这 杂志 , 和 每一个 粮食 的 粉末
[wʌz; wəz] [spɔɪld] !
was spoiled !
曾是 被宠坏了 !

海水被带入了弹药库，每一粒火药都变质了！

" [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] - , [wen] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" Stay a moment , " said Sergeant Drooce , when I had told him ,
" 停留 一个 片刻 , " 说 军士 - , 什么时候 我 有 讲述 他 ,

当我告诉德鲁斯中士时，他说："请稍等片刻。"

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] : " [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [paʊtʃ] ,
without causing a movement in a muscle of his face : " look to your pouch ,
没有 导致 一个 移动 在 一个 肌肉 的 他的 脸 : " 看 到 你的 小袋 ,
[maɪ] [læd] .
my lad .
我的 小伙子 .

他脸上的肌肉纹丝不动："看看你的口袋，孩子。"

[juː; jʊ][tɑːm] ['pækər] , [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [paʊtʃ] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
You Tom Packer , look to your pouch , confound you !
你 汤姆 包装工 , 看 到 你的 小袋 , 混杂 你 !

你这汤姆·帕克，看看你的口袋，真让人困惑！

[lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['paʊtʃɪz] , [ɔːl][juː; jʊ] [mə'riːnz] .
Look to your pouches , all you Marines .
看 到 你的 小袋 , 全部 你 海军陆战队 .

所有海军陆战队员，看看你们的弹药包。

" [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtf(ə)l] ['sævɪdʒ] [hæd; həd][gɑːt][æt; ət][ðem; ðəm] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The same artful savage had got at them , somehow or another , and the
" 这 相同的 巧 野蛮的 有 得到 在 他们 , 不知何故 或者 其他 , 和 这
['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] .
cartridges were all unserviceable .
墨盒 是 全部 无法使用 .

"那个狡猾的野蛮人不知用什么方法弄到了这些子弹，所有的子弹都不能用了。"

" [hʌm] ! " [sez] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
" Hum ! " says the Sergeant .
" 哼 ! " 说道 这 军士 .

"哼！"中士说道。

" [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ləʊdɪŋ] , [men] .
" Look to your loading , men .
" 看 到 你的 加载中 , 男人 .

"注意你们的装弹，伙计们。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [soʊ][fɑːr] ?
You are right so far ?
你 是 正确的 所以 远的 ?

你目前为止的说法都对吗?

" [jes] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [soʊ][fɑːr] .
" Yes ; we were right so far .
" 是的 ; 我们 是 正确的 所以 远的 .

"是的，到目前为止，我们的判断是正确的。"

“ [wel] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɔːl] , ” [sez] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , “ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
“ Well , my lads , and gentlemen all , ” says the Sergeant , “ this will be a
“ 出色地 , 我的 小伙子们 , 和 先生们 全部 , ” 说道 这 军士 , “ 这 将要 是 一个
[hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ə'fer] ,
hand - to - hand affair ,
手 - 到 - 手 事务 ,

“好了，伙计们，先生们，”中士说，“这将是一场肉搏战。”

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
and so much the better .
和 所以 很多 这 更好的 .

这样就更好了。

” [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [skwer] - ['ʃoʊldərd]
” He treated himself to a pinch of snuff , and stood up , square - shouldered
” 他 治疗 他自己 到 一个 捏 的 鼻烟 , 和 站立 向上 , 正方形 - 肩部
[ænd; ənd] [brɔːd] - ['tʃestɪd] ,
and broad - chested ,
和 广阔 - 胸部 ,

他给自己抓了一小撮鼻烟，站起身来，肩膀宽阔，胸膛宽阔。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [braɪt] — [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
in the light of the moon — which was now very bright — as cool as if he
在 这 光 的 这 月亮 — 哪个 曾是 现在 非常 明亮的 — 作为 凉爽的 作为 如果 他
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
was waiting for a play to begin .
曾是 等待 为了 一个 玩 到 开始 .

在明亮的月光下，他神情冷静，仿佛在等待一场戏剧的开始。

[hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [stʊd] ['kwaɪət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
He stood quiet , and we all stood quiet , for a matter of something like
他 站立 安静的 , 和 我们 全部 站立 安静的 , 为了 一个 事情 的 某物 喜欢
[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .
half - an - hour .
一半 - 一个 - 小时 .

他静静地站着，我们也静静地站着，大约过了半个小时。

[aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['wɪspəd] [tɔːk] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
I took notice from such whispered talk as there was ,
我 采取 注意 从 这样的 低声说道 讲话 作为 那里 曾是 ,

我从这些窃窃私语中注意到了什么。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
how little we that the silver did not belong to , thought about it ,
如何 小的 我们 那 这 银 做过 不是 属于 到 , 想法 关于 它 ,

我们多么没想到这银子并不属于我们，仔细想了想，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and how much the people that it did belong to , thought about it .
和 如何 很多 这 人们 那 它 做过 属于 到 , 想法 关于 它 .

以及拥有这件东西的人们对此有多么思考。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] ,
At the end of the half - hour ,
在 这 结尾 的 这 一半 - 小时 ,

半小时结束时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [tʃɑːrkɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ]

it	was	reported	from	the	gate	that	Charker	and	the	two	were	falling
它	曾是	据报道	从	这	门	那	查克尔	和	这	二	是	坠落

[bæk] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

back	on	us	,
后退	在	我们	,

据大门处传来消息，查克尔和另外两人正在撤退。

[pər'suːd] [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

pursued	by	about	a	dozen	.
追击	经过	关于	一个	打	.

被大约十几个人追赶。

“ ['sæli] ! [geɪt] - ['pɑːrti] , ['ʌndər] [gɪl] ['deivis] , ” [sez] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] !

“	Sally	!	Gate	-	party	,	under	Gill	Davis	,	”	says	the	Sergeant	,	“	and	bring	'	em	in	!
“	莎莉	!	门	-	派对	,	在下面	鳃	戴维斯	,	”	说道	这	军士	,	“	和	带来	-	呃	在	!

“萨莉！吉尔·戴维斯带领的守门人，”中士说，“把他们带进来！”

[laɪk] [men] , [naʊ] !

Like	men	,	now	!
喜欢	男人	,	现在	!

现在，像个男人一样！

” [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] .

”	We	were	not	long	about	it	,	and	we	brought	them	in	.
”	我们	是	不是	长的	关于	它	,	和	我们	带来	他们	在	.

“我们很快就把他们带进来了。”

“ [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] , ” [sez] [tʃɑːrkɝ] , ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

“	Don't	take	me	,	”	says	Charker	,	holding	me	round	the	neck	,
“	不	拿	我	,	”	说道	查克尔	,	保持	我	圆形的	这	脖子	,

“别带走我，”查克尔说着，掐住了我的脖子。

[ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][fæst] ,

and	stumbling	down	at	my	feet	when	the	gate	was	fast	,
和	踉跄	向下	在	我的	脚	什么时候	这	门	曾是	快速地	,

大门猛地关上，我踉跄着摔倒在地。

“ [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] [nɪr] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [gɪl] .

“	don't	take	me	near	the	ladies	or	the	children	,	Gill	.
“	不	拿	我	靠近	这	女士们	或者	这	孩子们	,	鳃	.

“吉尔，别带我靠近女士和孩子。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [siː] [deθ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

They	had	better	not	see	Death	,	till	it	can't	be	helped	.
他们	有	更好的	不是	看	死亡	,	直到	它	不能	是	帮助	.

他们最好不要见到死神，除非死神已经无可避免。

[ðeɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] . ”

They'll	see	it	soon	enough	.	”
他们会	看	它	很快	足够的	.	”

他们很快就会明白的。

“ ['hæri] !

“	Harry	!
“	哈里	!

“哈利！”

” [aɪ] ['ænsər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	I	answered	,	holding	up	his	head	.
”	我	回答	,	保持	向上	他的	头	.

我一边回答，一边托起他的头。

“ ['kɑːmræd] !
“ Comrade !
“ 同志 !

“同志!

” [hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt][tuː; tə]['piːsɪz] .
” He was cut to pieces .
” 他 曾是 切 到 件 .

他被砍成了碎片。

[ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['paɪrət]['pɑːrti] [ðæt] ['lændɪd] ;
The signal had been secured by the first pirate party that landed ;
这 信号 有 到过 安全 经过 这 第一的 海盗 派对 那 登陆 ;

信号是由第一批登陆的海盗夺取的;

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ɔːl] [sɪndʒd] [ɔːf] ,
his hair was all singed off ,
他的 头发 曾是 全部 已签名 离开 ,

他的头发全烧焦了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blækənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [pɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .
and his face was blackened with the running pitch from a torch .
和 他的 脸 曾是 变黑 和 这 跑步 沥青 从 一个 火炬 .

他的脸被火把溅出的沥青弄黑了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][peɪn] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
He made no complaint of pain , or of anything .
他 制成 不 抱怨 的 疼痛 , 或者 的 任何事物 .

他没有抱怨疼痛或其他任何问题。

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [tʃæp] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Good - bye , old chap , ” was all he said , with a smile .
“ 好的 - 再见 , 老的 小伙子 , ” 曾是 全部 他 说 , 和 一个 微笑 .

他笑着说了句：“再见，老伙计。”

“ [aɪv] [gɑːt][maɪ] [deθ] .
“ I've got my death .
“ 我已经 得到 我的 死亡 .

“我已经死了。”

[ænd; ənd] [deθ] [eɪnt] [laɪf] .
And Death ain't life .
和 死亡 不是 生活 .

死亡并非生命。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [gɪl] ?
Is it , Gill ?
是 它 , 鳃 ?

是吉尔吗?

” ['hævɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['bɑːdi][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][poʊst] .
” Having helped to lay his poor body on one side , I went back to my post .
” 拥有 帮助 到 躺 他的 贫穷的 身体 在 一 边 , 我 去 后退 到 我的 邮政 .

“我帮忙把他的遗体侧放好后，就回到了我的岗位上。”

['sɑːrdʒənt] - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪftɪd] .
Sergeant Drooce looked at me , with his eyebrows a little lifted .
军士 - 看起来 在 我 , 和 他的 眉毛 一个 小的 抬起 .

德鲁斯中士看着我，微微挑了挑眉。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

“ [kloʊz] [ʌp] [hɪr] [men] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɔːl] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

“	Close	up	here	men	,	and	gentlemen	all	!	”	said	the	Sergeant	.
“	关闭	向上	这里	男人	,	和	先生们	全部	！	”	说	这	军士	.

“各位，都给我靠拢！”中士说道。

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː] ['meni] , [ɪn][ðə; ði][laɪn] .

“	A	place	too	many	,	in	the	line	.
“	一个	地方	也	许多	,	在	这	线	.

“队伍里人太多了。”

” [ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər][soʊ][kloʊz][ə'pɑːn][juː 'es][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

”	The	Pirates	were	so	close	upon	us	at	this	time	,
”	这	海盗	是	所以	关闭	之上	我们	在	这	时间	,

“当时海盗离我们非常近，”

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] .

that	the	foremost	of	them	were	already	before	the	gate	.
那	这	首先	的	他们	是	已经	前	这	门	.

他们中最前面的人已经到了城门前。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] .

More	and	more	came	up	with	a	great	noise	,	and	shouting	loudly	.
更多的	和	更多的	来了	向上	和	一个	伟大的	噪音	,	和	喊叫	高声	.

越来越多的人涌了过来，发出巨大的声响和大声喊叫。

[wen] [wiː; wi] [biˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] , [wiː; wi] [geɪv] [θriː]

When	we	believed	from	the	sound	that	they	were	all	there	,	we	gave	three
什么时候	我们	相信	从	这	声音	那	他们	是	全部	那里	,	我们	给予	三

['ɪŋglɪʃ] [tʃɪrz] .

English	cheers	.
英语	干杯	.

从声音判断他们都到齐后，我们用英语欢呼了三声。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]

The	poor	little	children	joined	,	and	were	so	fully	convinced	of	our	being
这	贫穷的	小的	孩子们	加入	,	和	是	所以	完全	确信	的	我们的	存在

[æt; ət] [pleɪ] ,

at	play	,
在	玩	,

可怜的小孩子们也加入了进来，他们完全相信我们是在玩耍。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [hɜːrd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði]['saɪləns]

that	they	enjoyed	the	noise	,	and	were	heard	clapping	their	hands	in	the	silence
那	他们	享受	这	噪音	,	和	是	听到	鼓掌	他们的	双手	在	这	沉默

[ðæt] ['fɑːloʊd] .

that	followed	.
那	随后	.

他们很享受这种喧闹，在随后的寂静中，人们听到他们拍手的声音。

['aʊər; ɑːr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] .

Our	disposition	was	this	,	beginning	with	the	rear	.
我们的	处置	曾是	这	,	开始	和	这	后部	.

我们的部署是这样的，从后方开始。

['mɪsɪz] . ['vɛnɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Mrs	.	Venning	,	holding	her	daughter's	child	in	her	arms	,
太太	.	维宁	,	保持	她	女儿的	孩子	在	她	武器	,

维宁夫人抱着她女儿的孩子，

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [trentʃ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] - [haʊs] ,

sat	on	the	steps	of	the	little	square	trench	surrounding	the	silver	-	house	,
卫星	在	这	步骤	的	这	小的	正方形	沟	周围	这	银	-	房子	,

他坐在环绕银屋的小方形壕沟的台阶上，

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

encouraging	and	directing	those	women	and	children	as	she	might	have
鼓励	和	导演	那些	女性	和	孩子们	作为	她	可能	有

[dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

done	in	the	happiest	and	easiest	time	of	her	life	.
完毕	在	这	最快乐	和	最容易	时间	的	她	生活	.

她像在自己一生中最幸福、最轻松的时期那样，鼓励和指导那些妇女和儿童。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrmd] [laɪn] , ['ʌndər] ['mɪstər] . ['meɪsi] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]

Then	,	there	was	an	armed	line	,	under	Mr	.	Macey	,	across	the	width	of
然后	,	那里	曾是	一个	武装	线	,	在下面	先生	.	梅西	,	穿过	这	宽度	的

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

the	enclosure	,
这	外壳	,

然后，在梅西先生的带领下，出现了一条横跨整个围栏的武装防线。

['feɪsɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] ,

facing	that	way	and	having	their	backs	towards	the	gate	,
面向	那	方式	和	拥有	他们的	背部	向	这	门	,

他们面向那个方向，背对着大门。

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz]

in	order	that	they	might	watch	the	walls	and	prevent	our	being	taken	by	surprise
在	命令	那	他们	可能	手表	这	墙壁	和	防止	我们的	存在	已采取	经过	惊喜

.

:

.

以便他们能够监视城墙，防止我们遭到突袭。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] [diːp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sper] [ɑːrmz]

Then	there	was	a	space	of	eight	or	ten	feet	deep	,	in	which	the	spare	arms
然后	那里	曾是	一个	空间	的	八	或者	十	脚	深的	,	在	哪个	这	空闲的	武器

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

然后还有一个八到十英尺深的空间，里面存放着备用武器。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɛriən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] , [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['dresɪz]

and	in	which	Miss	Maryon	and	Mrs	.	Fisher	,	their	hands	and	dresses
和	在	哪个	错过	玛丽昂	和	太太	.	费舍尔	,	他们的	双手	和	连衣裙

['blækənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlt] ['gʌnpaʊdər] ,

blackened	with	the	spoilt	gunpowder	,
变黑	和	这	被宠坏了	火药	,

其中，玛丽昂小姐和费舍尔太太的手和衣服都被变质的火药熏黑了。

[wɜːrkt] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , ['taɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [naɪvz] , [oʊld] ['beɪənɪts] , [ænd; ənd] [spɪr] -

worked	on	their	knees	,	tying	such	things	as	knives	,	old	bayonets	,	and	spear	-
工作	在	他们的	膝盖	,	捆绑	这样的	事物	作为	刀具	,	老的	刺刀	,	和	矛	-

['hedz] ,

heads	,
头部	,

他们跪在地上，捆扎着诸如刀具、旧刺刀和矛头之类的东西。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] ['mʌskɪt] .

to	the	muzzles	of	the	useless	muskets	.
到	这	口套	的	这	无用	滑膛枪	.

到那些无用的火枪枪口。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [ɑːrmd] [laɪn] , ['ʌndər] ['sɑːrdʒənt] - , ['ɔːlsoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Then	,	there	was	a	second	armed	line	,	under	Sergeant	Drooce	,	also	across	the
然后	,	那里	曾是	一个	第二	武装	线	,	在下面	军士	-	,	还	穿过	这

[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

width	of	the	enclosure	,
宽度	的	这	外壳	,

然后，在德鲁斯中士的指挥下，又出现了第二道武装防线，同样横跨了围栏的宽度。

[bʌt; bət] ['feɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

but	facing	to	the	gate	.
但	面向	到	这	门	.

但面向大门。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ,

Then	came	the	breastwork	we	had	made	,
然后	来了	这	胸墙	我们	有	制成	,

然后是我们建造的胸墙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['zɪgzæg] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][tuː; tə][hoʊld] [gʊd] [ɪn] [rɪ'triːtɪŋ] ,

with	a	zigzag	way	through	it	for	me	and	my	little	party	to	hold	good	in	retreating	,
和	一个	之字形	方式	通过	它	为了	我	和	我的	小的	派对	到	抓住	好的	在	撤退	,

为我和我的小队撤退设置了一条之字形路线，以便我们在撤退时能够站稳脚跟。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

as	long	as	we	could	,	when	we	were	driven	from	the	gate	.
作为	长的	作为	我们	可以	,	什么时候	我们	是	驱动	从	这	门	.

只要我们还能待下去，当我们被赶出大门的时候。

[wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [lɔːŋ] ,

We	all	knew	that	it	was	impossible	to	hold	the	place	long	,
我们	全部	知道	那	它	曾是	不可能的	到	抓住	这	地方	长的	,

我们都知道，这个位置不可能长期保住。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['taɪmli] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][baɪ][ðə; ði] ['boʊts] ,

and	that	our	only	hope	was	in	the	timely	discovery	of	the	plot	by	the	boats	,
和	那	我们的	仅有的	希望	曾是	在	这	及时	发现	的	这	阴谋	经过	这	船	,

我们唯一的希望就是船只能及时发现这个阴谋。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

and	in	their	coming	back	.
和	在	他们的	未来	后退	.

以及他们的回归。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][men][wɜːr; wər] [naʊ] [θroʊn] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

I	and	my	men	were	now	thrown	forward	to	the	gate	.
我	和	我的	男人	是	现在	抛掷	向前	到	这	门	.

我和我的手下被推到了大门前。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][spaɪ] - [hoʊl] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv]['paiərits] .

From	a	spy	-	hole	,	I	could	see	the	whole	crowd	of	Pirates	.
从	一个	间谍	-	洞	,	我	可以	看	这	所有的	人群	的	海盗	.

从窥视孔里，我可以看到所有的海盗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mə'leɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [dʌtʃ] , [ˌmɔːl'tiːz] , ['griːks] , ['sæmboʊz] , ['niːgrəuz] ,

There	were	Malays	among	them	,	Dutch	,	Maltese	,	Greeks	,	Sambos	,	Negroes	,
那里	是	马来人	之中	他们	,	荷兰语	,	马耳他语	,	希腊人	,	桑博斯	,	黑人	,

其中包括马来人、荷兰人、马耳他人、希腊人、桑给巴尔人、黑人，

[ænd; ənd] [kən'vɪkt] ['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] ,

and	**Convict**	**Englishmen**	**from**	**the**	**West**	**India**	**Islands**	**;**	**among**	**the**	**last**	**,**
和	定罪	英国人	从	这	西方	印度	岛屿	;	之中	这	最后的	,

以及来自西印度群岛的英国囚犯；其中最后一批是：

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pætʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][noʊz] .

him	**with**	**the**	**one**	**eye**	**and**	**the**	**patch**	**across**	**the**	**nose**	**.**
他	和	这	一	眼睛	和	这	修补	穿过	这	鼻子	.

他只有一只眼睛，鼻子上戴着眼罩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

某些英国囚犯的危险(The Perils of Certain English Prisoners)

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['spænjərdz] .

There	were	some	Portuguese	,	too	,	and	a	few	Spaniards	.
那里	是	一些	葡萄牙语	,	也	,	和	一个	很少	西班牙人	.

还有一些葡萄牙人和几个西班牙人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪr] - [rɪŋz] ['ʌndər]

The	captain	was	a	Portuguese	;	a	little	man	with	very	large	ear	-	rings	under
这	队长	曾是	一个	葡萄牙语	;	一个	小的	男人	和	非常	大的	耳朵	-	戒指	在下面

[ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [hæt] ,

a	very	broad	hat	,
一个	非常	广阔	帽子	,

船长是葡萄牙人；他个子不高，戴着一顶宽边帽，帽檐下戴着一对很大的耳环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [braɪt] [ʃɔːl] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	a	great	bright	shawl	twisted	about	his	shoulders	.
和	一个	伟大的	明亮的	披肩	扭曲	关于	他的	肩膀	.

他肩上披着一条又大又亮的披肩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['strɔːŋli] [ɑːrmd] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ] [paiks] , [swɔːdz] ,

They	were	all	strongly	armed	,	but	like	a	boarding	party	,	with	pikes	,	swords	,
他们	是	全部	强烈	武装	,	但	喜欢	一个	登机	派对	,	和	长矛	,	剑	,

['kʌtləs] , [ænd; ənd]['æksɪz] .

cutlasses	,	and	axes	.
弯刀	,	和	轴	.

他们全副武装，就像登船队一样，带着长矛、剑、弯刀和斧头。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pistlz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [gʌn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	noticed	a	good	many	pistols	,	but	not	a	gun	of	any	kind	among	them	.
我	注意到	一个	好的	许多	手枪	,	但	不是	一个	枪	的	任何	种类	之中	他们	.

我注意到有很多手枪，但没有看到任何种类的枪。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [roʊl][ʌv; əv]

This	gave	me	to	understand	that	they	had	considered	that	a	continued	roll	of
这	给予	我	到	理解	那	他们	有	经过考虑的	那	一个	持续	卷	的

['mʌskɪtri] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ;

musketry	might	perhaps	have	been	heard	on	the	mainland	;
火枪	可能	也许	有	到过	听到	在	这	大陆	;

这让我明白，他们曾考虑过或许能听到大陆上持续不断的枪声；

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

还，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['faɪər] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

that	for	the	reason	that	fire	would	be	seen	from	the	mainland	they	would	not
那	为了	这	原因	那	火	会	是	已见	从	这	大陆	他们	会	不是

[set][ðə; ði][fɔːrt] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd] [roʊst] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] ;

set	the	Fort	in	flames	and	roast	us	alive	;
放	这	堡	在	火焰	和	烤	我们	活	;

因为担心从大陆上会看到火光，所以他们才没有放火烧毁堡垒，把我们活活烤死；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [weɪz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn] .

which	was	one	of	their	favourite	ways	of	carrying	on	.
哪个	曾是	一	的	他们的	最喜欢的	方式	的	携带	在	.

这是他们最喜欢的继续下去的方式之一。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] ,

I	looked	about	for	Christian	George	King	,
我	看起来	关于	为了	基督教	乔治	国王	,

我四处寻找克里斯蒂安·乔治·金，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

and	if	I	had	seen	him	I	am	much	mistaken	if	he	would	not	have
和	如果	我	有	已见	他	我	是	很多	错误	如果	他	会	不是	有

[rɪ'siːvd] [maɪ][wʌn] [raʊnd] [ʌv; əv] [bɔːl] - ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

received	my	one	round	of	ball	-	cartridge	in	his	head	.
已收到	我的	一	圆形的	的	球	-	墨盒	在	他的	头	.

如果我当时见到他，那我一定是看走眼了，我肯定会用一颗子弹把他的脑袋打穿。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

But	,	no	Christian	George	King	was	visible	.
但	,	不	基督教	乔治	国王	曾是	可见的	.

但是，我们并没有看到任何基督教徒乔治·金的身影。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['diːmən] , [huː] [siːmd] ['iːðər] [fɪrs] - [mæd][ɔːr] [fɪrs] -

A	sort	of	a	wild	Portuguese	demon	,	who	seemed	either	fierce	-	mad	or	fierce	-
一个	种类	的	一个	荒野	葡萄牙语	恶魔	,	WHO	似乎	任何一个	凶猛的	-	疯狂的	或者	凶猛的	-

[drʌŋk] — [bʌt; bət] ,

drunk	—	but	,
醉	—	但	,

一个野性十足的葡萄牙恶魔，看起来要么是疯癫狂怒，要么是醉得不省人事——但是，

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] — [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [flæg] ,

they	all	seemed	one	or	the	other	—	came	forward	with	the	black	flag	,
他们	全部	似乎	一	或者	这	其他	—	来了	向前	和	这	黑色的	旗帜	,

他们似乎都属于其中之一——都举起了黑旗。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪv] [ɔːr] [tuː] .

and	gave	it	a	wave	or	two	.
和	给予	它	一个	海浪	或者	二	.

然后朝它挥了一两下手。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kæptɪn] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ʃrɪl] ['ɪŋglɪʃ] , " [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] !

After	that	,	the	Portuguese	captain	called	out	in	shrill	English	,	"	I	say	you	!
后	那	,	这	葡萄牙语	队长	称为	出去	在	尖锐	英语	,	"	我	说	你	!

之后，葡萄牙队长用尖锐的英语喊道："我说你！"

['ɪŋglɪʃ] [fuːlz] ! ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ! [sə'rendər] !

English	fools	!	Open	the	gate	!	Surrender	!
英语	傻瓜	!	打开	这	门	!	投降	!

英国的傻瓜们！打开大门！投降吧！

" [æz; əz][wiː; wi] [kept] [kloʊz] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [wɪtʃ] [aɪ]

"	As	we	kept	close	and	quiet	,	he	said	something	to	his	men	which	I
"	作为	我们	保留	关闭	和	安静的	,	他	说	某物	到	他的	男人	哪个	我

['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ,

didn't	understand	,
没有	理解	,

"我们保持安静，彼此靠得很近，他跟他的部下说了些什么，我没听懂。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	had	said	it	,
和	什么时候	他	有	说	它	,

他说完这句话后，

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['ræskl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pætʃ] ([huː] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [wen] [hiː; hi]
the one - eyed English rascal with the patch (who had stepped out when he
这 一 - 眼睛 英语 恶棍 和 这 修补 (WHO 有 步 出去 什么时候 他
[bɪ'gæn]) ,
began) ,
开始) ,

那个戴着眼罩的独眼英国无赖（他一开始就离开了），

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
said it again in English .
说 它 再次 在 英语 .

我用英语又说了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] .
It was only this .
它 曾是 仅有的 这 .

仅此而已。

“ [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [flæg] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli] [dʌn] .
“ Boys of the black flag , this is to be quickly done .
“ 男孩们 的 这 黑色的 旗帜 , 这 是 到 是 迅速地 完毕 .

“黑旗小子们，这件事必须尽快完成。”

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Take all the prisoners you can .
拿 全部 这 囚犯 你 能 .

尽可能多地俘虏敌人。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [jiːld] , [kɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
If they don't yield , kill the children to make them .
如果 他们 不 屈服 , 杀 这 孩子们 到 制作 他们 .

如果他们不屈服，就杀死孩子来逼他们屈服。

['fɔːrwərd] !
Forward !
向前 !

向前！

" [ðen] , [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
“ Then , they all came on at the gate ,
“ 然后 , 他们 全部 来了 在 在 这 门 ,

然后，他们都从门口进来了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['mɪnɪt] [wɜːr; wər] ['smæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
and in another half - minute were smashing and splitting it in .
和 在 其他 一半 - 分钟 是 粉碎 和 分裂 它 在 .

又过了半分钟，他们就把它砸碎并劈成了两半。

[wiː; wi] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][gæps][ænd; ənd] ['ʃɪvəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [drɑːpt] ['meni]
We struck at them through the gaps and shivers , and we dropped many
我们 击 在 他们 通过 这 差距 和 颤抖 , 和 我们 掉落 许多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

我们透过缝隙和寒风攻击他们，击倒了他们中的许多人。

[tuː] ; [bʌt; bət] , [ðer; ðər] ['veri] [weɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
too ; but , their very weight would have carried such a gate , if they had
也 ; 但 , 他们的 非常 重量 会 有 携带 这样的 一个 门 , 如果 他们 有
[bɪn] [ˌʌn'ɑːrmd] .
been unarmed .
到过 徒手 .

也一样；但是，如果他们没有武器，他们自身的体重就足以扛起这样一扇门。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] ['sɑːrdʒənt] - [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

I	soon	found	Sergeant	Drooce	at	my	side	,
我	很快	成立	军士	-	在	我的	边	,

我很快发现德鲁斯中士就在我身边。

['fɔːmiŋ] [ˌjuː 'es][sɪks] [rɪ'meɪnɪŋ] [mə'riːnz] [ɪn][laɪn] — [tɑːm] ['pækər] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd]

forming	us	six	remaining	marines	in	line	—	Tom	Packer	next	to	me	—	and
成型	我们	六	其余的	海军陆战队	在	线	—	汤姆	包装工	下一个	到	我	—	和

['ɔːrdərɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [θriː] ['peɪsɪz] ,

ordering	us	to	fall	back	three	paces	,
订购	我们	到	落下	后退	三	步幅	,

他让我们剩下的六名海军陆战队员排成一列——汤姆·帕克在我旁边——然后命令我们后退三步。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ɪn] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr][wʌn]['lɪt(ə)l] ['vɑːli] [æt; ət] [ʃɔːrt]

and	,	as	they	broke	in	,	to	give	them	our	one	little	volley	at	short
和	,	作为	他们	打破	在	,	到	给	他们	我们的	一	小的	截击	在	短的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

当他们冲进来时，我们向他们发起了一小波近距离进攻。

“ [ðen] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['brestˌwɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]

“	Then	,	”	says	he	,	“	receive	them	behind	your	breastwork	on	the
“	然后	,	”	说道	他	,	“	收到	他们	在后面	你的	胸墙	在	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

“然后，”他说，“用刺刀在胸墙后面接住他们。”

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [let] ['evri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][pɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

and	at	least	let	every	man	of	you	pin	one	of	the	cursed	cockchafers
和	在	至少	让	每一个	男人	的	你	别针	一	的	这	被诅咒的	金龟子

[θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] .

through	the	body	.
通过	这	身体	.

至少让你们每个男人用针把一只该死的金龟子钉在尸体上。

” [wiː; wi] [tʃekt] [ðem; ðəm][baɪ]['aʊər; ɑːr]['faɪər] , [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʃekt]

”	We	checked	them	by	our	fire	,	slight	as	it	was	,	and	we	checked
”	我们	已检查	他们	经过	我们的	火	,	轻微	作为	它	曾是	,	和	我们	已检查

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] .

them	at	the	breastwork	.
他们	在	这	胸墙	.

“我们在火堆旁（虽然火堆很小）检查了它们，也在胸墙处检查了它们。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [broʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [swɔːmz] [ʌv; əv]['dɛvəlz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['riːəli] [ænd; ənd]

However	,	they	broke	over	it	like	swarms	of	devils	—	they	were	,	really	and
然而	,	他们	打破	超过	它	喜欢	蜂群	的	魔鬼	—	他们	是	,	真的	和

['truːli] ,

truly	,
真的	,

然而，他们像一群魔鬼一样扑了上去——他们真是如此，千真万确。

[mɔːr] ['dɛvəlz][ðæn; ðən][men] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hænd][tuː; tə][hænd] , [ɪn'diːd] .

more	devils	than	men	—	and	then	it	was	hand	to	hand	,	indeed	.
更多的	魔鬼	比	男人	—	和	然后	它	曾是	手	到	手	,	的确	.

魔鬼比人多——然后，果然就变成了肉搏战。

[wiː; wi] [klʌbd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ; ['iːv(ə)n] [ðen] ,

We	clubbed	our	muskets	and	laid	about	us	;	even	then	,
我们	俱乐部	我们的	滑膛枪	和	铺设	关于	我们	;	甚至	然后	,

我们用枪托砸碎火枪，躺在地上；即使在那时，

[ðoʊz] [tuː] ['leɪdiz] — ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — [wɜːr; wər] ['stedi] [ænd; ənd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz] .

those	two	ladies	—	always	behind	me	—	were	steady	and	ready	with	the	arms	.
那些	二	女士们	—	总是	在后面	我	—	是	稳定的	和	准备好	和	这	武器	.

那两位女士——始终在我身后——稳稳地举着手臂，随时准备着。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌmɔːl'tiːz] [ænd; ənd] [mə'leɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

I	had	a	lot	of	Maltese	and	Malays	upon	me	,	and	,
我	有	一个	很多	的	马耳他语	和	马来人	之上	我	,	和	,

我身边有很多马耳他人和马来人，而且，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɔːdsɔːrd] [ðæt] [mɪs] - [oʊn] [hænd][pʊt][ɪn][maɪn] ,

but	for	a	broadsword	that	Miss	Maryon's	own	hand	put	in	mine	,
但	为了	一个	阔剑	那	错过	-	自己的	手	放	在	矿	,

但那把阔剑是玛丽昂小姐亲手放在我手里的，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][maɪ][end][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

should	have	got	my	end	from	them	.
应该	有	得到	我的	结尾	从	他们	.

我本应该从他们那里拿到我的那份。

[bʌt; bət] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?

But	,	was	that	all	?
但	,	曾是	那	全部	?

但仅此而已吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['bændɪd] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [kʌm] [θraɪs] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

I	saw	a	heap	of	banded	dark	hair	and	a	white	dress	come	thrice	between	me
我	锯	一个	堆	的	带状	黑暗的	头发	和	一个	白色的	裙子	来	三次	之间	我

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ,

and	them	,
和	他们	,

我看到一堆扎着辫子的黑色头发和一件白色连衣裙三次出现在我和他们之间。

['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [reɪzd] [raɪt] [ɑːrm] ,

under	my	own	raised	right	arm	,
在下面	我的	自己的	提高	正确的	手臂	,

在我抬起的右臂下方，

[wɪtʃ] [iːtʃ] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dres] ;

which	each	time	might	have	destroyed	the	wearer	of	the	white	dress	;
哪个	每个	时间	可能	有	损毁	这	佩戴者	的	这	白色的	裙子	;

每一次都可能对穿白裙子的人造成伤害；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] [went] [daʊn] , [strʌk] [ded] .

and	each	time	one	of	the	lot	went	down	,	struck	dead	.
和	每个	时间	一	的	这	很多	去	向下	,	击	死的	.

每次其中一个倒下，就立即死亡。

- [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːdsɔːrd] , [tuː] , [ænd; ənd][dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Drooce	was	armed	with	a	broadsword	,	too	,	and	did	such	things	with	it	,
-	曾是	武装	和	一个	阔剑	,	也	,	和	做过	这样的	事物	和	它	,

德鲁斯也配备了一把阔剑，并用它做了这样的事。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] , [ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['læŋgwɪdʒɪz] , [ʌv; əv] “ [kɪl] [ðæt]

that	there	was	a	cry	,	in	half	-	a	-	dozen	languages	,	of	“	Kill	that
那	那里	曾是	一个	哭	,	在	一半	-	一个	-	打	语言	,	的	“	杀	那

['sɑːrdʒənt] !

sergeant	!
军士	!

现场响起了用六种语言喊出的“杀死那个中士！”的呼声。

” [æz; əz][aɪ] [nuː] , [baɪ][ðə; ði][kraɪ] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['ʌðər] [tʌŋz] .

”	as	I	knew	,	by	the	cry	being	raised	in	English	,	and	taken	up	in	other	tongues	.
”	作为	我	知道	,	经过	这	哭	存在	提高	在	英语	,	和	已采取	向上	在	其他	舌头	.

“正如我所知，这呼喊是用英语发出的，也被其他语言所接受。”

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [left] [ɑːrm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	received	a	severe	cut	across	the	left	arm	a	few	moments	before	,
我	有	已收到	一个	严重	切	穿过	这	左边	手臂	一个	很少	时刻	前	,

几分钟前，我的左臂被严重割伤。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]

and	should	have	known	nothing	of	it	,	except	supposing	that	somebody	had
和	应该	有	已知	没有什么	的	它	,	除了	假如	那	某人	有

[strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][smɑːrt] [bloʊ] ,

struck	me	a	smart	blow	,
击	我	一个	聪明的	吹	,

我本不该对此一无所知，除非我以为有人狠狠地打了我一拳。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][felt] [wiːk] , [ænd; ənd] [siːn] [maɪ'self] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['spaʊtɪŋ] [blʌd] ,

if	I	had	not	felt	weak	,	and	seen	myself	covered	with	spouting	blood	,
如果	我	有	不是	毛毡	虚弱的	,	和	已见	我	涵盖	和	喷水	血	,

如果我没有感到虚弱，没有看到自己浑身是喷涌的鲜血，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

and	,	at	the	same	instant	of	time	,
和	,	在	这	相同的	立即的	的	时间	,

同时，

[siːn] [mɪs] ['mɛriən] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɪʃɚz] [help]

seen	Miss	Maryon	tearing	her	dress	and	binding	it	with	Mrs	.	Fisher's	help
已见	错过	玛丽昂	撕裂	她	裙子	和	结合	它	和	太太	.	渔夫的	帮助

[raʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] .

round	the	wound	.
圆形的	这	伤口	.

看到玛丽昂小姐撕开自己的裙子，在费舍尔太太的帮助下包扎伤口。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][tɑːm] ['pækər] , [huː] [wʌz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [baɪ] , [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌem 'iː]

They	called	to	Tom	Packer	,	who	was	scouring	by	,	to	stop	and	guard	me
他们	称为	到	汤姆	包装工	,	WHO	曾是	洗涤	经过	,	到	停止	和	警卫	我

[fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ,

for	one	minute	,
为了	一	分钟	,

他们叫来正在路过的汤姆·帕克，让他停下来保护我一分钟。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

while	I	was	bound	,	or	I	should	bleed	to	death	in	trying	to	defend	myself	.
尽管	我	曾是	边界	,	或者	我	应该	流血	到	死亡	在	尝试	到	保卫	我	.

我被捆绑着，或者我会在自卫中流血而死。

[tɑːm] [stɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪbər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Tom	stopped	directly	,	with	a	good	sabre	in	his	hand	.
汤姆	停止	直接地	,	和	一个	好的	军刀	在	他的	手	.

汤姆径直停了下来，手里拿着一把锋利的军刀。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt] — [ɔːl] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt] ,

In	**that**	**same**	**moment**	**—**	**all**	**things**	**seem**	**to**	**happen**	**in**	**that**	**same**	**moment**	**,**
在	那	相同的	片刻	—	全部	事物	似乎	到	发生	在	那	相同的	片刻	,

就在那一瞬间——所有的事情似乎都发生在同一瞬间，

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] — [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][hæd; həd] [rʌʃt] ['haʊlɪŋ] [æt; ət] ['sɑːrdʒənt] - .

at	**such**	**a**	**time**	**—**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**had**	**rushed**	**howling**	**at**	**Sergeant**	**Drooce**	**.**
在	这样的	一个	时间	—	一半	-	一个	-	打	有	匆忙	嚎叫	在	军士	-	.

就在这时——六个人冲着德鲁斯中士嚎叫着冲了过来。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['stepɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [stɑːpt] [wʌn] [haʊl] [fɔːr; fər] ['evər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

The	**Sergeant**	**,**	**stepping**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**stopped**	**one**	**howl**	**for**	**ever**	**with**	**such**
这	军士	,	步进	后退	反对	这	墙	,	停止	一	嗥	为了	曾经	和	这样的

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] ,

a	**terrible**	**blow**	**,**
一个	糟糕的	吹	,

中士背靠着墙后退，一记重击永远地制止了一声嚎叫。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ˌʌn'muːvd] [feɪs]

and	**waited**	**for**	**the**	**rest**	**to**	**come**	**on**	**,**	**with**	**such**	**a**	**wonderfully**	**unmoved**	**face**
和	等待	为了	这	休息	到	来	在	,	和	这样的	一个	太棒了	不动	脸

,

,

,

然后，他面无表情地等待其他人上台，真是令人惊叹。

[ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

that	**they**	**stopped**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**.**
那	他们	停止	和	看起来	在	他	.

他们停下来看着他。

“ [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] !

“	**See**	**him**	**now**	**!**
”	看	他	现在	!

“快去看他！”

” [kraɪd] [tɑːm] ['pækər] .

”	**cried**	**Tom**	**Packer**	**.**
”	哭	汤姆	包装工	.

“汤姆·帕克喊道。”

“ [naʊ] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

“	**Now**	**,**	**when**	**I**	**could**	**cut**	**him**	**out**	**!**
”	现在	, 什么时候		我	可以	切	他	出去	!

“现在，我终于可以把他除掉了！”

[gɪl] !

Gill	**!**
鳃	!

鳃！

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] ?

Did	**I**	**tell**	**you**	**to**	**mark**	**my**	**words**	**?**
做过	我	告诉	你	到	标记	我的	字	?

我有没有告诉过你记住我的话?

” [aɪ] [ɪm'plɔːd] [tɑːm] ['pækər] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][maɪ] ['feɪntnəs] ,

”	**I**	**implored**	**Tom**	**Packer**	**in**	**the**	**Lord's**	**name**	**,**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**in**	**my**	**faintness**	**,**
”	我	恳求	汤姆	包装工	在	这	主场	姓名	,	作为	出色地	作为	我	可以	在	我的	模糊	,

“我以主的名义恳求汤姆·帕克，尽管我当时已经虚弱无力。”

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [eɪd] .

to	go	to	the	Sergeant's	aid	.
到	去	到	这	中士的	援助	.

去帮助中士。

“ [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] , ” [sez] [tɑːm] , ['muːdɪli] ['weɪvərɪŋ] .

“	I	hate	and	detest	him	,	”	says	Tom	,	moodily	wavering	.
”	我	恨	和	厌恶	他	,	”	说道	汤姆	,	情绪低落地	摇摆不定	.

“我恨他，厌恶他，”汤姆情绪低落地说道。

“ [stɪl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

“	Still	,	he	is	a	brave	man	.
”	仍然	,	他	是	一个	勇敢的	男人	.

“不过，他仍然是个勇敢的人。”

” [ðen] [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] , “ ['sɑːrdʒənt] - , ['sɑːrdʒənt] - !

”	Then	he	calls	out	,	“	Sergeant	Drooce	,	Sergeant	Drooce	!
”	然后	他	呼叫	出去	,	“	军士	-	,	军士	-	!

然后他喊道：“德鲁斯中士，德鲁斯中士！”

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	you	have	driven	me	too	hard	,	and	are	sorry	for	it	.
告诉	我	你	有	驱动	我	也	难的	,	和	是	对不起	为了	它	.

告诉我你对我要求太高了，并为此感到抱歉。

” [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

”	The	Sergeant	,	without	turning	his	eyes	from	his	assailants	,	which	would	have
”	这	军士	,	没有	转弯	他的	眼睛	从	他的	袭击者	,	哪个	会	有

[bɪn] ['ɪnstənt] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

been	instant	death	to	him	,
到过	立即的	死亡	到	他	,

“中士没有将目光从袭击者身上移开，否则他就会立刻丧命。”

['ænsər] .

answers	.
答案	.

答案。

“ [noʊ] . [aɪ][wəʊnt] . ”

“	No	.	I	won't	.	”
”	不	.	我	惯于	.	”

“不，我不会。”

“ ['sɑːrdʒənt] - ! ” [kraɪz] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ægəni] .

“	Sergeant	Drooce	!	”	cries	Tom	,	in	a	kind	of	an	agony	.
”	军士	-	!	”	哭泣	汤姆	,	在	一个	种类	的	一个	痛苦	.

“德鲁斯警官！”汤姆痛苦地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [deθ] ,

“	I	have	passed	my	word	that	I	would	never	save	you	from	Death	,
”	我	有	通过了	我的	单词	那	我	会	绝不	节省	你	从	死亡	,

“我曾说过，我永远不会救你脱离死亡，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] .

if	I	could	,	but	would	leave	you	to	die	.
如果	我	可以	,	但	会	离开	你	到	死	.

如果可以，我会让你等死。

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Tell	me	you	have	driven	me	too	hard	and	are	sorry	for	it	,
告诉	我	你	有	驱动	我	也	难的	和	是	对不起	为了	它	,

告诉我你对我要求太高了，并为此感到抱歉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	that	shall	go	for	nothing	.
和	那	将	去	为了	没有什么	.

这一切都将毫无价值。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [leɪd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [bɔːld] [ber] [hed] ['oʊpən] .

"	One	of	the	group	laid	the	Sergeant's	bald	bare	head	open	.
"	一	的	这	团体	铺设	这	中士的	秃	裸	头	打开	.

“其中一人将中士光秃秃的脑袋露了出来。”

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ded] .

The	Sergeant	laid	him	dead	.
这	军士	铺设	他	死的	.

中士把他放倒在地，他已经死了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sez] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

“	I	tell	you	,	"	says	the	Sergeant	,	breathing	a	little	short	,	and	waiting	for
“	我	告诉	你	,	"	说道	这	军士	,	呼吸	一个	小的	短的	,	和	等待	为了

[ðə; ði][nekst] [ə'tæk] ,

the	next	attack	,
这	下一个	攻击	,

“我告诉你，”中士喘着粗气说道，等待着下一次袭击。

“ [noʊ] .

“	no	.
"	不	.

“不。

[aɪ][wəʊnt] .

I	won't	.
我	惯于	.

我不会。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['soʊldʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

If	you	are	not	man	enough	to	strike	for	a	fellow	-	soldier	because	he
如果	你	是	不是	男人	足够的	到	罢工	为了	一个	同伴	-	士兵	因为	他

['wɒnts] [help] ,

wants	help	,
想要	帮助	,

如果你没有足够的勇气为需要帮助的战友挺身而出，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]

and	because	of	nothing	else	,	I'll	go	into	the	other	world	and	look	for
和	因为	的	没有什么	别的	,	患病的	去	进入	这	其他	世界	和	看	为了

[ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

a	better	man	.
一个	更好的	男人	.

即便没有其他原因，我也会去另一个世界寻找一个更好的人。

" [tɑːm] [swept] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	Tom	swept	upon	them	,	and	cut	him	out	.
"	汤姆	扫荡	之上	他们	,	和	切	他	出去	.

“汤姆冲向他们，把他赶了出去。”

[tɑːm][ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə'nʌðər] [nɑːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sent]

Tom	and	he	fought	their	way	through	another	knot	of	them	,	and	sent
汤姆	和	他	战斗	他们的	方式	通过	其他	结	的	他们	,	和	发送

[ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] ,

them	flying	,
他们	飞行	,

汤姆和他奋力冲破另一团敌人，把他们打飞了出去。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [fiːl] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl]

and	came	over	to	where	I	was	beginning	again	to	feel	,	with	inexpressible
和	来了	超过	到	在哪里	我	曾是	开始	再次	到	感觉	,	和	难以言喻的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

然后我来到我再次感受到那种难以言喻的喜悦的地方，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][maɪ][hænd] .

that	I	had	got	a	sword	in	my	hand	.
那	我	有	得到	一个	剑	在	我的	手	.

我手里拿着一把剑。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] ,

They	had	hardly	come	to	us	,	when	I	heard	,	above	all	the	other	noises	,
他们	有	几乎	来	到	我们	,	什么时候	我	听到	,	多于	全部	这	其他	噪音	,

他们刚走到我们跟前，我就听到，在所有其他声音之上，是：

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraɪ][ʌv; əv] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] .

a	tremendous	cry	of	women's	voices	.
一个	巨大的	哭	的	女性的	声音	.

一声声响彻云霄的女性呐喊。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [mɪs] ['mɛriən] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] ,

I	also	saw	Miss	Maryon	,	with	quite	a	new	face	,
我	还	锯	错过	玛丽昂	,	和	相当	一个	新的	脸	,

我还看到了玛丽昂小姐，她换了张新面孔。

['sʌd(ə)nli] [klæp][hɜːr; hər] [tuː] [hændz]['oʊvər]['mɪsɪz] . ['fɪʃɚz] [aɪz] .

suddenly	clap	her	two	hands	over	Mrs	.	Fisher's	eyes	.
突然	拍	她	二	双手	超过	太太	.	渔夫的	眼睛	.

她突然用双手捂住了费舍尔太太的眼睛。

[aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sɪlvər] - [haʊs] ,

I	looked	towards	the	silver	-	house	,
我	看起来	向	这	银	-	房子	,

我望向那座银屋，

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['vɛnɪŋ] — ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	saw	Mrs	.	Venning	—	standing	upright	on	the	top	of	the	steps	of	the
和	锯	太太	.	维宁	—	常设	直立	在	这	顶部	的	这	步骤	的	这

[trentʃ] ,

trench	,
沟	,

然后看见维宁夫人——笔直地站在战壕台阶的顶端，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪ] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] — [haɪd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [tʃaɪld][bɪ'haɪnd]

with	her	gray	hair	and	her	dark	eyes	—	hide	her	daughter's	child	behind
和	她	灰色的	头发	和	她	黑暗的	眼睛	—	隐藏	她	女儿的	孩子	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她头发灰白，眼睛乌黑——把女儿的孩子藏在身后，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [straɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] ,

among	the	folds	of	her	dress	,	strike	a	pirate	with	her	other	hand	,
之中	这	折叠	的	她	裙子	,	罢工	一个	海盗	和	她	其他	手	,

她从裙摆间伸出另一只手，击打海盗。

[ænd; ənd] [fɔːl] , [ʃɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

and	fall	,	shot	by	his	pistol	.
和	落下	,	射击	经过	他的	手枪	.

然后倒下，被他的手枪击中。

[ðə; ði][kraɪ][ə'roʊz] [ə'gen] ,
The cry arose again ,
这 哭 出现 再次 ,

哭喊声再次响起，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]
and there was a terrible and confusing rush of the women into the
和 那里 曾是 一个 糟糕的 和 令人困惑 匆忙 的 这 女性 进入 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
midst of the struggle .
中间 的 这 斗争 .

于是，妇女们慌乱地涌入了搏斗之中。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz]
In another moment , something came tumbling down upon me that I thought was
在 其他 片刻 , 某物 来了 翻滚 向下 之上 我 那 我 想法 曾是
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

片刻之后，有什么东西向我砸了下来，我以为那是墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['sæmboʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ;
It was a heap of Sambos who had come over the wall ;
它 曾是 一个 堆 的 桑博斯 WHO 有 来 超过 这 墙 ;

那是一群翻过墙来的桑博人；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fɔːr] [men] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ][legz] [laɪk] ['sɜːpənts] ,
and of four men who clung to my legs like serpents ,
和 的 四 男人 WHO 紧紧抓住 到 我的 腿 喜欢 蛇 ,

还有四个男人像蛇一样缠住我的腿，

[wʌn] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [leg][wʌz; wəz] ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] .
one who clung to my right leg was Christian George King .
一 WHO 紧紧抓住 到 我的 正确的 腿 曾是 基督教 乔治 国王 .

紧紧抓住我右腿的那个人是克里斯蒂安·乔治·金。

“ [jʌp] , [soʊ] - [dʒɪr] , ” [sez] [hiː; hi] , “ ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] ['sɑːr] ['beri] [glæd][soʊ] - [dʒɪr][ə; eɪ]
“ Yup , So - Jeer , ” says he , “ Christian George King sar berry glad So - Jeer a
” 是的 , 所以 - 嘲笑 , ” 说道 他 , “ 基督教 乔治 国王 萨尔 浆果 高兴的 所以 - 嘲笑 一个
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

“是的，So-Jeer，”他说，“Christian George King 很高兴 So-Jeer 成了囚犯。”

['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] - [dʒɪr] [sek] [lɔːŋ] [taɪm] .
Christian George King been waiting for So - Jeer sech long time .
基督教 乔治 国王 到过 等待 为了 所以 - 嘲笑 sech 长的 时间 .

Christian George King 已经等 So-Jeer sech 很久了。

[jʌp] , [jʌp] !
Yup , yup !
是的 , 是的 !

没错，没错！

” [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] , [wɪð; wɪθ][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][biː; bi]
” What could I do , with five - and - twenty of them on me , but be
” 什么 可以 我 做 , 和 五 - 和 - 二十 的 他们 在 我 , 但 是
[taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ?
tied hand and foot ?
系 手 和 脚 ?

“我身上带着二十五个这样的敌人，除了被绑住手脚，还能怎么办呢？”

[soʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

So	,	I	was	tied	hand	and	foot	.
所以	,	我	曾是	系	手	和	脚	.

我当时完全被束缚住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] — ['boʊts][nɑːt] [kʌm] [bæk] — [ɔːl] [lɔːst] !

It	was	all	over	now	—	boats	not	come	back	—	all	lost	!
它	曾是	全部	超过	现在	一	船	不是	来	后退	一	全部丢失的		!

一切都结束了——船回不来了——全完了!

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][fæst] [baʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

When	I	was	fast	bound	and	was	put	up	against	the	wall	,
什么时候	我	曾是	快速地	边界	和	曾是	放	向上	反对	这	墙	,

当我被紧紧捆绑并被抵在墙上时，

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['ɪŋglɪʃ] [kən'vɪkt] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kæptɪn] , [tuː; tə][hæv; həv]

the	one	-	eyed	English	convict	came	up	with	the	Portuguese	Captain	,	to	have
这	一	-	眼睛	英语	定罪	来了	向上	和	这	葡萄牙语	队长	,	到	有

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

a	look	at	me	.
一个	看	在	我	.

那个独眼英国囚犯和葡萄牙船长一起走过来，想看看我。

“ [siː] ! ” [sez] [hiː; hi] .

“	See	!	”	says	he	.
“	看	!	”	说道	他	.

“看！”他说。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] !

“	Here's	the	determined	man	!
“	这里是	这	决定	男人	!

“这就是意志坚定的人！”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [slept] ['saʊndər] , [læst] [naɪt] , [juːd] [hæv; həv] [slept] [jʊr; jər]['saʊndəst; 'saʊndɪst] [læst]

If	you	had	slept	sounder	,	last	night	,	you'd	have	slept	your	soundest	last
如果	你	有	睡着了	探鱼器	,	最后的	夜晚	,	你会	有	睡着了	你的	最响亮的	最后的

[naɪt] , [maɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] .

night	,	my	determined	man	.
夜晚	,	我的	决定	男人	.

如果你昨晚睡得更香一些，那你昨晚就睡得最香了，我意志坚定的人。

” [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kæptɪn] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [wei] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	The	Portuguese	Captain	laughed	in	a	cool	way	,	and	with	the	flat	of	his
”	这	葡萄牙语	队长	笑了	在	一个	凉爽的	方式	,	和	和	这	平坦的	的	他的

['kʌtləs] ,

cutlass	,
弯刀	,

葡萄牙船长冷笑一声，用弯刀的刀身拍打着地面，

[hɪt][ˌem 'iː] ['krɔːswaɪz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] :

hit	me	crosswise	,	as	if	I	was	the	bough	of	a	tree	that	he	played	with	:
打	我	横向	,	作为	如果	我	曾是	这	买	的	一个	树	那	他	玩	和	:

他横着打我，就像打树枝一样，把我当成他玩弄的对象：

[fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːrm] .

first	on	the	face	,	and	then	across	the	chest	and	the	wounded	arm	.
第一的	在	这	脸	,	和	然后	穿过	这	胸部	和	这	受伤	手臂	.

先涂在脸上，然后涂在胸部和受伤的手臂上。

[aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['tʌmblɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	looked	him	steady	in	the	face	without	tumbling	while	he	looked	at	me	,
我	看起来	他	稳定的	在	这	脸	没有	翻滚	尽管	他	看起来	在	我	,

当他看着我时，我直视着他的脸，没有摇晃。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [aɪ] [fel] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .

I	am	happy	to	say	;	but	,	when	they	went	away	,	I	fell	,	and	lay	there	.
我	是	快乐的	到	说	;	但	,	什么时候	他们	去	离开	,	我	跌倒	,	和	躺	那里	.

我很高兴地说；但是，当他们离开后，我倒下了，躺在了那里。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

The	sun	was	up	,
这	太阳	曾是	向上	,

太阳升起来了，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][biː; bi]

when	I	was	roused	and	told	to	come	down	to	the	beach	and	be
什么时候	我	曾是	唤醒	和	讲述	到	来	向下	到	这	海滩	和	是

[im'bɑːkt] .

embarked	.
启航	.

我被叫醒，被告知到海滩上去登船。

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'membər] ;

I	was	full	of	aches	and	pains	,	and	could	not	at	first	remember	;
我	曾是	满的	的	疼痛	和	疼痛	,	和	可以	不是	在	第一的	记住	;

我浑身酸痛，一开始什么也想不起来了；

[bʌt; bət] , [aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

but	,	I	remembered	quite	soon	enough	.
但	,	我	记得	相当	很快	足够的	.

但我很快就想起来了。

[ðə; ði] [kɪld] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paiərits] [wɜːr; wər] ['beriɪŋ]

The	killed	were	lying	about	all	over	the	place	,	and	the	Pirates	were	burying
这	被杀	是	说谎	关于	全部	超过	这	地方	,	和	这	海盗	是	埋葬

[ðer; ðər] [ded] ,

their	dead	,
他们的	死的	,

死者尸横遍野，海盗们正在埋葬他们的尸体。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] [ɑːn] ['heɪstɪli] - [meɪd] ['litəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	taking	away	their	wounded	on	hastily	-	made	litters	,	to	the	back	of	the
和	采取	离开	他们的	受伤	在	草草	-	制成	幼崽	,	到	这	后退	的	这

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

他们用临时制作的担架将伤员抬到岛的后方。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] ['prizənəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['boʊts] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

As	for	us	prisoners	,	some	of	their	boats	had	come	round	to	the
作为	为了	我们	囚犯	,	一些	的	他们的	船	有	来	圆形的	到	这

['juːʒuəl] ['hɑːrbər] ,

usual	harbour	,
通常	港口	,

至于我们这些战俘，他们的一些船只已经驶回了通常停靠的港口。

[tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .

to	carry	us	off	.
到	携带	我们	离开	.

带走我们。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [fjuː] , [aɪ] [θɔːt] , [wen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] ; [stɪl] ,

We	looked	a	wretched	few	,	I	thought	,	when	I	got	down	there	;	still	,
我们	看起来	一个	可怜	很少	,	我	想法	,	什么时候	我	得到	向下	那里	;	仍然	,

我下到那儿的时候，心想我们几个看起来真是狼狈不堪；不过，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [saɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] [wel] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈsʌfər]

it	was	another	sign	that	we	had	fought	well	,	and	made	the	enemy	suffer
它	曾是	其他	符号	那	我们	有	战斗	出色地	,	和	制成	这	敌人	遭受

.

:

.

这再次表明我们打了一场漂亮的仗，让敌人吃了苦头。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɔːlˈredi] [ɪmˈbɑːkt] [ɪn][ðə; ði][boʊt][hiː; hi]

The	Portuguese	Captain	had	all	the	women	already	embarked	in	the	boat	he
这	葡萄牙语	队长	有	全部	这	女性	已经	启航	在	这	船	他

[hɪmˈself] [kəˈmɑːndid] ,

himself	commanded	,
他自己	命令	,

葡萄牙船长已经将所有妇女都安排在他亲自指挥的船上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf] [wen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] .

which	was	just	putting	off	when	I	got	down	.
哪个	曾是	只是	推杆	离开	什么时候	我	得到	向下	.

这只是我下车时耽搁了一会儿而已。

[mɪs] [ˈmɛriən] [sæt][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [lʊk] ,

Miss	Maryon	sat	on	one	side	of	him	,	and	gave	me	a	moment's	look	,
错过	玛丽昂	卫星	在	一	边	的	他	,	和	给予	我	一个	瞬间	看	,

玛丽昂小姐坐在他身旁，看了我一眼。

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

as	full	of	quiet	courage	,	and	pity	,	and	confidence	,	as	if	it	had
作为	满的	的	安静的	勇气	,	和	遗憾	,	和	信心	,	作为	如果	它	有

[bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋ] .

been	an	hour	long	.
到过	一个	小时	长的	.

仿佛已经过了一个小时，却依然充满着平静的勇气、怜悯和信心。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] ,

On	the	other	side	of	him	was	poor	little	Mrs	.	Fisher	,
在	这	其他	边	的	他	曾是	贫穷的	小的	太太	.	费舍尔	,

他另一边是可怜的小费舍尔太太。

['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

weeping	for	her	child	and	her	mother	.
哭泣	为了	她	孩子	和	她	母亲	.

她为自己的子女和母亲哭泣。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['pækər] ,

I	was	shoved	into	the	same	boat	with	Drooce	and	Packer	,
我	曾是	推搡	进入	这	相同的	船	和	-	和	包装工	,

我和德鲁斯、帕克被塞进了同一条船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ʌv; əv] [məˈriːnz] : [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst]

and	the	remainder	of	our	party	of	marines	:	of	whom	we	had	lost
和	这	余	的	我们的	派对	的	海军陆战队	:	的	谁	我们	有	丢失的

[tuː] ['praɪvəts] ,

two	privates	,
二	私人	,

还有我们其余的海军陆战队员：我们失去了两名列兵，

[bɪˈsaɪdz] [tʃɑːrkɚ] , [maɪ] [pʊr] , [breɪv] ['kɑːmræd] .

besides	Charker	,	my	poor	,	brave	comrade	.
除了	查克尔	,	我的	贫穷的	,	勇敢的	同志	.

除了我可怜又勇敢的战友查克尔之外。

[wiː; wi] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['pæsɪdʒ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

We	all	made	a	melancholy	passage	,	under	the	hot	sun	over	to	the	mainland	.
我们	全部	制成	一个	忧郁	通道	,	在下面	这	热的	太阳	超过	到	这	大陆	.

我们顶着烈日，心情忧郁地前往大陆。

[ðer; ðər] , [wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [sænd] .

There	,	we	landed	in	a	solitary	place	,	and	were	mustered	on	the	sea	sand	.
那里	,	我们	登陆	在	一个	孤	地方	,	和	是	集结	在	这	海	沙	.

我们降落在一个偏僻的地方，并在海边沙滩上集合。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] [juː 'es] , ['mɪstər] .

Mr	.	and	Mrs	.	Macey	and	their	children	were	amongst	us	,	Mr	.
先生	.	和	太太	.	梅西	和	他们的	孩子们	是	在	我们	,	先生	.

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - ,

and	Mrs	.	Pordage	,
和	太太	.	-	,

梅西先生和夫人以及他们的孩子也在我们中间，波达格先生和夫人也在。

['mɪstər] . ['kɪt(ə)n] , ['mɪstər] . ['fɪʃər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - .

Mr	.	Kitten	,	Mr	.	Fisher	,	and	Mrs	.	Belltott	.
先生	.	小猫	,	先生	.	费舍尔	,	和	太太	.	-	.

基顿先生、费舍尔先生和贝尔托特夫人。

[wiː; wi] ['mʌstəd] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [men] , [ˌfɪf'tiːn] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .

We	mustered	only	fourteen	men	,	fifteen	women	,	and	seven	children	.
我们	集结	仅有的	十四	男人	,	十五	女性	,	和	七	孩子们	.

我们只召集了十四名男子、十五名女子和七个孩子。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [læst] [naɪt] ,

Those	were	all	that	remained	of	the	English	who	had	lain	down	to	sleep	last	night	,
那些	是	全部	那	剩余	的	这	英语	WHO	有	莱恩	向下	到	睡觉	最后的	夜晚	,

这就是昨晚躺下睡觉的英国人中仅存的几个人了。

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [stɔːr] .

unsuspecting	and	happy	,	on	the	Island	of	Silver	-	Store	.
毫无戒心的	和	快乐的	,	在	这	岛	的	银	-	店铺	.

在银城岛上，他们毫无防备，幸福快乐。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] { [wʌn] } — [ðə; ði] [rɑːfts] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər]

CHAPTER	III	{	1	}	—	THE	RAFTS	ON	THE	RIVER
章	三、	{	1	}	—	这	木筏	在	这	河

第三章 {1}——河上的木筏

[wiː; wi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'floʊt] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [striːm] ['rʌnɪŋ] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

We	contrived	to	keep	afloat	all	that	night	,	and	,	the	stream	running	strong	with	us	,
我们	人为的	到	保持	漂浮	全部	那	夜晚	,	和	,	这	溪流	跑步	强的	和	我们	,

整夜我们设法保持漂浮，溪水湍急地流淌着我们。

[tuː; tə] [glaɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

to	glide	a	long	way	down	the	river	.
到	滑行	一个	长的	方式	向下	这	河	.

顺流而下，滑行很长一段距离。

[bʌt; bət] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

But	,	we	found	the	night	to	be	a	dangerous	time	for	such	navigation	,
但	,	我们	成立	这	夜晚	到	是	一个	危险的	时间	为了	这样的	导航	,

但是，我们发现夜间进行此类航行非常危险。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈediz] [ænd; ənd][ˈræpɪdz] ,

on	account	of	the	eddies	and	rapids	,
在	帐户	的	这	涡流	和	急流	,

由于漩涡和急流，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈsetld] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] - [tuː; tə]

and	it	was	therefore	settled	next	day	that	in	future	we	would	bring	-	to
和	它	曾是	所以	定居	下一个	天	那	在	未来	我们	会	带来	-	到

[æt; ət] [ˈsʌnset] ,

at	sunset	,
在	日落	,

因此，第二天就决定，以后我们要在日落时分到达。

[ænd; ənd] [ɪnˈkæmp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	encamp	on	the	shore	.
和	扎营	在	这	支撑	.

并在岸边扎营。

[æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [ˈboʊts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaiərits] [pəˈzest] , [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɪn][ðə; ði]

As	we	knew	of	no	boats	that	the	Pirates	possessed	,	up	at	the	Prison	in	the
作为	我们	知道	的	不	船	那	这	海盗	拥有	,	向上	在	这	监狱	在	这

[wʊdz] ,

Woods	,
伍兹	,

由于我们不知道海盗们在森林监狱里拥有任何船只，

[wiː; wi] [ˈsetld] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪnˈkæmp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

we	settled	always	to	encamp	on	the	opposite	side	of	the	stream	,
我们	定居	总是	到	扎营	在	这	对面的	边	的	这	溪流	,

我们总是选择在溪流的另一边扎营。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [sliːp] [ænd; ənd]

so	as	to	have	the	breadth	of	the	river	between	our	sleep	and
所以	作为	到	有	这	宽度	的	这	河	之间	我们的	睡觉	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样，我们的睡眠和他们之间就隔着一条宽阔的河流。

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] ,

Our	opinion	was	,
我们的	观点	曾是	,

我们的观点是：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [nɪr] [wei] [baɪ][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs]

that	if	they	were	acquainted	with	any	near	way	by	land	to	the	mouth	of	this
那	如果	他们	是	熟人	和	任何	靠近	方式	经过	土地	到	这	嘴	的	这

[ˈrɪvər] ,

river	,
河	,

如果他们知道附近有任何陆路可以到达这条河的入海口，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ˌriːˈteɪk] [ˌjuː ˈes][ɔːr] [kɪl] [ˌjuː ˈes] ,

they	would	come	up	it	in	force	,	and	retake	us	or	kill	us	,
他们	会	来	向上	它	在	力量	,	和	重拍	我们	或者	杀	我们	,

他们会倾巢而出，要么重新夺回我们，要么杀了我们。

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,

according	as	they	could	;	but	that	if	that	was	not	the	case	,
根据	作为	他们	可以	;	但	那	如果	那	曾是	不是	这	案件	,

尽其所能；但如果情况并非如此，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['si:krət] ['steɪʃənz] , [wi:; wi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

and	if	the	river	ran	by	none	of	their	secret	stations	,	we	might	escape	.
和	如果	这	河	跑	经过	没有任何	的	他们的	秘密	车站	,	我们	可能	逃脱	.

如果河流没有经过他们的任何秘密站点，我们或许就能逃脱。

[wen] [aɪ] [seɪ] [wi:; wi] ['setld] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,

When	I	say	we	settled	this	or	that	,
什么时候	我	说	我们	定居	这	或者	那	,

当我说我们解决了这个或那个问题时，

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi] [plænd] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [maɪt]

I	do	not	mean	that	we	planned	anything	with	any	confidence	as	to	what	might
我	做	不是	意思是	那	我们	计划	任何事物	和	任何	信心	作为	到	什么	可能

['hæpən] [æn; ən] ['aʊər] [hens] .

happen	an	hour	hence	.
发生	一个	小时	因此	.

我的意思并不是说我们对一个小时后可能发生的事情有任何把握。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [wʌn] [naɪt] ,

So	much	had	happened	in	one	night	,
所以	很多	有	发生	在	一	夜晚	,

一夜之间发生了太多事，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz]

and	such	great	changes	had	been	violently	and	suddenly	made	in	the	fortunes
和	这样的	伟大的	变化	有	到过	暴力	和	突然	制成	在	这	财富

[ʌv; əv] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

of	many	among	us	,
的	许多	之中	我们	,

我们当中许多人的命运都发生了如此剧烈而突然的巨大变化，

[ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɑ:t] ['betər] [ju:st] [tu:; tə] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

that	we	had	got	better	used	to	uncertainty	,	in	a	little	while	,
那	我们	有	得到	更好的	用过的	到	不确定	,	在	一个	小的	尽管	,

我们很快就适应了不确定性。

[ðæn; ðən] [aɪ] [der] [seɪ] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

than	I	dare	say	most	people	do	in	the	course	of	their	lives	.
比	我	敢	说	最多	人们	做	在	这	课程	的	他们的	生活	.

我敢说，这比大多数人一生中所做的都要多。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wi:; wi] [su:n] [gɑ:t] ['ɪntu:] , [θru:] [ðə; ði] [ɔ:f] - ['sɛtɪŋz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] - ['kɝ:ənts]

The	difficulties	we	soon	got	into	,	through	the	off	-	settings	and	point	-	currents
这	困难	我们	很快	得到	进入	,	通过	这	离开	-	设置	和	观点	-	电流

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

由于溪流的偏移和点流，我们很快就遇到了困难。

[meɪd] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] , [ə'loʊn] ,

made	the	likelihood	of	our	being	drowned	,	alone	,
制成	这	可能性	的	我们的	存在	溺水	,	独自的	,

增加了我们独自溺水的可能性

— [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ˌri:'teɪkən] — [æz; əz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði]

—	to	say	nothing	of	our	being	retaken	—	as	broad	and	plain	as	the
—	到	说	没有什么	的	我们的	存在	重新夺回	—	作为	广阔	和	清楚的	作为	这

[sʌn] [æt; ət] ['nu:ndeɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

sun	at	noonday	to	all	of	us	.
太阳	在	午	到	全部	的	我们	.

——更不用说我们被重新夺回了——这对我们所有人来说就像正午的太阳一样清晰明了。

[bʌt; bət] , [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][rɑːfts] ,

But	,	we	all	worked	hard	at	managing	the	rafts	,
但	,	我们	全部	工作	难的	在	管理	这	木筏	,

但是，我们都努力操控着这些木筏。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] ([ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [skɪl] ,

under	the	direction	of	the	seamen	(	of	our	own	skill	,
在下面	这	方向	的	这	海员	(	的	我们的	自己的	技能	,

在水手们（我们自己的熟练水手）的指导下，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['əuvə'setɪŋ]) ,

I	think	we	never	could	have	prevented	them	from	oversetting	)	,
我	思考	我们	绝不	可以	有	阻止	他们	从	超调	)	,

我认为我们永远无法阻止他们过度压榨)，

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst]['heɪsti]

and	we	also	worked	hard	at	making	good	the	defects	in	their	first	hasty
和	我们	还	工作	难的	在	制作	好的	这	缺陷	在	他们的	第一的	仓促

[kən'strʌkʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .

construction	—	which	the	water	soon	found	out	.
建造	—	哪个	这	水	很快	成立	出去	.

我们也努力弥补他们第一次仓促建造中存在的缺陷——但水很快就发现了这些缺陷。

[waɪl] [wiː; wi] ['hʌmbli] [rɪ'zaɪnd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [daʊn] ,

While	we	humbly	resigned	ourselves	to	going	down	,
尽管	我们	谦卑地	辞职	我们自己	到	去	向下	,

虽然我们只能无奈地接受失败的命运，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

if	it	was	the	will	of	Our	Father	that	was	in	Heaven	,
如果	它	曾是	这	将要	的	我们的	父亲	那	曾是	在	天堂	,

如果这是天父的旨意，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][duː][ðə; ði] [best] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

we	humbly	made	up	our	minds	,	that	we	would	all	do	the	best	that	was	in
我们	谦卑地	制成	向上	我们的	思想	,	那	我们	会	全部	做	这	最好的	那	曾是	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们谦卑地下定决心，要尽我们所能做到最好。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [held] [ɑːn] , ['glaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] .

And	so	we	held	on	,	gliding	with	the	stream	.
和	所以	我们	握住	在	,	滑翔	和	这	溪流	.

于是我们便顺着溪流滑行而下。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [bæŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [bæŋk] ,

It	drove	us	to	this	bank	,	and	it	drove	us	to	that	bank	,
它	驾驶	我们	到	这	银行	,	和	它	驾驶	我们	到	那	银行	,

它驱使我们去了这家银行，也驱使我们去了那家银行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌjuː 'es][ɑːn] .

and	it	turned	us	,	and	whirled	us	;	but	yet	it	carried	us	on	.
和	它	转向	我们	,	和	旋转	我们	;	但	然而	它	携带	我们	在	.

它使我们旋转，使我们翻腾；但它也带着我们前行。

['sʌmtaɪmz] [mʌtʃ] [tuː] ['sloʊli] ; ['sʌmtaɪmz] [mʌtʃ] [tuː] [fæst] , [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌjuː 'es][ɑːn] .

Sometimes	much	too	slowly	;	sometimes	much	too	fast	,	but	yet	it	carried	us	on	.
有时	很多	也	缓慢地	;	有时	很多	也	快速地	,	但	然而	它	携带	我们	在	.

有时太慢，有时太快，但它仍然带着我们前行。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] ['slʌmbərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [naʊ] ,

My	little	deaf	and	dumb	boy	slumbered	a	good	deal	now	,
我的	小的	聋	和	哑的	男生	沉睡	一个	好的	交易	现在	,

我那又聋又哑的小儿子现在睡得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	that	was	the	case	with	all	the	children	.
和	那	曾是	这	案件	和	全部	这	孩子们	.

所有孩子的情况都是如此。

[ðeɪ] [kɔːzd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

They	caused	very	little	trouble	to	any	one	.
他们	导致	非常	小的	麻烦	到	任何	一	.

他们几乎没有给任何人造成麻烦。

[ðeɪ] [siːmd] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [tuː; tə][get] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn]['kwaɪət] ['mænər] ,

They	seemed	,	in	my	eyes	,	to	get	more	like	one	another	,	not	only	in	quiet	manner	,
他们	似乎	,	在	我的	眼睛	,	到	得到	更多的	喜欢	一	其他	,	不是	仅有的	在	安静的	方式	,

在我看来，他们似乎越来越像彼此了，不仅仅是在性格方面。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tuː] .

but	in	the	face	,	too	.
但	在	这	脸	,	也	.

但脸上也有。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	motion	of	the	raft	was	usually	so	much	the	same	,
这	运动	的	这	筏	曾是	通常	所以	很多	这	相同的	,

木筏的运动轨迹通常都非常相似，

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

the	scene	was	usually	so	much	the	same	,
这	场景	曾是	通常	所以	很多	这	相同的	,

场景通常都千篇一律，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ]

the	sound	of	the	soft	wash	and	ripple	of	the	water	was	usually	so
这	声音	的	这	柔软的	洗	和	波纹	的	这	水	曾是	通常	所以

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

much	the	same	,
很多	这	相同的	,

水流轻柔拍打和泛起涟漪的声音通常都非常相似。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['draʊzi] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['pleɪɪŋ]

that	they	were	made	drowsy	,	as	they	might	have	been	by	the	constant	playing
那	他们	是	制成	昏昏欲睡	,	作为	他们	可能	有	到过	经过	这	持续的	玩耍

[ʌv; əv][wʌn] [tuːn] .

of	one	tune	.
的	一	调	.

他们昏昏欲睡，可能是因为一直播放同一首曲子造成的。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [felt] [æŋ'zaɪəti] ,

Even	on	the	grown	people	,	who	worked	hard	and	felt	anxiety	,
甚至	在	这	生长	人们	,	WHO	工作	难的	和	毛毡	焦虑	,

即使是那些努力工作、感到焦虑的成年人，

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [prə'duːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

the	same	things	produced	something	of	the	same	effect	.
这	相同的	事物	生产	某物	的	这	相同的	影响	.

同样的事情产生了类似的效果。

['evri] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [aɪ] [suːn] [lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,

Every	day	was	so	like	the	other	,	that	I	soon	lost	count	of	the	days	,
每一个	天	曾是	所以	喜欢	这	其他	,	那	我	很快	丢失的	数数	的	这	天	,

每一天都如此相似，以至于我很快就数不清过了几天。

[maɪ'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][æsk] [mɪs] ['mɛriən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz]

myself	,	and	had	to	ask	Miss	Maryon	,	for	instance	,	whether	this	was
我	,	和	有	到	问	错过	玛丽昂	,	为了	实例	,	无论	这	曾是

[ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] ?

the	third	or	fourth	?
这	第三	或者	第四	?

例如，我不得不问玛丽昂小姐，这是第三本还是第四本?

[mɪs] ['mɛriən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][lɔːg] ; [ðæt]

Miss	Maryon	had	a	pocket	-	book	and	pencil	,	and	she	kept	the	log	;	that
错过	玛丽昂	有	一个	口袋	-	书	和	铅笔	,	和	她	保留	这	日志	;	那

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

玛丽昂小姐有一个钱包和一支铅笔，她负责记账；也就是说，

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ʌp] [ə; eɪ] [klɪr] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

she	entered	up	a	clear	little	journal	of	the	time	,
她	进入	向上	一个	清除	小的	杂志	的	这	时间	,

她当时写了一本清晰的小日记，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['distənsiz] ['aʊər; ɑːr] ['siːmən] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] , [iːtʃ] [naɪt] .

and	of	the	distances	our	seamen	thought	we	had	made	,	each	night	.
和	的	这	距离	我们的	海员	想法	我们	有	制成	,	每个	夜晚	.

以及我们的水手们每晚认为我们航行的距离。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [kept] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [glaidid] [ɑːn] .

So	,	as	I	say	,	we	kept	afloat	and	glided	on	.
所以	,	作为	我	说	,	我们	保留	漂浮	和	滑翔	在	.

所以，正如我所说，我们保持了漂浮状态，继续前行。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][skaɪ] ;

All	day	long	,	and	every	day	,	the	water	,	and	the	woods	,	and	sky	;
全部	天	长的	,	和	每一个	天	,	这	水	,	和	这	树林	,	和	天空	;

一整天，每一天，水、树林和天空；

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

all	day	long	,	and	every	day	,	the	constant	watching	of	both	sides	of	the	river	,
全部	天	长的	,	和	每一个	天	,	这	持续的	观看	的	两个都	侧面	的	这	河	,

一整天，每一天，都持续不断地监视着河两岸。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'hed] [æt; ət] ['evri] [boʊld][tɜːrn][ænd; ənd] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]

and	far	ahead	at	every	bold	turn	and	sweep	it	made	,	for	any	signs	of
和	远的	前方	在	每一个	大胆的	转动	和	扫	它	制成	,	为了	任何	标志	的

['paɪrət] - ['boʊts] ,

Pirate	-	boats	,
海盗	-	船	,

每一次大胆的转弯和扫荡，它都远远领先，寻找任何海盗船的踪迹。

[ɔːr] ['paɪrət] - [d'welɪŋz] .

or	Pirate	-	dwellings	.
或者	海盗	-	住宅	.

或海盗住所。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [kept] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [glaidid] [ɑːn] .

So	,	as	I	say	,	we	kept	afloat	and	glided	on	.
所以	,	作为	我	说	,	我们	保留	漂浮	和	滑翔	在	.

所以，正如我所说，我们保持了漂浮状态，继续前行。

[ðə; ði] [deɪz] ['meltɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] ,

The	days	melting	themselves	together	to	that	degree	,
这	天	融化	他们自己	一起	到	那	程度	,

日子仿佛融为一体，达到那种程度。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [maɪ] [ɪrz] [wen] [aɪ] [æskt] “ [haʊ] ['meni] [naʊ] , [mɪs] ?

that	I	could	hardly	believe	my	ears	when	I	asked	“	How	many	now	,	Miss	?
那	我	可以	几乎	相信	我的	耳朵	什么时候	我	问	“	如何	许多	现在	,	错过	?

当我问“小姐，现在有多少人？”时，我简直不敢相信自己的耳朵。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] “ ['sev(ə)n] .

”	and	she	answered	“	Seven	.
”	和	她	回答	“	七	.

她回答说：“七。”

” [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [pʊr] ['mɪstər] . - [hæd; həd] , [baɪ] [ə'baʊt] [naʊ] ,

”	To	be	sure	,	poor	Mr	.	Pordage	had	,	by	about	now	,
”	到	是	当然	,	贫穷的	先生	.	-	有	,	经过	关于	现在	,

“可以肯定的是，可怜的波达格先生到现在差不多已经……”

[gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˌdɪplə'mætɪk] [koʊt] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] [si:n] .

got	his	Diplomatic	coat	into	such	a	state	as	never	was	seen	.
得到	他的	外交	外套	进入	这样的	一个	状态	作为	绝不	曾是	已见	.

他的外交外套被弄得一团糟，前所未见。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

What	with	the	mud	of	the	river	,	what	with	the	water	of	the	river	,
什么	和	这	泥	的	这	河	,	什么	和	这	水	的	这	河	,

河里的淤泥，河水，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['du:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪŋ] [baʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

what	with	the	sun	,	and	the	dews	,	and	the	tearing	boughs	,	and	the
什么	和	这	太阳	,	和	这	露水	,	和	这	撕裂	树枝	,	和	这

['θɪkɪt] ,

thickets	,
灌木丛	,

阳光炙烤，露水盈盈，树枝摇曳，灌木丛生，

[ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'kʌləd] [ʃredz] [laɪk] [ə; eɪ][mɑ:p] .

it	hung	about	him	in	discoloured	shreds	like	a	mop	.
它	悬挂	关于	他	在	变色	碎屑	喜欢	一个	拖把	.

它像拖把一样，褪色的碎片挂在他身上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

The	sun	had	touched	him	a	bit	.
这	太阳	有	感动	他	一个	少量	.

阳光照在他身上。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['bʌt(ə)n] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [held] [ɑ:n][tu:; tə]

He	had	taken	to	always	polishing	one	particular	button	,	which	just	held	on	to
他	有	已采取	到	总是	抛光	一	特别的	按钮	,	哪个	只是	握住	在	到

[hɪz; ɪz] [left] [rɪst] ,

his	left	wrist	,
他的	左边	手腕	,

他总是习惯性地擦拭左手腕上的一个纽扣。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['steɪʃəneri] .

and	to	always	calling	for	stationery	.
和	到	总是	呼叫	为了	静止的	.

而且总是要订购文具。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [mæn] [kɔːld] [fɔːr; fər] [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['peɪpər] , [teɪp] , [ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] - [wæks]

I	suppose	that	man	called	for	pens	,	ink	,	and	paper	,	tape	,	and	scaling	-	wax
我	认为	那	男人	称为	为了	钢笔	,	墨水	,	和	纸	,	磁带	,	和	缩放	-	蜡

,

,

,

我想那个人大概是要了笔、墨水、纸、胶带和刮蜡吧。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] .

upwards	of	one	thousand	times	in	four	-	and	-	twenty	hours	.
向上	的	一	千	时代	在	四	-	和	-	二十	小时	.

在24小时内超过一千次。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] [ən'les] [wiː; wi]

He	had	an	idea	that	we	should	never	get	out	of	that	river	unless	we
他	有	一个	主意	那	我们	应该	绝不	得到	出去	的	那	河	除非	我们

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [ˌmemə'rændəm] ;

were	written	out	of	it	in	a	formal	Memorandum	;
是	书面	出去	的	它	在	一个	正式的	备忘录	;

他认为，除非有正式备忘录将我们写出离开那条河的命令，否则我们永远不应该离开那条河；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] ['leɪbərd] [æt; ət] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɑːfts] ,

and	the	more	we	laboured	at	navigating	the	rafts	,
和	这	更多的	我们	辛勤劳作	在	导航	这	木筏	,

我们越是费力地操控木筏，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['perəl] ,

the	more	he	ordered	us	not	to	touch	them	at	our	peril	,
这	更多的	他	订购	我们	不是	到	触碰	他们	在	我们的	危险	,

他越是命令我们不要碰它们，否则后果自负，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [fɔːr; fər] ['steɪʃəneri] .

and	the	more	he	sat	and	roared	for	stationery	.
和	这	更多的	他	卫星	和	咆哮	为了	静止的	.

他越是坐着，就越是大声嚷嚷着要文具。

['mɪsɪz] . - , ['sɪmələrli] , [pə'sistid] [ɪn] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['naɪtkæp] .

Mrs	.	Pordage	,	similarly	,	persisted	in	wearing	her	nightcap	.
太太	.	-	,	相似地	,	持续	在	穿着	她	睡前小酌	.

波达格夫人也同样坚持戴着睡帽。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l]

I	doubt	if	any	one	but	ourselves	who	had	seen	the	progress	of	that	article
我	怀疑	如果	任何	一	但	我们自己	WHO	有	已见	这	进步	的	那	文章

[ʌv; əv] [dres] ,

of	dress	,
的	裙子	,

我怀疑除了我们这些亲眼目睹过那件衣服发展历程的人之外，还有谁会这么想。

[kʊd; kəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [toʊld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] .

could	by	this	time	have	told	what	it	was	meant	for	.
可以	经过	这	时间	有	讲述	什么	它	曾是	意思是	为了	.

到那时，或许已经知道它的用途了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɑːt] [soʊ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz]

It	had	got	so	limp	and	ragged	that	she	couldn't	see	out	of	her	eyes
它	有	得到	所以	跛行	和	破烂不堪	那	她	不能	看	出去	的	她	眼睛

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

它变得又软又破，以至于她都看不见东西了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['dɜːrti] , [ðæt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːmp] ,

It	was	so	dirty	,	that	whether	it	was	vegetable	matter	out	of	a	swamp	,
它	曾是	所以	肮脏的	,	那	无论	它	曾是	蔬菜	事情	出去	的	一个	沼泽	,

它非常脏，无论是沼泽里的植物残渣，

[ɔːr] [wiːdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr][æn; ən][oʊld] ['pɔrtɚz] - [nɑːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ,

or	weeds	out	of	the	river	,	or	an	old	porter's	-	knot	from	England	,
或者	杂草	出去	的	这	河	,	或者	一个	老的	搬运工	-	结	从	英格兰	,

或者河里的杂草，或者来自英国的旧式门童结，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [nuː] ['spektɛɪtər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] .

I	don't	think	any	new	spectator	could	have	said	.
我	不	思考	任何	新的	旁观者	可以	有	说	.

我想任何新观众都无法说出这句话。

[jet] , [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['væstli]

Yet	,	this	unfortunate	old	woman	had	a	notion	that	it	was	not	only	vastly
然而	,	这	不幸	老的	女士	有	一个	概念	那	它	曾是	不是	仅有的	非常

[dʒen'tiːl] ,

genteel	,
文雅的	,

然而，这位不幸的老妇人却认为这不仅极其高雅，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [prə'praɪəti] .

but	that	it	was	the	correct	thing	as	to	propriety	.
但	那	它	曾是	这	正确的	事物	作为	到	礼	.

但从礼仪角度来说，这是正确的做法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] ['kæri] [hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['naɪtkæp] ,

And	she	really	did	carry	herself	over	the	other	ladies	who	had	no	nightcaps	,
和	她	真的	做过	携带	她自己	超过	这	其他	女士们	WHO	有	不	睡前酒	,

她确实比其他没有睡前酒的女士们更有风度。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][ðer; ðər] [her] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	who	were	forced	to	tie	up	their	hair	how	they	could	,
和	WHO	是	强制	到	领带	向上	他们的	头发	如何	他们	可以	,

她们被迫尽可能地把头发扎起来，

[ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'meɪzɪŋ] .

in	a	superior	manner	that	was	perfectly	amazing	.
在	一个	优越的	方式	那	曾是	完美	惊人的	.

以一种令人惊叹的卓越方式。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['naɪtkæp] , [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv]

I	don't	know	what	she	looked	like	,	sitting	in	that	blessed	nightcap	,	on	a	log	of
我	不	知道	什么	她	看起来	喜欢	,	坐着	在	那	蒙福	睡前小酌	,	在	一个	日志	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

我不知道她戴着那顶舒适的睡帽，坐在木头上是什么样子。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ɔːr]['kæbɪn][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ræft] .

outside	the	hut	or	cabin	upon	our	raft	.
外部	这	小屋	或者	舱	之上	我们的	筏	.

在我们的木筏上的小屋或木屋外面。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rædər] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊks]

She	would	have	rather	resembled	a	fortune	-	teller	in	one	of	the	picture	-	books
她	会	有	相当	类似	一个	财富	-	出纳员	在	一	的	这	图片	-	图书

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

that	used	to	be	in	the	shop	windows	in	my	boyhood	,
那	用过的	到	是	在	这	店铺	视窗	在	我的	童年	,

她更像是我小时候商店橱窗里那些图画书里的算命先生。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['steɪtlɪnəs] .

except	for	her	stateliness	.
除了	为了	她	庄严	.

除了她端庄的气质。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] [bles] [maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd]['moʊped] ,

But	,	Lord	bless	my	heart	,	the	dignity	with	which	she	sat	and	moped	,
但	,	主	保佑	我的	心	,	这	尊严	和	哪个	她	卫星	和	轻便摩托车	,

但是，老天保佑，她坐着闷闷不乐的样子，真是很有尊严。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['tætərz] , [wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] !

with	her	head	in	that	bundle	of	tatters	,	was	like	nothing	else	in	the	world	!
和	她	头	在	那	捆	的	破烂不堪	,	曾是	喜欢	没有什么	别的	在	这	世界	!

她头埋在那团破烂衣服里，那景象世间绝无仅有！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] .

She	was	not	on	speaking	terms	with	more	than	three	of	the	ladies	.
她	曾是	不是	在	请讲	条款	和	更多的	比	三	的	这	女士们	.

她和其中三位以上的女士都不说话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " ['teɪkən] ['presɪdəns] " [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ,

Some	of	them	had	,	what	she	called	,	"	taken	precedence	"	of	her	—	in	getting	into	,
一些	的	他们	有	,	什么	她	称为	,	"	已采取	优先权	"	的	她	—	在	获得	进入	,

她称其中一些人"优先于"她——比如进入……

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] , [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] ! — [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

or	out	of	,	that	miserable	little	shelter	!	—	and	others	had	not	called	to	pay	their	respects	,
或者	出去	的	,	那	悲惨的	小的	庇护所	!	—	和	其他的	有	不是	称为	到	支付	他们的	尊重	,

或者离开那间破败的小棚子！——而其他人却没有前来吊唁。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	something	of	that	kind	.
或者	某物	的	那	种类	.

或者类似的事情。

[soʊ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [steɪt] [ænd; ənd] ['serəmoʊni] ,

So	,	there	she	sat	,	in	her	own	state	and	ceremony	,
所以	,	那里	她	卫星	,	在	她	自己的	状态	和	仪式	,

于是，她就那样坐着，按照她自己的方式和仪式。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] ,

while	her	husband	sat	on	the	same	log	of	wood	,
尽管	她	丈夫	卫星	在	这	相同的	日志	的	木头	,

而她的丈夫则坐在同一根木头上。

['ɔːrdərɪŋ] [juː 'es][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][let][ðə; ðɪ][ræft][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ,

ordering	us	one	and	all	to	let	the	raft	go	to	the	bottom	,
订购	我们	一	和	全部	到	让	这	筏	去	到	这	底部	,

命令我们所有人让木筏沉入水底。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['steɪʃəneri] .

and	to	bring	him	stationery	.
和	到	带来	他	静止的	.

还要给他带些文具。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] - ,

What	**with**	**this**	**noise**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Mr**	**.**	**Commissioner**	**Pordage**	**,**
什么	和	这	噪音	在	这	部分	的	先生	.	专员	-	,

波达格专员先生这番喧闹，真是令人难以置信。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] - [ɑːn][ðə; ði][ræft][ə'stɜːrn] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	**what**	**with**	**the**	**cries**	**of**	**Sergeant**	**Drooce**	**on**	**the**	**raft**	**astern**	**(**	**which**	**were**
和	什么	和	这	哭泣	的	军士	-	在	这	筏	倒车	(	哪个	是

['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɑːm] ['pækər] [kʊd; kəd] ['saɪləns]) ,

sometimes	**more**	**than**	**Tom**	**Packer**	**could**	**silence**	**)**	**,**
有时	更多的	比	汤姆	包装工	可以	沉默	)	,

再加上木筏后方德鲁斯中士的叫喊声（有时汤姆·帕克也无法让他安静下来），

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [sloʊ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kwaɪətli] .

we	**often**	**made**	**our**	**slow**	**way**	**down**	**the**	**river**	**,**	**anything**	**but**	**quietly**	**.**
我们	经常	制成	我们的	慢的	方式	向下	这	河	,	任何事物	但	悄悄	.

我们经常沿着河慢慢走，一点也不安静。

[jet] ,

Yet	**,**
然而	,

然而，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [noʊ] [ɪrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es]

that	**it**	**was**	**of**	**great**	**importance**	**that**	**no**	**ears**	**should**	**be**	**able**	**to**	**hear**	**us**
那	它	曾是	的	伟大的	重要性	那	不	耳朵	应该	是	有能力的	到	听到	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] ,

from	**the**	**woods**	**on**	**the**	**banks**	**,**
从	这	树林	在	这	银行	,

非常重要的一点是，不能让河岸树林里的人听到我们的动静。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

could	**not**	**be**	**doubted**	**.**
可以	不是	是	怀疑	.

毋庸置疑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˌriː'teɪkən][æt; ət]

We	**were**	**looked**	**for**	**,**	**to**	**a**	**certainty**	**,**	**and**	**we**	**might**	**be**	**retaken**	**at**
我们	是	看起来	为了	,	到	一个	肯定	,	和	我们	可能	是	重新夺回	在

['eni] ['moʊmənt] .

any	**moment**	**.**
任何	片刻	.

我们肯定被人搜寻，随时可能被抓回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] .

It	**was**	**an**	**anxious**	**time**	**;**	**it**	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**indeed**	**,**	**an**	**anxious**	**time**	**.**
它	曾是	一个	焦虑的	时间	;	它	曾是	,	的确	,	的确	,	一个	焦虑的	时间	.

那是一个令人焦虑的时期；的确，那真是一个令人焦虑的时期。

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][rɑːfts] , [wiː; wi] [meɪd] [fæst] ,

On	**the**	**seventh**	**night**	**of**	**our**	**voyage**	**on**	**the**	**rafts**	**,**	**we**	**made**	**fast**	**,**
在	这	第七	夜晚	的	我们的	航程	在	这	木筏	,	我们	制成	快速地	,

在乘筏航行的第七晚，我们系好了缆绳。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

as	**usual**	**,**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**river**	**to**	**that**	**from**	**which**	**we**
作为	通常	,	在	这	对面的	边	的	这	河	到	那	从	哪个	我们

[hæd; həd]['stɑːrtɪd] ,

had	**started**	**,**
有	开始	,

和往常一样，我们来到了河的对岸，和我们出发的河的对岸。

[ɪn][æz; əz][dɑːrk][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] .

in	as	dark	a	place	as	we	could	pick	out	.
在	作为	黑暗的	一个	地方	作为	我们	可以	挑选	出去	.

我们尽可能找了个最黑暗的地方。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['iːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Our	little	encampment	was	soon	made	,	and	supper	was	eaten	,	and	the
我们的	小的	营地	曾是	很快	制成	,	和	晚餐	曾是	吃	,	和	这

['tʃɪldrən] [fel] [ə'sliːp] .

children	fell	asleep	.
孩子们	跌倒	睡着了	.

我们的小营地很快就搭好了，晚饭也吃完了，孩子们就睡着了。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][set] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [meɪd] ['ɔːrdərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

The	watch	was	set	,	and	everything	made	orderly	for	the	night	.
这	手表	曾是	放	,	和	一切	制成	秩序	为了	这	夜晚	.

守夜人已经上岗，一切也都井然有序地安排好了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bluː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Such	a	starlight	night	,	with	such	blue	in	the	sky	,
这样的	一个	星光	夜晚	,	和	这样的	蓝色的	在	这	天空	,

如此繁星点点的夜晚，天空如此湛蓝。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [blæk] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [striːm]

and	such	black	in	the	places	of	heavy	shade	on	the	banks	of	the	great	stream
和	这样的	黑色的	在	这	地方	的	重的	阴影	在	这	银行	的	这	伟大的	溪流

!

!
!

在大溪两岸阴凉处，竟有如此漆黑一片！

[ðoʊz] [tuː] ['leɪdiz] , [mɪs] ['mɛriən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] ,

Those	two	ladies	,	Miss	Maryon	and	Mrs	.	Fisher	,
那些	二	女士们	,	错过	玛丽昂	和	太太	.	费舍尔	,

那两位女士，玛丽昂小姐和费舍尔太太，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [nɪr] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

had	always	kept	near	me	since	the	night	of	the	attack	.
有	总是	保留	靠近	我	自从	这	夜晚	的	这	攻击	.

自袭击当晚起，他就一直待在我身边。

['mɪstər] . ['fɪʃər] , [huː] [wʌz; wəz][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ræft] , [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

Mr	.	Fisher	,	who	was	untiring	in	the	work	of	our	raft	,	had	said	to
先生	.	费舍尔	,	WHO	曾是	不懈	在	这	工作	的	我们的	筏	,	有	说	到

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

费舍尔先生一直孜孜不倦地参与我们木筏的建造工作，他曾对我说：

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldləs] [waɪf] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['deivis] ,

“	My	dear	little	childless	wife	has	grown	so	attached	to	you	,	Davis	,
“	我的	亲爱的	小的	无子女	妻子	有	生长	所以	随附的	到	你	,	戴维斯	,

“我亲爱的、没有孩子的妻子已经非常依恋你了，戴维斯。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['feloʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌn] ;

and	you	are	such	a	gentle	fellow	,	as	well	as	such	a	determined	one	;
和	你	是	这样的	一个	温和的	同伴	,	作为	出色地	作为	这样的	一个	决定	一	;

你真是个温柔的人，同时也是个意志坚定的人；

" ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd][ə'dɑːptɪd] [ðæt] [læst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['ɪŋglɪʃ]
" our party had adopted that last expression from the one - eyed English
" 我们的 派对 有 已采用 那 最后的 表达 从 这 一 - 眼睛 英语
['paɪrət] ,
pirate ,
海盗 ,

“我们党从那位独眼英国海盗那里借用了最后这句话。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [wʌt] ['mɪstər] . ['fɪʃər] [sed] , ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ;
and I repeat what Mr . Fisher said , only because he said it ;
和 我 重复 什么 先生 . 费舍尔 说 , 仅有的 因为 他 说 它 ;

我重复费舍尔先生说过的话，仅仅是因为他说了；

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][loʊd] [ɔːf][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .
“ that it takes a load off my mind to leave her in your charge .
“ 那 它 需要 一个 加载 离开 我的 头脑 到 离开 她 在 你的 收费 .

“把她交给你照顾，我心里就轻松多了。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [jʊr; jər]['leɪdi][ɪz][ɪn][fɑːr] ['betər] [tʃɑːrdʒ] [ðæn; ðən][maɪn] ,
" I said to him : “ Your lady is in far better charge than mine ,
" 我 说 到 他 : “ 你的 女士 是 在 远的 更好的 收费 比 矿 ,

我对他说：“你的夫人比我的夫人管得好得多。”

[sɜːr] , ['hævɪŋ] [mɪs] ['mɛriən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Sir , having Miss Maryon to take care of her ; but , you may rely upon it ,
先生 , 拥有 错过 玛丽昂 到 拿 关心 的 她 ; 但 , 你 可能 依靠 之上 它 ,

先生，有玛丽昂小姐照顾她；但是，您可以放心。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [ðem; ðəm][bəuθ] — ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] .
that I will guard them both — faithful and true .
那 我 将要 警卫 他们 两个都 — 忠实 和 真的 .

我将守护他们二人——忠诚可靠。

" [sez] [hiː; hi] : “ [aɪ][duː][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['deivis] ,
" Says he : “ I do rely upon it , Davis ,
" 说道 他 : “ 我 做 依靠 之上 它 , 戴维斯 ,

他说：“我确实依赖于它，戴维斯。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][oʊld]['aɪlənd][wʌz; wəz] [jɔːrz] .
and I heartily wish all the silver on our old Island was yours .
和 我 衷心地 希望 全部 这 银 在 我们的 老的 岛 曾是 你的 .

我衷心希望我们老岛上的所有银子都归你所有。

" [ðæt] ['sev(ə)nθ] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] , [ænd; ənd]
" That seventh starlight night , as I have said , we made our camp , and
" 那 第七 星光 夜晚 , 作为 我 有 说 , 我们 制成 我们的 营 , 和
[gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ,
got our supper ,
得到 我们的 晚餐 ,

“正如我之前所说，在第七个星光灿烂的夜晚，我们安营扎寨，吃了晚饭。”

[ænd; ənd][set]['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fel] [ə'sliːp] .
and set our watch , and the children fell asleep .
和 放 我们的 手表 , 和 这 孩子们 跌倒 睡着了 .

我们定好钟，孩子们就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [waɪld][ænd; ənd]['sɑːləteri][pɑːrts] , [tuː; tə] [siː]
It was solemn and beautiful in those wild and solitary parts , to see
它 曾是 庄严 和 美丽的 在 那些 荒野 和 孤 部分 , 到 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在那些荒凉偏僻的地方看到它们，既庄严肃穆又美丽动人。

['evri] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] , ['ni:lɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] ,

every	night	before	they	lay	down	,	kneeling	under	the	bright	sky	,
每一个	夜晚	前	他们	躺	向下	,	跪着	在下面	这	明亮的	天空	,

每天晚上睡觉前，他们都会跪在明亮的星空下，

['seɪɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [prerz] [æt; ət] ['wɪmənz] [læps] .

saying	their	little	prayers	at	women's	laps	.
说	他们的	小的	祈祷	在	女性的	圈数	.

在妇女的膝上默默祈祷。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [men] [ɔ:l] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd]['moʊstli] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

At	that	time	we	men	all	uncovered	,	and	mostly	kept	at	a	distance	.
在	那	时间	我们	男人	全部	裸露	,	和	大多	保留	在	一个	距离	.

那时我们男人都赤身裸体，而且大多保持距离。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃərz] [roʊz] [ʌp] , [wi:; wi] ['mɝ:mɝd] “ [eɪ'men,ɑ:'men] !

When	the	innocent	creatures	rose	up	,	we	murmured	“	Amen	!
什么时候	这	清白的	生物	玫瑰	向上	,	我们	低声说道	“	阿门	!

当无辜的生灵起身时，我们低声说道：“阿门！”

” [ɔ:l] [tə'geðər] .

”	all	together	.
”	全部	一起	.

“一起。”

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

For	,	though	we	had	not	heard	what	they	said	,	we	know	it	must	be
为了	,	尽管	我们	有	不是	听到	什么	他们	说	,	我们	知道	它	必须	是

[gʊd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

good	for	us	.
好的	为了	我们	.

虽然我们没有听到他们说了什么，但我们知道这一定对我们有益。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tu:] , [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [ðoʊz] [pʊr] ['mʌðərz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni]

At	that	time	,	too	,	as	was	only	natural	,	those	poor	mothers	in	our	company
在	那	时间	,	也	,	作为	曾是	仅有的	自然的	,	那些	贫穷的	母亲们	在	我们的	公司

,

,

,

当时，我们公司那些可怜的母亲们，也像人们预料的那样，

[hu:z] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ʃed] ['meni] [terz] .

whose	children	had	been	killed	,	shed	many	tears	.
谁	孩子们	有	到过	被杀	,	棚	许多	眼泪	.

那些孩子被杀害的人，流下了许多眼泪。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [saɪt] [si:md] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ðem; ðəm] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm][kraɪ] ;

I	thought	the	sight	seemed	to	console	them	while	it	made	them	cry	;
我	想法	这	视线	似乎	到	安慰	他们	尽管	它	制成	他们	哭	;

我觉得这景象似乎既安慰了他们，又让他们流泪；

[bʌt; bət] , ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] , [ðeɪ] [wept] ['veri] [mʌtʃ] .

but	,	whether	I	was	right	or	wrong	in	that	,	they	wept	very	much	.
但	,	无论	我	曾是	正确的	或者	错误的	在	那	,	他们	哭泣	非常	很多	.

但是，不管我的看法是对是错，他们都哭得很伤心。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [hæd; həd] [kraɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [lɔ:st] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]

On	this	seventh	night	,	Mrs	.	Fisher	had	cried	for	her	lost	darling	until	she
在	这	第七	夜晚	,	太太	.	费舍尔	有	哭	为了	她	丢失的	亲爱的	直到	她

[kraɪd] [hɜ:r'self] [ə'sli:p] .

cried	herself	asleep	.
哭	她自己	睡着了	.

第七个晚上，费舍尔太太为她失去的爱人哭泣，直到哭着睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ([aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best]

She	was	lying	on	a	little	couch	of	leaves	and	such	-	like	(	I	made	the	best
她	曾是	说谎	在	一个	小的	长椅	的	树叶	和	这样的	-	喜欢	(	我	制成	这	最好的

['lɪt(ə)l] [kaʊtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['evri] [naɪt]) ,

little	couch	I	could	for	them	every	night	)	,
小的	长椅	我	可以	为了	他们	每一个	夜晚	)	,

她躺在用树叶之类的东西做成的小沙发上（我每天晚上都尽我所能为他们做个最好的小沙发），

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɛriən] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]

and	Miss	Maryon	had	covered	her	,	and	sat	by	her	,	holding	her
和	错过	玛丽昂	有	涵盖	她	,	和	卫星	经过	她	,	保持	她

[hænd] .

hand	.
手	.

玛丽昂小姐盖住了她，坐在她身边，握着她的手。

[ðə; ði][stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

The	stars	looked	down	upon	them	.
这	明星	看起来	向下	之上	他们	.

群星俯瞰着他们。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] .

As	for	me	,	I	guarded	them	.
作为	为了	我	,	我	守卫	他们	.

至于我，我负责看守他们。

“ ['deivis] ! ” [sez] [mɪs] ['mɛriən] .

“	Davis	!	”	says	Miss	Maryon	.
“	戴维斯	!	”	说道	错过	玛丽昂	.

“戴维斯！”马里恩小姐说。

([aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

(	I	am	not	going	to	say	what	a	voice	she	had	.
(	我	是	不是	去	到	说	什么	一个	嗓音	她	有	.

（我不会描述她的嗓音如何。）

[aɪ] ['kudnt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .)

I	couldn't	if	I	tried	.	)
我	不能	如果	我	尝试	.	)

就算我想也做不到。）

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [mɪs] . ”

“	I	am	here	,	Miss	.	”
“	我	是	这里	,	错过	.	”

“我在这里，小姐。”

“ [ðə; ði]['rɪvər] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['swoʊlən][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	The	river	sounds	as	if	it	were	swollen	to	-	night	.	”
“	这	河	声音	作为	如果	它	是	肿	到	-	夜晚	.	”

“今晚河水听起来好像涨水了。”

“ [wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk] , [mɪs] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [siː] . ”

“	We	all	think	,	Miss	,	that	we	are	coming	near	the	sea	.	”
“	我们	全部	思考	,	错过	,	那	我们	是	未来	靠近	这	海	.	”

“小姐，我们都觉得我们快到海边了。”

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] ? ”

“	Do	you	believe	now	,	we	shall	escape	?	”
“	做	你	相信	现在	,	我们	将	逃脱	?	”

“你现在相信我们能逃脱吗？”

“ [aɪ][duː] [nəʊ] , [mɪs] , ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I do now , Miss , really believe it .
” 我 做 现在 , 错过 , 真的 相信 它 .

“小姐，我现在真的相信了。”

” [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət] , [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [bɪn] ['daʊtf(ə)l] .
“ I had always said I did ; but , I had in my own mind been doubtful .
” 我 有 总是 说 我 做过 ; 但 , 我 有 在 我的 自己的 头脑 到过 疑 .

“我一直都说我愿意；但是，我内心深处却一直心存疑虑。”

“ [haʊ] [glæd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [maɪ] [gʊd] ['deivis] , [tuː; tə] [siː] ['ɪŋglənd] [ə'gen] !
“ How glad you will be , my good Davis , to see England again !
” 如何 高兴的 你 将要 是 , 我的 好的 戴维斯 , 到 看 英格兰 再次 !

“我亲爱的戴维斯，你一定会很高兴再次见到英格兰！”

” [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [wɪl] [ə'pɪr] ['sɪŋgjələr] .
“ I have another confession to make that will appear singular .
” 我 有 其他 忏悔 到 制作 那 将要 出现 单数 .

“我还有一件事情要坦白，这件事看起来可能很特别。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['sʌmθɪŋ] [roʊz] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][aɪ] [lʊkt]
When she said these words , something rose in my throat ; and the stars I looked
什么时候 她 说 这些 字 , 某物 玫瑰 在 我的 喉 ; 和 这 明星 我 看起来
[ə'weɪ] [æt; ət] ,
away at ,
离开 在 ,

她说出这些话时，我喉咙哽咽，目光不由自主地移开，望向星空。

[siːmd] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['spɑːklz] [ðæt] [fel] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] .
seemed to break into sparkles that fell down my face and burnt it .
似乎 到 休息 进入 闪光 那 跌倒 向下 我的 脸 和 烧焦的 它 .

仿佛碎裂成星星点点的火花，顺着我的脸颊滑落，灼伤了我的脸。

“ ['ɪŋglənd] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] . ”
“ England is not much to me , Miss , except as a name . ”
” 英格兰 是 不是 很多 到 我 , 错过 , 除了 作为 一个 姓名 . ”

“小姐，英格兰对我来说并没有什么特别的意义，它只不过是一个名字而已。”

“ [oʊ] , [soʊ] [truː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ! — [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ O , so true an Englishman should not say that ! — Are you not well to - night ,
” 哦 , 所以 真的 一个 英国人 应该 不是 说 那 ! — 是 你 不是 出色地 到 - 夜晚 ,

“哦，说得太对了，一个英国人不应该这么说！——你今晚身体不舒服吗？”

['deivis] ? ” ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] .
Davis ? ” Very kindly , and with a quick change .
戴维斯 ? ” 非常 亲切地 , 和 和 一个 快的 改变 .

戴维斯？“非常友好，而且很快就换好了衣服。”

“ [kwaɪt] [wel] , [mɪs] . ”
“ Quite well , Miss . ”
” 相当 出色地 , 错过 . ”

“很好，小姐。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
“ Are you sure ?
” 是 你 当然 ?

“你确定吗?

[jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] ['ɔːltərd] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] . ”
Your voice sounds altered in my hearing . ”
你的 嗓音 声音 已修改 在 我的 听力 . ”

我听来你的声音好像变了。

“ [noʊ] , [mɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [mæn][ðæn; ðən] ['evər] .

“	No	,	Miss	,	I	am	a	stronger	man	than	ever	.
”	不	,	错过	,	我	是	一个	更强	男人	比	曾经	.

“不，小姐，我现在比以往任何时候都更坚强。”

[bʌt; bət] , ['ɪnglənd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	,	England	is	nothing	to	me	.
但	,	英格兰	是	没有什么	到	我	.

但是，英格兰对我来说什么都不是。

” [mɪs] ['mɛriən] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪl] ,

”	Miss	Maryon	sat	silent	for	so	long	a	while	,
”	错过	玛丽昂	卫星	沉默的	为了	所以	长的	一个	尽管	,

玛丽昂小姐沉默了许久。

[ðæt] [aɪ] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] [taɪm] .

that	I	believed	she	had	done	speaking	to	me	for	one	time	.
那	我	相信	她	有	完毕	请讲	到	我	为了	一	时间	.

我当时以为她只跟我说过一次话。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ; [fɔːr; fər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [klɪr] [toʊn] :

However	,	she	had	not	;	for	by	-	and	-	by	she	said	in	a	distinct	clear	tone	:
然而	,	她	有	不是	;	为了	经过	-	和	-	经过	她	说	在	一个	清楚的	清除	语气	:

然而，她并没有；因为过了一会儿，她用清晰的语气说道：

“ [noʊ] , [gʊd] [frend] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['ɪnglənd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	No	,	good	friend	;	you	must	not	say	that	England	is	nothing	to	you	.
”	不	,	好的	朋友	;	你	必须	不是	说	那	英格兰	是	没有什么	到	你	.

“不，好朋友；你不能说英格兰对你来说什么都不是。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jet] — ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	is	to	be	much	to	you	,	yet	—	everything	to	you	.
它	是	到	是	很多	到	你	,	然而	—	一切	到	你	.

它对你来说意义非凡，甚至可以说是你的一切。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] ['ɪnglənd] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [hɪr] ,

You	have	to	take	back	to	England	the	good	name	you	have	earned	here	,
你	有	到	拿	后退	到	英格兰	这	好的	姓名	你	有	获得	这里	,

你必须把你在这里赢得的好名声带回英国。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [hɪr] :

and	the	gratitude	and	attachment	and	respect	you	have	won	here	:
和	这	感激	和	依恋	和	尊重	你	有	韩元	这里	:

以及你在这里赢得的感激、依恋和尊重：

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɪnglɪʃ] [gɜːrl] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] ,

and	you	have	to	make	some	good	English	girl	very	happy	and	proud	,
和	你	有	到	制作	一些	好的	英语	女孩	非常	快乐的	和	自豪的	,

你得让某个优秀的英国女孩感到非常开心和自豪。

[baɪ] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [hoʊp] ,

by	marrying	her	;	and	I	shall	one	day	see	her	,	I	hope	,
经过	结婚	她	;	和	我	将	一	天	看	她	,	我	希望	,

通过娶她；我希望有一天能见到她。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['praʊder] [stɪl] ,

and	make	her	happier	and	prouder	still	,
和	制作	她	更快乐	和	更骄傲	仍然	,

让她更加快乐、更加自豪。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] ['noʊb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

by	telling	her	what	noble	services	her	husband's	were	in	South	America	,
经过	讲述	她	什么	高贵	服务	她	丈夫的	是	在	南	美国	,

通过告诉她她丈夫在南美洲做出的崇高贡献，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [frend] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

and	what	a	noble	friend	he	was	to	me	there	.
和	什么	一个	高贵	朋友	他	曾是	到	我	那里	.

他当时对我真是个高尚的朋友。

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] ['mænər] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðem; ðəm]

"	Though	she	spoke	these	kind	words	in	a	cheering	manner	,	she	spoke	them
"	尽管	她	辐	这些	种类	字	在	一个	欢呼	方式	,	她	辐	他们

[kəm'pæʃənətli] .

compassionately	.
充满同情心	.

“虽然她用鼓励的语气说出这些温暖的话语，但她的话语中充满了同情。”

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	said	nothing	.
我	说	没有什么	.

我什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [kən'feʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

It	will	appear	to	be	another	strange	confession	,	that	I	paced	to	and	fro	,
它	将要	出现	到	是	其他	奇怪的	忏悔	,	那	我	踱步	到	和	弗	,

这看起来会是另一份奇怪的自白，那就是我来回踱步。

[wɪ'ðɪn] [kɔːl] , [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] [mæn] , [ri'prəutʃɪŋ] [maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ]

within	call	,	all	that	night	,	a	most	unhappy	man	,	reproaching	myself	all	the	night	long
之内	称呼	,	全部	那	夜晚	,	一个	最多	不开心	男人	,	责备	我	全部	这	夜晚	长的

.

:
.

整夜，我都在电话里，非常不快乐，整夜都在责备自己。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [əb'skjʊr] [æz; əz] ['eni] [mæn]

“	You	are	as	ignorant	as	any	man	alive	;	you	are	as	obscure	as	any	man
“	你	是	作为	无知	作为	任何	男人	活	;	你	是	作为	朦胧	作为	任何	男人

[ə'laɪv] ;

alive	;
活	;

“你和任何活着的人一样无知；你和任何活着的人一样愚钝；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] ;

you	are	as	poor	as	any	man	alive	;
你	是	作为	贫穷的	作为	任何	男人	活	;

你和世上任何一个穷人一样贫穷；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mʌd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fʊt] .

you	are	no	better	than	the	mud	under	your	foot	.
你	是	不	更好的	比	这	泥	在下面	你的	脚	.

你和你脚下的泥巴没什么两样。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [ɑːn] [ə'genst] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	That	was	the	way	in	which	I	went	on	against	myself	until	the	morning	.
"	那	曾是	这	方式	在	哪个	我	去	在	反对	我	直到	这	早晨	.

“就这样，我一直与自己作斗争，直到天亮。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] , [keɪm] [ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər] .

With	the	day	,	came	the	day's	labour	.
和	这	天	,	来了	这	天	劳动	.

白昼来临，随之而来的是一天的劳作。

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['leɪbər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

What	I	should	have	done	—	without	the	labour	,	I	don't	know	.
什么	我	应该	有	完毕	—	没有	这	劳动	,	我	不	知道	.

如果不付出劳动，我应该怎么做，我不知道。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈfloʊt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]

We	were	afloat	again	at	the	usual	hour	,	and	were	again	making	our
我们	是	漂浮	再次	在	这	通常	小时	,	和	是	再次	制作	我们的

[weɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

way	down	the	river	.
方式	向下	这	河	.

我们像往常一样在某个时间再次启航，继续沿河而下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrɔːdər] , [ænd; ənd] [ˈklɪrər] [ʌv; əv] [əbstˈrʌkʃnz] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,

It	was	broader	,	and	clearer	of	obstructions	than	it	had	been	,
它	曾是	更广泛	,	和	更清晰	的	障碍物	比	它	有	到过	,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [ˈfæstər] .

and	it	seemed	to	flow	faster	.
和	它	似乎	到	流动	快点	.

水面比以前更宽阔，障碍物也更少，而且水流速度似乎也更快了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ˈkwaɪət] [deɪz] ; [ˈmɪstər] . - , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌlki] ,

This	was	one	of	Drooce's	quiet	days	;	Mr	.	Pordage	,	besides	being	sulky	,
这	曾是	一	的	-	安静的	天	;	先生	.	-	,	除了	存在	闷闷不乐的	,

[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][lɔːst][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

had	almost	lost	his	voice	;
有	几乎	丢失的	他的	嗓音	;

这是德鲁斯难得的平静日子；波达格先生除了闷闷不乐之外，嗓子也几乎哑了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] .

and	we	made	good	way	,	and	with	little	noise	.
和	我们	制成	好的	方式	,	和	和	小的	噪音	.

我们顺利通过了考验，而且几乎没有发出任何噪音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði][ræft] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] .

There	was	always	a	seaman	forward	on	the	raft	,	keeping	a	bright	look	-	out	.
那里	曾是	总是	一个	水手	向前	在	这	筏	,	保持	一个	明亮的	看	-	出去	.

木筏前面总会有一名水手，时刻保持警惕，放哨。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈslʌmbɝɪŋ] ,

Suddenly	,	in	the	full	heat	of	the	day	,	when	the	children	were	slumbering	,
突然	,	在	这	满的	热	的	这	天	,	什么时候	这	孩子们	是	沉睡	,

突然，在正午的烈日下，孩子们都睡着了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [triːz] [ænd; ənd] [riːdz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈslʌmbɝɪŋ] , [ðɪs] [mæn] — [ˌaɪ ˈtiː]

and	the	very	trees	and	reeds	appeared	to	be	slumbering	,	this	man	—	it
和	这	非常	树木	和	芦苇	出现	到	是	沉睡	,	这	男人	—	它

[wʌz; wəz] [ʃɔːrt] — [hoʊldz][ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,

was	Short	—	holds	up	his	hand	,
曾是	短的	—	持有	向上	他的	手	,

就连树木和芦苇似乎都沉睡着了，这个人——是肖特——举起了手，

[ænd; ənd] [kraɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] :

and	cries	with	great	caution	:
和	哭泣	和	伟大的	警告	:

他带着极大的谨慎喊道：

“ [əˈvæst] ! [ˈvɔɪsɪz] [əˈhed] !

“	Avast	!	Voices	ahead	!
“	avast	!	声音	前方	!

“警告！前方有声音！”

” [wiː; wi] [held] [ɑːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [striːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ,

”	We	held	on	against	the	stream	as	soon	as	we	could	bring	her	up	,
”	我们	握住	在	反对	这	溪流	作为	很快	作为	我们	可以	带来	她	向上	,

“我们一能把她拉上来，就紧紧抓住溪流，不让她掉下去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ræft] ['fɑːloʊd] [suːt] .

and	the	other	raft	followed	suit	.
和	这	其他	筏	随后	套装	.

另一艘木筏也跟着停了下来。

[æt; ət][fɜːrst] , ['mɪstər] . ['meɪsi] , ['mɪstər] . ['fɪʃər] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ;

At	first	,	Mr	.	Macey	,	Mr	.	Fisher	,	and	myself	,	could	hear	nothing	;
在	第一的	,	先生	.	梅西	,	先生	.	费舍尔	,	和	我	,	可以	听到	没有什么	;

起初，梅西先生、费舍尔先生和我什么也听不见；

[ðoʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['siːmən] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

though	both	the	seamen	aboard	of	us	agreed	that	they	could	hear	voices	and
尽管	两个都	这	海员	船上	的	我们	同意	那	他们	可以	听到	声音	和

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

虽然我们船上的两名水手都表示他们能听到人声和桨声。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][juˈnaɪtɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

After	a	little	pause	,	however	,	we	united	in	thinking	that	we	could	hear	the
后	一个	小的	暂停	,	然而	,	我们	团结的	在	思维	那	我们	可以	听到	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

sound	of	voices	,
声音	的	声音	,

然而，短暂的沉默之后，我们一致认为我们能听到人声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .

and	the	dip	of	oars	.
和	这	蘸	的	桨	.

以及桨的下沉。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] ,

But	,	you	can	hear	a	long	way	in	those	countries	,
但	,	你	能	听到	一个	长的	方式	在	那些	国家	,

但是，在那些国家，你可以听到很远的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

and	there	was	a	bend	of	the	river	before	us	,
和	那里	曾是	一个	弯曲	的	这	河	前	我们	,

我们面前是河流的一个拐弯处，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [sʌtʃ] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [bæŋks][æz; əz][wiː; wi]

and	nothing	was	to	be	seen	except	such	waters	and	such	banks	as	we
和	没有什么	曾是	到	是	已见	除了	这样的	水	和	这样的	银行	作为	我们

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ([ænd; ənd] [maɪt] ,

were	now	in	the	eighth	day	(	and	might	,
是	现在	在	这	第八	天	(	和	可能	,

除了眼前的水域和河岸，什么也看不到，此时已是第八天（而且可能），

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtiəθ]) , [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

for	the	matter	of	our	feelings	,	have	been	in	the	eightieth	)	,	of	having
为了	这	事情	的	我们的	情怀	,	有	到过	在	这	八十	)	,	的	拥有

[siːn] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

seen	with	anxious	eyes	.
已见	和	焦虑的	眼睛	.

就我们的感受而言，已经到了八十年代），带着焦虑的眼神看到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][mæn] [ə'ʃɔːr] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]

It	was	soon	decided	to	put	a	man	ashore	,	who	should	creep	through	the	wood
它	曾是	很快	决定	到	放	一个	男人	岸上	,	WHO	应该	潜行者	通过	这	木头

,

,

,

他们很快决定派一个人上岸，让他匍匐穿过树林。

[siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði][rɑːfts] .

see	what	was	coming	,	and	warn	the	rafts	.
看	什么	曾是	未来	,	和	警告	这	木筏	.

看清即将发生的事情，并警告木筏上的人们。

[ðə; ði][rɑːfts][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

The	rafts	in	the	meantime	to	keep	the	middle	of	the	stream	.
这	木筏	在	这	与此同时	到	保持	这	中间	的	这	溪流	.

与此同时，木筏则用来保持在河道中央。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔːr] ,

The	man	to	be	put	ashore	,	and	not	to	swim	ashore	,
这	男人	到	是	放	岸上	,	和	不是	到	游泳	岸上	,

这个人应该被送上岸，而不是游上岸。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['kwɪkli] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] .

as	the	first	thing	could	be	more	quickly	done	than	the	second	.
作为	这	第一的	事物	可以	是	更多的	迅速地	完毕	比	这	第二	.

因为第一件事比第二件事更容易完成。

[ðə; ði][ræft] [kən'veiiŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][mɪd] - [striːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn]

The	raft	conveying	him	,	to	get	back	into	mid	-	stream	,	and	to	hold	on
这	筏	传递	他	,	到	得到	后退	进入	中	-	溪流	,	和	到	抓住	在

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

along	with	the	other	,
沿着	和	这	其他	,

他乘坐的木筏要回到河中央，然后和其他人一起抓住筏子。

[æz; əz] [wel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ʌn'tɪl] ['sɪgnəld] [baɪ][ðə; ði][mæn] .

as	well	is	it	could	,	until	signalled	by	the	man	.
作为	出色地	是	它	可以	,	直到	发出信号	经过	这	男人	.

一切皆有可能，直到那人发出信号。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

In	case	of	danger	,
在	案件	的	危险	,

遇到危险时，

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd]

the	man	to	shift	for	himself	until	it	should	be	safe	to	take	him	on	board
这	男人	到	转移	为了	他自己	直到	它	应该	是	安全的	到	拿	他	在	木板

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这个人要自行转移位置，直到情况安全后才能再次让他上船。

[aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] .

I	volunteered	to	be	the	man	.
我	自愿	到	是	这	男人	.

我自愿担任那个人。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] ['sloʊli] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm]

We	knew	that	the	voices	and	oars	must	come	up	slowly	against	the	stream
我们	知道	那	这	声音	和	桨	必须	来	向上	缓慢地	反对	这	溪流

;

;

;

我们知道，声音和桨声必须逆流而上，缓慢而有力；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['siːmən] [nuː] , [baɪ][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [bæŋk] [ðeɪ]

and	our	seamen	knew	,	by	the	set	of	the	stream	,	under	which	bank	they
和	我们的	海员	知道	,	经过	这	放	的	这	溪流	,	在下面	哪个	银行	他们

[wʊd] [kʌm] .

would	come	.
会	来	.

我们的水手们根据水流的方向就知道他们会从哪岸下来。

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt] [ə'ʃɔːr] [ə'kɔːrdɪŋli] .

I	was	put	ashore	accordingly	.
我	曾是	放	岸上	因此	.

我因此被送上了岸。

[ðə; ði][ræft][gɑːt][ɔːf] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

The	raft	got	off	well	,	and	I	broke	into	the	wood	.
这	筏	得到	离开	出色地	,	和	我	打破	进入	这	木头	.

木筏顺利离岸，我破门而入。

['stiːmɪŋ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][get] [θruː] .

Steaming	hot	it	was	,	and	a	tearing	place	to	get	through	.
蒸煮	热的	它	曾是	,	和	一个	撕裂	地方	到	得到	通过	.

天气酷热难耐，穿过那里简直是煎熬。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst]

So	much	the	better	for	me	,	since	it	was	something	to	contend	against
所以	很多	这	更好的	为了	我	,	自从	它	曾是	某物	到	抗衡	反对

[ænd; ənd][duː] .

and	do	.
和	做	.

对我来说这样更好，因为这样我就有需要克服和应对的事情了。

[aɪ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [speɪs] ,

I	cut	off	the	bend	of	the	river	,	at	a	great	saving	of	space	,
我	切	离开	这	弯曲	的	这	河	,	在	一个	伟大的	保存	的	空间	,

我截断了河道的弯曲部分，大大节省了空间。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪd][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

came	to	the	water's	edge	again	,	and	hid	myself	,	and	waited	.
来了	到	这	水的	边缘	再次	,	和	隐藏	我	,	和	等待	.

我又来到水边，躲了起来，等待着。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ; [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] ['siːst]

I	could	now	hear	the	dip	of	the	oars	very	distinctly	;	the	voices	had	ceased
我	可以	现在	听到	这	蘸	的	这	桨	非常	明显地	;	这	声音	有	停止

.

:

.

现在我能非常清晰地听到船桨划水的声音；说话声已经停止了。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [tuːn] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ,

The	sound	came	on	in	a	regular	tune	,	and	as	I	lay	hidden	,
这	声音	来了	在	在	一个	常规的	调	,	和	作为	我	躺	隐	,

声音以规律的旋律响起，而我当时正躲藏着，

[aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði] [tuː] [soʊ] [pleɪd] [tuː; tə][biː; bi] , “ - — [dʒɔːrdʒ] — [kɪŋ] ! - —

I fancied the tune so played to be , “ Chris'en — George — King ! Chris'en —

我 幻想 这 调 所以 玩 到 是 , ” - — 乔治 — 国王 ! - —

[dʒɔːrdʒ] — [kɪŋ] ! - — [dʒɔːrdʒ] — [kɪŋ] !

George — King ! Chris'en — George — King !

乔治 — 国王 ! - — 乔治 — 国王 !

我猜想那首曲子是：“克里斯恩·乔治·金！克里斯恩·乔治·金！克里斯恩·乔治·金！”

” ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːzɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði]

” over and over again , always the same , with the pauses always at the

” 超过 和 超过 再次 , 总是 这 相同的 , 和 这 停顿 总是 在 这

[seɪm] ['pleɪsɪz] .

same places .

相同的 地方 .

一遍又一遍，总是一样，停顿的地方也总是相同。

[aɪ][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['paiərits] ,

I had likewise time to make up my mind that if these were the Pirates ,

我 有 同样地 时间 到 制作 向上 我的 头脑 那 如果 这些 是 这 海盗 ,

我也有时间仔细考虑，如果这些人真是海盗，

[aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] (['bɑːrɪŋ] [maɪ] ['biːɪŋ] [ʃɑːt]) [swɪm] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ][ræft] ,

I could and would (barring my being shot) swim off to my raft ,

我 可以 和 会 (禁止 我的 存在 射击) 游泳 离开 到 我的 筏 ,

（除非我被枪击中）我可以而且会游到我的木筏上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [wuːnd] , [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

in spite of my wound , the moment I had given the alarm ,

在 尽管如此 的 我的 伤口 , 这 片刻 我 有 给定 这 警报 ,

尽管我身负重伤，但我发出警报的那一刻，

[ænd; ənd][hoʊld][maɪ][oʊld][poʊst][baɪ] [mɪs] ['mɛriən] .

and hold my old post by Miss Maryon .

和 抓住 我的 老的 邮政 经过 错过 玛丽昂 .

并由玛丽昂小姐接替我的旧职位。

“ - — [dʒɔːrdʒ] — [kɪŋ] ! - — [dʒɔːrdʒ] — [kɪŋ] ! - — [dʒɔːrdʒ] — [kɪŋ] ! ”

“ Chris'en — George — King ! Chris'en — George — King ! Chris'en — George — King ! ”

” - — 乔治 — 国王 ! - — 乔治 — 国王 ! - — 乔治 — 国王 ! ”

['kʌmɪŋ] [ʌp] , [naʊ] , ['veri] [nɪr] .

coming up , now , very near .

未来 向上 , 现在 , 非常 靠近 .

“克里斯恩—乔治—国王！克里斯恩—乔治—国王！克里斯恩—乔治—国王！”马上就要到了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I took a look at the branches about me ,

我 采取 一个 看 在 这 分支 关于 我 ,

我环顾了一下周围的树枝，

[tuː; tə] [siː] [wer] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [liːst] [hɜːrt] ;

to see where a shower of bullets would be most likely to do me least hurt ;

到 看 在哪里 一个 淋浴 的 子弹 会 是 最多 可能 到 做 我 至少 伤害 ;

看看哪里子弹雨最有可能让我受到的伤害最小；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [træk] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [maɪ] [wei] [ɪn] ;

and I took a look back at the track I had made in forcing my way in ;

和 我 采取 一个 看 后退 在 这 追踪 我 有 制成 在 强制 我的 方式 在 ;

我回顾了自己强行闯入时所留下的痕迹；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['fʊli] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and now I was wholly prepared and fully ready for them .

和 现在 我 曾是 完全 准备 和 完全 准备好 为了 他们 .

现在我已经做好了万全的准备，完全可以迎接他们了。

“ - — [dʒɔːrdʒ] — [kɪŋ] ! - — [dʒɔːrdʒ] — [kɪŋ] ! - — [dʒɔːrdʒ] — [kɪŋ] !
“ Chris'en — George — King ! Chris'en — George — King ! Chris'en — George — King !
” - — 乔治 — 国王 ! - — 乔治 — 国王 ! - — 乔治 — 国王 !

“克里斯恩—乔治—金！克里斯恩—乔治—金！克里斯恩—乔治—金！”

” [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
” Here they are !
” 这里 他们 是 !

“它们就在这里！”

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Who were they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

[ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['paiərits] , [skʌm] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] , ['hedɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪdiəs]
The barbarous Pirates , scum of all nations , headed by such men as the hideous
这 野蛮 海盗 , 浮渣 的 全部 国家 , 标题 经过 这样的 男人 作为 这 可怕
['lɪt(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['mʌŋki] ,
little Portuguese monkey ,
小的 葡萄牙语 猴 ,

野蛮的海盗，各国败类，首领竟是像那个丑陋的葡萄牙小猴子一样的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['ɪŋglɪʃ] [kən'vɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæʃ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and the one - eyed English convict with the gash across his face ,
和 这 一 - 眼睛 英语 定罪 和 这 伤口 穿过 他的 脸 ,

还有那个独眼英国囚犯，脸上有一道伤口。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gæʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hed] [ɔːf] ?
that ought to have gashed his wicked head off ?
那 应该 到 有 裂口 他的 邪恶 头 离开 ?

那一击本该把他那邪恶的脑袋砍下来?

[ðə; ði] [wɜːrst] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [pɪkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrst] ,
The worst men in the world picked out from the worst ,
这 最差 男人 在 这 世界 挑选 出去 从 这 最差 ,

世界上最坏的人，从最坏的人中挑选出来。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kruːələst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'troʊʃəs] [diːdz] [ðæt] ['evər] [steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
to do the cruellest and most atrocious deeds that ever stained it ?
到 做 这 最残酷的 和 最多 极其恶劣 契约 那 曾经 染色 它 ?

去做那些玷污这片土地的最残酷、最残暴的罪行?

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] , ['məːdərɪŋ] , [blæk] - [flæg] ['weɪvɪŋ] , [mæd] ,
The howling , murdering , black - flag waving , mad ,
这 嚎叫 , 谋杀 , 黑色的 - 旗帜 挥手 , 疯狂的 ,

嚎叫着、杀戮着、挥舞着黑旗的疯子们

[ænd; ənd] ['drʌŋkən] [kraʊd] [ʌv; əv]['dɛvəlz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌjuː 'es][baɪ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][baɪ]
and drunken crowd of devils that had overcome us by numbers and by
和 醉 人群 的 魔鬼 那 有 克服 我们 经过 数字 和 经过
['tretʃəri] ?
treachery ?
背信弃义 ?

还有那群醉醺醺的魔鬼，他们靠人数和诡计战胜了我们?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['boʊts] — [gʊd] [bluː] - ['dʒækɪts] [ænd; ənd] [red] - [koʊts] —

These	were	English	men	in	English	boats	—	good	blue	-	jackets	and	red	-	coats	—
这些	是	英语	男人	在	英语	船	—	好的	蓝色的	-	夹克	和	红色的	-	外套	—

[mə'riːnz] [ðæt] [aɪ] [nuː] [maɪ'self] ,

marines	that	I	knew	myself	,
海军陆战队	那	我	知道	我	,

这些都是驾驶英国船只的英国人——身穿蓝色制服和红色制服的优秀海军陆战队员——我本人也认识他们。

[ænd; ənd] ['seɪləz] [ðæt] [nuː] ['aʊər; ɑːr] ['siːmən] !

and	sailors	that	knew	our	seamen	!
和	水手们	那	知道	我们的	海员	!

还有认识我们水手的船员!

[æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [boʊt] , ['kæptɪn] ['kɑːrtn] , ['iːgər] [ænd; ənd] ['stedi] .

At	the	helm	of	the	first	boat	,	Captain	Carton	,	eager	and	steady	.
在	这	舵	的	这	第一的	船	,	队长	纸盒	,	渴望的	和	稳定的	.

第一艘船的船长是卡顿船长，他既热情又沉稳。

[æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] , ['kæptɪn] ['mɛriən] , [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] .

At	the	helm	of	the	second	boat	,	Captain	Maryon	,	brave	and	bold	.
在	这	舵	的	这	第二	船	,	队长	玛丽昂	,	勇敢的	和	大胆的	.

第二艘船的船长是勇敢无畏的马里昂船长。

[æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [boʊt] , [æn; ən] [oʊld] ['siːmən] , [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [kaːvd]

At	the	helm	of	the	third	boat	,	an	old	seaman	,	with	determination	carved
在	这	舵	的	这	第三	船	,	一个	老的	水手	,	和	决心	雕刻

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [feɪs] ,

into	his	watchful	face	,
进入	他的	警惕	脸	,

第三艘小艇的舵手是一位老水手，他目光炯炯，脸上写满了坚定。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɪgjər] - [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

like	the	figure	-	head	of	a	ship	.
喜欢	这	数字	-	头	的	一个	船	.

就像船首像一样。

['evri] [mæn] ['dʌbli] [ænd; ənd] ['trebli] [ɑːrmd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

Every	man	doubly	and	trebly	armed	from	head	to	foot	.
每一个	男人	双倍	和	三重奏	武装	从	头	到	脚	.

每个人都从头到脚全副武装，甚至三重武装。

['evri] [mæn] ['laɪɪŋ] - [tuː; tə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Every	man	lying	-	to	at	his	work	,
每一个	男人	说谎	-	到	在	他的	工作	,

每个在工作中撒谎的人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	will	that	had	all	his	heart	and	soul	in	it	.
和	一个	将要	那	有	全部	他的	心	和	灵魂	在	它	.

他倾注了全部心血和灵魂，写下了这份遗嘱。

['evri] [mæn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [frend] [ɔːr] ['enəmi] ,

Every	man	looking	out	for	any	trace	of	friend	or	enemy	,
每一个	男人	寻找	出去	为了	任何	痕迹	的	朋友	或者	敌人	,

每个人都在寻找朋友或敌人的任何蛛丝马迹。

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [duː] [gʊd] [ɔːr] [ə'vendʒ] ['iːv(ə)l] .

and	burning	to	be	the	first	to	do	good	or	avenge	evil	.
和	燃烧	到	是	这	第一的	到	做	好的	或者	报仇	邪恶的	.

并且渴望成为第一个行善或为恶人复仇的人。

['evri] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn]['faɪər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

Every	**man**	**with**	**his**	**face**	**on**	**fire**	**when**	**he**	**saw**	**me**	**,**
每一个	男人	和	他的	脸	在	火	什么时候	他	锯	我	,

每个男人看到我时都怒火中烧，

[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [heild] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr]

his	**countryman**	**who**	**had**	**been**	**taken**	**prisoner**	**,**	**and**	**hailed**	**me**	**with**	**a**	**cheer**
他的	同胞	WHO	有	到过	已采取	囚犯	,	和	赞誉	我	和	一个	欢呼

,

,

,

他的同胞被俘后，向我欢呼喝彩。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['kɑːrtənz] [boʊt][ræn][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] .

as	**Captain**	**Carton's**	**boat**	**ran**	**in**	**and**	**took**	**me**	**on**	**board**	**.**
作为	队长	纸箱的	船	跑	在	和	采取	我	在	木板	.

卡顿船长的船开过来，把我接上了船。

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] , “ [ɔːl] [ɪ'skeɪpt] , [sɜːr] !

I	**reported**	**,**	**“**	**All**	**escaped**	**,**	**sir**	**!**
我	据报道	,	“	全部	逃脱	,	先生	!

我报告说：“先生，所有人都逃脱了！”

[ɔːl] [wel] , [ɔːl] [seɪf] , [ɔːl] [hɪr] !

All	**well**	**,**	**all**	**safe**	**,**	**all**	**here**	**!**
全部	出色地	,	全部	安全的	,	全部	这里	!

一切安好，一切安全，大家都在这里！

” [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] — [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɪr] !

”	**God**	**bless**	**me**	**—**	**and**	**God**	**bless**	**them**	**—**	**what**	**a**	**cheer**	**!**
”	上帝	保佑	我	—	和	上帝	保佑	他们	—	什么	一个	欢呼	!

“上帝保佑我——也保佑他们——多么热烈的欢呼声！”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [wiːk] ,

It	**turned**	**me**	**weak**	**,**
它	转向	我	虚弱的	,

它让我变得虚弱，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] :

as	**I**	**was**	**passed**	**on**	**from**	**hand**	**to**	**hand**	**to**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**boat**	**:**
作为	我	曾是	通过了	在	从	手	到	手	到	这	船尾	的	这	船	:

我被人一手接一手地传递到船尾：

['evri] [hænd] ['pætɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːr] ['græspɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

every	**hand**	**patting**	**me**	**or**	**grasping**	**me**	**in**	**some**	**way**	**or**	**other**	**,**
每一个	手	轻拍	我	或者	抓握	我	在	一些	方式	或者	其他	,

每一只拍打我或以其他方式抓住我的手，

[ɪn][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ][baɪ] .

in	**the**	**moment**	**of**	**my**	**going**	**by**	**.**
在	这	片刻	的	我的	去	经过	.

在我经过的那一刻。

“ [hoʊld][ʌp] , [maɪ] [breɪv] ['feloʊ] , ” [sez] ['kæptɪn] ['kɑːrtn] , ['klæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [laɪk]

“	**Hold**	**up**	**,**	**my**	**brave**	**fellow**	**,**	**”**	**says**	**Captain**	**Carton**	**,**	**clapping**	**me**	**on**	**the**	**shoulder**	**like**
“	抓住	向上	,	我的	勇敢的	同伴	,	”	说道	队长	纸盒	,	鼓掌	我	在	这	肩膀	喜欢

[ə; eɪ] [frend] ,

a	**friend**	**,**
一个	朋友	,

“等等，我的勇敢伙伴，”卡顿上尉说着，像朋友一样拍了拍我的肩膀。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][flæsk] .

and	giving	me	a	flask	.
和	给予	我	一个	烧瓶	.

还给了我一个水壶。

“ [pʊt][jʊr; jər][lɪps][tuː; tə][ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [red] [ə'gen] .

“	Put	your	lips	to	that	,	and	they'll	be	red	again	.
”	放	你的	嘴唇	到	那	,	和	他们会	是	红色的	再次	.

“把你的嘴唇贴上去，它们就会再次变红。”

[naʊ] , [bɔɪz] , [gɪv] [wei] !

Now	,	boys	,	give	way	!
现在	,	男孩们	,	给	方式	!

孩子们，让开！

” [ðə; ði][bæŋks] [fluː] [baɪ][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [striːm] [ðæt] ['evər][ræn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

”	The	banks	flew	by	us	as	if	the	mightiest	stream	that	ever	ran	was	with
”	这	银行	飞翔	经过	我们	作为	如果	这	最强大的	溪流	那	曾经	跑	曾是	和

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

“河岸在我们身边飞驰而过，仿佛有史以来最奔腾的河流与我们同在；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [ðoʊz] [menz] ['ɑːrdər]

and	so	it	was	,	I	am	sure	,	meaning	the	stream	to	those	men's	ardour
和	所以	它	曾是	,	我	是	当然	,	意义	这	溪流	到	那些	男士	热情

[ænd; ənd]['spɪrɪt] .

and	spirit	.
和	精神	.

我相信确实如此，指的是那条通往那些人的热情和精神的河流。

[ðə; ði][bæŋks] [fluː] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːfts] — [ðə; ði][bæŋks] [fluː]

The	banks	flew	by	us	,	and	we	came	in	sight	of	the	rafts	—	the	banks	flew
这	银行	飞翔	经过	我们	,	和	我们	来了	在	视线	的	这	木筏	—	这	银行	飞翔

[baɪ][ˌjuː 'es] ,

by	us	,
经过	我们	,

河岸在我们眼前飞驰而过，我们很快就看到了木筏——河岸在我们眼前飞驰而过，

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːfts] — [ðə; ði][bæŋks] [stɑːpt] ;

and	we	came	alongside	of	the	rafts	—	the	banks	stopped	;
和	我们	来了	旁边	的	这	木筏	—	这	银行	停止	;

我们靠近木筏——河岸停了下来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd]

and	there	was	a	tumult	of	laughing	and	crying	,	and	kissing	and
和	那里	曾是	一个	骚乱	的	笑	和	哭泣	,	和	接吻	和

['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,

shaking	of	hands	,
摇晃	的	双手	,

现场一片欢腾，人们又哭又笑，互相亲吻，握手。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] ,

and	catching	up	of	children	and	setting	of	them	down	again	,
和	捕捉	向上	的	孩子们	和	环境	的	他们	向下	再次	,

把孩子们接上车，然后再把他们放下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [meltid] ['evri] [wʌn][ænd; ənd]

and	a	wild	hurry	of	thankfulness	and	joy	that	melted	every	one	and
和	一个	荒野	匆忙	的	感恩	和	喜悦	那	融化	每一个	一	和

['sɔfənd] [ɔːl] ['hɑːrts] .

softened	all	hearts	.
软化	全部	心	.

一股强烈的感激和喜悦之情涌上心头，融化了每个人的心，软化了所有人的心。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['noʊtɪs] , [ɪn] ['kæptɪn] ['kɑːrtənz] [boʊt] ,

I	had	taken	notice	,	in	Captain	Carton's	boat	,
我	有	已采取	注意	,	在	队长	纸箱的	船	,

我注意到，在卡顿船长的船上，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

that	there	was	a	curious	and	quite	new	sort	of	fitting	on	board	.
那	那里	曾是	一个	好奇的	和	相当	新的	种类	的	配件	在	木板	.

船上有一种奇特而新颖的装饰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊər] [meɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

It	was	a	kind	of	a	little	bower	made	of	flowers	,
它	曾是	一个	种类	的	一个	小的	凉亭	制成	的	花朵	,

那是一个用鲜花搭建的小凉亭，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'twɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	was	set	up	behind	the	captain	,	and	betwixt	him	and	the
和	它	曾是	放	向上	在后面	这	队长	,	和	中间	他	和	这

['rʌdər] .

rudder	.
舵	.

它被安装在船长身后，船长和舵之间。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɑːrbər] , [soʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['niːtli] [meɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Not	only	was	this	arbour	,	so	to	call	it	,	neatly	made	of	flowers	,
不是	仅有的	曾是	这	乔木	,	所以	到	称呼	它	,	整齐地	制成	的	花朵	,

这个可以称之为凉亭的地方，不仅用鲜花精心搭建而成，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [wei] .

but	it	was	ornamented	in	a	singular	way	.
但	它	曾是	装饰	在	一个	单数	方式	.

但它的装饰方式却很独特。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['bʌklz] [ɔːf][ðer; ðər][hæts] ,

Some	of	the	men	had	taken	the	ribbons	and	buckles	off	their	hats	,
一些	的	这	男人	有	已采取	这	丝带	和	扣环	离开	他们的	帽子	,

有些男人把帽子上的丝带和扣环都取了下来。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ; ['ʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [fes'tuːnz] [ænd; ənd]

and	hung	them	among	the	flowers	;	others	had	made	festoons	and
和	悬挂	他们	之中	这	花朵	;	其他的	有	制成	花环	和

['striːməz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs] ,

streamers	of	their	handkerchiefs	,
主播	的	他们的	手帕	,

并将它们挂在花丛中；其他人则用手帕制作了花环和飘带。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ;

and	hung	them	there	;
和	悬挂	他们	那里	;

然后把它们挂在那里；

['ʌðər] [hæd; həd] [ˌintə(:)'mikst] [sʌtʃ] ['traɪfəlz][æz; əz]['bɪts][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv]

others	had	intermixed	such	trifles	as	bits	of	glass	and	shining	fragments	of
其他的	有	混合	这样的	琐事	作为	比特	的	玻璃	和	灼灼	片段	的

['lɔkits] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] - [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

lockets	and	tobacco	-	boxes	with	the	flowers	;
小盒	和	烟草	-	盒子	和	这	花朵	;

其他人则将玻璃碎片、闪亮的吊坠碎片和烟草盒碎片等小物件混入鲜花中；

[soʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

so	that	altogether	it	was	a	very	bright	and	lively	object	in	the	sunshine	.
所以	那	共	它	曾是	一个	非常	明亮的	和	热闹	目的	在	这	阳光	.

因此，在阳光下，它整体上是一个非常明亮、生动的物体。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðer; ðər] , [ɔːr] [wʌt] [fɔːr; fər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

But	why	there	,	or	what	for	,	I	did	not	understand	.
但	为什么	那里	,	或者	什么	为了	,	我	做过	不是	理解	.

但我不知道为什么会在那里，或者为了什么目的。

[naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'wɪldərmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Now	,	as	soon	as	the	first	bewilderment	was	over	,
现在	,	作为	很快	作为	这	第一的	困惑	曾是	超过	,

现在，最初的困惑过后，

['kæptɪn] ['kɑːrtn] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Captain	Carton	gave	the	order	to	land	for	the	present	.
队长	纸盒	给予	这	命令	到	土地	为了	这	展示	.

卡顿船长下令暂时靠岸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [boʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [hændz] [left] [ɪn][hɜːr; hər] ,

But	this	boat	of	his	,	with	two	hands	left	in	her	,
但	这	船	的	他的	,	和	二	双手	左边	在	她	,

但他的这艘船，他的两只手还留在船上，

[ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɔːf] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kept] [ɔːf] ,

immediately	put	off	again	when	the	men	were	out	of	her	,	and	kept	off	,
立即地	放	离开	再次	什么时候	这	男人	是	出去	的	她	,	和	保留	离开	,

男人们离开她之后，她立刻又停止了动作，并且一直没有动静。

[sʌm; səm] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

some	yards	from	the	shore	.
一些	码	从	这	支撑	.

离岸边还有几码远。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ðer; ðər] ,

As	she	floated	there	,
作为	她	漂浮	那里	,

她漂浮在那里时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [hændz] ['dʒentli] ['bækɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

with	the	two	hands	gently	backing	water	to	keep	her	from	going	down	the
和	这	二	双手	轻轻地	后盾	水	到	保持	她	从	去	向下	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

双手轻轻地挡住水流，防止她顺流而下。

[ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrbər] [ə'træktɪd] ['meni] [aɪz] .

this	pretty	little	arbour	attracted	many	eyes	.
这	漂亮的	小的	乔木	吸引	许多	眼睛	.

这座漂亮的小凉亭吸引了许多人的目光。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

None	of	the	boat's	crew	,	however	,	had	anything	to	say	about	it	,
没有任何	的	这	船的	全体人员	,	然而	,	有	任何事物	到	说	关于	它	,

然而，船上所有船员对此事都保持沉默。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['fænsi] .

except	that	it	was	the	captain's	fancy	.
除了	那	它	曾是	这	船长的	想要	.

只不过这是船长的一时兴起。

[ðə; ði] ['kæptɪn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	captain	—	with	the	women	and	children	clustering	round	him	,
这	队长	—	和	这	女性	和	孩子们	聚类	圆形的	他	,

船长——妇女儿童都围在他身边——

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ɔːl][ræŋks] [gruːpt] [ˌaʊt'saɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['lɪsnɪŋ] — [stʊd]

and	the	men	of	all	ranks	grouped	outside	them	,	and	all	listening	—	stood
和	这	男人	的	全部	排名	分组	外部	他们	,	和	全部	聆听	—	站立

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

telling	how	the	Expedition	,
讲述	如何	这	远征	,

各级士兵都聚集在他们外面，全都站着听——讲述着远征队的经历，

[diˈsiːvd] [baɪ][ɪts][bæd] [ɪn'telɪdʒəns] , [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [laɪt] ['paɪrət] ['boʊts] [ɔːl] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt]

deceived	by	its	bad	intelligence	,	had	chased	the	light	Pirate	boats	all	that	fatal	night
受骗	经过	它是	坏的	智力	,	有	追逐	这	光	海盗	船	全部	那	致命的	夜晚

,

,

,

由于情报失误，它在那个致命的夜晚追逐着那些轻型海盗船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] [nekst] [deɪ] ,

and	had	still	followed	in	their	wake	next	day	,
和	有	仍然	随后	在	他们的	唤醒	下一个	天	,

第二天，他们仍然跟在后面。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ʌn'tɪl] ['meni] ['aʊərz] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['paɪrət] ['bɑːdi]

and	had	never	suspected	until	many	hours	too	late	that	the	great	Pirate	body
和	有	绝不	怀疑	直到	许多	小时	也	晚的	那	这	伟大的	海盗	身体

[hæd; həd] [drɔːn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] ,

had	drawn	off	in	the	darkness	when	the	chase	began	,
有	绘制	离开	在	这	黑暗	什么时候	这	追赶	开始	,

直到为时已晚的几个小时后，他才意识到，庞大的海盗团伙在追逐开始时就已经在夜色中撤退了。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	shot	over	to	the	Island	.
和	射击	超过	到	这	岛	.

然后飞向了岛屿。

[hiː; hi] [stʊd] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

He	stood	telling	how	the	Expedition	,
他	站立	讲述	如何	这	远征	,

他站在那里讲述探险队的经历，

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['boʊts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

supposing	the	whole	array	of	armed	boats	to	be	ahead	of	it	,
假如	这	所有的	大批	的	武装	船	到	是	前方	的	它	,

假设所有武装船只都在它前面，

[gɑːt] ['temptɪd] ['ɪntuː] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'graʊnd] ; [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪts] [rɪ'vendʒ]

got	tempted	into	shallows	and	went	aground	;	but	not	without	having	its	revenge
得到	受诱惑	进入	浅滩	和	去	搁浅	;	但	不是	没有	拥有	它是	复仇

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [dɪ'kɔɪ] - ['boʊts] ,

upon	the	two	decoy	-	boats	,
之上	这	二	诱饵	-	船	,

它被引诱到浅水区搁浅了；但它也对那两艘诱饵船进行了报复。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] , ['oʊvərhænd] ,

both	of	which	it	had	come	up	with	,	overhand	,
两个都	的	哪个	它	有	来	向上	和	,	上手	,

这两件事都是它自己想出来的，而且是直接想出来的。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .

and	sent	to	the	bottom	with	all	on	board	.
和	发送	到	这	底部	和	全部	在	木板	.

连人带船一起沉入海底。

[hiː; hi] [stʊd] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [fiərɪŋ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

He	stood	telling	how	the	Expedition	,	fearing	then	that	the	case	stood	as	it	did	,
他	站立	讲述	如何	这	远征	,	害怕	然后	那	这	案件	站立	作为	它	做过	,

他站在那里讲述探险队的遭遇，当时他担心案情会维持现状。

[gɑːt] [ə'floʊt] [ə'gen] , [baɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] , ['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [fɔːr] [mɔːr] [taɪdz] ,

got	afloat	again	,	by	great	exertion	,	after	the	loss	of	four	more	tides	,
得到	漂浮	再次	,	经过	伟大的	用力	,	后	这	损失	的	四	更多的	潮汐	,

经过四次潮汐的损失，船费了九牛二虎之力才再次浮起。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sluːp] [s'kʌtld] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	returned	to	the	Island	,	where	they	found	the	sloop	scuttled	and	the
和	返回	到	这	岛	,	在哪里	他们	成立	这	单桅帆船	沉没	和	这

['treʒər] [gɔːn] .

treasure	gone	.
宝藏	已消失	.

他们返回岛上，发现单桅帆船已被凿沉，宝藏也不见了。

[hiː; hi] [stʊd] ['telɪŋ] [haʊ] [maɪ] ['ɑːfɪsər] , [luː'tenənt] - , [wʌz; wəz] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

He	stood	telling	how	my	officer	,	Lieutenant	Linderwood	,	was	left	upon	the	Island	,
他	站立	讲述	如何	我的	官	,	中尉	-	,	曾是	左边	之上	这	岛	,

他站在那里讲述我的军官林德伍德中尉是如何被留在岛上的，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [tə'geðər] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

with	as	strong	a	force	as	could	be	got	together	hurriedly	from	the
和	作为	强的	一个	力量	作为	可以	是	得到	一起	匆匆	从	这

['meɪnlənd] ,

mainland	,
大陆	,

从大陆匆忙集结了尽可能强大的力量，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] ['boʊts] [wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [mænd] [ænd; ənd] [ɑːrmd]

and	how	the	three	boats	we	saw	before	us	were	manned	and	armed
和	如何	这	三	船	我们	锯	前	我们	是	有人值守	和	武装

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] ,

and	had	come	away	,
和	有	来	离开	,

我们看到的这三艘船都有人驾驶并配备了武器，而且已经驶离了现场。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] ['ɪnlets] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

exploring	the	coast	and	inlets	,	in	search	of	any	tidings	of	us	.
探索	这	海岸	和	入口	,	在	搜索	的	任何	消息	的	我们	.

他们探索海岸线和海湾，寻找我们的任何消息。

[hiː; hi] [stʊd] ['telɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]

He	stood	telling	all	this	,	with	his	face	to	the	river	;	and	,	as	he	stood
他	站立	讲述	全部	这	,	和	他的	脸	到	这	河	;	和	,	作为	他	站立

['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

telling	it	,
讲述	它	,

他面朝河水，站在那里讲述这一切；当他站在那里讲述时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːrbər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ðer; ðər] .

the	little	arbour	of	flowers	floated	in	the	sunshine	before	all	the	faces	there	.
这	小的	乔木	的	花朵	漂浮	在	这	阳光	前	全部	这	面孔	那里	.

阳光下，一簇簇鲜花在人群中摇曳生姿。

['liːnɪŋ] [ɑːn] ['kæptɪn] ['kɑːrtənz] ['ʃoʊldər] , [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] ['mɛriən] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz]

Leaning	on	Captain	Carton's	shoulder	,	between	him	and	Miss	Maryon	,	was	Mrs
倾斜	在	队长	纸箱的	肩膀	,	之间	他	和	错过	玛丽昂	,	曾是	太太

. ['fɪʃər] ,

.	Fisher	,
.	费舍尔	,

费舍尔太太倚在卡顿上尉的肩膀上，夹在他和玛丽昂小姐中间。

[hɜːr; hər] [hed] ['druːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

her	head	drooping	on	her	arm	.
她	头	下垂	在	她	手臂	.

她的头垂在手臂上。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][soʊ] [mʌtʃ] ,

She	asked	him	,	without	raising	it	,	when	he	had	told	so	much	,
她	问	他	,	没有	提高	它	,	什么时候	他	有	讲述	所以	很多	,

她没有开口问他，而他已经说了那么多，

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ?

whether	he	had	found	her	mother	?
无论	他	有	成立	她	母亲	?

他是否找到了她的母亲?

“ [biː; bi] ['kʌmfətɪd] !

“	Be	comforted	!
”	是	安慰	!

“请放心！”

[ʃiː; ʃi] [laɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒentli] , “ ['ʌndər] [ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . ”

She	lies	,	”	said	the	Captain	gently	,	“	under	the	cocoa	-	nut	trees	on	the	beach	.	”
她	谎言	,	”	说	这	队长	轻轻地	,	“	在下面	这	可可	-	坚果	树木	在	这	海滩	.	”

“她躺在沙滩上的椰子树下，”船长轻声说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] , ['kæptɪn] ['kɑːrtn] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][maɪ] [tʃaɪld] , [tuː] ?

“	And	my	child	,	Captain	Carton	,	did	you	find	my	child	,	too	?
”	和	我的	孩子	,	队长	纸盒	,	做过	你	寻找	我的	孩子	,	也	?

“我的孩子，卡顿上尉，你也找到我的孩子了吗？”

[dʌz] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [rest] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ? ”

Does	my	darling	rest	with	my	mother	?	”
做	我的	亲爱的	休息	和	我的	母亲	?	”

我的宝贝儿现在和我的母亲在一起吗?

“ [noʊ] . [jʊr; jər] ['prɪti] [tʃaɪld] [sliːps] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

“	No	.	Your	pretty	child	sleeps	,	”	said	the	Captain	,	“	under	a	shade	of	flowers	.
”	不	.	你的	漂亮的	孩子	睡觉	,	”	说	这	队长	,	“	在下面	一个	阴影	的	花朵	.

“不，你漂亮的孩子睡在花荫下，”船长说。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [strʌk] [ɔːl][ðə; ði] ['hɪrər] .

"	His	voice	shook	;	but	there	was	something	in	it	that	struck	all	the	hearers	.
"	他的	嗓音	摇晃	;	但	那里	曾是	某物	在	它	那	击	全部	这	听众	.

“他的声音颤抖着；但其中蕴含的东西却深深打动了所有听众。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

At	that	moment	there	sprung	from	the	arbour	in	his	boat	a	little	creature	,
在	那	片刻	那里	弹簧	从	这	乔木	在	他的	船	一个	小的	生物	,

就在这时，他的船上从码头跳了出来一个小家伙。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , “ [dɪr] ['pɑːpə] !

clapping	her	hands	and	stretching	out	her	arms	,	and	crying	,	“	Dear	papa	!
鼓掌	她	双手	和	伸展	出去	她	武器	,	和	哭泣	,	“	亲爱的	爸爸	!

她拍着手，伸开双臂，哭着说：“亲爱的爸爸！”

[dɪr] ['mæmə] !

Dear	mamma	!
亲爱的	妈妈	!

亲爱的妈妈！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kɪld] .

I	am	not	killed	.
我	是	不是	被杀	.

我没死。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] .

I	am	saved	.
我	是	已保存	.

我得救了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .

I	am	coming	to	kiss	you	.
我	是	未来	到	吻	你	.

我要吻你。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [gʊd] , [kaɪnd] ['seɪləz] !

Take	me	to	them	,	take	me	to	them	,	good	,	kind	sailors	!
拿	我	到	他们	,	拿	我	到	他们	,	好的	,	种类	水手们	!

带我去见他们，带我去见他们，善良的水手们！

" ['noʊbɑːdi] [huː] [sɔː] [ðæt] [siːn] [hæz; həz]['evər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɔːr]['evər] [wɪl]

"	Nobody	who	saw	that	scene	has	ever	forgotten	it	,	I	am	sure	,	or	ever	will
"	无人	WHO	锯	那	场景	有	曾经	被遗忘的	它	,	我	是	当然	,	或者	曾经	将要

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

forget	it	.
忘记	它	.

“我敢肯定，凡是见过那一幕的人，都永远不会忘记它。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kept] [kwaɪt] [stɪl] ,

The	child	had	kept	quite	still	,
这	孩子	有	保留	相当	仍然	,

孩子一动不动。

[wer] [hɜːr; hər] [breɪv] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] ([fɜːrst] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , “

where	her	brave	grandmamma	had	put	her	(	first	whispering	in	her	ear	,	“
在哪里	她	勇敢的	奶奶	有	放	她	(	第一的	耳语	在	她	耳朵	,	“

[wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Whatever	happens	to	me	,
任何	发生	到	我	,

她勇敢的祖母把她放在那里（先在她耳边低语，“无论我发生什么事，

[duː][nɑːt][stɜːr] , [maɪ] [dɪr] ！ ” ） , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]

do	not	stir	,	my	dear	!	”	)	,	and	had	remained	quiet	until	the	fort	was
做	不是	搅拌	，	我的	亲爱的	！	”	）	，	和	有	剩余	安静的	直到	这	堡	曾是

[dɪ'zɜːrtɪd] ;

deserted	;
荒凉的	；

“别动，亲爱的！”，并一直保持安静，直到堡垒空无一人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [haʊs] ;

she	had	then	crept	out	of	the	trench	,	and	gone	into	her	mother's	house	;
她	有	然后	悄悄地爬	出去	的	这	沟	，	和	已消失	进入	她	母亲的	房子	；

然后她从战壕里爬了出来，进了她母亲的房子；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['aɪlənd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'sliːp]

and	there	,	alone	on	the	solitary	Island	,	in	her	mother's	room	,	and	asleep
和	那里	，	独自的	在	这	孤	岛	，	在	她	母亲的	房间	，	和	睡着了

[ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [bed] ,

on	her	mother's	bed	,
在	她	母亲的	床	，

她独自一人待在孤岛上，在她母亲的房间里，睡在她母亲的床上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

the	Captain	had	found	her	.
这	队长	有	成立	她	.

船长找到她了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

某些英国囚犯的危险(The Perils of Certain English Prisoners)

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp]
Nothing could induce her to be parted from him after he took her up
没有什么 可以 诱导 她 到 是 分手了 从 他 后 他 采取 她 向上
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
in his arms ,
在 他的 武器 ,

自从他把她抱在怀里之后，没有什么能让她与他分开。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd]
and he had brought her away with him , and the men had
和 他 有 带来 她 离开 和 他 , 和 这 男人 有
[meɪd] [ðə; ði] ['baʊər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
made the bower for her .
制成 这 凉亭 为了 她 .

他把她带走了，男人们为她搭起了凉亭。

[tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [men] [naʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] .
To see those men now , was a sight .
到 看 那些 男人 现在 , 曾是 一个 视线 .

现在看到这些人，真是令人感慨万千。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
The joy of the women was beautiful ;
这 喜悦 的 这 女性 曾是 美丽的 ;

女人们的喜悦是美好的；

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][oʊn] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz][kwaɪt]['seɪkrɪd]
the joy of those women who had lost their own children , was quite sacred
这 喜悦 的 那些 女性 WHO 有 丢失的 他们的 自己的 孩子们 , 曾是 相当 神圣
[ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ;
and divine ;
和 神圣的 ;

那些失去孩子的妇女的喜悦，是神圣而美好的；

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɑːrtənz] ['boʊts] [kruː] , [wen] [ðer; ðər][pet][wʌz; wəz]
but , the ecstasies of Captain Carton's boat's crew , when their pet was
但 , 这 狂喜 的 队长 纸箱的 船的 全体人员 , 什么时候 他们的 宠物 曾是
[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ,
restored to her parents ,
恢复 到 她 父母 ,

但是，当卡顿船长的宠物回到父母身边时，船员们欣喜若狂。

[wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendərnəs] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] ['rʌfnəs] .
were wonderful for the tenderness they showed in the midst of roughness .
是 精彩的 为了 这 压痛 他们 显示 在 这 中间 的 粗糙度 .

在粗犷中展现出的温柔令人赞叹。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
As the Captain stood with the child in his arms ,
作为 这 队长 站立 和 这 孩子 在 他的 武器 ,

船长抱着孩子站在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [naʊ] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [naʊ] [raʊnd] [hɜːr; hər]

and	the	child's	own	little	arms	now	clinging	round	his	neck	,	now	round	her
和	这	孩子的	自己的	小的	武器	现在	依恋	圆形的	他的	脖子	,	现在	圆形的	她

['fɑːðɝz] ,

father's	,
父亲的	,

孩子的小胳膊一会儿搂着他的脖子，一会儿又搂着她父亲的脖子。

[naʊ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] , [naʊ] [raʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [prest] [ʌp][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,

now	round	her	mother's	,	now	round	some	one	who	pressed	up	to	kiss	her	,
现在	圆形的	她	母亲的	,	现在	圆形的	一些	一	WHO	按下	向上	到	吻	她	,

现在在她母亲身边，现在在某个凑上来亲吻她的人身边，

[ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [weɪvd] [ðer; ðər][hæts]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz]

the	boat's	crew	shook	hands	with	one	another	,	waved	their	hats	over	their	heads
这	船的	全体人员	摇晃	双手	和	一	其他	,	挥手	他们的	帽子	超过	他们的	头部

,

,
,

船上的船员们互相握手，并挥舞着帽子。

[læft] , [sæŋ] , [kraɪd] , [dɑːnst] — [ænd; ənd][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

laughed	,	sang	,	cried	,	danced	—	and	all	among	themselves	,
笑了	,	唱	,	哭	,	跳舞	—	和	全部	之中	他们自己	,

他们欢笑、歌唱、哭泣、跳舞——在他们彼此之间，

[wɪ'ðaʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] — [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]

without	wanting	to	interfere	with	anybody	—	in	a	manner	never	to	be
没有	想要	到	干扰	和	任何人	—	在	一个	方式	绝不	到	是

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

不想干涉任何人——但这种做法绝不可取。

[æt; ət][læst] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːksn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [tuː] ['veri] [hɑːrd] - [feɪst] [men] , [wɪð; wɪθ]

At	last	,	I	saw	the	coxswain	and	another	,	two	very	hard	-	faced	men	,	with
在	最后的	,	我	锯	这	舵手	和	其他	,	二	非常	难的	-	面对	男人	,	和

['grɪzld] ['hedz] ,

grizzled	heads	,
斑白	头部	,

最后，我看到了舵手和另一个人，两个面容坚毅、满头胡茬的男人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrti] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [kloʊz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

who	had	been	the	heartiest	of	the	hearty	all	along	,	close	with	one	another	,
WHO	有	到过	这	最真挚的	的	这	爽朗	全部	沿着	,	关闭	和	一	其他	,

他们一直以来都是最热情好客的人，彼此关系也很亲密。

[get] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðɝz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

get	each	of	them	the	other's	head	under	his	arm	,
得到	每个	的	他们	这	其他的	头	在下面	他的	手臂	,

把对方的头分别夹在自己的胳膊下，

[ænd; ənd] ['pɑːml] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	pommel	away	at	it	with	his	fist	as	hard	as	he	could	,
和	柄头	离开	在	它	和	他的	拳头	作为	难的	作为	他	可以	,

然后他用尽全力，用拳头猛击它。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

in	his	excess	of	joy	.
在	他的	过量的	的	喜悦	.

他欣喜若狂。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [wel] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ɑːr'selvz] — [ænd; ənd] ['veri] [glæd][wiː; wi]

When	we	had	well	rested	and	refreshed	ourselves	—	and	very	glad	we
什么时候	我们	有	出色地	休息	和	焕然一新	我们自己	—	和	非常	高兴的	我们

[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrtnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt]

were	to	have	some	of	the	heartening	things	to	eat	and	drink	that
是	到	有	一些	的	这	令人鼓舞	事物	到	吃	和	喝	那

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] — [wiː; wi] ['riːkə'menst] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] :

had	come	up	in	the	boats	—	we	recommenced	our	voyage	down	the	river	:
有	来	向上	在	这	船	—	我们	重新开始	我们的	航程	向下	这	河	:

当我们休息好、精神焕发之后——而且非常高兴能吃到船上运来的一些令人振奋的食物和饮料——我们继续沿河而下：

[rɑːfts] , [ænd; ənd] ['boʊts] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

rafts	,	and	boats	,	and	all	.
木筏	,	和	船	,	和	全部	.

木筏、船只等等。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒ] [naʊ] ,

I	said	to	myself	,	it	was	a	very	different	kind	of	voyage	now	,
我	说	到	我	,	它	曾是	一个	非常	不同的	种类	的	航程	现在	,

我心想，这真是一次截然不同的旅程了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntuː][maɪ]['prɑːpər] [pleɪs] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]

from	what	it	had	been	;	and	I	fell	into	my	proper	place	and	station
从	什么	它	有	到过	;	和	我	跌倒	进入	我的	恰当的	地方	和	车站

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['feloʊ] - ['soʊldʒərz] .

among	my	fellow	-	soldiers	.
之中	我的	同伴	-	士兵	.

从之前的状态，我回到了自己在战友中应有的位置和地位。

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

But	,	when	we	halted	for	the	night	,
但	,	什么时候	我们	停止	为了	这	夜晚	,

但是，当我们停下来过夜时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] ['mɛriən] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] ['kæptɪn] ['kɑːrtn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	found	that	Miss	Maryon	had	spoken	to	Captain	Carton	concerning	me	.
我	成立	那	错过	玛丽昂	有	说	到	队长	纸盒	有关	我	.

我发现玛丽昂小姐曾和卡顿上尉谈过我的事。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , “ [maɪ] [breɪv] ['feloʊ] ,

For	,	the	Captain	came	straight	up	to	me	,	and	says	he	,	“	My	brave	fellow	,
为了	,	这	队长	来了	直的	向上	到	我	,	和	说道	他	,	“	我的	勇敢的	同伴	,

因为，船长径直走到我面前，说道：“我勇敢的伙计，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɪs] - ['baːdi] - [gɑːrd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [soʊ] .

you	have	been	Miss	Maryon's	body	-	guard	all	along	,	and	you	shall	remain	so	.
你	有	到过	错过	-	身体	-	警卫	全部	沿着	,	和	你	将	保持	所以	.

你一直都是玛丽昂小姐的保镖，而且你将继续是。

['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl] [ˌsuːpər'siːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðæt]

Nobody	shall	supersede	you	in	the	distinction	and	pleasure	of	protecting	that
无人	将	取代	你	在	这	区别	和	乐趣	的	保护	那

[jʌŋ] ['leɪdi] .

young	lady	.
年轻的	女士	.

在保护那位年轻女士的这份殊荣和快乐方面，没有人能够取代你。

” [aɪ] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [fitist] [wɜːrdz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,

”	I	thanked	his	honour	in	the	fittest	words	I	could	find	,
”	我	谢谢	他的	荣誉	在	这	最强	字	我	可以	寻找	,

“我用我能找到的最恰当的措辞感谢了他的恩情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][maɪ][oʊld][poʊst][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	that	night	I	was	placed	on	my	old	post	of	watching	the	place	where	she
和	那	夜晚	我	曾是	放置	在	我的	老的	邮政	的	观看	这	地方	在哪里	她

[slept] .

slept	.
睡着了	.

那天晚上，我被安排到以前的岗位，看守她睡觉的地方。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [sɔː] ['kæptɪn] ['kɑːrtn] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

More	than	once	in	the	night	,	I	saw	Captain	Carton	come	out	into	the	air	,
更多的	比	一次	在	这	夜晚	,	我	锯	队长	纸盒	来	出去	进入	这	空气	,

夜里，我不止一次看到卡顿上尉飞到空中。

[ænd; ənd][stroʊl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

and	stroll	about	there	,	to	see	that	all	was	well	.
和	漫步	关于	那里	,	到	看	那	全部	曾是	出色地	.

然后四处走走，看看一切是否安好。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðɪs] ['ʌðər] ['sɪŋgjələr] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	have	now	this	other	singular	confession	to	make	,	that	I	saw	him	with	a
我	有	现在	这	其他	单数	忏悔	到	制作	,	那	我	锯	他	和	一个

['hevi] [hɑːrt] .

heavy	heart	.
重的	心	.

现在我还有一件特别的事情要坦白，那就是我当时心情沉重地去看望他。

[jes] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] , ['hevi] [hɑːrt] .

Yes	;	I	saw	him	with	a	heavy	,	heavy	heart	.
是的	;	我	锯	他	和	一个	重的	,	重的	心	.

是的，我怀着沉重的心情见到了他。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][laɪk][poʊst][ɪn] ['kæptɪn] ['kɑːrtənz] [boʊt] .

In	the	day	-	time	,	I	had	the	like	post	in	Captain	Carton's	boat	.
在	这	天	-	时间	,	我	有	这	喜欢	邮政	在	队长	纸箱的	船	.

白天，我在卡顿船长的船上做点赞工作。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [bɪ'haɪnd] [mɪs] ['mɛriən] ,

I	had	a	special	station	of	my	own	,	behind	Miss	Maryon	,
我	有	一个	特别的	车站	的	我的	自己的	,	在后面	错过	玛丽昂	,

我在玛丽昂小姐身后有一个专属的岗位，

[ænd; ənd][noʊ][hændz][bʌt; bət][hɜːrz]['evər] [tʌtʃt] [maɪ] [wuːnd] .

and	no	hands	but	hers	ever	touched	my	wound	.
和	不	双手	但	她的	曾经	感动	我的	伤口	.

除了她的手，没有其他人碰过我的伤口。

([ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hiːld] [ðiːz] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] , [noʊ] ['ʌðər] [hændz][hæv; həv]['evər]

(	It	has	been	healed	these	many	long	years	;	but	,	no	other	hands	have	ever
(	它	有	到过	已治愈	这些	许多	长的	年	;	但	,	不	其他	双手	有	曾经

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .)

touched	it	.	)
感动	它	.	)

（多年来它一直被治愈；但是，从未有其他人碰过它。）

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [kept] ['tɑːlərəbli] ['kwaɪət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,

Mr	.	Pordage	was	kept	tolerably	quiet	now	,	with	pen	and	ink	,
先生	.	-	曾是	保留	勉强可以接受	安静的	现在	,	和	笔	和	墨水	,

波达格先生现在用笔墨维持着相对的安静。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	began	to	pick	up	his	senses	a	little	.
和	开始	到	挑选	向上	他的	感官	一个	小的	.

他开始慢慢恢复了一些意识。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [boʊt] , [hiː; hi] [meɪd] ['dɑːkjuments][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɪt(ə)n] , ['prɪti] [wel] [ɔːl]

Seated	**in**	**the**	**second**	**boat**	**,**	**he**	**made**	**documents**	**with**	**Mr**	**.**	**Kitten**	**,**	**pretty**	**well**	**all**
坐着	在	这	第二	船	,	他	制成	文件	和	先生	.	小猫	,	漂亮的	出色地	全部

[deɪ] ;

day	**;**
天	;

他坐在第二艘船上，和基顿先生一起做了几乎一整天的文件；

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['hændɪd] [ɪn][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wen'evər] [wiː; wi] [stɑːpt] .

and	**he**	**generally**	**handed**	**in**	**a**	**Protest**	**about**	**something**	**whenever**	**we**	**stopped**	**.**
和	他	一般来说	递交	在	一个	反对	关于	某物	每当	我们	停止	.

每当我们停下来的时候，他通常都会递交一份抗议书。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [meɪd] [soʊ] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] ,

The	**Captain**	**,**	**however**	**,**	**made**	**so**	**very**	**light**	**of**	**these**	**papers**	**,**
这	队长	,	然而	,	制成	所以	非常	光	的	这些	文件	,

然而，船长却对这些文件轻描淡写。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

that	**it**	**grew**	**into**	**a**	**saying**	**among**	**the**	**men**	**,**
那	它	生长	进入	一个	说	之中	这	男人	,

这句话后来在男人们中间流传开来，成了一句谚语。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [paɪp] , “ [hænd][ˌjuː 'es]['oʊvər][ə; eɪ]

when	**one**	**of**	**them**	**wanted**	**a**	**match**	**for**	**his**	**pipe**	**,**	**“**	**Hand**	**us**	**over**	**a**
什么时候	一	的	他们	通缉	一个	匹配	为了	他的	管道	,	“	手	我们	超过	一个

['proʊtest] , [dʒæk] !

Protest	**,**	**Jack**	**!**
反对	,	杰克	!

当其中一人想要一根火柴来点燃他的烟斗时，“杰克，把抗议书给我们！”

” [æz; əz][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði] ['naɪtkæp] ,

”	**As**	**to**	**Mrs**	**.**	**Pordage**	**,**	**she**	**still**	**wore**	**the**	**nightcap**	**,**
”	作为	到	太太	.	-	,	她	仍然	穿着	这	睡前小酌	,

至于波达格太太，她仍然戴着睡帽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn]

and	**she**	**now**	**had**	**cut**	**all**	**the**	**ladies**	**on**	**account**	**of**	**her**	**not**	**having**	**been**
和	她	现在	有	切	全部	这	女士们	在	帐户	的	她	不是	拥有	到过

['fɔːrməli] [ænd; ənd] ['seprətli] ['reskjuːd] [baɪ] ['kæptɪn] ['kɑːrtn] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

formally	**and**	**separately**	**rescued**	**by**	**Captain**	**Carton**	**before**	**anybody**	**else**	**.**
正式地	和	分别地	获救	经过	队长	纸盒	前	任何人	别的	.

由于她没有像其他人一样先被卡顿船长正式单独救出，她现在已经和所有女士都断绝了关系。

[ðə; ði][end][ʌv; əv]['mɪstər] . - , [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

The	**end**	**of**	**Mr**	**.**	**Pordage**	**,**	**to**	**bring**	**to**	**an**	**end**	**all**	**I**	**know**	**about**	**him**	**,**
这	结尾	的	先生	.	-	,	到	带来	到	一个	结尾	全部	我	知道	关于	他	,

波达格先生的终结，也终结了我所了解的关于他的一切。

[wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [greɪt] ['kɑːmpləmɛnts] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðiːz] ['traɪɪŋ]

was	**,**	**that**	**he**	**got**	**great**	**compliments**	**at**	**home**	**for**	**his**	**conduct**	**on**	**these**	**trying**
曾是	,	那	他	得到	伟大的	赞美	在	家	为了	他的	执行	在	这些	尝试

[ə'keiʒənz] ,

occasions	**,**
场合	,

他在这场艰难时刻的表现赢得了家人的高度赞扬。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['dʒɔːndɪs] , [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][keɪ] . [siː] . [biː] .

and	**that**	**he**	**died**	**of**	**yellow**	**jaundice**	**,**	**a**	**Governor**	**and**	**a**	**K**	**.**	**C**	**.**	**B**	**.**
和	那	他	死亡	的	黄色的	黄疸	,	一个	州长	和	一个	K	.	C	.	B	.

他死于黄疸，一位总督和一位肯尼亚商业银行家。

['sɑːrdʒənt] - [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] .

Sergeant	**Drooce**	**had**	**fallen**	**from**	**a**	**high**	**fever**	**into**	**a**	**low**	**one**	**.**
军士	-	有	倒下	从	一个	高的	发烧	进入	一个	低的	一	.

德鲁斯中士从高烧转为低烧。

[tɑːm] ['pækər] — [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] —

Tom	**Packer**	**—**	**the**	**only**	**man**	**who**	**could**	**have**	**pulled**	**the**	**Sergeant**	**through**	**it**	**—**
汤姆	包装工	—	这	仅有的	男人	WHO	可以	有	拉	这	军士	通过	它	—

[kept] ['hɑːspɪt(ə)l] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [oʊld] [ræft] ,

kept	**hospital**	**aboard**	**the**	**old**	**raft**	**,**
保留	医院	船上	这	老的	筏	,

汤姆·帕克——唯一一个能把那位中士救出来的人——在旧木筏上维持着临时医院。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - , [æz; əz] [brɪsk] [æz; əz] ['evər] [ə'gen] ([bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

and	**Mrs**	**.**	**Belltott**	**,**	**as**	**brisk**	**as**	**ever**	**again**	**(**	**but**	**the**	**spirit**	**of**	**that**	**little**
和	太太	.	-	,	作为	轻快	作为	曾经	再次	(	但	这	精神	的	那	小的

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

贝尔托特太太一如既往地精神矍铄（但这位小妇人的精神，

[wen] [θɪŋz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz]) , [wʌz; wəz] [hed] - [nɜːrs] ['ʌndər]

when	**things**	**tried**	**it**	**,**	**was**	**not**	**equal**	**to**	**appearances**	**)**	**,**	**was**	**head**	**-**	**nurse**	**under**
什么时候	事物	尝试	它	,	曾是	不是	平等的	到	外貌	)	,	曾是	头	-	护士	在下面

[hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .

his	**directions**	**.**
他的	方向	.

当事情尝试时（与表面不符），在他的指导下担任护士长。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [koʊst] ,

Before	**we**	**got**	**down**	**to**	**the**	**Mosquito**	**coast**	**,**
前	我们	得到	向下	到	这	蚊子	海岸	,

在我们到达蚊子海岸之前，

[ðə; ði] [dʒoʊk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] ,

the	**joke**	**had**	**been**	**made**	**by**	**one**	**of**	**our**	**men**	**,**
这	开玩笑	有	到过	制成	经过	一	的	我们的	男人	,

这个笑话是我们的人开的玩笑。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [gə'zɛtɪd] ['mɪsɪz] . [tɑːm] ['pækər] , [vaɪs] - [iks'tʃeindʒd] .

that	**we**	**should**	**see**	**her**	**gazetted**	**Mrs**	**.**	**Tom**	**Packer**	**,**	**vice**	**Belltott**	**exchanged**	**.**
那	我们	应该	看	她	公报	太太	.	汤姆	包装工	,	副	-	交换	.

我们应该看到她被任命为汤姆·帕克夫人，取代贝尔托特。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] , [wiː; wi] [gɑːt] ['neɪtɪv] ['boʊts] [æz; əz] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɑːfts] ;

When	**we**	**reached**	**the**	**coast**	**,**	**we**	**got**	**native**	**boats**	**as**	**substitutes**	**for**	**the**	**rafts**	**;**
什么时候	我们	达到	这	海岸	,	我们	得到	本国的	船	作为	替代品	为了	这	木筏	;

到达海岸后，我们用当地人的船只代替了木筏；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rəud] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [lænd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klaɪmət] , [ænd; ənd]

and	**we**	**rowed**	**along**	**under**	**the**	**land**	**;**	**and**	**in**	**that**	**beautiful**	**climate**	**,**	**and**
和	我们	划船	沿着	在下面	这	土地	;	和	在	那	美丽的	气候	,	和

[ə'pɑːn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtər] ,

upon	**that**	**beautiful**	**water**	**,**
之上	那	美丽的	水	,

于是我们划着小船，沿着陆地下方航行；在那宜人的气候中，在那美丽的水域上，

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɪn'tʃæntmənt] .

the	**blooming**	**days**	**were**	**like**	**enchantment**	**.**
这	盛开	天	是	喜欢	魅力	.

花开的日子宛如仙境。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['fæstər][ðæn; ðən]['eni] [siː] [ɔːr]['rɪvər] ,
They were running away , faster than any sea or river ,
他们 是 跑步 离开 , 快点 比 任何 海 或者 河 ,

他们逃窜的速度比任何海洋或河流都快。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
and there was no tide to bring them back .
和 那里 曾是 不 潮 到 带来 他们 后退 .

而且也没有潮水把他们带回来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [stɔːr]
We were coming very near the settlement where the people of Silver - Store
我们 是 未来 非常 靠近 这 沉降 在哪里 这 人们 的 银 - 店铺
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] ,
were to be left ,
是 到 是 左边 ,

我们离银店镇居民的安置点已经很近了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [bə'liːz] .
and from which we Marines were under orders to return to Belize .
和 从 哪个 我们 海军陆战队 是 在下面 订单 到 返回 到 伯利兹 .

我们海军陆战队员奉命从那里返回伯利兹。

['kæptɪn] ['kɑːrtn] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][boʊt][baɪ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lɔːŋ] - ['bærəld] ['spænɪʃ] [gʌn] ,
Captain Carton had , in the boat by him , a curious long - barrelled Spanish gun ,
队长 纸盒 有 , 在 这 船 经过 他 , 一个 好奇的 长的 - 桶装 西班牙语 枪 ,

卡顿船长的小艇上，放着一门奇特的西班牙长管火炮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['mɛriən] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʌv; əv]
and he had said to Miss Maryon one day that it was the best of
和 他 有 说 到 错过 玛丽昂 一 天 那 它 曾是 这 最好的 的
['gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

有一天，他曾对玛丽昂小姐说，这是最好的枪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] :
and had turned his head to me , and said :
和 有 转向 他的 头 到 我 , 和 说 :

他转过头来看着我，说道:

“ [gɪl] ['deivis] , [loʊd][hɜːr; hər] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [slʌgz] ,
“ Gill Davis , load her fresh with a couple of slugs ,
“ 鳃 戴维斯 , 加载 她 新鲜的 和 一个 夫妻 的 蛞蝓 ,

“吉尔·戴维斯，给她装上几发新鲜子弹，

[ə'genst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
against a chance of showing how good she is .
反对 一个 机会 的 显示 如何 好的 她 是 .

她有机会展现自己的实力。

” [soʊ] , [aɪ][hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] [gʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər] ,
” So , I had discharged the gun over the sea , and had loaded her ,
” 所以 , 我 有 出院 这 枪 超过 这 海 , 和 有 已加载 她 ,

于是，我向大海鸣炮，并装填了弹药。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [fiːt] ,

according	to	orders	,	and	there	it	had	lain	at	the	Captain's	feet	,
根据	到	订单	,	和	那里	它	有	莱恩	在	这	船长的	脚	,

[kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [hænd] .

convenient	to	the	Captain's	hand	.
方便的	到	这	船长的	手	.

按照命令，它就放在船长的脚边，方便船长拿取。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [hɑːt] [deɪ] .

The	last	day	but	one	of	our	journey	was	an	uncommonly	hot	day	.
这	最后的	天	但	一	的	我们的	旅行	曾是	一个	不寻常地	热的	天	.

我们旅程的倒数第二天天气异常炎热。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['veri] ['ɜːrli] ; [bʌt; bət] ,

We	started	very	early	;	but	,
我们	开始	非常	早期的	;	但	,

我们很早就开始了；但是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kuːl] [er] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [gɑːt][ɑːn] ,

there	was	no	cool	air	on	the	sea	as	the	day	got	on	,
那里	曾是	不	凉爽的	空气	在	这	海	作为	这	天	得到	在	,

随着时间推移，海面上并没有一丝凉意。

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] ,

and	by	noon	the	heat	was	really	hard	to	bear	,
和	经过	中午	这	热	曾是	真的	难的	到	熊	,

到了中午，酷热难耐。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

considering	that	there	were	women	and	children	to	bear	it	.
考虑	那	那里	是	女性	和	孩子们	到	熊	它	.

考虑到还有妇女和儿童要承受这一切。

[naʊ] , [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə]['oʊpən] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [koʊv][ɔːr] [beɪ] ,

Now	,	we	happened	to	open	,	just	at	that	time	,	a	very	pleasant	little	cove	or	bay	,
现在	,	我们	发生	到	打开	,	只是	在	那	时间	,	一个	非常	令人愉快的	小的	海湾	或者	湾	,

当时，我们恰好发现了一个非常宜人的小海湾。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] .

where	there	was	a	deep	shade	from	a	great	growth	of	trees	.
在哪里	那里	曾是	一个	深的	阴影	从	一个	伟大的	生长	的	树木	.

那里树木茂盛，树荫浓密。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ðerfɔːr] ,

Now	,	the	Captain	,	therefore	,
现在	,	这	队长	,	所以	,

因此，船长

[meɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][laɪ][baɪ][ə; eɪ] [waɪl] .

made	the	signal	to	the	other	boats	to	follow	him	in	and	lie	by	a	while	.
制成	这	信号	到	这	其他	船	到	跟随	他	在	和	说谎	经过	一个	尽管	.

他向其他船只发出信号，让它们跟随他靠岸，并在那里停留一会儿。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][ɔːf] ['duːti] [went] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ,

The	men	who	were	off	duty	went	ashore	,	and	lay	down	,	but	were	ordered	,
这	男人	WHO	是	离开	责任	去	岸上	,	和	躺	向下	,	但	是	订购	,

那些休班的男人们上岸躺下，但随即接到命令：

[fɔːr; fər] - [seɪk] , [nɑːt][tuː; tə] [streɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [wɪˈðɪn] [vjuː] .

for	caution's	sake	,	not	to	stray	,	and	to	keep	within	view	.
为了	-	清酒	,	不是	到	流浪	,	和	到	保持	之内	看法	.

为了谨慎起见，不要偏离路线，并保持在视线范围内。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [dəuzd] .

The	others	rested	on	their	oars	,	and	dozed	.
这	其他的	休息	在	他们的	桨	,	和	打盹	.

其他人则靠在桨上休息，打起了盹。

[ˈɔːnɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈboʊts] ,

Awnings	had	been	made	of	one	thing	and	another	,	in	all	the	boats	,
遮阳篷	有	到过	制成	的	一	事物	和	其他	,	在	全部	这	船	,

所有船只上的遮阳篷都是用不同的材料制成的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpæsndʒɚ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkuːlər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ,

and	the	passengers	found	it	cooler	to	be	under	them	in	the	shade	,
和	这	乘客	成立	它	冷却器	到	是	在下面	他们	在	这	阴影	,

乘客们觉得待在树荫下更凉爽。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪˈnʌf] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [wʊdz] .

when	there	was	room	enough	,	than	to	be	in	the	thick	woods	.
什么时候	那里	曾是	房间	足够的	,	比	到	是	在	这	厚的	树林	.

如果空间足够大，我宁愿待在茂密的树林里。

[soʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈpæsndʒɚ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈfloʊt] , [ænd; ənd][ˈmoʊstli] [ˈsliːpɪŋ] .

So	,	the	passengers	were	all	afloat	,	and	mostly	sleeping	.
所以	,	这	乘客	是	全部	漂浮	,	和	大多	睡眠	.

所以，乘客们都漂浮在水面上，大部分都在睡觉。

[aɪ] [kept] [maɪ][poʊst][bɪˈhaɪnd] [mɪs] [ˈmɛrɪən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrtənz] [raɪt] [ɪn]

I	kept	my	post	behind	Miss	Maryon	,	and	she	was	on	Captain	Carton's	right	in
我	保留	我的	邮政	在后面	错过	玛丽昂	,	和	她	曾是	在	队长	纸箱的	正确的	在

[ðə; ðɪ][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

我坚守在玛丽昂小姐身后的位置，她在船上卡顿船长的右侧。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃər] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [əˈgen] .

and	Mrs	.	Fisher	sat	on	her	right	again	.
和	太太	.	费舍尔	卫星	在	她	正确的	再次	.

费舍尔太太又坐在了她的右边。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃɚz] [ˈdɔːtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

The	Captain	had	Mrs	.	Fisher's	daughter	on	his	knee	.
这	队长	有	太太	.	渔夫的	女儿	在	他的	膝盖	.

船长把费舍尔太太的女儿抱在膝上。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈpaiərits] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ]

He	and	the	two	ladies	were	talking	about	the	Pirates	,	and	were	talking
他	和	这	二	女士们	是	说	关于	这	海盗	,	和	是	说

['sɔːftli] ;

softly	;
轻轻	;

他和两位女士正在谈论海盗，而且说话声音很小；

[ˈpɑːrtli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [tɔːk] [ˈsɔːftli] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈɪndələnt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

partly	,	because	people	do	talk	softly	under	such	indolent	circumstances	,
部分	,	因为	人们	做	讲话	轻轻	在下面	这样的	懒惰的	情况	,

部分原因是，在这种慵懒的环境下，人们确实会轻声细语。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ə'sliːp] .

and	partly	because	the	little	girl	had	gone	off	asleep	.
和	部分	因为	这	小的	女孩	有	已消失	离开	睡着了	.

部分原因是小女孩睡着了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ,

I	think	I	have	before	given	it	out	for	my	Lady	to	write	down	,
我	思考	我	有	前	给定	它	出去	为了	我的	女士	到	写	向下	,

我想我以前曾把它交给夫人让她写下来过。

[ðæt] ['kæptɪn] ['kɑːrtn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] [aɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

that	Captain	Carton	had	a	fine	bright	eye	of	his	own	.
那	队长	纸盒	有	一个	美好的	明亮的	眼睛	的	他的	自己的	.

卡顿船长自己也有一双敏锐的眼睛。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [saɪd] [lʊk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,

All	at	once	,	he	darted	me	a	side	look	,	as	much	as	to	say	,
全部	在	一次	,	他	飞镖	我	一个	边	看	,	作为	很多	作为	到	说	,

他突然侧过头来瞥了我一眼，仿佛在说：

“ ['stedi] — [dəunt] [teɪk] [ɑːn] — [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ！ ” — [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

“	Steady	—	don't	take	on	—	I	see	something	!	”	—	and	gave	the	child	into	her
“	稳定的	—	不	拿	在	—	我	看	某物	！	”	—	和	给予	这	孩子	进入	她

['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

mother's	arms	.
母亲的	武器	.

“稳住——别动——我看到了什么！”——然后把孩子交到了她母亲的怀里。

[ðæt] [aɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

That	eye	of	his	was	so	easy	to	understand	,
那	眼睛	的	他的	曾是	所以	简单的	到	理解	,

他的眼神如此容易理解，

[ðæt] [aɪ] [əu'beid] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

that	I	obeyed	it	by	not	so	much	as	looking	either	to	the	right	or	to	the
那	我	服从	它	经过	不是	所以	很多	作为	寻找	任何一个	到	这	正确的	或者	到	这

[left] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,

left	out	of	a	corner	of	my	own	,
左边	出去	的	一个	角落	的	我的	自己的	,

我遵从了它的指示，甚至连从自己的角落里向左或向右看一眼都没有。

[ɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] ['ætɪtuːd] [ðə; ðɪ] [liːst] ['traɪf(ə)l] .

or	changing	my	attitude	the	least	trifle	.
或者	变化	我的	态度	这	至少	琐事	.

或者哪怕只是稍微改变一下我的态度。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [maɪld] [ænd; ənd] ['iːzi] [weɪ] ;

The	Captain	went	on	talking	in	the	same	mild	and	easy	way	;
这	队长	去	在	说	在	这	相同的	温和的	和	简单的	方式	;

船长继续用同样温和轻松的语气说话；

[bʌt; bət] [bɪ'gæn] — [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['restɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

but	began	—	with	his	arms	resting	across	his	knees	,	and	his	head	a	little
但	开始	—	和	他的	武器	休息	穿过	他的	膝盖	,	和	他的	头	一个	小的

['hæŋɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

hanging	forward	,
绞刑	向前	,

但他开始时——双臂交叉放在膝盖上，头微微向前垂着——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [wɜːr; wər] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	if	the	heat	were	rather	too	much	for	him	—	began	to	play	with	the
作为	如果	这	热	是	相当	也	很多	为了	他	—	开始	到	玩	和	这

['spænɪʃ] [gʌn] .

Spanish	gun	.
西班牙语	枪	.

仿佛天气太热让他难以忍受——他开始摆弄那把西班牙枪。

" [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ðer; ðər][plænz] , [juː; jʊ] [siː] , " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	They	had	laid	their	plans	,	you	see	,	"	says	the	Captain	,
"	他们	有	铺设	他们的	计划	,	你	看	,	"	说道	这	队长	,

"你看，他们早就制定好了计划，"船长说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['spænɪʃ] [gʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , ['leɪzɪli] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'leɪɪŋ]

taking	up	the	Spanish	gun	across	his	knees	,	and	looking	,	lazily	,	at	the	inlaying
采取	向上	这	西班牙语	枪	穿过	他的	膝盖	,	和	寻找	,	懒洋洋	,	在	这	镶嵌

[ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] ,

on	the	stock	,
在	这	库存	,

他把西班牙猎枪横放在膝盖上，懒洋洋地看着枪托上的镶嵌图案。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɑːrt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ɔːr] ['blʌndərɪŋ] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz]

"	with	a	great	deal	of	art	;	and	the	corrupt	or	blundering	local	authorities
"	和	一个	伟大的	交易	的	艺术	;	和	这	腐败	或者	笨拙	当地的	当局

[wɜːr; wər][soʊ] ['iːzəli] [di'siːvd] ;

were	so	easily	deceived	;
是	所以	容易地	受骗	;

"运用了许多技巧；腐败或愚蠢的地方当局很容易就被蒙蔽了；

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [left] [hænd]['aɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [breθ] [held] ,

"	he	ran	his	left	hand	idly	along	the	barrel	,	but	I	saw	,	with	my	breath	held	,
"	他	跑	他的	左边	手	闲散地	沿着	这	桶	,	但	我	锯	,	和	我的	气息	握住	,

他漫不经心地用左手抚摸着枪管，但我屏住呼吸，看到了……

[ðæt] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːkɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] — " [soʊ] ['iːzəli]

that	he	covered	the	action	of	cocking	the	gun	with	his	right	—	"	so	easily
那	他	涵盖	这	行动	的	上膛	这	枪	和	他的	正确的	—	"	所以	容易地

[diˈsiːvd] ,

deceived	,
受骗	,

他用右手掩饰了给枪上膛的动作——"如此轻易地被欺骗了，

[ðæt] [ðeɪ] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

that	they	summoned	us	out	to	come	into	the	trap	.
那	他们	被召唤	我们	出去	到	来	进入	这	陷阱	.

他们把我们叫出来，让我们落入陷阱。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['fjuːtʃər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] — " [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [gʌn] [wʌz; wəz]

But	my	intention	as	to	future	operations	—	"	In	a	flash	the	Spanish	gun	was
但	我的	意图	作为	到	未来	运营	—	"	在	一个	闪光	这	西班牙语	枪	曾是

[æt; ət][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ] ,

at	his	bright	eye	,
在	他的	明亮的	眼睛	,

但我对未来行动的意图——"话音未落，西班牙人的枪口就抵在了他的眼睛上，

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪərd] .

and	he	fired	.
和	他	被解雇	.

他开枪了。

[ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ; [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ekoʊz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ;

All	started	up	;	innumerable	echoes	repeated	the	sound	of	the	discharge	;
全部	开始	向上	;	无数	回声	重复	这	声音	的	这	释放	;

一切开始运转；无数回声重复着放电的声音；

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [bɜːrdz] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['skriːmɪŋ] ;

a	cloud	of	bright	-	coloured	birds	flew	out	of	the	woods	screaming	;
一个	云	的	明亮的	-	有色	鸟类	飞翔	出去	的	这	树林	尖叫	;

一群色彩鲜艳的鸟儿尖叫着从树林里飞了出来；

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [liːvz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [strʌk] ;

a	handful	of	leaves	were	scattered	in	the	place	where	the	shot	had	struck	;
一个	少数	的	树叶	是	疏散	在	这	地方	在哪里	这	射击	有	击	;

子弹击中的地方散落着几片树叶；

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪð] [bʌt; bət] ['hevi] ['kriːtʃər] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

a	crackling	of	branches	was	heard	;	and	some	lithe	but	heavy	creature	sprang	into	the	air	,
一个	噼啪作响	的	分支	曾是	听到	;	和	一些	轻盈	但	重的	生物	弹簧	进入	这	空气	,

只听见树枝断裂的噼啪声；一个身形轻盈但体型庞大的生物跃入空中。

[ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] , [hed] [daʊn] , ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌdi] [bæŋk] .

and	fell	forward	,	head	down	,	over	the	muddy	bank	.
和	跌倒	向前	,	头	向下	,	超过	这	浑	银行	.

然后他向前倒下，头朝下，翻过泥泞的河岸。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪz] ['kæptɪn] ['mɛriən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [boʊt] .

“	What	is	it	?	”	cries	Captain	Maryon	from	his	boat	.
”	什么	是	它	?	”	哭泣	队长	玛丽昂	从	他的	船	.

“怎么了？”马里昂船长从船上喊道。

[ɔːl] ['saɪlənt] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ekoʊz] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] .

All	silent	then	,	but	the	echoes	rolling	away	.
全部	沉默的	然后	,	但	这	回声	滚动	离开	.

周围一片寂静，只有回声渐渐远去。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['kɑːrtn] ,

“	It	is	a	Traitor	and	a	Spy	,	”	said	Captain	Carton	,
”	它	是	一个	叛徒	和	一个	间谍	,	”	说	队长	纸盒	,

“他是个叛徒，也是个间谍，”卡顿上尉说道。

['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [loʊd] [ə'gen] .

handing	me	the	gun	to	load	again	.
处理	我	这	枪	到	加载	再次	.

他把枪递给我，让我重新装弹。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['krɪstʃən] [dʒɔːrdʒ] [kɪŋ] !

“	And	I	think	the	other	name	of	the	animal	is	Christian	George	King	!
”	和	我	思考	这	其他	姓名	的	这	动物	是	基督教	乔治	国王	!

“而且我认为这只动物的另一个名字是克里斯蒂安·乔治·金！”

” [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

”	Shot	through	the	heart	.
”	射击	通过	这	心	.

“一枪穿心。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

Some	of	the	people	ran	round	to	the	spot	,	and	drew	him	out	,
一些	的	这	人们	跑	圆形的	到	这	点	,	和	画	他	出去	,

一些人跑到那里，把他拉了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪm] [ænd; ənd] [wet] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

with	the	slime	and	wet	trickling	down	his	face	;
和	这	粘液	和	湿的	涓涓细流	向下	他的	脸	;

脸上黏糊糊的湿漉漉的，往下滴着；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪt'self] [wʊd] ['nevər] [stɜ:r] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] .

but	his	face	itself	would	never	stir	any	more	to	the	end	of	time	.
但	他的	脸	本身	会	绝不	搅拌	任何	更多的	到	这	结尾	的	时间	.

但他的脸却再也不会有任何表情，直到时间的尽头。

“ [li:v] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [tri:] , ” [kraɪd] ['kæptɪn] ['kɑ:rtn] ; [hɪz; ɪz] ['boʊts] [kru:] ['gɪvɪŋ]

“	Leave	him	hanging	to	that	tree	,	”	cried	Captain	Carton	;	his	boat's	crew	giving
“	离开	他	绞刑	到	那	树	,	”	哭	队长	纸盒	;	他的	船的	全体人员	给予

[wei] ,

way	,
方式	,

“把他吊在那棵树上！”卡顿船长喊道；他的船员们纷纷退缩。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['li:pɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .

and	he	leaping	ashore	.
和	他	跳跃	岸上	.

他纵身跃上岸边。

“ [bʌt; bət][fɜ:rst]['ɪntu:] [ðɪs] [wʊd] , ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

“	But	first	into	this	wood	,	every	man	in	his	place	.
“	但	第一的	进入	这	木头	,	每一个	男人	在	他的	地方	.

“但是首先，每个人都要进入这片树林，各就各位。”

[ænd; ənd] ['boʊts] !

And	boats	!
和	船	!

还有船！

[aʊt] [ʌv; əv] ['gʌnʃɑ:t] !

Out	of	gunshot	!
出去	的	枪声	!

脱离枪击范围！

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] , [wel] [ment] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn]

”	It	was	a	quick	change	,	well	meant	and	well	made	,	though	it	ended	in
”	它	曾是	一个	快的	改变	,	出色地	意思是	和	出色地	制成	,	尽管	它	结束	在

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

“这是一次快速的改变，出发点是好的，做得也不错，但最终却令人失望。”

[noʊ]['paiərits][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ; [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] .

No	Pirates	were	there	;	no	one	but	the	Spy	was	found	.
不	海盗	是	那里	;	不	一	但	这	间谍	曾是	成立	.

没有海盗，除了间谍之外，没有找到其他人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['paiərits] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:'teɪk] [ˌju: 'es] ,

It	was	supposed	that	the	Pirates	,	unable	to	retake	us	,
它	曾是	据称	那	这	海盗	,	无法	到	重拍	我们	,

人们原本以为海盗们无法夺回我们，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]

and	expecting	a	great	attack	upon	them	to	be	the	consequence	of
和	期待	一个	伟大的	攻击	之上	他们	到	是	这	结果	的

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] ,

our	escape	,
我们的	逃脱	,

并预料到我们的逃脱会引发对他们的大规模攻击。

[hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['teɪkən][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

had	made	from	the	ruins	in	the	Forest	,	taken	to	their	ship	along	with
有	制成	从	这	废墟	在	这	森林	,	已采取	到	他们的	船	沿着	和

[ðə; ði] ['treʒər] ,

the	Treasure	,
这	宝藏	,

他们用森林废墟中发现的物品，连同宝藏一起带到了船上。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][spaɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	left	the	Spy	to	pick	up	what	intelligence	he	could	.
和	左边	这	间谍	到	挑选	向上	什么	智力	他	可以	.

然后留下间谍独自收集情报。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

In	the	evening	we	went	away	,	and	he	was	left	hanging	to	the	tree	,
在	这	晚上	我们	去	离开	,	和	他	曾是	左边	绞刑	到	这	树	,

晚上我们离开了，他被独自留在树上。

[ɔːl] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [sʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['sʌnset] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs]

all	alone	,	with	the	red	sun	making	a	kind	of	a	dead	sunset	on	his	black	face
全部	独自的	,	和	这	红色的	太阳	制作	一个	种类	的	一个	死的	日落	在	他的	黑色的	脸

.

:
.

他孤身一人，红日在他黝黑的脸上投下死寂般的落日余晖。

[nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [koʊst] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Next	day	,	we	gained	the	settlement	on	the	Mosquito	coast	for	which	we	were
下一个	天	,	我们	获得	这	沉降	在	这	蚊子	海岸	为了	哪个	我们	是

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

第二天，我们到达了我们此行的目的地——蚊子海岸的定居点。

['hævɪŋ] [steɪd] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'freʃ] ['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [kə'mendid] ,

Having	stayed	there	to	refresh	seven	days	,	and	having	been	much	commended	,
拥有	入住	那里	到	刷新	七	天	,	和	拥有	到过	很多	赞扬	,

[ænd; ənd] ['haɪli] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,

and	highly	spoken	of	,
和	高度	说	的	,

在那里待了七天休整后，他受到了很多赞扬和好评，

[ænd; ənd] ['faɪnli] [ˌentər'teɪnd] ,

and	finely	entertained	,
和	精细地	娱乐	,

玩得很开心，

[wiː; wi] [mə'riːnz] [stʊd] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - [geɪt] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

we	Marines	stood	under	orders	to	march	from	the	Town	-	Gate	(	it	was
我们	海军陆战队	站立	在下面	订单	到	行进	从	这	镇	-	门	(	它	曾是

['niːðər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [nɔːr] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt]) ,

neither	much	of	a	town	nor	much	of	a	gate	)	,
两者都不	很多	的	一个	镇	也不	很多	的	一个	门	)	,

我们海军陆战队员奉命从城门（其实既算不上城镇，也算不上什么城门）出发行军。

[æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

at	five	in	the	morning	.
在	五	在	这	早晨	.

凌晨五点。

[maɪ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [juː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

My	officer	had	joined	us	before	then	.
我的	官	有	加入	我们	前	然后	.

我的军官在那之前就已经加入我们了。

[wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ;

When	we	turned	out	at	the	gate	,	all	the	people	were	there	;
什么时候	我们	转向	出去	在	这	门	,	全部	这	人们	是	那里	;

当我们走到大门口时，所有人都已经在那里了；

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['prizənəz] , [ænd; ənd]

in	the	front	of	them	all	those	who	had	been	our	fellow	-	prisoners	,	and
在	这	正面	的	他们	全部	那些	WHO	有	到过	我们的	同伴	-	囚犯	,	和

[ɔːl] [ðə; ði] ['siːmən] .

all	the	seamen	.
全部	这	海员	.

在他们前面的是我们所有的狱友和所有的水手。

“ ['deivis] , ” [sez] [luː'tenənt] - .

“	Davis	,	”	says	Lieutenant	Linderwood	.
“	戴维斯	,	”	说道	中尉	-	.

“戴维斯，”林德伍德中尉说道。

“ [stænd] [aʊt] , [maɪ] [frend] !

“	Stand	out	,	my	friend	!
“	站立	出去	,	我的	朋友	!

“我的朋友，要脱颖而出！”

” [aɪ] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛriən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɑːrtn] [keɪm] [ʌp]

”	I	stood	out	from	the	ranks	,	and	Miss	Maryon	and	Captain	Carton	came	up
”	我	站立	出去	从	这	排名	,	和	错过	玛丽昂	和	队长	纸盒	来了	向上

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“我从人群中脱颖而出，玛丽昂小姐和卡顿上尉走到我跟前。”

“ [dɪr] ['deivis] , ” [sez] [mɪs] ['mɛriən] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [fel] [fæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

“	Dear	Davis	,	”	says	Miss	Maryon	,	while	the	tears	fell	fast	down	her	face	,
“	亲爱的	戴维斯	,	”	说道	错过	玛丽昂	,	尽管	这	眼泪	跌倒	快速地	向下	她	脸	,

“亲爱的戴维斯，”玛丽昂小姐说着，泪水顺着脸颊滑落下来。

“ [jʊr; jər] ['greɪtf(ə)l] [frendz] , [ɪn] [moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [æsk] [ðə; ði] ['feɪvər] [ðæt] ,

“	your	grateful	friends	,	in	most	unwillingly	taking	leave	of	you	,	ask	the	favour	that	,
“	你的	感激的	朋友们	,	在	最多	不情愿地	采取	离开	的	你	,	问	这	偏爱	那	,

“你那些感激涕零的朋友们，在依依不舍地告别你之际，恳请你帮个忙：

[waɪl] [juː; jʊ] [ber] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

while	you	bear	away	with	you	their	affectionate	remembrance	,	which	nothing	can
尽管	你	熊	离开	和	你	他们的	亲热	纪念	,	哪个	没有什么	能

['evər] [ɪm'per] ,

ever	impair	,
曾经	妨害	,

而你将永远铭记他们深切的怀念，这份怀念永不磨灭。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ðɪs] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['mʌni] — [fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ɔːl]

you	will	also	take	this	purse	of	money	—	far	more	valuable	to	you	,	we	all
你	将要	还	拿	这	钱包	的	钱	—	远的	更多的	有价值的	到	你	,	我们	全部

[noʊ] ,

know	,
知道	,

你还要带上这个钱袋——我们都知道，对你来说，这比什么都更有价值。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːfərd] , [ðæn; ðən]

for	the	deep	attachment	and	thankfulness	with	which	it	is	offered	,	than
为了	这	深的	依恋	和	感恩	和	哪个	它	是	提供	,	比

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ˈkɑːntents] ,

for	its	own	contents	,
为了	它是	自己的	内容	,

比起它本身的内容，人们更看重的是它所承载的深切情感和感激之情。

[ðoʊ] [wiː; wi] [hoʊp] [ðoʊz] [meɪ] [pruːv] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] , [ɪn][ˈæftər][laɪf] .

though	we	hope	those	may	prove	useful	to	you	,	too	,	in	after	life	.
尽管	我们	希望	那些	可能	证明	有用	到	你	,	也	,	在	后	生活	.

不过我们也希望这些对您在身后也能有所帮助。

" [aɪ][gɑːt][aʊt] , [ɪn] [ˈænsər] , [ðæt] [aɪ] [ˈθæŋkfəli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ,

"	I	got	out	,	in	answer	,	that	I	thankfully	accepted	the	attachment	and	affection	,
"	我	得到	出去	,	在	回答	,	那	我	谢天谢地	公认	这	依恋	和	感情	,

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] .

but	not	the	money	.
但	不是	这	钱	.

“我回答说，我很感激这份感情和爱，但不接受金钱。”

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːrtn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈveri] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [muːvd]

Captain	Carton	looked	at	me	very	attentively	,	and	stepped	back	,	and	moved
队长	纸盒	看起来	在	我	非常	认真地	,	和	步	后退	,	和	已搬

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

卡顿上尉非常认真地看了我一眼，然后后退一步，走开了。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][maɪ][baʊ; boʊ][æz; əz][hiː; hi] [stept] [bæk] , [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ]

I	made	him	my	bow	as	he	stepped	back	,	to	thank	him	for	being	so
我	制成	他	我的	弓	作为	他	步	后退	,	到	感谢	他	为了	存在	所以

[ˈdelɪkət] .

delicate	.
精美的	.

他后退一步时，我向他鞠躬，感谢他的温柔体贴。

“ [noʊ] , [mɪs] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

“	No	,	miss	,	”	said	I	,	“	I	think	it	would	break	my	heart	to	accept	of	money	.
“	不	,	错过	,	”	说	我	,	“	我	思考	它	会	休息	我的	心	到	接受	的	钱	.

“不，小姐，”我说，“我觉得接受这笔钱会让我心碎。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən]

But	,	if	you	could	condescend	to	give	to	a	man	so	ignorant	and	common
但	,	如果	你	可以	屈尊	到	给	到	一个	男人	所以	无知	和	常见的

[æz; əz][maɪˈself] ,

as	myself	,
作为	我	,

但是，如果您能屈尊赏赐给我这样一个无知庸俗的人，

[ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][wɔːrn] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈrɪbən] —

any	little	thing	you	have	worn	—	such	as	a	bit	of	ribbon	—
任何	小的	事物	你	有	磨损	—	这样的	作为	一个	少量	的	丝带	—

你佩戴过的任何小物件——例如一小段丝带——

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] .

"	She	took	a	ring	from	her	finger	,	and	put	it	in	my	hand	.
"	她	采取	一个	戒指	从	她	手指	,	和	放	它	在	我的	手	.

她从手指上取下一枚戒指，放在我的手里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['restɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [maɪn] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] :

And	she	rested	her	hand	in	mine	,	while	she	said	these	words	:
和	她	休息	她	手	在	矿	,	尽管	她	说	这些	字	:

她把手放在我的手上，说道：

“ [ðə; ði] [breɪv] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][oʊld] — [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['breɪvər] ,

“	The	brave	gentlemen	of	old	—	but	not	one	of	them	was	braver	,
”	这	勇敢的	先生们	的	老的	—	但	不是	一	的	他们	曾是	更勇敢	,

“古代那些勇敢的绅士们——但没有一个比他们更勇敢，

[ɔ:r][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊblɚ] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] — [tʊk] [sʌtʃ] [gɪfts] [frʌm; frəm] ['leɪdiz] ,

or	had	a	nobler	nature	than	you	—	took	such	gifts	from	ladies	,
或者	有	一个	更高贵	自然	比	你	—	采取	这样的	礼物	从	女士们	,

或者品性比你高尚——接受了女士们的这类礼物，

[ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][ðer; ðər] [gʊd] ['ækʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['givəz] - [seiks] .

and	did	all	their	good	actions	for	the	givers	'	sakes	.
和	做过	全部	他们的	好的	行动	为了	这	捐赠者	-	清酒	.

他们所做的一切善事都是为了施予者。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][maɪn] ,

If	you	will	do	yours	for	mine	,
如果	你	将要	做	你的	为了	矿	,

如果你愿意为我做你的事，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][praɪd] [ðæt] [aɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

I	shall	think	with	pride	that	I	continue	to	have	some	share	in	the	life	of
我	将	思考	和	自豪	那	我	继续	到	有	一些	分享	在	这	生活	的

[ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] .

a	gallant	and	generous	man	.
一个	英勇	和	慷慨的	男人	.

我会自豪地认为自己仍然参与了一位英勇慷慨之人的人生。

” [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][ʃi:; ʃi] [kɪst] [maɪ][hænd] .

”	For	the	second	time	in	my	life	she	kissed	my	hand	.
”	为了	这	第二	时间	在	我的	生活	她	亲吻	我的	手	.

“这是我生命中她第二次亲吻我的手。”

[aɪ] [meɪd] [soʊ][boʊld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [æz; əz][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:rz] ;

I	made	so	bold	,	for	the	first	time	,	as	to	kiss	hers	;
我	制成	所以	大胆的	,	为了	这	第一的	时间	,	作为	到	吻	她的	;

我鼓起勇气，破天荒地吻了她的嘴唇；

[ænd; ənd][aɪ][taɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][maɪ] [brest] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] .

and	I	tied	the	ring	at	my	breast	,	and	I	fell	back	to	my	place	.
和	我	系	这	戒指	在	我的	胸部	,	和	我	跌倒	后退	到	我的	地方	.

我把戒指系在胸前，然后跌回原处。

[ðen] , [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['lɪtər] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ]['sɑ:rdʒənt] - [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

Then	,	the	horse	-	litter	went	out	at	the	gate	with	Sergeant	Drooce	in	it	;
然后	,	这	马	-	垃圾	去	出去	在	这	门	和	军士	-	在	它	;

然后，马车从大门出去了，德鲁斯中士就坐在里面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['lɪtər] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

and	the	horse	-	litter	went	out	at	the	gate	with	Mrs	.	Belltott	in	it	;
和	这	马	-	垃圾	去	出去	在	这	门	和	太太	.	-	在	它	;

贝尔托特太太坐在马车里，从门口走了出去；

[ænd; ənd] [luːˈtenənt] - [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kəˈmænd] , “ [kwɪk] [mɑːrtʃ] ! ” [ænd; ənd] ,

and	Lieutenant	Linderwood	gave	the	word	of	command	,	“	Quick	march	!	”	and	,
和	中尉	-	给予	这	单词	的	命令	,	“	快的	行进	!	”	和	,

[tʃɪrd] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər] ,

cheered	and	cried	for	,
欢呼	和	哭	为了	,

林德伍德中尉下达命令：“快步走！”，人群欢呼雀跃，高声呐喊。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [tuː] , [maːtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [pleɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [səˈriːn]

we	went	out	of	the	gate	too	,	marching	along	the	level	plain	towards	the	serene
我们	去	出去	的	这	门	也	,	行军	沿着	这	等级	清楚的	向	这	安详

[bluː] [skaɪ] ,

blue	sky	,
蓝色的	天空	,

我们也走出了大门，沿着平坦的平原向着宁静的蓝天迈进。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

as	if	we	were	marching	straight	to	Heaven	.
作为	如果	我们	是	行军	直的	到	天堂	.

仿佛我们正径直走向天堂。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [ˈædɪd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [skiːm] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] [ˈʃɪvəz] ,

When	I	have	added	here	that	the	Pirate	scheme	was	blown	to	shivers	,
什么时候	我	有	额外	这里	那	这	海盗	方案	曾是	吹	到	颤抖	,

当我在这里补充说海盗计划彻底失败时，

[baɪ] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] - [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈvɪgərəsli] [əˈtækt]

by	the	Pirate	-	ship	which	had	the	Treasure	on	board	being	so	vigorously	attacked
经过	这	海盗	-	船	哪个	有	这	宝藏	在	木板	存在	所以	大力	遭到攻击

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiːz] [ˈkruːzəz] ,

by	one	of	His	Majesty's	cruisers	,
经过	一	的	他的	陛下的	巡洋舰	,

海盗船载有宝藏，却遭到国王陛下的一艘巡洋舰的猛烈攻击。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [kiːz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈswɪftli] [ˈbɔːrdɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] ,

among	the	West	India	Keys	,	and	being	so	swiftly	boarded	and	carried	,
之中	这	西方	印度	钥匙	,	和	存在	所以	迅速地	登机	和	携带	,

在西印度群岛之间，他们迅速登船并被运送，

[ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [səˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skiːm] [ʌnˈtɪl] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaiərits]

that	nobody	suspected	anything	about	the	scheme	until	three	-	fourths	of	the	Pirates
那	无人	怀疑	任何事物	关于	这	方案	直到	三	-	第四部分	的	这	海盗

[wɜːr; wər] [kɪld] ,

were	killed	,
是	被杀	,

直到四分之三的海盗被杀，才有人怀疑这个阴谋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːrθ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈaɪərnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərd] ;

and	the	other	fourth	were	in	irons	,	and	the	Treasure	was	recovered	;
和	这	其他	第四	是	在	熨斗	,	和	这	宝藏	曾是	恢复	;

其余四分之一的人被戴上镣铐，宝藏被追回；

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ˈsɪŋgjələr] [kənˈfeʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] .

I	come	to	the	last	singular	confession	I	have	got	to	make	.
我	来	到	这	最后的	单数	忏悔	我	有	得到	到	制作	.

最后，我要坦白一件特别的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] .

It	is	this	.
它	是	这	.

就是这个。

[aɪ] [wel] [nuː] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['dɪstəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

I	well	knew	what	an	immense	and	hopeless	distance	there	was	between	me
我	出色地	知道	什么	一个	巨大	和	绝望	距离	那里	曾是	之间	我

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɛriən] ;

and	Miss	Maryon	;
和	错过	玛丽昂	;

我深知我和玛丽昂小姐之间存在着多么巨大而绝望的距离；

[aɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪtər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	well	knew	that	I	was	no	fitter	company	for	her	than	I	was	for	the
我	出色地	知道	那	我	曾是	不	钳工	公司	为了	她	比	我	曾是	为了	这

['eɪndʒəlz] ;

angels	;
天使	;

我很清楚，我配不上她，就像我配不上天使一样；

[aɪ] [wel] [nuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [riːtʃ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][maɪ] [hed] ;

I	well	knew	,	that	she	was	as	high	above	my	reach	as	the	sky	over	my	head	;
我	出色地	知道	,	那	她	曾是	作为	高的	多于	我的	抵达	作为	这	天空	超过	我的	头	;

我深知，她高不可攀，就像我头顶的天空一样遥不可及；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

and	yet	I	loved	her	.
和	然而	我	喜爱	她	.

然而，我却爱着她。

[wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [loʊ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['derɪŋ] ,

What	put	it	in	my	low	heart	to	be	so	daring	,
什么	放	它	在	我的	低的	心	到	是	所以	大胆	,

是什么让我内心如此胆大妄为?

[ɔːr] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] ,

or	whether	such	a	thing	ever	happened	before	or	since	,
或者	无论	这样的	一个	事物	曾经	发生	前	或者	自从	,

或者，此类事件是否曾发生过，或者此后是否发生过。

[æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [æz; əz][maɪ'self][gɑːt][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi]

as	that	a	man	so	uninstructed	and	obscure	as	myself	got	his	unhappy
作为	那	一个	男人	所以	未经指导	和	朦胧	作为	我	得到	他的	不开心

[θɔːts] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,

thoughts	lifted	up	to	such	a	height	,
想法	抬起	向上	到	这样的	一个	高度	,

像我这样未经教化、默默无闻的人，竟然能把不愉快的事情闹到如此高的地方。

[waɪl] ['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [haʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ˈriəlaizd] [ðeɪ]

while	knowing	very	well	how	presumptuous	and	impossible	to	be	realised	they
尽管	会心	非常	出色地	如何	放肆	和	不可能的	到	是	意识到	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

尽管他们非常清楚这些想法是多么狂妄自大，多么不可能实现，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ; [stɪl] ,

I	am	unable	to	say	;	still	,
我	是	无法	到	说	;	仍然	,

我无法断言；然而，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

the	suffering	to	me	was	just	as	great	as	if	I	had	been	a	gentleman
这	痛苦	到	我	曾是	只是	作为	伟大的	作为	如果	我	有	到过	一个	绅士

.

:

.

我所遭受的痛苦，与我身为绅士时所遭受的痛苦一样巨大。

[aɪ] ['sʌfərd] ['ægəni] — ['ægəni] .

I	suffered	agony	—	agony	.
我	遭受	痛苦	—	痛苦	.

我遭受了极大的痛苦——痛苦不堪。

[aɪ] ['sʌfərd] [hɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] [lɔːŋ] .

I	suffered	hard	,	and	I	suffered	long	.
我	遭受	难的	,	和	我	遭受	长的	.

我遭受了巨大的痛苦，而且痛苦持续了很长时间。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪs'greɪst]

I	thought	of	her	last	words	to	me	,	however	,	and	I	never	disgraced
我	想法	的	她	最后的	字	到	我	,	然而	,	和	我	绝不	蒙羞的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，我想起了她临终前对我说的话，我从未辜负过她。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪr] [wɜːrdz] ,

If	it	had	not	been	for	those	dear	words	,
如果	它	有	不是	到过	为了	那些	亲爱的	字	,

如果不是那些温暖的话语，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ'self] [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] .

I	think	I	should	have	lost	myself	in	despair	and	recklessness	.
我	思考	我	应该	有	丢失的	我	在	绝望	和	鲁莽	.

我想我应该沉溺于绝望和鲁莽之中。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	ring	will	be	found	lying	on	my	heart	,	of	course	,
这	戒指	将要	是	成立	说谎	在	我的	心	,	的	课程	,

当然，这枚戒指会静静地躺在我的心上。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [leɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][leɪd] .

and	will	be	laid	with	me	wherever	I	am	laid	.
和	将要	是	铺设	和	我	无论	我	是	铺设	.

无论我葬在哪里，他/她都将与我同葬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrti] .

I	am	getting	on	in	years	now	,	though	I	am	able	and	hearty	.
我	是	获得	在	在	年	现在	,	尽管	我	是	有能力的	和	爽朗	.

我年纪大了，但身体依然硬朗健康。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd]

I	was	recommended	for	promotion	,	and	everything	was	done	to	reward
我	曾是	受到推崇的	为了	晋升	,	和	一切	曾是	完毕	到	报酬

[ˌem 'iː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ;

me	that	could	be	done	;
我	那	可以	是	完毕	;

我被推荐晋升，公司也尽一切可能奖励我；

[bʌt; bət][maɪ]['toʊt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv][ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] [stʊd] [ɪn][maɪ] [weɪ] ,

but	my	total	want	of	all	learning	stood	in	my	way	,
但	我的	全部的	想	的	全部	学习	站立	在	我的	方式	,

但我对学习的彻底渴望阻碍了我。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][soʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

and	I	found	myself	so	completely	out	of	the	road	to	it	that	I	could	not
和	我	成立	我	所以	完全地	出去	的	这	路	到	它	那	我	可以	不是

['kɑːŋkər] ['eni] ['lɜːrnɪŋ] ,

conquer	any	learning	,
征服	任何	学习	,

我发现自己完全偏离了正确的道路，以至于无法掌握任何知识。

[ðoʊ] [aɪ] [traɪd] .

though	I	tried	.
尽管	我	尝试	.

虽然我尽力了。

[aɪ][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ɪn]

I	was	long	in	the	service	,	and	I	respected	it	,	and	was	respected	in
我	曾是	长的	在	这	服务	,	和	我	受人尊敬	它	,	和	曾是	受人尊敬	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我在军队服役多年，我尊重这份工作，在军队里也受到尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['aʊər] .

and	the	service	is	dear	to	me	at	this	present	hour	.
和	这	服务	是	亲爱的	到	我	在	这	展示	小时	.

在此时此刻，这项服务对我来说弥足珍贵。

[æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['aʊər] , [wen] [aɪ] [gɪv] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,

At	this	present	hour	,	when	I	give	this	out	to	my	Lady	to	be	written	down	,
在	这	展示	小时	,	什么时候	我	给	这	出去	到	我的	女士	到	是	书面	向下	,

此时此刻，当我将此交给夫人记录下来时，

[ɔːl][maɪ][oʊld][peɪn][hæz; həz] ['sɔfənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

all	my	old	pain	has	softened	away	,	and	I	am	as	happy	as	a	man
全部	我的	老的	疼痛	有	软化	离开	,	和	我	是	作为	快乐的	作为	一个	男人

[kæn; kən][biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

我过去的伤痛都已消散，我感到无比幸福。

[æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [faɪn] [oʊld] ['kʌntri] - [haʊs] [ʌv; əv]['ædmərəl][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtn] , ['bærənət] .

at	this	present	fine	old	country	-	house	of	Admiral	Sir	George	Carton	,	Baronet	.
在	这	展示	美好的	老的	国家	-	房子	的	上将	先生	乔治	纸盒	,	男爵	.

这座美丽的古老乡村宅邸，现为乔治·卡顿爵士（海军上将，男爵）所有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['leɪdi] ['kɑːrtn] [huː] [hɜːr'self] [sɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

It	was	my	Lady	Carton	who	herself	sought	me	out	,
它	曾是	我的	女士	纸盒	WHO	她自己	寻求	我	出去	,

是我的卡顿夫人亲自来找我的。

['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l]

over	a	great	many	miles	of	the	wide	world	,	and	found	me	in	Hospital
超过	一个	伟大的	许多	英里	的	这	宽的	世界	,	和	成立	我	在	医院

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

跨越了广阔世界的漫长距离，最终在医院里找到了受伤的我。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

and	brought	me	here	.
和	带来	我	这里	.

然后把我带到了这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['leɪdi] ['kɑːrtn] [huː] [raɪts] [daʊn] [maɪ] [wɜːrdz] .

It	is	my	Lady	Carton	who	writes	down	my	words	.
它	是	我的	女士	纸盒	WHO	写	向下	我的	字	.

是我的卡顿夫人帮我记录下我的话。

[maɪ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [mɪs] ['mɛriən] .

My	Lady	was	Miss	Maryon	.
我的	女士	曾是	错过	玛丽昂	.

我的夫人是玛丽昂小姐。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [kən'kluːd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ,

And	now	,	that	I	conclude	what	I	had	to	tell	,
和	现在	,	那	我	结束	什么	我	有	到	告诉	,

现在，我要说的话也讲完了。

[aɪ] [siː] [maɪ] ['leɪdiːz] ['ɑːnɚd] [greɪ] [her] [druːp] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

I	see	my	Lady's	honoured	gray	hair	droop	over	her	face	,
我	看	我的	女士的	荣幸	灰色的	头发	下垂	超过	她	脸	,

我看到夫人尊贵的银发垂落在脸上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] ;

as	she	leans	a	little	lower	at	her	desk	;
作为	她	倾斜	一个	小的	降低	在	她	桌子	;

她微微俯身，身体向桌子深处倾斜；

[ænd; ənd][aɪ] ['fɜːrvəntli] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['tendər] [æz; əz][aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

and	I	fervently	thank	her	for	being	so	tender	as	I	see	she	is	,
和	我	热切地	感谢	她	为了	存在	所以	投标	作为	我	看	她	是	,

我由衷地感谢她如此温柔体贴。

[tɔːrdz] [ðə; ði][pæst][peɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] , [oʊld] , ['feɪθf(ə)l] , ['hʌmb(ə)l]['soʊldʒər] .

towards	the	past	pain	and	trouble	of	her	poor	,	old	,	faithful	,	humble	soldier	.
向	这	过去的	疼痛	和	麻烦	的	她	贫穷的	,	老的	,	忠实	,	谦逊的	士兵	.

缅怀她那位可怜的、年迈的、忠诚的、谦卑的士兵过去的痛苦和磨难。

['futnəuts]

FOOTNOTES

脚注

脚注

{ [wʌn] } ['dɪkənzɪz] ['dɪdnt] [raɪt] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] [ðɪs]

{	1	}	Dicken's	didn't	write	the	second	chapter	and	it	is	omitted	in	this
{	1	}	狄更斯	没有	写	这	第二	章	和	它	是	省略	在	这

[ɪ'dɪʃn] .

edition	.
版	.

{1}狄更斯没有写第二章，因此本版本省略了第二章。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər]['fɜːrstli] [meɪd] [ə; eɪ]['rænsəm][ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [left] [ɑːn][ðə; ði]

In	it	the	prisoners	are	firstly	made	a	ransom	of	for	the	treasure	left	on	the
在	它	这	囚犯	是	首先	制成	一个	赎金	的	为了	这	宝藏	左边	在	这

['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paiərits] .

Island	and	then	manage	to	escape	from	the	Pirates	.
岛	和	然后	管理	到	逃脱	从	这	海盗	.

故事中，囚犯们先是被当作赎金，换取岛上留下的宝藏，然后设法从海盗手中逃脱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神